



PREKIŲ PIRKIMO-PARDAVIMO SUTARTIES SPECIALIOSIOS ŠALYGOS	SPECIAL CONDITIONS OF THE CONTRACT OF SALE/PURCHASE OF GOODS
SINCHRONINIO DUOMENŲ PERDAVIMO TINKLO ĮRENGINIŲ PIRKIMAS	PROCUREMENT OF SYNCHRONOUS DATA TRANSMISSION NETWORK EQUIPMENT
Sutarties numeris	Contract number
1. SUTARTIES ŠALYS	1. PARTIES TO THE CONTRACT
1.1. Pirkėjas	1.1. Buyer
1.1.1. Pavadinimas LITGRID AB	1.1.1. Name LITGRID AB
1.1.2. Juridinio asmens kodas 302564383	1.1.2. Legal entity code 302564383
1.1.3. Adresas Karlo Gustavo Emilio Manerheimo g. 8 LT-05131 Vilnius	1.1.3. Address Karlo Gustavo Emilio Manerheimo str. 8 LT-05131 Vilnius
1.1.4. PVM mokėtojo kodas LT100005748413	1.1.4. VAT registration number LT100005748413
1.1.5. Atsiskaitomoji sąskaita LT24 2150 0510 0002 1766	1.1.5. Settlement Account LT24 2150 0510 0002 1766
1.1.6. Bankas, banko kodas OP Corporate Bank plc Lietuvos filialas (banko kodas 21500)	1.1.6. Bank, bank code OP Corporate Bank plc Lithuanian branch (bank code 21500)
1.1.7. Telefonas +370 707 02171	1.1.7. Telephone +370 707 02171
1.1.8. El. paštas info@ligrid.eu	1.1.8. Email info@ligrid.eu
1.2. Tiekėjas	1.2. Supplier
1	
1.2.2. Juridinio asmens kodas: 14838818	1.2.2. Legal entity code: 14838818
1.2.3. Adresas: Harju maakond, Tallinn, Lasnamäe linnaosa, Valukoja tn 8/1, 11415, Estonia	1.2.3. Address: Harju maakond, Tallinn, Lasnamäe linnaosa, Valukoja tn 8/1, 11415, Estonia
1.2.4. PVM mokėtojo kodas: EE102205075	1.2.4. VAT registration number: EE102205075
1.2.5. Atsiskaitomoji sąskaita: DE69500700100853014900	1.2.5. Checking account: DE69500700100853014900
1.2.6. Bankas, banko kodas: Deutsche Bank AG, DEUTDEFFXXX	1.2.6. Bank, bank code: Deutsche Bank AG, DEUTDEFFXXX
1.2.7. Telefonas: +372 5 6805010	1.2.7. Telephone: +372 5 6805010
1.2.8. El. paštas: ee-powergrids@hitachienergy.com	1.2.8. Email: ee-powergrids@hitachienergy.com
2. ATSAKINGI ASMENYS	2. RESPONSIBLE PERSONS
2.1. Pirkėjo kontaktiniai asmenys, atsakingi už Sutarties vykdymą, Prekių priėmimą, Sąskaitų per informacinę sistemą „SABIS“ priėmimą	2.1 The Buyer's contact persons responsible for the execution of the Contract, the acceptance of the Goods, and the acceptance of Invoices via the SABIS information system.

<p>2.2. Tiekėjo kontaktiniai asmenys, atsakingi už Sutarties vykdymą</p>	<p>2.2. The Supplier's contact persons responsible for the performance of the</p>
<p>3. SUTARTIES DALYKAS</p>	<p>3. SUBJECT MATTER OF THE CONTRACT</p>
<p>3.1. Sutarties dalykas</p> <p>3.1.1. Tiekėjas įsipareigoja Sutartyje numatytais sąlygomis perduoti Pirkėjui Prekes ir su jomis susijusias paslaugas (jei taikoma) (toliau – Prekės). 3.1.2. Išsamus Prekių aprašymas ir kiti reikalavimai tiekiamoms Prekėms nustatyti Sutarties priede Nr. 1 „Techninė specifikacija“ (toliau – Techninė specifikacija) ir Sutarties priede Nr. 2 „Pasiūlymas“.</p>	<p>3.1 Subject matter of the Contract</p> <p>3.1.1. The Supplier undertakes to deliver the Goods and the services related to them (if applicable) to the Buyer on the terms and conditions set out in the Contract (hereinafter referred to as the Goods). 3.1.2. The detailed description of the Goods and other requirements for the Goods to be supplied are set out in Annex 1 “Technical Specification” (hereinafter referred to as the Technical Specification) and in Annex 2 “Tender” to the Contract.</p>
<p>3.2. Pirkimo numeris 4163678</p>	<p>3.2. Procurement number 4163678</p>
<p>3.3. Informacija apie Europos Sąjungos lėšomis finansuojamą projektą arba kitą projektą</p>	<p>3.3. Information on a project funded by the European Union or another project</p>
<p>Punktas netaikomas.</p>	<p>Not applicable.</p>
<p>4. PREKIŲ PRISTATYMO TERMINAI IR PREKIŲ PERDAVIMO - PRIĖMIMO TVARKA</p>	<p>4. DELIVERY DEADLINES AND HANDOVER-ACCEPTANCE PROCEDURES</p>
<p>4.1. Prekių pristatymo terminas</p>	<p>4.1. Goods delivery term</p>
<p>Tiekėjas Prekes įsipareigoja pristatyti nuo užsakymo pateikimo dienos Techninėje specifikacijoje nurodytu adresu ne vėliau kaip per [6] mėnesius.</p> <p>Bendras Prekių tiekimo terminas: [36] mėnesiai.</p>	<p>The Supplier undertakes to deliver the Goods from the date of Order submission at the address indicated in the Technical specification in no later than [6] months.</p> <p>Total term for delivery of Goods: [36] months.</p>
<p>4.2. Prekių (ar jų dalies) pristatymo termino pratęsimas</p>	<p>4.2 Extension of the delivery period for the goods (or part thereof)</p>
<p>4.2.1. Prekių pristatymo (ar jų dalies) terminas gali būti pratęsiamas esant šioms aplinkybėms: 4.2.1.1. nepalankios oro sąlygos, dėl kurių neįmanoma pristatyti Prekių ar su jomis susijusių paslaugų – intensyvios liūtys, potvyniai, tirštas rūkas, šqualiniai vėjai, gausus sniegas, pūga ar pan. Ši galimybė taikoma tik tai Prekių daliai, kurios kokybė, pristatymas ir (ar) suteikimas priklauso nuo gamtinių sąlygų; 4.2.1.2 Pirkėjo veiksmai ar neveikimas, trukdantys tinkamai ir laiku vykdyti Tiekėjo įsipareigojimus pagal Sutartį, įskaitant Pirkėjo vėlavimą paskirti specialistus, atsakingus už Sutartyje numatytų įsipareigojimų vykdymą, kitų Pirkėjo Sutartimi</p>	<p>4.2.1. The delivery term of the Goods (or part thereof) may be extended under the following circumstances: 4.2.1.1. Adverse weather conditions that make it impossible to deliver the goods or related services, such as heavy rainfall, floods, dense fog, squalls, heavy snow, blizzards, or similar. This provision applies only to those Goods whose quality, delivery, and/or provision are dependent on natural conditions. 4.2.1.2. Actions or omissions by the Buyer that prevent the Supplier from properly and timely fulfilling its obligations under the Contract, including the Buyer's delay in appointing specialists responsible for fulfilling the</p>

<p>prisiimtų įsipareigojimų nevykdymą ar netinkamą vykdymą;</p> <p>4.2.1.3. bet kokių valstybės ar savivaldybės institucijai, įstaigai ar organizacijai, ar kitam subjektui teisės aktais priskirtų funkcijų nevykdymas per nustatytą (ar protingą) terminą;</p> <p>4.2.1.4. užsitęsiosios pirkimo procedūros, dėl kurių pradėti ir (ar) užbaigti pristatyti Prekes per nustatytą terminą tapo neįmanoma arba pernelyg sudėtinga;</p> <p>4.2.1.5. atsiranda uždelsimas, kliūtys ar trukdymai, kurių atsiradimui Tiekėjas neturi įtakos, už kuriuos neatsako ir kurie sukelti ir priskiriami tretiesiems asmenims (pvz., netinkamai vykdoma kita Pirkėjo sutartis, kurios įvykdymas turi tiesioginę įtaką Tiekėjo vykdomai Sutarčiai);</p> <p>4.2.1.6. Pirkėjo Tiekėjui pateikiami nurodymai, neįeinantys į Sutarties objektą, turintys įtakos Tiekėjo sutartinių įsipareigojimų įvykdymo terminams.</p> <p>4.2.2. Šalis, siekianti pratęsti Prekių pristatymo (ar jų dalies) terminą, privalo raštu kreiptis į kitą Šalį ir pateikti minėtų aplinkybių egzistavimo įrodymus.</p> <p>4.2.3. Šalims pritarus, kad minėtų aplinkybių įrodymai yra pakankami ir pagrįsti, Prekių (ar jų dalies) pristatymo terminas gali būti pratęsiamas tik minėtų aplinkybių egzistavimo laikotarpiui.</p>	<p>obligations stipulated in the Contract, or failure to perform or improper performance of other obligations assumed by the Buyer under the Contract.</p> <p>4.2.1.3. Failure by any state or municipal institution, agency, or organization, or any other entity entrusted with functions by law, to perform within the specified (or reasonable) timeframe.</p> <p>4.2.1.4. Prolonged procurement procedures, due to which it becomes impossible or overly difficult to start and/or complete the delivery of Goods within the specified timeframe.</p> <p>4.2.1.5. Delays, obstacles, or disruptions that are beyond the Supplier's control, for which the Supplier is not responsible, and that are caused by or attributed to third parties (e.g., improper performance of another contract by the Buyer, which directly affects the Supplier's execution of the Contract).</p> <p>4.2.1.6. Instructions given by the Buyer to the Supplier that are outside the scope of the Contract, affecting the deadlines for the Supplier's contractual obligations.</p> <p>4.2.2. The Party seeking to extend the delivery term of the goods (or part thereof) must submit a written request to the other Party, providing evidence of the existence of the aforementioned circumstances.</p> <p>4.2.3. If both Parties agree that the provided evidence is sufficient and valid, the delivery term of the goods (or part thereof) may be extended only for the duration of the mentioned circumstances.</p>
<p>4.3. Užsakymų teikimo tvarka</p>	<p>4.3 Ordering procedures</p>
<p>Užsakymai teikiami elektroninėje užsakymų sistemoje, kai Tiekėjas tokią turi, arba Tiekėjo nurodytu elektroniniu paštu, ir laikomi gautais kitą darbo dieną po užsakymo nurodytu būdu pateikimo dienos.</p>	<p>Orders shall be placed via the electronic ordering system if the Supplier has such a system, or by e-mail specified by the Supplier, and shall be deemed to have been received next business day after the placing of the order in the manner specified above.</p>
<p>4.4. Dėl Prekių pristatymo dalimis vertės / apimties</p>	<p>4.4. On the value/volume of the delivery of the Goods in instalments</p>
<p>Punktas netaikomas.</p>	<p>The Clause is not applied.</p>
<p>4.5. Kartu su Prekėmis pateikiami dokumentai</p>	<p>4.5 Documents accompanying the Goods</p>
<p>Jei Techninėje specifikacijoje nurodyta, jog Tiekėjas kartu su Prekėmis turi pateikti atitinkamus dokumentus, Tiekėjui nepateikus tokių dokumentų, laikoma, kad Prekės neatitinka Sutartyje nustatytų reikalavimų.</p>	<p>If it is specified in the Technical Specification that the Supplier must provide the relevant documents along with the Goods, and the Supplier fails to provide such documents, the Goods shall be deemed to not meet the requirements set forth in the Contract.</p>

5. SUTARTIES KAINA IR ATSISKAITYMO TVARKA	5. CONTRACT PRICE AND PAYMENT ARRANGEMENTS
5.1. Sutarčiai taikomas kainos apskaičiavimo būdas	5.1. The method of calculating the price applicable to the Contract
Fisuoto įkainio kainodara.	Fixed-fee pricing.
5.2. Pradinės Sutarties vertė	5.2. The initial Contract value
<p>Pradinės Sutarties vertė Eur be PVM: 2 000 000 PVM: 420 000 Pradinė sutarties kaina Eur su PVM: 2 420 000</p> <p>Fiksuotas įkainis. Pradinės Sutarties vertė lygi maksimaliai pirkimui skirtai lėšų sumai be PVM. Pirkėjas perka Prekes pagal poreikį, neviršijant bendros Sutarties kainos. Pirkėjas neįsipareigoja išpirkti preliminarus Prekių kiekio ar bet kokios jo dalies Pirkėjas įsipareigoja nupirkti prekių už ne mažiau nei 40 proc. sutarties vertės.</p>	<p>The initial Contract value is EUR 2 000 000 exclusive of VAT. VAT amounts to EUR 420 000 The initial price of the contract is EUR 2 420 000</p> <p>Fixed-fee pricing. The Initial Contract Value shall be equal to the maximum amount of funds available for the purchase, exclusive of VAT. The Buyer shall purchase the Goods on an as-needed basis up to the total Contract Price. The Buyer is not obliged to The buyer undertakes to purchase goods for no less than 40% of the contract value.</p>
5.3. Sutarties kainos / įkainių perskaičiavimas taikant peržiūros taisykles	5.3. Recalculation of the Contract price/fees under the review rules
<p>5.3.1. Sutarties kaina / įkainiai bus perskaičiuojami: 5.3.1.1. dėl PVM tarifo pasikeitimo. Šalys susitaria, kad PVM apskaičiuojamas pagal sąskaitos faktūros išrašymo metu galiojančius tarifus. Ši nuostata taikoma tuomet, jei PVM tarifas keičiasi (didėja arba mažėja) dėl teisės aktų pasikeitimo ir netaikoma, kai PVM tarifas didėja ar atsiranda pareiga jį mokėti dėl nuo Pardavėjo priklausančių aplinkybių, pavyzdžiui, pasikeičia jo veikla, tampa PVM mokėtoju ir panašiai; 5.3.1.2. dėl kainų lygio pokyčio: 5.3.1.2.1. bet kuri Sutarties šalis Sutarties galiojimo metu turi teisę inicijuoti Sutarties kainos / įkainių peržiūrą (keitimą) ne anksčiau kaip po 6 (šešių) mėnesių nuo Sutarties įsigaliojimo dienos (jeigu peržiūra jau buvo atlikta – nuo susitarimo dėl paskutinio perskaičiavimo pagal šį Specialiųjų sąlygų punktą įsigaliojimo dienos). Tuo atveju, jei nuo (galutinio) pasiūlymo pateikimo iki galimos Sutarties sudarymo dienos yra praėję daugiau nei 6 (šeši) mėnesiai, Sutartyje numatytos kainos / įkainių perskaičiavimas (keitimas) gali būti atliktas Sutarties sudarymo dieną. 5.3.1.2.2. Sutarties kaina / įkainiai peržiūrimi tik tai Sutarties daliai, kuri nėra išpirkta, t. y., Prekėms, kurios nėra priimtose ir apmokėtos. Vėlesnė Sutarties</p>	<p>5.3.1. The contract price/fees will be recalculated: 5.3.1.1. due to changes in the VAT rate. The parties agree that VAT is calculated according to the rates in effect at the time of invoicing. This provision applies if the VAT rate changes (increases or decreases) due to changes in legislation and does not apply when the VAT rate increases or the obligation to pay it arises due to circumstances that depend on the Seller, for example, changes in his activity, becoming a VAT payer and the like; 5.3.1.2. due to changes in the price level: 5.3.1.2.1. during the term of the Contract, either party to the Contract shall have the right to initiate a review/amendment of the Contract price/rates not earlier than 6 (six) months after the date of entry into force of the Contract (if the review has already been carried out, after the date of entry into force of the Agreement on the last recalculation pursuant to this clause of these Special Terms and Conditions). In the event that more than 6 (six) months have passed from the submission of the (final) tender to the possible date of conclusion of the Contract, the recalculation (change) of the price/rates provided for in the Contract may be performed on the date of conclusion of the Contract. 5.3.1.2.2. The Contract price/rates shall be revised only for that part of the Contract, which has not been redeemed, i.e. for Goods which have not been accepted and paid for. A</p>

kainos / įkainių peržiūra negali apimti laikotarpio, už kurį jau buvo atlikta peržiūra.

5.3.1.2.3. Jeigu Prekių tiekimas vėluoja dėl Tiekėjo kaltės, uždelstų pristatyti Prekių kaina / įkainiai nėra perskaičiuojami dėl kainų lygio kilimo (negali būti didinami), tačiau yra perskaičiuojami dėl kainų lygio kritimo (gali būti mažinami).

5.3.1.2.4. Atlikdamos Sutarties kainos / įkainių peržiūrą Šalys vadovaujasi Valstybės duomenų agentūros viešai Oficialiosios statistikos portale paskelbtais Rodiklių duomenų bazės duomenimis. Iš kitos Šalies nereikalaujama pateikti oficialaus Valstybės duomenų agentūros išduoto dokumento ar patvirtinimo.

5.3.1.2.5. Šalys privalo susitarime nurodyti vartojimo prekių ir paslaugų indekso reikšmę laikotarpio pradžioje ir jo nustatymo datą, indekso reikšmę laikotarpio pabaigoje ir jo nustatymo datą, kainų pokytį (k), perskaičiuotą Sutarties kainą / įkainius, perskaičiuotą Pradinės Sutarties vertę.

5.3.1.2.6. Nauja Sutarties kaina / įkainiai apskaičiuojami pagal žemiau pateiktą formulę:

$a_1 = a + \left(\frac{k}{100} \times a\right)$, kur a – kaina / įkainis (Eur be PVM) (jei peržiūra jau buvo atlikta, tai po paskutinio perskaičiavimo)

a₁ – perskaičiuota (pakeista) kaina / įkainis (Eur be PVM)

k – pagal vartotojų kainų indeksą (indeksas: „Vartojimo prekės ir paslaugos“) apskaičiuotas Vartojimo prekių ir paslaugų kainų pokytis (padidėjimas arba sumažėjimas) (%).

„k“ reikšmė skaičiuojama pagal formulę:

$$k = \frac{\text{Ind}_{\text{naujausias}}}{\text{Ind}_{\text{pradžia}}} \times 100 - 100, (\text{proc.}) \text{ kur}$$

Ind_{naujausias} – kreipimosi dėl kainos / įkainių peržiūros išsiuntimo kitai šaliai dieną paskelbtas naujausias „Vartojimo prekės ir paslaugos“ indeksas.

Ind_{pradžia} – laikotarpio pradžios datos (mėnesio) „Vartojimo prekės ir paslaugos“ indeksas. Pirmojo perskaičiavimo atveju laikotarpio pradžia (mėnuo) yra Sutarties įsigaliojimo dienos mėnuo. Antrojo ir vėlesnių perskaičiavimų atveju laikotarpio pradžia (mėnuo) yra paskutinio perskaičiavimo metu naudotos paskelbto atitinkamo indekso reikšmės mėnuo.

subsequent revision of the Contract price/rates may not cover a period for which a revision has already been made.

5.3.1.2.3. If the delay in delivery of the Goods is caused by the Supplier, the price/rates of the delayed Goods shall not be subject to any price level increase (may not be increased), but are recalculated due to a drop in the price level (can be reduced).

5.3.1.2.4. For the purpose of reviewing the Contract price/fees, the Parties shall be guided by the data of the Indicators Database published by the State Data Agency on the Official Statistics Portal The other Party is not required to provide an official document or certification issued by the State Data Agency.

5.3.1.2.5. The Parties shall specify in the Agreement the value of the Consumer Goods and Services Index at the beginning of the period and the date of its determination, the value of the Index at the end of the period and the date of its determination, the price change (k), the revised Contract price/rates, the revised Initial Contract value.

5.3.1.2.6 The new Contract price/fees shall be calculated in accordance with the formula set out below:

$a_1 = a + \left(\frac{k}{100} \times a\right)$, where a is the price/fee (EUR excluding VAT) (if the revision has already been carried out, after the last revision)

a₁ - recalculated (changed) price/fee (EUR excl. VAT)

k - the change (increase or decrease) in the prices of consumer goods and services (%) calculated from the Consumer Price Index (Index: “Consumer Goods and Services”).

The value of “k” shall be calculated according to the formula:

$$k = \frac{\text{Ind}_{\text{latest}}}{\text{Ind}_{\text{beginning}}} \times 100 - 100, (\%) \text{ where}$$

Ind_{latest} - the latest index of “Consumer goods and services” published on the date of sending the request for price/rate review to the other Party.

Ind_{beginning} - index of “Consumer goods and services” for the start date (month) of the period.

In the case of the first recalculation, the beginning of the period (month) shall be the month of the date of entry into force of the Contract. In the case of the second and subsequent recalculations, the beginning of the period (month) shall be the month of the published value of the relevant index used at the time of the last recalculation.

<p>5.3.1.2.7. Skaičiavimams indeksų reikšmės imamos keturių skaitmenų po kablelio tikslumu. Apskaičiuotas pokytis (k) tolimesniems skaičiavimams naudojamas suapvalinus iki vieno skaitmens po kablelio, o apskaičiuotas įkainis „a1“ suapvalinamas iki dviejų skaitmenų po kablelio.</p> <p>5.3.1.2.8. Šalis, siekianti Sutarties kainos / įkainių peržiūros, privalo raštu kreiptis į kitą Šalį ir prašyme pateikti visą reikalingą informaciją: Sutarties pavadinimą, numerį, datą, neperduotų ir neapmokėtų Prekių sąrašą su kiekiais, Indekso reikšmės su nuorodomis į viešus šaltinius Valstybės duomenų agentūros Oficialiosios statistikos portale arba kitus oficialius šaltinių duomenis, kita svarbi informacija. Prašyme Šalis neturi teisės nurodyti kito Indekso ar prašyti perskaičiavimo pagal kitą Indeksą nei nurodytas šioje procedūroje.</p> <p>5.3.1.2.9. Susitarimas turi būti sudarytas per 30 (trisdešimt) dienų nuo Šalies pateikto tinkamo prašymo perskaičiuoti Sutarties kainą / įkainius gavimo dienos. Jei Prekės pristatomos po prašymo pateikimo, tačiau susitarimas dar nėra sudarytas, pristatytų Prekių kainoms/ įkainiams taikomos peržiūrėtos kainos / įkainiai.</p> <p>5.3.1.2.10. Sutarties kaina / įkainiai neperskaičiuojami, jei Sutarties kainodara kintamas įkainis arba vykdymo išlaidų atlyginimas.</p>	<p>5.3.1.2.7 For calculations, index values shall be taken to four decimal places. The calculated change (k) shall be used for further calculations after rounding to one decimal place, and the calculated fee “a1” shall be rounded to two decimal places.</p> <p>5.3.1.2.8. The Party seeking a review of the Contract price/fees must contact the other Party in writing and in the request provide all the necessary information: the Contract name, number, date, list of undelivered and unpaid Goods with quantities, Index values with references to public sources on the State Data Agency’s Official Statistics Portal or other official data from other official sources, any other relevant information. In the request, the Party shall not be entitled to indicate a different Index or to request a recalculation according to a different Index than the one indicated in this procedure.</p> <p>5.3.1.2.9 The Agreement shall be concluded within 30 (thirty) days from the date of receipt of a valid request for recalculation of the Contract price/fees by a Party. If the Goods are delivered after the request has been submitted, but the agreement has not yet been concluded, the prices/rates of the delivered Goods shall be subject to the revised prices/rates.</p> <p>5.3.1.2.10. The contract price/rates are not recalculated if the Contract pricing is a variable rate or reimbursement of costs.</p>
<p>5.4. Sutarties kainos / įkainių apskaičiavimas taikant <u>kiekio (apimties)</u> keitimo taisykles</p>	<p>5.4 Calculation of the Contract price/fees by applying the rules for <u>quantity (volume)</u> changes</p>
<p>Punktas netaikomas.</p>	<p>The Clause is not applicable.</p>
<p>5.5. Atsiskaitymo su Tiekėju terminas ir tvarka</p>	<p>5.5 Deadlines and procedure for payment to the Supplier</p>
<p>5.5.1. Pirkėjas atsiskaito su Tiekėju ne vėliau kaip per 30 (trisdešimt) dienų nuo Sąskaitos gavimo dienos.</p> <p>5.5.2. Apmokėjimo sąlygos: įvykdžius užsakymą, mokama už konkretų kiekį / apimtį pagal nustatytus įkainius.</p>	<p>5.5.1. The Buyer shall settle with the Supplier no later than 30 (thirty) days from the date of receipt of the Invoice.</p> <p>5.5.2. Payment terms: payment for a specific quantity/volume upon fulfilment of an order, according to the rates set.</p>
<p>5.6. Avansas</p>	<p>5.6. Advance Payment</p>
<p>Punktas netaikomas.</p>	<p>The Clause is not applicable.</p>
<p>5.7. Avanso užtikrinimas</p>	<p>5.7 Securing the Advance Payment</p>

Punktas netaikomas.	The Clause is not applicable.
6. PREKIŲ KOKYBĖ IR GARANTINIAI ĮSIPAREIGOJIMAI	6. PRODUCT QUALITY AND WARRANTY OBLIGATIONS
6.1. Garantinis terminas	6.1. Warranty period
Prekėms taikomas tiekėjo siūlomas arba prekių gamintojo nustatytas garantinis laikotarpis, tačiau bet kuriuo atveju jis negali būti trumpesnis nei 24 (dvidešimt keturi) mėnesiai. Pasibaigus šiam laikotarpiui, visi su garantija susiję neįvykdyti įsipareigojimai, jei tokių yra, laikomi pasibaigusiais. Garantinis laikotarpis pradedamas skaičiuoti nuo Prekių perdavimo ir priėmimo akto arba, jei toks aktas nesudarytas, nuo sąskaitos faktūros pasirašymo dienos.	The Goods shall be subject to the Warranty Period offered by the Supplier or applied by the manufacturer of the Goods, but in any case, not less than 24 (twenty four) months after which any warranty related outstanding obligations, if any, shall end at the latest. The Warranty Period shall run from the date of signature of the Goods Transfer and Acceptance Deed or the Invoice (in the absence of a Goods Transfer and Acceptance Deed).
6.2. Garantinė priežiūra	6.2. Warranty maintenance
Tiekėjas privalo pašalinti trūkumus per Techninėje specifikacijoje nustatytą terminą. Jei terminas nenurodytas – per pagrįstą laiką nuo trūkumo nustatymo momento. Trūkumų nustatymo ir šalinimo tvarka nustatyta Bendrųjų sąlygų 7 skyriuje.	The supplier must remove the defects within the term specified in the Technical Specification. If term is not specified - within reasonable time after the deficiency is identified. The procedure for detecting and remedying defects is set out in Section 7 of the General Terms and Conditions.
7. SUTARTIES VYKDYMUI PASITELKIAMI SUBTIEKĖJAI	7. SUBCONTRACTORS TO BE USED FOR THE PERFORMANCE OF THE CONTRACT
Sutarties vykdymui pasitelkiami subtiekėjai ir (ar) specialistai	Subcontractors and/or specialists used for the performance of the Contract
Sutarties vykdymui subtiekėjai ir (ar) specialistai nepasitelkiami.	No subcontractors and/or specialists shall be used for the performance of the Contract.
8. PRIEVOLIŲ PAGAL SUTARTĮ ĮVYKDYMO UŽTIKRINIMAS	8. GUARANTEEING FULFILMENT OF OBLIGATIONS UNDER THE CONTRACT
8.1. Prievolių pagal Sutartį įvykdymo užtikrinimas	8.1 Security for performance of obligations under the Contract
Prievolių pagal Sutartį įvykdymas užtikrinamas: netesybos.	Performance of obligations under the Contract is guaranteed: penalties.
8.2. Sutarties įvykdymo užtikrinimo pateikimas	8.2. Provision of the Contract Performance Security
Punktas taikomas:	The Clause is applicable:
9. ŠALIŲ ATSAKOMYBĖ	9. LIABILITY OF THE PARTIES
9.1. Pirkėjui taikomos netesybos už mokėjimų pagal Sutartį vėlavimą	9.1. Liquidated damages payable by the Buyer for late payment under the Contract
Jei Pirkėjas, gavęs tinkamai pateiktą ir užpildytą Sąskaitą, uždelsia atsiskaityti už tinkamai Tiekėjo perduotas kokybiškas Prekes per Sutartyje nurodytą terminą, Tiekėjas nuo kitos nei nustatytas terminas	If the Buyer, having received a duly submitted and completed Invoice, delays the payment for the quality Goods duly delivered by the Supplier within the period specified in the Contract, the

dienos skaičiuoja Pirkėjui 0,04 (keturios šimtosios) procento dydžio delspinigius nuo neapmokėtos sumos be PVM už kiekvieną vėlavimo dieną.	Supplier shall charge the Buyer a default interest of 0.04 (four one-hundredths of) per cent of the unpaid amount, excluding VAT, from the day following the due date for each day the delay.
9.2. Tiekėjui taikomos netesybos už vėlavimą vykdyti užsakymą, tiekti Prekes ar ištaisyti jų trūkumus	9.2. Liquidated damages payable by the Supplier for delay in fulfilling the order, delivering the Goods or correcting their defects
Jei Tiekėjas vėluoja įvykdyti užsakymą, pristatyti Prekes ar pašalinti jose esančius trūkumus, Pirkėjas turi teisę skaičiuoti Tiekėjui delspinigius, kurių dydis yra 0,04 (keturios šimtosios) procento nuo laiku nepristatytų arba dėl trūkumų (ir dėl to neperduodamų) Prekių kainos, be PVM, už kiekvieną pavėluotą dieną, skaičiuojant nuo dienos po nustatyto termino. Tokie delspinigiai laikomi vienintele ir išimtinė priemone pagal Sutartį už tokį vėlavimą.	If the Supplier is late in fulfilling the order, delivering the Goods or rectifying defects therein, the Buyer shall charge the Supplier a default interest of 0.04 (four one-hundredths of) per cent of the price of the Goods not delivered on time, or of the Goods, which are defective (and cannot be handed over), excluding of VAT, from the date following the due date for each day of the delay. Such delay liquidated damages shall be the sole and exclusive remedy under the Contract.
9.3. Tiekėjui taikoma bauda nutraukus Sutartį dėl esminio Sutarties pažeidimo	9.3. Penalty applied to the Supplier in the event of termination of the Contract for material breach of the Contract
Jei Sutartis nutraukiama dėl esminio Tiekėjo pažeidimo, Pirkėjas turi teisę reikalauti sumokėti baudą, lygią 5 (penkių) procentų Sutarties kainos dydžio sumai, bet ne mažesnę nei 3000 (trys tūkstančiai) Eur.	If the Contract is terminated due to material breach of the Supplier, the Buyer has the right to demand payment of a fine equal to 5 (five) percent of the amount of the Contract price, but not less than 3000 (three thousand) EUR.
9.4. Tiekėjui taikoma bauda dėl esamų subtiekéjų ar specialistų pakeitimo / naujų subtiekéjų pasitelkimo nesilaikant Bendrosiose sąlygose nurodytos subtiekéjų ir (ar) specialistų keitimo tvarkos	9.4. Penalty applied to the Supplier for replacing existing subcontractors or specialists / using new subcontractors without complying with the procedure for replacing subcontractors and/or specialists set out in the General Terms and Conditions
1000 (vienas tūkstantis) Eur už kiekvieną pažeidimo atvejį.	1000 (one thousand) EUR for each case of violation.
9.5. Tiekėjui taikomos baudos dėl aplinkosauginių, darbuotojų saugos, sveikatos saugos, gaisrinės saugos, ir (arba) socialinių kriterijų nesilaikymo	9.5. Penalties imposed on the Supplier for non-compliance with environmental, employee-safety, health safety, fire safety, and/or social criteria
9.5.1. 100 (vienas šimtas) Eur už kiekvieną pažeidimo atvejį. 9.5.2. Tiekėjas įsipareigoja nedelsiant, tačiau visais atvejais ne vėliau kaip per 2 (dvi) darbo dienas, pranešti Pirkėjui (ir atitinkamoms institucijoms, kai to reikalaujama) apie visus aplinkos apsaugos ar darbuotojų saugos reikalavimus pažeidžiančius incidentus, įvykusius Prekių pristatymo metu ir teikiant su jomis susijusias paslaugas. Jei Tiekėjas nepraneša apie incidentą Pirkėjui ir (ar) atitinkamoms institucijoms per 2 (dvi) darbo dienas, jis privalo sumokėti Pirkėjui baudą, lygią 100 Eur už kiekvieną atskirą atvejį ir atlyginti Pirkėjui visus tiesioginius nuostolius, patirtus dėl nepranešimo apie incidentą,	9.5.1. 100 (one hundred) Euros for each case of violation. 9.5.2. The Supplier undertakes to immediately, but in any case no later than within 2 (two) working days, notify the Buyer (and relevant authorities, when required) of all incidents that violate environmental protection or employee safety requirements that occurred during the delivery of the Goods and during the provision of related services. If the Supplier does not report the incident to the Buyer and/or the relevant authorities within 2 (two) working days, he must pay the Buyer a fine equal to EUR 100 for each

kurių bauda nepadengia. Šis punktas taikomas visiems incidentams, įvykusiems Prekių pristatymo metu ir (ar) teikiant su jomis susijusias paslaugas, nepaisant to, ar jie sukėlė žalos žmonėms ar aplinkai. 9.5.3. 500 (penki šimtai) Eur už kiekvieną pažeidimo atvejį jei pažeidžiami darbuotojų saugos ir sveikatos reikalavimai, ir dėl to įvyksta nelaimingas atsitikimas.	individual case and compensate the Buyer for all direct losses incurred due to failure to report the incident, which are not covered by the fine. This clause applies to all incidents that occurred during the delivery of the Goods and/or during the provision of related services, regardless of whether they caused damage to people or the environment. 9.5.3. 500 (five hundred) Euros for each case of violation if the requirements of employee safety and health are violated, and as a result an accident occurs.
9.6. Tiekėjui / Pirkėjui taikoma bauda dėl konfidencialumo reikalavimų nesilaikymo	9.6. Penalty imposed on the Supplier/the Buyer for non-compliance with confidentiality requirements
3000 (trys tūkstančiai) Eur už kiekvieną pažeidimo atvejį ir atlygina dėl to Pirkėjo patirtus ar atsiradusius tiesioginius nuostolius, kiek jų nepadengia bauda.	3000 (three thousand) EUR for each case of violation and compensates the direct losses suffered or caused by the Buyer, to the extent not covered by the fine.
9.7. Tiekėjui taikomos netesybos dėl pirkimo dokumentuose nustatytų kokybinių kriterijų nepasiekimo Sutarties vykdymo metu	9.7. Liquidated damages imposed on the Supplier for failure to meet the quality criteria set out in the Contract documents during the performance of the Contract
Punktas netaikomas.	The Clause is not applicable.
9.8. Tiekėjui taikomos netesybos dėl Sutarties įvykdymo užtikrinimo nepratęsimo	9.8. Liquidated damages for non-renewal of the Contract Performance Security applicable to the Supplier
Punktas netaikomas, taikomos 8.2.2 punkte nustatytos sąlygos.	The Clause does not apply, the conditions set out in Clause 8.2.2 shall be applied.
9.9. Tiekėjui taikoma bauda dėl sutikimo dirbti Pirkėjo objektuose (įrenginiuose) ir/ar jų apsaugos zonoje neturėjimo	9.9. Fine imposed on the Supplier for not having consent to work in the Buyer's facilities (devices) and/or in their protection zone
Punktas netaikomas.	The Clause is not applicable.
9.10. Tiekėjui taikoma bauda, jei Prekes tiekiantis su jomis susijusias paslaugas teikiantys specialistai yra neblaivūs ar apsvaigę nuo psichoaktyvių medžiagų.	9.10. Fine imposed on the Supplier if the specialists delivering the Goods or providing related services are intoxicated or under the influence of psychoactive substances.
300 (trys šimtai) Eur už kiekvieną pažeidimo atvejį.	300 (three hundred) EUR for each case of violation.
9.11. Tiekėjui taikoma bauda, jei Tiekėjas nesilaiko nacionalinio saugumo interesų (kai taikoma) ir (ar) Kilmės taikomų reikalavimų	9.11. Penalty imposed on the Supplier if the Supplier does not comply with national security interests (where applicable) and/or Origin requirements
1000 (vienas tūkstantis) Eur už kiekvieną pažeidimo atvejį.	1000 (one thousand) EUR for each case of violation.
9.12. Bendra informacija	9.12. General information
9.12.1. Šiame skyriuje nurodytų netesybų sumokėjimas neatleidžia Tiekėjo nuo pareigos atlikti visus veiksmus, būtinus įvykdyti sutartinius įsipareigojimus.	9.12.1. Payment of the defaults specified in this section does not release the Supplier from the obligation to perform all actions necessary to fulfil the contractual obligations.

<p>9.12.2. Šiame skyriuje numatytos netesybos Tiekėjui taikomos ir tuo atveju, jei pažeidimai atlikti jo subtiekejo, specialistų, darbuotojų ar kitų trečiųjų asmenų, kuriuos jis pasitelkė vykdyti Sutartį.</p> <p>9.12.3. Atsiskaitant, priskaičiuotų netesybų (baudų ir delspinigių), nuostolių suma bus mažinama Tiekėjo pateiktoje sąskaitoje faktūroje nurodyta mokėtina suma. Pirkėjas turi teisę bet kada vienašališkai įskaityti savo neginčytinus piniginius reikalavimus iš bet kokių Tiekėjui mokėtinų sumų, bei jų dydžiu susimažinti Pirkėjo mokėtinas sumas Tiekėjui, apie tai raštiškai informuodamas Tiekėją.</p> <p>9.12.4. Nesant iš ko įskaityti piniginių reikalavimų, Tiekėjas privalo sumokėti Pirkėjui netesybas per 5 (penkias) dienas nuo Pirkėjo pareikalavimo.</p> <p>9.12.5. Šalys viena kitai atlygina tik tiesioginius nuostolius, kurie ribojami Sutarties kainos dydžio suma, bet ne mažesne kaip 3000 (trys tūkstančiai) Eur suma (jeigu Sutarties kaina neviršija 3000 (trijų tūkstančių) Eur sumos). Tiekėjo (įskaitant jo subtiekejus) bendra maksimali atsakomybė, kylanti iš šios Sutarties ar su ja susijusi, negali viršyti šimto procentų (100 %) Sutarties kainos. Nei viena Šalis neatsako už netiesioginius ar pasekminius nuostolius, tokius kaip pajamų netekimas, pelno praradimas, sutarčių netekimas, gamybos praradimas, elektros energijos praradimas, elektros pakeitimo kaštai, naudojimo netekimas, duomenų praradimas (įskaitant duomenų pablogėjimą) ar kapitalo kaštai.</p> <p>9.12.6. Bendras pagal Sutartį Šaliai pritaikytų netesybų dydis ribojamas 10 (dešimt) procentų nuo pagal Sutartį išrašytos sąskaitos sumos; jeigu Sutarties kaina neviršija 3000 (trijų tūkstančių) Eur sumos - ne didesne kaip 1 500 (vienas tūkstantis penki šimtai) Eur suma.</p>	<p>9.12.2. The penalties provided for in this section apply to the Supplier even if the violations are committed by his sub-supplier, specialists, employees or other third parties whom he used to execute the Contract.</p> <p>9.12.3. When settling accounts, the amount of accrued penalties (fines and default interest) and damages will be reduced from the payable amount indicated on the invoice submitted by the Supplier. The Buyer has the right at any time to unilaterally offset their undisputed financial claims from any amount payable to the Supplier. The Buyer may reduce the amounts payable to the Supplier accordingly, by providing written notice to the Supplier.</p> <p>9.12.4. If there are no amounts available for offsetting financial claims, the Supplier must pay the penalties to the Buyer within 5 (five) days from the Buyer's demand.</p> <p>9.12.5. The Parties shall compensate each other only for direct damages, which are limited to the amount of the Contract price, but not less than 3,000 (three thousand) Euros (if the Contract price does not exceed 3,000 (three thousand) Euros). The Supplier's (including its sub-suppliers') aggregate total liability arising out of or in connection with this Contract shall not exceed one hundred per cent (100 %) of the Contract price. Neither Party is liable for any indirect or consequential damages, such as loss of revenue, loss of profits, loss of contracts, loss of production, loss of power, cost of replacement of power, loss of use, loss of data (incl. deteriorating of data) or cost of capital.</p> <p>9.12.6. The total amount of penalties applied to the Party under the Contract is limited to 10 (ten) percent of the amount of the Contract price invoiced; if the price of the Contract does not exceed the amount of 3000 (three thousand) EUR - the amount not exceeding 1500 (one thousand five hundred) EUR.</p>
<p>10. SUTARTIES GALIOJIMAS IR KEITIMAS</p>	<p>10. VALIDITY AND AMENDMENT OF THE CONTRACT</p>
<p>10.1. Sutarties sudarymas ir įsigaliojimas</p>	<p>10.1 Conclusion and entry into force of the Contract</p>

<p>10.1.1. Ši Sutartis laikoma sudaryta ir įsigalioja nuo Sutarties pasirašymo dienos (antrosios Šalies pasirašymo diena).</p> <p>10.1.2. Sutartis galioja iki visiško prievolių įvykdymo (kol bus išnaudota Pradinės Sutarties vertė, bet Prekių tiekimo terminas negali būti ilgesnis kaip 6 (šeši) mėnesiai.</p>	<p>10.1.1. This Contract shall be deemed to have been concluded and shall enter into force on the date of signature of the Contract (the date of signature of the other Party).</p> <p>10.1.2. The Contract is valid until the full fulfilment of the obligations (until the initial Contract value has been exhausted, but the term of delivery of the Goods shall not exceed 6 (six) months.</p>
<p>10.2. Sutarties galiojimo termino pratęsimas</p>	<p>10.2. Extension of the Contract</p>
<p>Punktas netaikomas (4.2 punkte numatytos sąlygos taikomos).</p>	<p>The Clause does not apply, the conditions set out in Clause 4.2 shall be applied.</p>
<p>11. SUTARTIES NUTRAUKIMAS</p>	<p>11. TERMINATION OF THE CONTRACT</p>
<p>11.1. Sutarties nutraukimo pagrindai</p>	<p>11.1 Grounds for termination</p>
<p>Sutartis gali būti nutraukiama rašytiniu Šalių susitarimu arba vienašališkai, Bendrosiose sąlygose nustatyta tvarka.</p>	<p>The Contract may be terminated by a written agreement between the Parties or unilaterally, in accordance with the procedures set out in the General Terms and Conditions.</p>
<p>11.2. Esminiai Sutarties pažeidimai</p>	<p>11.2. Material breaches of the Contract</p>
<p>Dėl termino pristatyti Prekes ar jų dalį nesilaikymo</p> <p>11.2.1. Laikoma, kad Tiekėjas padarė esminį Sutarties pažeidimą, jeigu:</p> <p>11.2.1.1. pristato Prekes ir (arba) teikia paslaugas nesilaikydamas galutinio Sutartyje nustatyto termino arba konkretaus esminio tarpinio termino pagal vykdymo grafiką ilgiau nei 60 (šešiasdešimt) dienų; arba</p> <p>11.2.1.2. Prekių pristatymo terminai pažeisti taip, kad priskaičiuotų netesybų už vėlavimą suma viršija 10 (dešimt) proc. Pradinės sutarties vertės; arba</p> <p>11.2.1.3. Prekių pristatymo terminai pažeisti taip, kad pasiekta maksimali numatyta delspinigių už vėlavimą suma</p> <p>Dėl kainos / įkainių keitimo (išskyrus 5.3 punktą)</p> <p>11.2.2. jeigu Tiekėjas nevykdo prisiimtų įsipareigojimų už Sutartyje nustatytą Sutarties kainą / įkainius.</p> <p>Dėl kokybės vertinimo kriterijų</p> <p>11.2.3. Tiekėjas daugiau nei 2 (du) kartus pristato Prekes, neatitinkančias Sutartyje ir (arba) teisės aktuose nustatytų reikalavimų Prekėms.</p> <p>Dėl Prekių kokybės</p> <p>11.2.4. Tiekėjas daugiau kaip 2 (du) kartus pristato Prekes, kurios neatitinka Sutartyje ir (ar) įstatymuose nustatytų esminių reikalavimų Prekėms.</p>	<p>Due to non-compliance with the deadline for delivery of the Goods or their part</p> <p>11.2.1. The Supplier is considered to have committed a material breach of the Contract if:</p> <p>11.2.1.1 delivers the Goods and/or provides services without complying with the final deadline specified in the Contract or a specific essential interim deadline according to the execution schedule for longer than 60 (sixty) days; or</p> <p>11.2.1.2. The deadlines for the delivery of the goods have been violated in that the amount of penalties for the delay exceeds 10 (ten) percent if Initial Contract Value or,</p> <p>11.2.1.3. The deadlines for the delivery of the goods have been violated in that the maximum amount of liquidated damages for the delay is reached.</p> <p>Due to price/rate changes (except clause 5.3)</p> <p>11.2.2. if the Supplier does not fulfill the assumed obligations for the Contract price/rates specified in the Contract.</p> <p>Due to quality assessment criteria</p> <p>11.2.3. The Supplier delivers the Goods more than 2 (twice) times, which do not meet the requirements set forth in the Contract and/or Laws for the Goods.</p> <p>Due to the quality of the Goods</p> <p>11.2.4. The Supplier delivers the Goods more than 2 (twice) times, which do not meet the material requirements set forth in the Contract and/or Laws for the Goods.</p>

<p>Dėl Tiekėjo, subtiekejo ar specialistų kvalifikacijos 11.2.5. Tiekėjo kvalifikacija tapo nebeatitinkančia pirkimo dokumentuose nustatytų Sutarties tinkamam vykdymui būtinų reikalavimų ir šie neatitikimai nebuvo ištaisyti per 14 (keturiolika) kalendorinių dienų nuo kvalifikacijos tapimo neatitinkančia dienos.</p> <p>Dėl konkurencijos, intelektinės nuosavybės, konfidencialios informacijos 11.2.6. Tiekėjas pažeidžia šios Sutarties nuostatas, reglamentuojančias konkurenciją, intelektinės nuosavybės ar konfidencialios informacijos valdymą.</p> <p>Dėl teisių perleidimo 11.2.7. Tiekėjas perleido savo teises ir (ar) įsipareigojimus pagal Sutartį tretiesiems asmenims be raštiško Pirkėjo sutikimo.</p> <p>Dėl garantinių trūkumų 11.2.8. Tiekėjas nešalina garantinių trūkumų arba nepradeda tokių pažeidimų šalinimo ilgiau nei per 6 (šešis) mėnesius nuo Pirkėjo rašytinio pranešimo gavimo.</p>	<p>Due to the qualifications of the Supplier, sub-supplier or specialists 11.2.5. The Supplier's qualifications no longer correspond to the requirements for the proper execution of the Contract established in the procurement documents, and these discrepancies were not corrected within 14 (fourteen) calendar days from the day the qualification became non-compliant.</p> <p>Due to competition, intellectual property, confidential information 11.2.6. The Supplier violates the provisions of this Contract governing competition, management of intellectual property or confidential information.</p> <p>Due to transfer of rights 11.2.7. The Supplier transferred its rights and/or obligations under the Contract to third parties without the written consent of the Buyer.</p> <p>Due to warranty defects 11.2.8. The supplier does not remove warranty defects and does not commence remedying such breach within 6 months of the Buyer's written notice.</p>
<p>12. APLINKOSAUGINIAI IR SOCIALINIAI KRITERIJAI</p>	<p>12. ENVIRONMENTAL AND SOCIAL CRITERIA</p>
<p>12.1. Aplinkosauginių kriterijų nustatymo teisinis pagrindas</p>	<p>12.1. Legal basis for setting environmental criteria</p>
<p>Aplinkosauginiai kriterijai Prekėms nustatomi vadovaujantis Aplinkos apsaugos kriterijų taikymo, vykdamas žaliuosius pirkimus, tvarkos aprašo, patvirtinto 2011 m. birželio 28 d. įsakymu D1-508 „Dėl Aplinkos apsaugos kriterijų taikymo, vykdamas žaliuosius pirkimus, tvarkos aprašo patvirtinimo“ (toliau – Tvarkos aprašas) 4.4.4 papunkčiu.</p>	<p>The environmental criteria for the Goods shall be established in accordance with the point 4.4.4. of the Schedule to the Procedures for the Application of Environmental Criteria in Green Procurement approved by Order D1-508 of 28 June 2011 on the Approval of the Schedule to the Procedures for the Application of Environmental Criteria in Green Procurement (hereinafter referred to as the Procedures).</p>
<p>12.2. Su Prekių pakuotėmis susiję aplinkosauginiai kriterijai</p>	<p>12.2 Environmental criteria relating to the packaging of Goods</p>
<p>Punktas netaikomas.</p>	<p>The Clause is not applied.</p>
<p>12.3. Su Prekių pristatymu susiję aplinkosauginiai kriterijai</p>	<p>12.3 Environmental criteria relating to the delivery of Goods</p>
<p>12.3.1. Tiekėjas privalo Prekes atvežti Pirkėjui ne kelių eismo piko valandomis, pirmadieniais – ketvirtadieniais nuo 9:00 iki 11:00 arba 14:00 iki 15:30 val., penktadieniais ir švenčių dienų išvakarėse nuo 9:00 iki 11:00 val. ir trumpiausiais galimais maršrutais. Už Prekių priėmimą atsakingas Pirkėjo atstovas, nurodytas šios Specialiųjų sąlygų 2.1 punkte priimdamas Prekes fiziškai įsitikina, ar</p>	<p>12.3.1. The Supplier shall deliver the Goods to the Buyer during off-peak hours, Monday to Thursday from 9:00 to 11:00 or 14:00 to 15:30, Friday and on the eve of public holidays from 9:00 to 11:00 and by the shortest possible routes. The Buyer's representative responsible for the acceptance of the Goods, as referred to in Clause 2.1 of these Special Terms and</p>

<p>Tiekėjas Prekes pristatė ne kelių eismo piko valandomis. Pirkėjas turi teisę Sutarties vykdymo metu pareikalauti trumpiausio galimo maršruto pasirinkimą įrodančių dokumentų. Nustačius, kad Tiekėjas šiame punkte nustatyto reikalavimo nesilaiko, Tiekėjui taikoma Specialiųjų sąlygų 9.5 punkte nurodyto dydžio bauda.</p> <p>12.3.2. Tiekėjas turi teisę Prekes pristatyti bet kuriuo Pirkėjo darbo metu, jei Prekių tiekimui turi naudoja netaršias ir (ar) mažiau aplinką teršiančias transporto priemones, atitinkančias M ir N kategorijų kelių transporto priemonėms taikomus minimalius aplinkos apsaugos kriterijus, nustatytus Tvarkos aprašo 2 priedo X skyriuje „M ir N kategorijų kelių transporto priemonės“). Tiekėjas ne vėliau negu Sutartis pradedama vykdyti, Pirkėjui pateikia informaciją apie transporto priemones, kurias Tiekėjas naudos (nuomos, nuosavybės teise ar kitu būdu) Prekių tiekimui, kartu pateikiant šių transporto priemonių atitiktį minimaliems aplinkos apsaugos kriterijams įrodančius dokumentus (pavyzdžiui, transporto priemonės gamintojo techniniai dokumentai arba kiti lygiaverčiai objektyvūs įrodymai). Nustačius, kad Tiekėjas šiame punkte nustatyto reikalavimo nesilaiko, Tiekėjui taikoma Specialiųjų sąlygų 9.5 punkte nurodyto dydžio bauda.</p>	<p>Conditions, shall, when accepting the Goods, physically verify that the Supplier has delivered the Goods outside of the peak hours of road traffic. The Buyer shall be entitled to request, during the performance of the Contract, documentation proving the choice of the shortest possible route. If the Supplier is found not to have complied with this clause, the Supplier shall be liable to a fine of the amount specified in clause 9.5 of the Special Terms and Conditions.</p> <p>12.3.2. The Supplier has the right to deliver the Goods at any time of the Buyer's working hours, for the supply of the Goods he uses less polluting vehicles which comply with the minimum environmental criteria for road vehicles of categories M and N, as set out in Annex 2, Chapter X, "Road vehicles of categories M and N" of the Procedures. The Supplier shall provide the Buyer, no later than the commencement of performance of the Contract, with information on the vehicles that the Supplier will use (whether by hire, ownership or otherwise) for the supply of the Goods, together with documentation demonstrating the compliance of these vehicles with the minimum environmental protection criteria (e.g. vehicle manufacturer's technical documents or other equivalent objective evidence). If the Supplier is found not to comply with this Clause, the Supplier shall be liable to a fine of the amount specified in Clause 9.5 of the Special Terms and Conditions.</p>
<p>12.4. Su Prekėmis susijusių paslaugų (pavyzdžiui, montavimo, apmokymo ir kitos parengimui naudoti skirtos paslaugos) teikimu susiję aplinkosauginiai kriterijai</p>	<p>12.4 Environmental criteria relating to the provision of services related to the Goods (such as installation, training and other services for preparation for use</p>
<p>Punktas netaikomas.</p>	<p>The clause is not applicable.</p>
<p>12.5. Su perkamomis Prekėmis susiję socialiniai kriterijai</p> <p>Taikomi Tiekėjo pasiūlyme nurodyti socialiniai kriterijai, atitinkantys Specialiųjų Pirkimo sąlygų 5.1 punkto 2 lentelėje nustatytus reikalavimus.</p> <p>Nustačius, kad Tiekėjas šiame punkte nustatyto kriterijaus nesilaiko, Tiekėjui taikoma Specialiųjų sąlygų 9.5 punkte nurodyto dydžio bauda.</p>	<p>12.5 Social criteria relating to the purchased Goods</p> <p>The social criteria set out in the Supplier's tender shall be applied, in accordance with the requirements set out in Table 2 of Clause 5.1 of the Specific Conditions of Purchase.</p> <p>If the Supplier is found not to comply with the criterion set out in this point, the Supplier shall be subject to a fine of the amount set out in point 9.5 of the Specific Conditions</p>
<p>13. BENDRŲJŲ SĄLYGŲ PAKEITIMAI IR PAPILDYMAI</p>	<p>13. AMENDMENTS AND ADDITIONS TO THE GENERAL TERMS AND CONDITIONS</p>

13.1. Bendrųjų sąlygų pakeitimai	13.1. Amendments to the General terms and conditions
<p>Šalys susitaria pakeisti nurodytus Sutarties Bendrųjų sąlygų punktus, išdėstant juos nauja redakcija:</p> <p>„1.1.1.16. VPĮ / PĮ – Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymas / Lietuvos Respublikos pirkimų, atliekamų vandentvarkos, energetikos, transporto ar pašto paslaugų srities perkančiųjų subjektų, įstatymas.“;</p> <p>„10.6. Bankas (draudimo bendrovė) neturi teisės reikalauti, kad Pirkėjas pagrįstų savo reikalavimą. Pirkėjas pranešime bankui (draudimo bendrovei) nurodo, kad Sutarties įvykdymo užtikrinimo suma jam priklauso dėl to, kad Tiekėjas iš dalies ar visiškai neįvykdė Sutarties ir (arba) ji buvo nutraukta dėl Tiekėjo kaltės. Pirkėjas neįsipareigoja įrodyti realiai patirtų nuostolių ir Tiekėjas, pasirašydamas Sutartį ir pateikdamas Sutarties įvykdymo užtikrinimą, patvirtina, kad Sutarties įvykdymo užtikrinimo suma laikytina minimaliais neįrodinėjamais Pirkėjo nuostoliais.“;</p> <p>„10.16.3. jei Pirkėjas patyrė bet kokią tiesioginę žalą, kaip numatyta Sutarties specialiosiose sąlygose;“;</p> <p>“15.1. Pagal Sutartį intelektinės nuosavybės teisės neperduodamos ir neperleidžiamos.”</p> <p>„20.4. Susitarimai įsigalioja nuo jų sudarymo, jei Susitarime nenurodyta kitaip. Susitarimą Pirkėjas privalo pavišinti VPĮ 33 ir 86 / PĮ 46 ir 94 straipsniuose nustatyta tvarka.“;</p> <p>„22. Sutartis gali būti nutraukiama VPĮ 90 / PĮ 98 straipsnyje ir Sutartyje numatytais atvejais, įskaitant galimybę nutraukti Sutartį Šalių susitarimu.“;</p> <p>„22.2.2.2. Tiekėjas neužtikrina Bendrųjų sutarties sąlygų 3.1.1. punkte nustatytų reikalavimų;“.</p> <p>„23.1.1. jei Tiekėjo pasiūlyme nurodytos Prekės nebegaminamos ar iš esmės sutriko jų tiekimas ir gautas gamintojo patvirtinimas ir (ar) Prekės, jų gamintojas kelia grėsmę nacionaliniam saugumui ir (ar) Prekių tiekimas prieštarauja Lietuvos Respublikoje įgyvendinamoms privalomoms tarptautinėms sankcijoms, kaip tai apibrėžta Sankcijų įstatyme ir (ar) Prekės, jų sudedamosios dalys ar (ir)</p>	<p>The Parties agree to change the specified clauses of the General Terms and Conditions of the Contract by rewording them:</p> <p>“1.1.1.16. LPP/LP means the Republic of Lithuania Law on Public Procurement/ the Republic of Lithuania Law on Public Procurement Conducted by the Contracting Entities Operating in the Water, Energy, Transport and Postal Service Sectors.”;</p> <p>“10.6 The bank/insurance company shall not be entitled to require the Buyer to substantiate its claim. The Buyer shall state in a notification to the bank/insurance company that the amount of the Contract Performance Security is due to it as a result of the Supplier’s failure to perform the Contract in whole or in part and/or its termination due to the fault of the Supplier. The Buyer shall not be obliged to prove any actual loss and the Supplier, by signing the Contract and providing the performance security, confirms that the amount of the performance security shall be deemed to be the Buyer’s minimum unprovable loss.”;</p> <p>“10.16.3. if the Buyer has suffered any direct loss as provided for in the Special Terms and Conditions of the Contract;”;</p> <p>“15.1. No intellectual property rights shall be transferred or assigned under the Contract.”</p> <p>“20.4 The Agreements shall enter into force upon their conclusion, unless otherwise specified in the Agreement. The Buyer shall be obliged to make the Agreement public in accordance with the procedure laid down in Articles 33 and 86 of the LPP/46 and 94 of the LP.”;</p> <p>“22. The Contract may be terminated in the cases provided for in Article 90 of the LPP/Article 98 of the LP and in the Contract, including the possibility to terminate the Contract by agreement of the Parties.”;</p> <p>“22.2.2.2. The Supplier does not ensure the requirements specified in clause 3.1.1 of the General Terms and Conditions of the contract;”.</p> <p>“23.1.1. If the Goods specified in the Supplier’s tender are no longer produced or their supply has been substantially disrupted and the manufacturer’s approval has been obtained, and/or the Goods, their manufacturer pose a threat to national security, and/or the supply of the Goods is contrary to mandatory international sanctions implemented in the Republic of Lithuania as defined in the Law on Sanctions,</p>

<p>gamintojas neatitinka VPĮ 45 straipsnio 2¹ dalies / PĮ 58 straipsnio 4¹ dalies nuostatų;“.</p> <p>Bendrujų Sutarties sąlygų 12.2.1.1., 12.2.1.2., 12.2.2. punktuose nurodyta „E.sąskaita“ keičiama į „SABIS“.</p> <p>Bendrujų Sutarties sąlygų 22.2.2. punktas papildomas 22.2.2.13. papunkčiu:</p> <p>„22.2.2.13. Tiekėjas pažeidžia Sutarties nuostatas, reglamentuojančias asmens duomenų apsaugą, intelektinę nuosavybę ar konfidencialios informacijos valdymą.“</p>	<p>and/or the Goods, their components and/or manufacturer do not comply with the provisions of Article 45, paragraph 2¹ of the LPP/Article 58, paragraph 2¹ of the LP;”.</p> <p>"E.Invoice" specified in Clauses 12.2.1.1., 12.2.1.2., 12.2.2. of the General Terms of the Contract is changed to "SABIS".</p> <p>Clause 22.2.2 of the General Terms of the Contract is supplemented by Sub-Clause 2 22.2.2.13:</p> <p>"22.2.2.13. The Supplier violates the provisions of the Contract governing personal data protection, intellectual property, or the management of confidential information."</p>
<p>13.2. Sutarties papildymas dėl antikorupcinės veiklos politikos ir Tiekėjų etikos kodekso laikymosi</p>	<p>13.2. Supplement to the contract regarding compliance with Anti-corruption Policy and Supplier Code of Ethics</p>
<p>Tiekėjas, pasirašydamas Sutartį, pareiškia ir garantuoja, kad yra susipažinęs su UAB „EPSO G“ įmonių grupės antikorupcinės veiklos politikos ir Tiekėjų etikos kodekso nuostatomis.</p>	<p>By signing the Contract, the Supplier declares and guarantees that they are familiar with the provisions of the anti-corruption policy and the Supplier's code of ethics of the UAB 'EPSO-G' group of companies.</p>
<p>13.3. Dėl atitikties Nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatymui</p>	<p>13.3. Regarding compliance with the Law on the Protection of Objects Important for Ensuring National Security.</p>
<p>Punktas netaikomas: Tiekėjo ir (ar) subrangovų darbuotojai, kuriems bus reikalinga teisė be palydos patekti prie Bendrovės valdomų nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių įrenginių ar turto, turi atitikti Nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatymo 17 straipsnio 2 dalies punktuose nurodytus kriterijus. Sudarius Sutartį, Tiekėjas įsipareigoja pateikti tokių asmenų sutikimus būti tikrinamiems bei informaciją ir dokumentus, patvirtinančius, kad nėra Nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatymo 17 straipsnio 2 dalies punktuose nurodytų aplinkybių.</p>	<p>The clause is applied:</p> <p>The employees of the Supplier and/or subcontractors who will need the right to access, without escort, the facilities or assets managed by the Company that are important for ensuring national security must meet the criteria specified in Article 17, Part 2 of the Law on the Protection of Objects Important for Ensuring National Security. Upon concluding the Contract, the Supplier undertakes to provide the consent of such individuals to be screened, as well as the information and documents confirming that there are no circumstances as indicated in Article 17, Part 2 of the Law on the Protection of Objects Important for Ensuring National Security.</p>
<p>13.4. Dėl sutikimo dirbti Pirkėjo objektuose (įrenginiuose) ir/ar jų apsaugos zonoje (toliau – Sutikimas)</p>	<p>13.4. Regarding the consent to work at the Buyer's sites (facilities) and/or in their protection zone (hereinafter – the Consent)</p>
<p>Punktas taikomas:</p> <p>13.4.1. iki Prekių pristatymo ir (ar) su Prekėmis susijusių paslaugų teikimo pradžios Tiekėjas (įskaitant subtiekėjus) iš Pirkėjo turi gauti raštišką Sutikimą;</p> <p>13.4.2. Sutikimo gavimui Tiekėjas įsipareigoja pateikti visus tokiam Sutikimui gauti reikalingus dokumentus;</p> <p>13.2.3. Pirkėjo išduotas Sutikimas turi galioti visą Prekių pristatymo ir (ar) su Prekėmis susijusių</p>	<p>The clause is applied:</p> <p>13.4.1. Prior to the delivery of Goods and/or the commencement of services related to the Goods, the Supplier (including subcontractors) must obtain written Consent from the Buyer;</p> <p>13.4.2. To obtain the Consent, the Supplier undertakes to provide all the necessary documents required for obtaining such Consent;</p> <p>13.4.3. The Consent issued by the Buyer must remain valid for the entire period during which the Goods are delivered and/or services related to</p>

<p>paslaugų teikimo nurodytuose objektuose ir (ar) teritorijose laikotarpį;</p> <p>13.4.4. jeigu Tiekėjas ar subtiekėjas Prekes pristato arba teikia su Prekėmis susijusias paslaugas neturėdami raštiško Pirkėjo Sutikimo (jo negavus, pasibaigus Sutikimo galiojimui, Pirkėjui panaikinus ar sustabdžius Sutikimo galiojimą ar pan.) taip pat, jei Prekes pristatė ir (ar) su Prekėmis susijusias paslaugas teikė Sutikime nenurodyti darbuotojai, Tiekėjui taikoma Specialiųjų sąlygų 9.9 punkte nurodyto dydžio bauda.</p>	<p>the Goods are provided at the specified sites and/or locations;</p> <p>13.4.4. If the Supplier or a subcontractor delivers the Goods or provides services related to the Goods without the Buyer's written Consent (in cases where the Consent was not obtained, its validity has expired, or the Buyer has revoked or suspended the Consent, etc.), or if the Goods are delivered and/or services related to the Goods are provided by employees not specified in the Consent, the Supplier will be subject to a penalty specified in clause 9.9 of the Special Conditions.</p>
14. SUTARTIES PRIEDAI	14. ANNEXES TO THE CONTRACT
14.1. Priedas Nr. 1 Techninė specifikacija	14.1 Annex 1 Technical specification
14.2. Priedas Nr. 2 Pasiūlymas	14.2 Annex 2 Tender
14.3. Priedas Nr. 3 Preliminarūs užsakomų prekių kiekiai ir kaina.	14.3 Annex 3 Preliminary quantities of goods to be ordered and price
14.4. Priedas Nr. 4 Prekių nomenklatūra	14.4 Annex 4 Product nomenclature
14.5. Priedas Nr. 5 Bendrosios sutarties sąlygos	14.5 Annex 5 General Terms and Conditions of the Contract
15. ŠALIŲ ATSTOVŲ PARAŠAI	15. SIGNATURES OF REPRESENTATIVES OF THE PARTIES

SINCHRONINIO DUOMENŲ PERDAVIMO TINKLO ĮRANGOS TECHNINĖ SPECIFIKACIJA

1. Sąvokos ir sutrumpinimai
 - 1.1 Pardavėjas - Prekes teikianti bendrovė.
 - 1.2 Pirkėjas - Prekes perkanti bendrovė.
 - 1.3 SDPT-sinchroninio duomenų perdavimo tinklas
 - 1.4 SFP- keičiami sąsajos moduliai (angl. small form-factor pluggable).
 - 1.5 SDPT įranga - SDPT įrenginiai (multiplekseriai) ir SFP moduliai.
 - 1.6 Prekės - SDPT įranga (daugiafunkciniai įrenginiai) ir susijusios komplektuojančios dalys.

2. Bendrieji reikalavimai.
 - 2.1 Pardavėjas Prekes turi tiekti Sutarties laikotarpiu pagal techninės specifikacijos ir susijusių priedų reikalavimus.
 - 2.2 Prekės perkamos pagal tiekėjo galutinio pasiūlymo metu pateiktą prekių nomenklatūrą, kurioje nurodyti detalūs prekių tipai, parametrai ir kaina.
 - 2.3 Pardavėjas Prekes turi tiekti pagal Pirkėjo pateiktus užsakymus.
 - 2.4 Pirkėjas prekes užsako iš prekių nomenklatūros sąrašo pasirenkant reikiamas prekes ir pateikiant tiekėjui užsakymo formą (3 priedas).
 - 2.5 Prekių nomenklatūros sąrašė turi būti nurodyta: prekių pavadinimas, ID, aprašymas, kaina, kiekis. Prie kiekvienos prekės turi aiškiais matytis galimos komplektuoti licencijos ar kitos pasirenkamos funkcijos.
 - 2.6 Užsakant ir tiekiant prekes Pardavėjas neturi taikyti jokių papildomų mokesčių (transportavimo, administravimo ir kt.) , o tik prekių nomenklatūroje nurodytą kainą.
 - 2.7 Pirkėjas įsipareigoja nupirkti prekių už ne mažiau nei 50 proc. sutarties vertės. Taip pat gali užsakyti atskirų pozicijų Prekių mažesnius ar didesnius kiekius, neviršijant Sutarties vertės.

 - 2.8 Techniniai reikalavimai Prekėms:
 - 2.8.1 Pardavėjo pateiktoje nomenklatūroje pateiktos Prekės turi atitikti, kad Pirkėjas pagal pateiktą užsakymą galės susikomplektuoti SDPT įrenginius atitinkančius Techninės specifikacijos ir jos priedų reikalavimus.
 - 2.8.2 Prekių techniniai reikalavimai pateikti techninės specifikacijos 1 priede, preliminarūs kiekiai ir komplektavimas nurodyti techninės specifikacijos 2 priede ;
 - 2.9 Visos perkamos Prekės turi būti patvirtintos ir ištestuotos gamintojo bei pilnai tarpusavyje suderinamos.
 - 2.9.1 SDPT įrenginiai turi būti pagaminti to paties gamintojo bei suderinami tarpusavyje ir kita tiekama įranga.
 - 2.9.2 SFP moduliai turi būti gamintojo patvirtinti ir ištestuoti, bei suderinami darbui su SDPT įrenginiais.
 - 2.10 Prekės turi būti pateiktos naujos ir nenaudotos, originalioje gamintojo pakuotėje.
 - 2.11 Negali būti pateiktos atnaujintos (angl. refurbished) Prekės.
 - 2.12 Su prekėmis teikiamos licencijos turi užtikrinti prekių funkcijų veikimą neterminuotai.
 - 2.13 Prekių aparatinė įranga turi būti pagaminta ne seniau kaip prieš 1 metus, o programinė įranga pateikta paskutinės gamintojo išleistos versijos.
 - 2.14 Tiekiamos Įrangos palaikymą (end of support) ir atsarginių dalių tiekimą gamintojas turi užtikrinti ne trumpiau kaip 10 metų, su galimybe palaikymą Pirkėjui įsigyti atskirai nuo šios Sutarties.
 - 2.15 Sutarties laikotarpiu gamintojui keičiant tiekiamos įrangos modelius (išleidus naujesnius arba atnaujintus), Pardavėjas turi kreiptis į Pirkėją dėl kito tipo modelių ar sudedamųjų modulių tiekimo. Siūloma įranga turi atitikti techninės specifikacijos reikalavimus, o kaina negali viršyti tiekiamos įrangos kainos. Pirkėjui pritarus pasirašomas Sutarties priedas dėl įrangos modelio keitimo.

- 2.16 Su Prekėmis Pardavėjas turi pateikti detalius techninių parametrų aprašymus lietuvių arba anglų kalba.
 - 2.17 Prekės (naudojamos medžiagos, įranga) turi atitikti kilmės šalies reikalavimus, nurodytus Užsakovo reikalavimuose (jei nurodyta), ir negali būti importuojamos iš šalių, iš kurių importas yra draudžiamas pagal Jungtinių Tautų saugumo tarybos sprendimus arba jei taikomos Jungtinių Amerikos Valstijų, Europos Sąjungos ribojamosios priemonės (sankcijos) ar kitų tarptautinių organizacijų tarptautinės sankcijos.
3. Prekių užsakymas ir pristatymas
 - 3.1 Pardavėjas pagal pateiktus Pirkėjo užsakymus tiekis SDPT įrangą.
 - 3.2 Pirkėjas pateikdamas užsakymus nurodys užsakomų Prekių kiekius ir tipus pagal prekių nomenklatūrą.
 - 3.3 Įrangos užsakymo forma nurodyta 3 priede.
 - 3.4 Prieš teikiant užsakymą, jis suderinamas tarp Pirkėjo ir Pardavėjo.
 - 3.5 Prekių užsakymus Pirkėjas pateiks elektroniniu laišku.
 - 3.6 Pardavėjas gavęs Pirkėjo užsakymą, turi pateikti patvirtinimą per 5 darbo dienas ir nurodyti tikslų Prekių pateikimo terminą.
 - 3.7 Pardavėjas užsakytas Prekes turi pateikti per ne ilgesnį kaip 6 mėnesių terminą nuo Pirkėjo užsakymo pateikimo datos.
 - 3.8 Pardavėjas užsakytas Prekes turi pristatyti savo lėšomis į Pirkėjo sandėlį Vilniuje arba Kaune (konkretus adresus nurodomas užsakymo metu).
 - 3.9 Pardavėjas su Pirkėju kiekvienais metais gali sudaryti orientacinį užsakomų Prekių tiekimo grafiką, tikslūs Prekių tiekimo terminai bus nurodomi Prekių užsakymo metu.
 - 3.10 Pirkėjo užsakymus teiks Pirkėjo atstovas, paskirtas po Sutarties pasirašymo.
 - 3.11 Pardavėjas Sutarties sudarymo metu turi pateikti kontaktinius duomenis (elektroninis paštas ir telefono numeris bei kontaktinis asmuo) Perkančiojo subjekto užsakymams priimti ir komunikavimui susijusiais klausimais.
 - 3.12 Pardavėjui nepateikus SDPT įrangos, Pirkėjas turi teisę reikalauti padengti nuostolius dėl įrangos nepateikimo bei taikyti baudas numatytas pagal Sutarties sąlygas.
 - 3.13 Pirkėjas pateikęs užsakymą gali keisti užsakymo apimtį vieno mėnesio laikotarpiu po pateikimo. Kitu atveju Pardavėjas gali taikyti užsakymo administravimo mokestį ne didesnį kaip 350 Eur be PVM.
 - 3.14 Pirkėjui pateikus užsakymą, kurio vertė yra mažesnė nei 3500 Eur be PVM, Pardavėjas gali taikyti užsakymo administravimo mokestį ne didesnį kaip 350 Eur be PVM.
 4. Reikalavimai garantijai
 - 4.1.1 Prekėms turi būti suteikta gamintojo garantija ne trumpesnė kaip 24 mėn.
 - 4.1.2 Garantija įsigalioja nuo prekių priėmimo-perdavimo akto pasirašymo.
 - 4.2 Gamintojo garantija apima:
 - 4.2.1 Aparatinės įrangos keitimą arba remontą gedimo atveju per ne ilgesnį kaip 6 mėnesių terminą nuo Pirkėjo pranešimo gavimo elektroniniu paštu, Pardavėjui paimant įrangą iš Pirkėjo buveinės Vilniuje arba Kaune (adresai suderinami po sutarties pasirašymo)
 - 4.2.2 Programinės įrangos atnaujinimų teikimą po atnaujinimo išleidimo ne vėliau kaip per 10 darbo dienų;
 - 4.2.3 Įrangos gedimas yra kai įrenginyje neveikia bent viena funkcija numatyta gamintojo.
 - 4.3 Pardavėjui viršijus 4.2 punkte numatytus garantijos terminus, Pirkėjas turi teisę reikalauti padengti patirtus nuostolius bei taikyti baudas numatytas pagal Sutarties sąlygas.
 5. Priedai
 - 5.1 Priedas Nr.1 SDPT įrenginių techniniai reikalavimai.
 - 5.2 Priedas Nr.2 Preliminarūs užsakomų prekių kiekiai.

SYNCHRONOUS DATA TRANSMISSION NETWORK EQUIPMENT TECHNICAL SPECIFICATION

1. Terms and abbreviations

1.1 Seller - The company providing the Goods.

1.2 Buyer - The company purchasing the Goods.

1.3 SDPT-synchronous data transmission network

1.4 SFP- small form-factor pluggable interface modules.

1.5 SDPT equipment - SDPT devices (multiplexers) and SFP modules.

1.6 Goods - SDPT equipment (multifunction devices) and related components.

2. General requirements.

2.1 The Seller must supply the Goods during the Contract period in accordance with the requirements of the technical specification and related annexes.

2.2 The Goods are purchased in accordance with the nomenclature of goods submitted by the Supplier during the final offer, which indicates detailed types, parameters and price of goods.

2.3 The Seller must supply the Goods in accordance with the orders submitted by the Buyer.

2.4 The Buyer orders the Goods by selecting the required Goods from the list of goods nomenclature and submitting the order form to the Supplier (Appendix 3).

2.5 The list of goods nomenclature must indicate: name of the goods, ID, description, price, quantity. Licenses or other optional functions that can be bundled with each good must be clearly visible.

2.6 When ordering and supplying the Goods, the Seller must not apply any additional fees (transportation, administration, etc.), but only the price specified in the goods nomenclature.

2.7 The Buyer undertakes to purchase the Goods for no less than 50 percent of the contract value. It may also order smaller or larger quantities of individual items of Goods, not exceeding the value of the Contract.

2.8 Technical requirements for the Goods:

2.8.1 The Goods provided in the nomenclature provided by the Seller must comply with the requirements of the Technical Specification and its annexes, so that the Buyer, in accordance with the order submitted, will be able to assemble SDPT devices that meet the requirements of the Technical Specification and its annexes.

2.8.2 The technical requirements for the Goods are provided in Annex 1 to the Technical Specification, preliminary quantities and assembly are indicated in Annex 2 to the Technical Specification;

2.9 All purchased Goods must be approved and tested by the manufacturer and fully compatible with each other.

- 2.9.1 SDPT devices must be manufactured by the same manufacturer and compatible with each other and other supplied equipment.
- 2.9.2 SFP modules must be approved and tested by the manufacturer and compatible for operation with SDPT devices.
- 2.10 The Goods must be provided new and unused, in the original manufacturer's packaging.
- 2.11 Refurbished Goods cannot be provided.
- 2.12 The licenses provided with the goods must ensure the operation of the goods functions indefinitely.
- 2.13 The hardware of the goods must be manufactured no more than 1 year ago, and the software must be the latest version released by the manufacturer.
- 2.14 The manufacturer must ensure end of support and supply of spare parts for the Supplied Equipment for at least 10 years, with the possibility for the Buyer to purchase support separately from this Agreement.
- 2.15 If the manufacturer changes the supplied equipment models (by releasing newer ones or updating them) during the Agreement period, the Seller must contact the Buyer for the supply of other types of models or component modules. The offered equipment must meet the requirements of the technical specification, and the price cannot exceed the price of the supplied equipment. With the Buyer's approval, an Annex to the Agreement regarding the change of the equipment model is signed.
- 2.16 The Seller must provide detailed descriptions of technical parameters in Lithuanian or English with the Goods.
- 2.17 The Goods (materials used, equipment) must comply with the requirements of the country of origin specified in the Customer's requirements (if specified) and may not be imported from countries from which import is prohibited under the decisions of the United Nations Security Council or if restrictive measures (sanctions) of the United States of America, the European Union or international sanctions of other international organizations are applied.

3. Ordering and delivery of Goods

- 3.1 The Seller shall supply SDPT equipment in accordance with the Buyer's orders.
- 3.2 When placing orders, the Buyer shall indicate the quantities and types of the Goods ordered in accordance with the nomenclature of goods.
- 3.3 The Equipment Order Form is specified in Appendix 3.
- 3.4 Before placing an order, it shall be coordinated between the Buyer and the Seller.
- 3.5 The Buyer shall place orders for Goods by e-mail.
- 3.6 The Seller, having received the Buyer's order, must provide confirmation within 5 business days and indicate the exact delivery date of the Goods.
- 3.7 The Seller must deliver the ordered Goods within a period not exceeding 6 months from the date of submission of the Buyer's order.
- 3.8 The Seller must deliver the ordered Goods at its own expense to the Buyer's warehouse in Vilnius or Kaunas (the specific address is specified at the time of ordering).
- 3.9 The Seller and the Buyer may each year draw up an indicative delivery schedule for the ordered Goods, the exact delivery dates for the Goods will be specified at the time of ordering the Goods.
- 3.10 The Buyer's orders will be placed by the Buyer's representative appointed after signing the Agreement.
- 3.11 The Seller must provide contact details (e-mail and telephone number and contact

SINCHRONINIO DUOMENŲ PERDAVIMO TINKLO (SDPT) ĮRENGINIŲ (MULTIPLEKSERIŲ)
TECHNINIAI REIKALAVIMAI
TECHNICAL REQUIREMENTS FOR SYNCHRONOUS DATA TRANSMISSION NETWORK
DEVICES (MULTIPLEXERS)

1. Lentelė/Table 1

	Reikalaujami parametrai, funkcija, išpildymas ar savybė// Device, equipment, product for material required parameter, function, implementation or feature (mato vnt./measuring units)	Reikalaujama parametro ar funkcijos reikšmė, išpildymas ar savybė/ Required parameter or function value, implementation, or feature
1.	Standartai/ Standards	
1.1.	Gamintojo kokybės vadybos sistema turi būti įvertinta sertifikatu/ The manufacturer's quality management system must be evaluated by certificate.	ISO 9001 arba lygiavertis/ or equivalent ^{a)}
1.2.	Gamintojo aplinkos vadybos sistema turi būti įvertinta sertifikatu/ The manufacturer's environment management system must be evaluated by certificate.	ISO 14001 arba lygiavertis/ or equivalent ^{a)}
1.3.	Įrangai turi būti atliktos atitiktos įvertinimo procedūros, kad pagamintas gaminys atitinka esminius Europos normų reikalavimus ir direktyvas / Equipments must be subject to conformity assessment procedures that produced the product complies with the essential requirements of European standards and directives.	Directive 2014/35/EU (Low voltage). Directive 2014/30/EU (Electromagnetic compatibility). CE ženklėjimas ir atitiktos deklaracija/ CE marking and declaration of conformity ^{b)}
2.	Aplinkos sąlygos/ Ambient conditions	
2.1.	Aplinkos sąlygų parametrai pagal standartą / Ambient conditions according to the standard.	IEC 61850-3 arba lygiavertis/ or equal
2.2.	Eksplotavimo sąlygos / Operating conditions.	Patalpoje normalios / Indoor, normal
2.3.	Maksimali ilgalaikė eksploatavimo temperatūra / Maximal long-term operating temperature.	≥ +55
2.4.	Minimali ilgalaikė eksploatavimo temperatūra / minimal long-term operating temperature.	≤ -5
2.5.	Eksplotavimo aplinkos santykinė drėgmės ribos (be kondensato susidarymo)/ Operating ambient relative humidity limits(without condensation), %	≥ (5-90)
3.	Aparatinė įranga / Hardware	
3.1.	Komunikacijos prievadai/ Communications ports	Integruoti be papildomų keitiklių / integrated without additional converters
3.2.	Tvirtinimas/ Mounting	19" rėmė/frame
3.3.	Aukštis, U / Height in U units	≤ 8U
3.4.	Įrenginio konstrukcinis išpildymas/ Construction of the device	Modulinė sistema, pagrįsta sąsajų plokšėmis / Modular system based on interface cards

3.5.	Įrenginio korpuso įžeminimui turi būti numatyta/ Earthing for a housing of a device must be with	Įžeminimo laidininko prijungimo vieta pažymėtos ženklų \perp / The ground wire connection location marked with \perp	
3.6.	"Hot-pluggable" sąsajų plokštės/ Hot-pluggable interface cards	SDPT sąsajų plokštės turi būti keičiamos nestabdant viso įrenginio veikimo/ Interface cards can be plugged during operation and defective access interface cards must be able to be exchangeable without interruption of other services	
4.	Aušinimas / Cooling		
4.1.	Ventiliatorių modulių įgyvendinimas esant aktyviam aušinimui/ Fan unit implementation	Keičiami ventiliatorių blokai nestabdant viso įrenginio veikimo / replaceable system's fan unit Fan-units shall be changeable during operation, without interruption of service	
4.2.	Aušinimo tipas/ Cooling technique	Aktyvinis arba pasyvinis/ Active or passive	
4.3.	Ventiliatorių valdymas/ fans speed controll	Reguliuojamas priklausomai nuo temperatūros/ Temperature controlled	
5.	Maitinimo šaltinis / Power supply		
5.1.			
5.2.	Maitinimo rezervavimas užtikrinamas maitinant nuo 2 nepriklausomų įvadų / Power reservation is ensured by power supply from 2 independent inputs	Per atskirus maitinimo modulius / Through separate power modules	
5.3.	Maitinimo moduliai/ Power supply modules	Integruoti, be papildomų įtampos keitiklių/ Integrated without additional voltage converters	
5.4.	Vardinė maitinimo įtampa / Nominal operating voltage, V DC	48	
5.5.	Patikimo veikimo vardinės maitinimo įtampos nuokrypis % / Allowed nominal power supply voltage deflection for reliable operation, %	Nuo / from -15 iki / to +10	
6.	Elektromagnetinis suderinamumas / Electromagnetic compatibility (EMC)		
6.1.	Elektromagnetinio spinduliavimo parametrai ne žemesni nei standarte IEC 61850-3 rekomenduojamuose standartuose / Electromagnetic emission parameters can not be lower than in standards that are referenced by IEC 61850-3 standard	CISPR 22 level A	
6.2.	Elektromagnetinio atsparumo parametrai ne žemesni nei standarte IEC 61850-3 rekomenduojamuose standartuose / Electromagnetic immunity parameters can not be lower than in standards that are referenced by IEC 61850-3 standard	Komunikaciniams ir maitinimo grandinių prievadams / for signal and power input ports	IEC 61000-4-4 level 4 IEC 61000-4-5 level 3 IEC 61000-4-6 level 3 IEC 61000-4-18 level 3
		Korpusui / for enclosure	IEC 61000-4-2 level 3 IEC 61000-4-3 level 3

		įžeminimui / for functional earth port	IEC 61000-4-4 level 4 IEC 61000-4-6 level 3
7.	Įrenginio savybės / Device features		
7.1.	Duomenų perdavimo įrenginys su SDH ir MPLS-TP transporto protokolo palaikymu/ Equipment with support of SDH and MPLS-TP transport protocoll.		Lygiagretus MPLS-TP ir SDH / PDH veikimas viename įrenginyje. Pilnai hibridinė architektūra, be SDH arba MPLS-TP emuliacijos / Hybrid and parallel operation of MPLS-TP and SDH / PDH on the same device True full hybrid architecture, no emulation of SDH or MPLS-TP.
7.2.	Laikinio sutankinimo transporto tinko architektūra/ TDM based transmission networks architecture		SDH pagal ITU-T G.803/based on the SDH acc. ITU-T G.803
7.3.	Paketinio perdavimo transporto tinklo architektūra/ packet-based transmission networks architecture		MPLS-TP pagal MPLS-TP according RFC 3031, 3032, 3985, 4664, 5462,5921, 5960, 7213, 7087
7.4.	MPLS-TP topologijų palaikymas / supporting of MPLS-TP standard topologies		Point-point (VPWS), , multipoint-multipoint (VPLS)
7.5.	Sujungimo grandinės emuliacijos protokolai/Circuit emulation protocols		Structure Agnostic SAToP (RFC 4553), Structure aware CESoPSN (RFC 5086)
7.6.	E1, C37.94 ir Ethernet paslaugų perdavimo technologijos /Transport technologies for E1, C37.64, and Ethernet services		SDH ir MPLS TP/ SDH and MPLS TP
7.7.	Ethernet per SDH paslaugų rezervavimo technologijos/ /Ethernet over SDH services protection technologies		SNCP (VC-12, VC-3, VC-4); LCAS pagal/according to ITU-T G.7042; GFP pagal/according ITU-T G.7041
7.8.	SDH paslaugų transmisijos rezervavimo technologijos/ SDH services transport protection technologies		SNCP (VC-12, VC-3, VC-4)
7.9.	SNCP taikymo topologija/ SNCP application topology		mišraus sujungimo topologija /mesh topology
7.10.			
7.11.	Licencijos funkcijoms vykdyti/ Performance licencing		Neterminuotos/ lifetime
7.12.	Paslaugų konfigūravimo išpildymas/ implementation of service configuration		Turi būti konfigūruojama iš VSS grafinės sąsajos (nenaudojant komandinės eilutės) / must be configured via GUI in Network Management System (without using the command line)
8.	Transporto sąsajų tipai ir išpildymas/ Data transmission interfaces types and fulfillment		
8.1.	Sinchroninio skaitmeninio perdavimo sąsajos SDH / Synchronous Digital Hierarchy (SDH) transmission interfaces		STM-1/4 sąsajos, atitinkančios ITU-T G.707, G.783 ir G.957 standartus/ STM-1/4 interfaces, compliant with ITU-T G.707, G.783, and G.957 standards

8.2.	STM1/4 prievadų konstrukcinis išpildymas / Construction of STM1 ports	Keičiami SFP sąsajų moduliai/ SFP based
8.3.		
8.4.		
8.5.	Tinklo transporto MPLS-TP sąsajos/ Network transport technology MPLS-TP interfaces	1GbE / 10GbE
8.6.	1/10 GE MPLS-TP sąsajų prievadų konstrukcinis išpildymas / Construction of MPLS-TP ports	Keičiami SFP sąsajų moduliai/ SFP based
9.	Duomenų perdavimo paslaugų (prieigos) sąsajų tipai ir išpildymas/ Data transmission services (access) interfaces types and fulfillment	
9.1.	2,048 Mbps greičio nuolatinės sinchroninės duomenų sąsajos/Continuous, synchronous data stream interfaces at 2.048 Mbps	E1 (ITU-T G.703) simetrinės 120 Ω / E1 (according to ITU-T G.703) 120 Ω symmetrical line impedance
9.2.	E1 sąsajų išvesties tipas (gali būti komplektuojama su jungiamuoju kabeliu ir komutavimo panele)/Output of E1 interfaces(can be equipped with an switching panel and connection cable)	RJ45 ekranuotos/ Shielded RJ45
9.3.	Relinių apsaugų telekomunikacijų sąsaja/ Relay protection interface	Šviesolaidinė IEEE C37.94/ IEEE C37.94 Fiber optic interface
9.4.		
9.5.		
9.6.	IEEE C37.94 sąsajų sujungimo atstumas, km/ connection distance of IEEE C37.94 Interface, km	$\geq 1,5$
9.7.	IEEE C37.94 duomenų perdavimas turi atitikti atitinkamus saugumo, patikimumo ir perdavimo laiko reikalavimus, apibrėžtus standarte/ IEEE C37.94 data transmission must comply with the relevant security, reliability, and transmission time requirements defined in the standard.	IEC 60834-1
9.8.	10, 100, 1000 Mb/s Ethernet sąsajos / 10, 100, 1000 Mbps Ethernet interfaces	atitinkančios IEEE 802.3i, IEEE 802.3u, IEEE 802.3ab ir IEEE 802.3z standartus/ compliant with IEEE 802.3i, IEEE 802.3u, IEEE 802.3ab, and IEEE 802.3z standards.
9.9.	1GbE Ethernet sąsajų prievadų konstrukcinis išpildymas/ 1GbE Construction of Ethernet ports	Keičiami SFP sąsajų moduliai/ SFP based
9.10.	Ethernet paslaugų sąsajų plokštės palaikomi veikimo būdai / Ethernet service interface card supported modes of operation	Skaidrus perdavimas arba L2 Ethernet komutavimas / Transparent or L2 switching mode
9.11.	Ethernet paslaugų protokolai ir standartai/ Protocols and standards of Ethernet services	IEEE 802.1D, IEEE 802.1Q, IEEE 802.1p, IEEE802.1w, IEEE 802.3,, IEEE 1588 (v2)

9.12.	Ethernet paslaugų MTU dydis, baitais / Ethernet service MTU size, byte	≥9000
10.	Sinchronizacija/Network Synchronization	
10.1.	Paketinis sinchronizavimo pranešimų mainų protokolas / Packet-based synchronizing message exchange protocol	IEEE 1588v2 PTP on Layer-2, Layer-3/UDP, Boundary Clock (BC) and Transparent Clock (TC) modes.
10.2.	Sinchroninis Ethernet / Synchronous Ethernet	Pagal/ according ITU-T Sync-E
10.3.	SDH sinchronizacija/ SDH Clock Synchronization	Pagal nustatomą prioritetą ir kokybę nusakančias žymas (SSM) /priority- and quality-based clock selection using Synchronization Status Messages (SSM)
10.4.	Vidinio osciliatoriaus tikslumas/ Accuracy of internal oscillator	Stratum 3e arba geriau/ Stratum 3e or better
11.	Valdymo parametrai / Management parameters	
11.1.	Valdymo ir stebėjimo protokolai / Management and monitoring protocols	SNMP v3
11.2.	Įrenginių tinklo valdymas ir stebėjimas per centralizuotą sistemą / Network management and monitoring through a centralized system	Gamintojo valdymo ir stebėsenos sistema / Manufacturer network management system
11.3.	Įrenginio funkcijų vykdymo ir valdymo licencijavimas/ Equipment management Licensing	Turi būti pateiktos visos reikalingos licencijos / All required licenses must be provided
11.4.	Valdymo informacijos perdavimas tarp tinklo įrenginių per SDH / Transporting management messages between NEs via SDH	Per vidinius DCC kanalus/In-Band DCC (Data Communication Channel)
11.5.	Administratoriaus autentifikavimas / administrator authentication	Pagal vartotojo vardą ir slaptažodį / By username and password
11.6.	Centralizuotas administratoriaus autentifikavimas / Centralized administrator authentication.	RADIUS (RFC 2865)
11.7.	Konsolės prievadas valdymui / Console port for management.	≥1
12.	Kibernetinė sauga / Cyber security	
12.1.	Prieigos apsauga pagal IEEE1686-2013 / Access security according to IEEE1686-2013	Slaptažodis / Password
		Nenaudojamų funkcijų išjungimas / Turn off not used functions
12.2.	Slaptažodžio sudėtis / Password construction	Pagal / According IEEE1686-2013 (5.1.4)
12.3.	Slaptažodžio simbolių kiekis, vnt. / Password symbol	≥12
12.4.	Įvykių rašymas / events record	Syslog
12.5.	Gamintojo nedokumentuotas prisijungimas ar vartotojų paskyros / Manufacturer undocumented access or accounts	Draudžiama naudoti / Strictly prohibited to use

Pastabos/ Notes:

- a) Atitikties sertifikato išduoto licencijuotos nepriklausomos įstaigos, kopija / Copy of the conformity certificate issued by notified conformity assessment independent body;
- b) Atitikties deklaracija / declaration of conformity;

Pos.	MAT ID	Unit Name	Description	Unit Price	QTY
				EUR	
FOX 615					
1	ANR_27950215	FOX615-CH	FOX615 subrack with ED cover, 19" 8 HU, 21 slots, 10GbE and GbE double star, TDM Bus.	2 126,98 €	1
2	1KHW022750R0001	FOX615-CH UL	FOX615 subrack with ED cover, 19" 8 HU, 21 slots, 10GbE and GbE double star, TDM Bus. Certified acc. UL 62368-1.	3 402,53 €	1
3	1KHW003862R0001	FOX615- R2-CH	FOX615 R2 subrack with ED cover, 19" 8 HU, 21 slots, enhanced Ethernet double star for higher capacity, TDM Bus.	3 367,72 €	1
4	1KHW003862R0002	FOX615- R2-CH (New)	FOX615 R2 subrack with ED cover, 19" 8 HU, 21 slots, enhanced Ethernet double star up to 100 Gbps capacity, TDM Bus.	3 367,72 €	1
5	ANR_27970003	FAMO1-IM	Fan-unit for FOX615 chassis, 19", height 1U. 12 alarm-inputs and 2 alarm-outputs, 48VDC operation	559,89 €	1
6	ANR_27970046	FAMO1-F	Alarm-unit for fanless FOX615 chassis, 19", height 1HU, 12 alarm-inputs and 2 alarm-outputs	354,49 €	1
7	ANR_27975005	DUPF1-IM	Dual power input for FOX615 - DUPF1	298,20 €	1
8	1KHW003478P0001	DUPF1-R	Dual power input for FOX615 with hardware redundancy	531,74 €	1
9	1KH37972030	19" INST- KIT	FOX615 19" Installation kit (power cables for 48V DC, bolts, nuts, cable straps)	278,31 €	1
10	1KHW003923R0001	FOX615	AIRFLT1*Air Filter for 21 Slot Chassis	531,74 €	1
FOX612					
11	ANR_27950118	FOX612- CH	FOX612 subrack with ED cover. 19" 4 HU, 8 slots, 10GbE and GbE double star, TDM Bus.	1 595,23 €	1
12	ANR_27970054	FAMO2-IM	Fan-unit for FOX612 chassis (plug-in), 12 alarm-inputs and 2 alarm-outputs.	319,05 €	1
13	ANR_27970089	FAMO2-F	Alarm-unit for fanless FOX612 chassis (plug-in), 12 alarm-inputs and 2 alarm- outputs.	317,32 €	1
14	1KH37971476	DUPF2-IM	Dual power input for FOX612 - DUPF2	342,89 €	1
15	1KH37971476	WALL-KIT	Wall mounting set for vertical 4HU chassis operation.	221,98 €	1
16	1KHW003925R0001	FOX612	AIRFLT2*Air Filter for 8 Slot Chassis	198,16 €	1
FOX611					
17	ANR_27950193	FOX611- CH	FOX611 subrack with ED cover. 19" 2,2 HU, 4 slots and 1GbE access.	886,23 €	1
18	ANR_27970070	FAMO3-IM	Fan-unit for FOX611 chassis (plug-in), 4 alarm-inputs and 2 alarm- outputs.	314,30 €	1
19	ANR_27970119	FAMO3-F	Alarm-unit for fanless FOX611 chassis (plug-in), 4 alarm-inputs and 2 alarm- outputs.	354,49 €	1
20	1KH37975048	POAC1- KIT	FOX611 AC power kit, 115/230 VAC to 48 VDC	1 753,69 €	1
21	1KHW003927R0001	FOX611	AIRFLT3*Air Filter for 4 Slot Chassis	187,35 €	1
FOX610					
22	1KHW003916R0001	FOX610	FOX610 compact standalone 19" 1HU MPLS-TP/L2 access multiplexer. 2x 1/10GbE and 2x 1GbE SFP-based WAN-Ports, 4x 1/10/100BASE-T with PoE and 4x SFP- based 100/1000BASE-x access-ports, alarm I/O's.	3 722,21 €	1
Accessories for					
Core Systems					
23	1KHW003420R0001	HEAD- SHLD1HU	FOX615 Heat directing shield 19" 1U, 228mm depth	107,69 €	1
24	HENF331336P0260	HEAD- SHLD2HU	FOX615 Heat directing shield 19" 2U, 260 mm depth	194,78 €	1
25	1KHXA31A7860	ETSI ADPT 1HU	ETSI adapter set 19" to ETSI, 1 HU (for fan unit or 1HU heat direction shield)	72,53 €	1
26	1KH37972006	ETSI ADPT 2HU	ETSI Adapter set 19" to ETSI, 2 HU (for 2HU heat directing shield)	76,93 €	1
27	1KHXA20A7908	ETSI ADPT 4HU	ETSI adapter set 19" to ETSI, 4 HU (for 4HU subrack)	81,58 €	1
28	1KHXA31A7862	ETSI ADPT 8HU	ETSI adapter set 19" to ETSI, 8HU (for 8HU subrack and cable tray)	114,62 €	1
29	1KH37972014	ETSI ADPT 9HU	ETSI Adapter set 19" to ETSI, 9 HU (for 8HU subrack, cable tray and fan unit)	129,23 €	1
30	1KHXA31A7861	ETSI ADPT 10HU	ETSI adapter set 19" to ETSI, 10 HU (for 8HU subrack, cable tray, fan unit and 1HU heat directing shield)	150,67 €	1
31	1KH37972022	ETSI ADPT 11HU	ETSI Adapter set 19" to ETSI, 11 HU (for 8HU subrack, cable tray, fan unit and 2HU heat directing shield)	154,95 €	1
Central Units					
34	ANR_27900595	CESM1-IM	Central Ethernet Switch interface module with 2x SFP/SFP+ based 10GbE/1GbE ports, 3x RJ-45 1GbE front connectors and RJ-45 management interface, 10GbE backplane connection to redundant CESM1, 1GbE backplane connections towards Service Units.	2 392,85 €	1
35	ANR_27900609	CESM1-F	Central Ethernet Switch interface module for fanless operation with 2x SFP/SFP+ based 10GbE/1GbE ports,	3 013,22 €	1

			3x RJ-45 1GbE front connectors and RJ-45 management interface, 10GbE backplane connection to redundant		
			CESM1, 1GbE backplane connections towards Service Units.		
36	ANR_27900781	CESM2-IM	Central Ethernet Switch interface module with 2 x SFP/ SFP+ based 10GbE/ 1GbE ports, 2 x SFP based 1GbE ports and 1 x RJ-45 GbE front connector, 10 GbE backplane connection to redundant CESM2, 1 GbE backplane connections towards Service Units.	2 499,20 €	1
37	ANR_27900790	CESM2-F	Central Ethernet Switch interface module for fanless operation with 2 x SFP/ SFP+ based 10GbE/1GbE ports, 2 x SFP based 1GbE ports and 1 x RJ-45 GbE front connector, 10 GbE backplane connection to redundant CESM2, 1 GbE backplane connection towards Service Units.	3 190,47 €	1
38	ANR_27900862	CESM3-IM	Central Ethernet Switch interface module with 4 x SFP/ SFP+ based 10GbE/ 1GbE ports and 1 x RJ-45 GbE front connector, 10 GbE backplane connection to redundant CESM3, 1/10 GbE backplane connections towards Service Units.	5 215,12 €	1
			Feature Licenses		
			for Central Units and Systems		
39	ANR_27920650	LIC MPLS- TP	CESMx feature license for using MPLS-TP; right to use per node	1 477,06 €	1
41	ANR_27920278	LIC 10GbE	CESMx feature license for using 10 GbE uplink(s); right to use per card	822,37 €	1
42	ANR_27920359	LIC SYNCE	CESMx feature license for using SyncE; right to use per card	342,51 €	1
43	ANR_27920367	LIC PTP	CESMx feature license for using IEEE 1588v2 synchronisation feature; right to use per card	518,33 €	1
			SDH Units		
44	ANR_27900579	SAMO2-IM	SDH aggregate STM- 1/4/16 module including EoS functionality, 2x SFP based SDH STM- 16/4 ports, 2x SFP based SDH STM-4/1 ports, 4x electrical Ethernet ports (10/100/1000BT) for switched and un-switched operation. 1GbE backplane connection. One slot wide module.	8 363,11 €	1
45	ANR_27900587	SAMO2-F	SDH aggregate STM- 1/4/16 module including EoS functionality, 2x SFP based SDH STM-16/4 ports, 2x SFP based SDH STM-4/1 ports, 4x electrical Ethernet ports (10/100/1000BT) for switched and un-switched operation. 1GbE backplane connection. Two slot wide module, fanless operation.	9 817,77 €	1
			Feature Licences		
			for SDH Units		
46	ANR_27920340	Lic SAMO2/3 STM16	SAMO2/3 feature license for SDH STM- 16 upgrade; right to use per card	3 164,94 €	1
			40GBE Port-Expansion Units		
47	1KHW003700R0001	EPEX1-IM	EPEX1 Ethernet Port Expansion module with 4x SFP/SFP+ based 1/10GbE ports and 1x QSFP+ based 40GbE port, to be used with CESM3 core unit and FOX615 R2 chassis. It enables higher scalability in core and aggregation nodes of MPLS-TP WAN networks.	3 658,95 €	1
			Security Encryption Units		
48	1KHW003310R0001	SENC1-4	Encryption Board with 4x SFP+ 1/10GbE front connectors, 2x encryption and 2x decryption, 1x 1GbE backplane connection, 1x RJ45 Mgmt front port	4 511,05 €	1
49	1KHW003311R0001	SENC1F4	Encryption Board with 4x SFP+ 1/10GbE front connectors, 2x encryption and 2x decryption, 1x 1GbE backplane connection, 1x RJ45 Mgmt front port . Fanless operation.	4 756,67 €	1
50	1KHW003308R0001	SENC1-8	Encryption Board with 8x SFP+ 1/10GbE front connectors, 4x encryption and 4x decryption, 1x 1GbE backplane connection, 1x RJ45 Mgmt front port	7 042,95 €	1
51	1KHW003309R0001	SENC1F8	Encryption Board with 8x SFP+ 1/10GbE front connectors, 4x encryption and 4x decryption, 1x 1GbE backplane connection, 1x RJ45 Mgmt front port . Fanless operation.	7 344,25 €	1
			Gateway Units		
52	ANR_27900170	CEPI1-IM	CESoP Circuit Emulation Service over Packets Gateway and Service unit with 8 E1 ports, supporting SAToP, CESoPSN (with feature license) and MEF8 (with feature license).	2 193,09 €	1

53	ANR_27900714	COSI1-IM	VoIP high density subscriber media gateway, SIP protocol, access for 912 channels. Operation with forced ventilation mandatory. COSI1 includes firmware (ESW) and standard customer parameter set (CPS).	3 275,09 €	1
			Feature Licenses		
			for Gateway Units		
54	ANR_27920782	LIC CESoPSN	CEPI1 feature license for CESoPSN acc. to IETF RFC5086 (structure aware), right to use per card	667,21 €	1
55	ANR_27920790	LIC MEF8	CEPI1 feature license for CESoETH acc. to MEF8, right to use per card	387,57 €	1
56	ANR_27920154	LIC LCR	COSIx feature license for Local Call Routing (also known as Emergency Stand Alone), Local Call Routing allows calls between subscribers in the same subrack; right to use per card	439,58 €	1
			Teleprotection Units		
57	1KHW002601R0001	TEPI1-IM	Distance protection interface module with 4x electrical teleprotection command I/O's acc. IEC 60834-1, 1x IRIG-B sync-input and GPIO interface. Supporting TDM based networks via PBUS backplane access. Very fast Linear Trial Protection supported.	3 275,04 €	1
58	1KHW002901R0001	TEPI2-IM	Distance protection interface module with 4x electrical teleprotection command I/O's acc. IEC 60834-1, 1x IRIG-B input and 4x IRIG-B outputs for synchronization and GPIO interface. For distance protection via GbE. Hitless protection supported.	3 186,49 €	1
59	1KHW002951R0001	OPIC2-IM	Differential protection interface module with 4x SPF based optical TPE interfaces (IEEE C37.94 and ABB TPE), 6x electr. and 1x opt. IRIG-B sync- outputs. Supporting packet switched networks with CESoP via 1GbE backplane and TDM based networks via PBUS. Hitless protection supported.	3 266,10 €	1
61	1KHW003021R0001	TEGO1-IM	GOOSE Proxy Gateway module with 4x SFP based 100/1000 Mbit/s LAN- Ifs for connection to the IEC 61850 bus, 1x electr. and 1x opt. IRIG-B sync -output. 1 GbE backplane access. Allows IEC 61850 GOOSE/SV-message and PTP gateway functionality over packet switches networks.	3 810,01 €	1
62	1KHW004020R0001	BIGO1-IM	GOOSE Proxy Gateway module with 4x SFP based 100/1000 Mbit/s LAN- Ifs for connection to the IEC 61850 bus, 1x electr. and 1x opt. IRIG-B sync -output. 1 GbE backplane access. Allows interoperability between IEC 61850 GOOSE message and TEPI2 for distance protection over packet switches networks.	4 368,27 €	1
			Optical Ethernet		
			Service Units		
64	ANR_27900463	ETOP1-IM	Ethernet interface module with 12 x SFP cages for optical Ethernet 100 Mbit/s and/or 1000 Mbit/s. Mounted with 1 GbE and 10 GbE backplane access, HW ready for Synchronous Ethernet. One slot wide module.	2 062,11 €	1
65	ANR_27900625	ETOP1-F	Ethernet interface module with 12 x SFP cages for optical Ethernet 100 Mbit/s and/or 1000 Mbit/s. Mounted with 1 GbE and 10 GbE backplane access, HW ready for Synchronous Ethernet. Two slot wide module for fanless operation.	2 819,78 €	1
			Electrical Ethernet		
			Service Units		
66	ANR_27900480	ELET1-IM	Ethernet interface module with 24 x 10/100/1000 Base-T RJ-45 ports. Two slot wide module, mounted with 1 GbE and 10 GbE backplane access, HW ready for Synchronous Ethernet.	2 527,26 €	1
67	ANR_27900684	EPOI1-IM	Ethernet Interface module with 12 x 10/100/1000 BASE-T RJ45 with Power over Ethernet (PoE). One slot wide module, mounted with 1 GbE and 10 GbE backplane access.	2 764,32 €	1
68	ANR_27900897	EROP1-IM	Virtual routing module with 12 x 100/1000 Mbit/s SFP cages, supporting up to 4 virtual routing functions (VRF), unicast routing with static routing or OSPF. One slot wide module, mounted	2 126,98 €	1

			with 1 GbE and 10 GbE backplane access.		
69	ANR_27900935	EROP1-F	Virtual routing	3 089,43 €	1
			module with 12 x 100/1000 Mbit/s SFP cages, supporting up to 4 virtual routing functions (VRF), unicast routing with static routing or OSPF. Two slot wide module for fanless operation, mounted with 1 GbE and 10 GbE backplane access.		
70	ANR_27900242	EPSI1-IM	Ethernet interface module with 4 x 10/100BaseT ports providing Ethernet over PDH functionality, L2 Switching and MLPPP functionality. One slot wide module, mounted with 1 GbE backplane access.	2 126,98 €	1
			<u>Voice Service Units</u>		
74	ANR_27900277	LEXI1-IM	POTS Foreign Exchange Office (FXO) Interface module 12 ports, 2- wire analog	1 474,77 €	1
75	ANR_27900404	LESU1-IM	POTS Subscriber Interface module, 16 FXS-ports	1 638,73 €	1
76	ANR_27900269	LEDA1-IM	E&M Voice Frequency Interface module 8 ports, 2/4- wire, voice conference	1 395,63 €	1
			<u>Data Service Units</u>		
77	ANR_27900129	LEDE1-IM	G.703 E1 data interface module, linecode HDB3, short reach 6dB (8 ports)	1 650,94 €	1
78	ANR_27900358	LEDS1-IM	Multiprotocol serial data interface	2 223,88 €	1
			module, X.24/V.11, V.24/V.28, V.35, RS485 4-wire, RS485 2-wire configurable, point-to-point and (multi) point-to-multipoint operation, one 10/100 Base-T Ethernet interface; (4 serial ports total)		
80	ANR_27900560	LECO1-IM	G.703 64kbit/s codirectional interface module; (8 ports)	1 504,94 €	1
			SFP+ Modules for		
			Core-& Ethernet		
			Security units		
81	1KHW040001R0001	40G Base- SR4	40GbE optical transceiver via 4x 10GB fibers, 40GBASE-SR4,	221,56 €	1
			short reach, 100m via Multimode Fiber (MMF), hot pluggable, laser class 1, 850nm, MPO connector, -25...+70°C operating temperature		
82	1KHW040002R0001	40G Base- LR4	40GbE optical transceiver via 4x 10GB CWDM lanes, 40GBASE-LR4, long reach, 10km via	1 247,74 €	1
			Single Mode Fiber (SMF), hot pluggable, laser class 1, 1270/1290/1310/1330nm internal CWDM, duplex LC connector,		
			-25...+70°C operating temperature		
83	1KHW040003R0001	40G Base- ER4	40GbE optical transceiver via 4x 10GB CWDM lanes, 40GBASE-ER4, extended reach,	3 618,15 €	1
			40km via Single		
			Mode Fiber (SMF),		
			hot pluggable, laser class 1, 1270/1290/1310/1330nm internal CWDM, duplex LC connector,		
			-25...+70°C operating temperature		
84	1KH37973410	SFP 10GBASE- SR	10GbE optical transceiver, 10GBASE-SR per IEEE 802.3ae, short reach, 300m via multi mode fiber (MMF),	212,96 €	1
			hot pluggable, laser class 1, 850nm,		
			DDM, VCSEL Laser, duplex LC connector, RoHS 6 compliant		
			duplex LC connector, RoHS 6 compliant		
85	ANR_37973134	SFP 10GBASE- LR	10GbE optical transceiver, 10GBASE-LR per IEEE 802.3ae, long reach, 10km via single-mode fiber (SMF), hot pluggable, laser class 1,	195,35 €	1
			1310nm DFB laser, duplex LC connector, RoHS 6 compliant, 0...+70°C operating temperature		
86	1KH37973312	SFP 10GBASE- ER	10GbE optical transceiver, 10GBASE-ER per IEEE 802.3ae,	382,47 €	1
			extended reach,		
			40km via SingleMode Fiber (SMF), hot pluggable, laser class 1, 1550nm DFB		
			laser, duplex LC connector, RoHS 6 compliant, -5...+85°C operating temperature		
87	1KH37973304	SFP 10GBASE- ZR	10GbE optical transceiver, 10GBASE-ZR per IEEE 802.3ae,	1 974,58 €	1
			extended reach,		
			80km via SingleMode Fiber (SMF), hot pluggable, laser class 1, 1550nm DFB		
			laser, duplex LC connector, RoHS 6 compliant, 0...+70°C operating temperature		
			temperature		
			SFP+ Modules for		
			CWDM		

89	1KHW022754R0047	SFP+ 10GBase- ER CWDM	10GbE optical transceiver, 10GBASE-ER, extended reach, 40km via SingleMode Fiber (SMF), hot pluggable, laser class 1, 1470nm CWDM, duplex LC connector, -40...+85°C operating temperature	915,22 €	1
90	1KHW022754R0049	SFP+ 10GBase- ER CWDM	10GbE optical transceiver, 10GBASE-ER, extended reach, 40km via SingleMode Fiber (SMF), hot pluggable, laser class 1, 1490nm CWDM, duplex LC connector, -40...+85°C operating temperature	915,22 €	1
91	1KHW022754R0051	SFP+ 10GBase- ER CWDM	10GbE optical transceiver, 10GBASE-ER, extended reach, 40km via SingleMode Fiber (SMF), hot pluggable, laser class 1, 1510nm CWDM, duplex LC connector, -40...+85°C operating temperature	915,22 €	1
92	1KHW022754R0053	SFP+ 10GBase- ER CWDM	10GbE optical transceiver, 10GBASE-ER, extended reach, 40km via SingleMode Fiber (SMF), hot pluggable, laser class 1, 1530nm CWDM, duplex LC connector, -40...+85°C operating temperature	915,22 €	1
93	1KHW022754R0055	SFP+ 10GBase- ER CWDM	10GbE optical transceiver, 10GBASE-ER, extended reach, 40km via SingleMode Fiber (SMF), hot pluggable, laser class 1, 1550nm CWDM, duplex LC connector, -40...+85°C operating temperature	915,22 €	1
94	1KHW022754R0057	SFP+ 10GBase- ER CWDM	10GbE optical transceiver, 10GBASE-ER, extended reach, 40km via SingleMode Fiber (SMF), hot pluggable, laser class 1, 1570nm CWDM, duplex LC connector, -40...+85°C operating temperature	915,22 €	1
95	1KHW022754R0059	SFP+ 10GBase- ER CWDM	10GbE optical transceiver, 10GBASE-ER, extended reach, 40km via SingleMode Fiber (SMF), hot pluggable, laser class 1, 1590nm CWDM, duplex LC connector, -40...+85°C operating temperature	915,22 €	1
96	1KHW022754R0061	SFP+ 10GBase- ER CWDM	10GbE optical transceiver, 10GBASE-ER, extended reach, 40km via SingleMode Fiber (SMF), hot pluggable, laser class 1, 1610nm CWDM, duplex LC connector, -40...+85°C operating temperature	915,22 €	1
97	1KHW022755R0047	SFP+ 10GBase- ZR CWDM	10GbE optical transceiver, 10GBASE-ZR, extended reach, 80km via SingleMode Fiber (SMF), hot pluggable, laser class 1, 1470nm CWDM with CDR, duplex LC connector, -40...+85°C operating temperature	1 128,67 €	1
98	1KHW022755R0049	SFP+ 10GBase- ZR CWDM	10GbE optical transceiver, 10GBASE-ZR, extended reach, 80km via SingleMode Fiber (SMF), hot pluggable, laser class 1, 1490nm CWDM with CDR, duplex LC connector, -40...+85°C operating temperature	1 128,67 €	1
99	1KHW022755R0051	SFP+ 10GBase- ZR CWDM	10GbE optical transceiver, 10GBASE-ZR, extended reach, 80km via SingleMode Fiber (SMF), hot pluggable, laser class 1, 1510nm CWDM with CDR, duplex LC connector, -40...+85°C operating temperature	1 128,67 €	1
100	1KHW022755R0053	SFP+ 10GBase- ZR CWDM	10GbE optical transceiver, 10GBASE-ZR, extended reach, 80km via SingleMode Fiber (SMF), hot pluggable, laser class 1, 1530nm CWDM with CDR, duplex LC connector, -40...+85°C operating temperature	1 128,67 €	1
101	1KHW022755R0055	SFP+ 10GBase- ZR CWDM	10GbE optical transceiver, 10GBASE-ZR, extended reach, 70km via SingleMode Fiber (SMF), hot pluggable, laser class 1, 1550nm CWDM with CDR, duplex LC connector, -40...+85°C operating temperature	1 128,67 €	1
102	1KHW022755R0057	SFP+ 10GBase- ZR CWDM	10GbE optical transceiver, 10GBASE-ZR, extended reach, 70km via SingleMode Fiber (SMF), hot pluggable, laser class 1, 1570nm CWDM with CDR, duplex LC connector, -40...+85°C operating temperature	1 128,67 €	1
103	1KHW022755R0059	SFP+ 10GBase- ZR CWDM	10GbE optical transceiver, 10GBASE-ZR, extended reach, 70km via SingleMode Fiber (SMF), hot pluggable, laser class 1, 1590nm CWDM with CDR, duplex LC connector, -40...+85°C operating temperature	1 128,67 €	1
104	1KHW022755R0061	SFP+ 10GBase- ZR CWDM	10GbE optical transceiver, 10GBASE-ZR, extended reach,	1 128,67 €	1

			70km via SingleMode Fiber (SMF), hot pluggable, laser class 1, 1610nm CWDM with CDR, duplex LC connector, -40...+85°C operating temperature		
			SFP Modules for		
			Core & Ethernet		
			units & Ethernet		
			Security units		
105	ANR_37973045	SFP 1000BASE-TX	1GbE electrical (copper) transceiver (1000BASE-TX) SFP, -40...+85°C	253,84 €	1
106	ANR_37973002	SFP 1000BASE-SX	1GbE optical transceiver (1000BASE-SX) LC SFP Multi Mode Transceiver, Intra- Office (500m), Class1, 850nm VCSEL Laser, 0...+70°C	59,86 €	1
107	ANR_37973010	SFP 1000BASE-LX	1GbE optical transceiver (1000BASE-LX10)	54,74 €	1
			LC SFP Single Mode Transceiver, 10km reach, Class1, 1310nm FP Laser, -40...+85°C		
108	ANR_37973037	SFP 1000BASE-EX	1GbE optical transceiver (1000Base-EX) LC SFP single mode Transceiver, 40km reach, Class1, 1310nm DFB Laser, -25...+85°C	151,78 €	1
109	ANR_37973029	SFP 1000BASE-ZX	1GbE optical transceiver (1000BASE-ZX) LC SFP Single Mode Transceiver, 70km reach, Laser Class1, 1550nm DFB Laser, -25...+85°C	212,80 €	1
110	1KHX37973398	SFP 1000BASE-ZX	1GbE optical transceiver (1000BASE-ZX) LC SFP Single Mode Transceiver, 150km reach, Laser Class1, 1550nm CWDM DFB Laser, -20...+85°C	717,49 €	1
111	ANR_37973096	SFP 1GBE BIDI	1GbE optical transceiver, single fibre, Tx 1310nm / Rx 1490nm, SM, 10km, with DDM, industrial temperature range -25°C...+85°C	64,04 €	1
112	ANR_37973100	SFP 1GBE BIDI	1GbE optical transceiver, single fibre, Tx 1490nm / Rx 1310nm, SM, 10km, with DDM, industrial temperature range -25°C...+85°C	99,49 €	1
			SFP Modules for		
			CWDM		
113	1KHW022752R0047	SFP 1GBase-EX CWDM	1GbE optical transceiver, 1GBASE-EX, extended reach, 40km via SingleMode Fiber (SMF), hot pluggable, laser class 1, 1470nm CWDM, duplex LC connector, -40...+85°C operating temperature	101,54 €	1
114	1KHW022752R0049	SFP 1GBase-EX CWDM	1GbE optical transceiver, 1GBASE-EX, extended reach, 40km via SingleMode Fiber (SMF), hot pluggable, laser class 1, 1490nm CWDM, duplex LC connector, -40...+85°C operating temperature	101,54 €	1
115	1KHW022752R0051	SFP 1GBase-EX CWDM	1GbE optical transceiver, 1GBASE-EX, extended reach, 40km via SingleMode Fiber (SMF), hot pluggable, laser class 1, 1510nm CWDM, duplex LC connector, -40...+85°C operating temperature	101,54 €	1
116	1KHW022752R0053	SFP 1GBase-EX CWDM	1GbE optical transceiver, 1GBASE-EX, extended reach, 40km via SingleMode Fiber (SMF), hot pluggable, laser class 1, 1530nm CWDM, duplex LC connector, -40...+85°C operating temperature	101,54 €	1
117	1KHW022752R0055	SFP 1GBase-EX CWDM	1GbE optical transceiver, 1GBASE-EX, extended reach, 40km via SingleMode Fiber (SMF), hot pluggable, laser class 1, 1550nm CWDM, duplex LC connector, -40...+85°C operating temperature	101,54 €	1
118	1KHW022752R0057	SFP 1GBase-EX CWDM	1GbE optical transceiver, 1GBASE-EX, extended reach, 40km via SingleMode Fiber (SMF), hot pluggable, laser class 1, 1570nm CWDM, duplex LC connector, -40...+85°C operating temperature	101,54 €	1
119	1KHW022752R0059	SFP 1GBase-EX CWDM	1GbE optical transceiver, 1GBASE-EX, extended reach, 40km via SingleMode Fiber (SMF), hot pluggable, laser class 1, 1590nm CWDM, duplex LC connector, -40...+85°C operating temperature	101,54 €	1
120	1KHW022752R0061	SFP 1GBase-EX CWDM	1GbE optical transceiver, 1GBASE-EX, extended reach, 40km via SingleMode Fiber (SMF), hot pluggable, laser class 1, 1610nm CWDM, duplex LC connector, -40...+85°C operating temperature	101,54 €	1
121	1KHW022753R0047	SFP 1GBase-ZX CWDM	1GbE optical transceiver, 1GBASE-ZX, extended reach, 80km via SingleMode Fiber (SMF), hot pluggable, laser class 1, 1470nm CWDM, duplex LC connector,	112,72 €	1

			-40...+85°C operating temperature		
122	1KHW022753R0049	SFP 1GBase-ZX CWDM	1GbE optical transceiver, 1GBASE-ZX, extended reach, 80km via SingleMode Fiber (SMF), hot pluggable, laser class 1, 1490nm CWDM, duplex LC connector, -40...+85°C operating temperature	112,72 €	1
123	1KHW022753R0051	SFP 1GBase-ZX CWDM	1GbE optical transceiver, 1GBASE-ZX, extended reach, 80km via SingleMode Fiber (SMF), hot pluggable, laser class 1, 1510nm CWDM, duplex LC connector, -40...+85°C operating temperature	112,72 €	1
124	1KHW022753R0053	SFP 1GBase-ZX CWDM	1GbE optical transceiver, 1GBASE-ZX, extended reach, 80km via SingleMode Fiber (SMF), hot pluggable, laser class 1, 1530nm CWDM, duplex LC connector, -40...+85°C operating temperature	112,72 €	1
125	1KHW022753R0055	SFP 1GBase-ZX CWDM	1GbE optical transceiver, 1GBASE-ZX, extended reach, 80km via SingleMode Fiber (SMF), hot pluggable, laser class 1, 1550nm CWDM, duplex LC connector, -40...+85°C operating temperature	112,72 €	1
126	1KHW022753R0057	SFP 1GBase-ZX CWDM	1GbE optical transceiver, 1GBASE-ZX, extended reach, 80km via SingleMode Fiber (SMF), hot pluggable, laser class 1, 1570nm CWDM, duplex LC connector, -40...+85°C operating temperature	112,72 €	1
127	1KHW022753R0059	SFP 1GBase-ZX CWDM	1GbE optical transceiver, 1GBASE-ZX, extended reach, 80km via SingleMode Fiber (SMF), hot pluggable, laser class 1, 1590nm CWDM, duplex LC connector, -40...+85°C operating temperature	112,72 €	1
128	1KHW022753R0061	SFP 1GBase-ZX CWDM	1GbE optical transceiver, 1GBASE-ZX, extended reach, 80km via SingleMode Fiber (SMF), hot pluggable, laser class 1, 1610nm CWDM, duplex LC connector, -40...+85°C operating temperature	112,72 €	1
			SFP Modules for Ethernet units		
129	ANR_37973460	SFP FE STM-1	Fast Ethernet optical multirate transceiver (2km), FE and STM-1 I-1.1, Duplex LC Connector, Wavelength: 1310nm, Multi Mode Fibre Transceiver, Digital Diagnostics Functions, -40 to 85°C	124,59 €	1
130	1KHX37973061	SFP 100BASE- BX	Fast Ethernet optical transceiver (100BASE-BX), single fibre, Tx 1310nm / Rx 1550nm, SM, 10km, single LC connector, Laser Class 1, FP Laser, industrial temperature range - 40 to +85°C	93,53 €	1
131	1KHX37973070	SFP 100BASE- BX	Fast Ethernet optical transceiver (100BASE-BX), single fibre, Tx 1550nm / Rx 1310nm, SM, 10km, single LC connector, Laser Class 1, FP Laser, industrial temperature range - 40 to +85°C	126,00 €	1
132	1KHX37973053	SFP 100BASE- LX	Fast Ethernet optical transceiver (100BASE-LX) LC SFP Single Mode Transceiver, 10km, Laser Class 1, 1310nm, FP Laser, - 40...+85°C	100,09 €	1
			STM-16 SFP Multirate Modules for SAMO2/SAMO3		
133	1KHX37973193	SPF I-16.1	I-16.1 Optical Multirate SFP (2km), STM-16, STM-4, STM-1 and GbE, Duplex LC Connector, Wavelength, 1310nm, Single Mode Fibre Transceiver, Digital Diagnostics Functions, -40 to 85°C	137,28 €	1
134	ANR_37973207	SPF S-16.1	S-16.1 Optical Multirate SFP (15km), STM-16, STM-4, STM-1 and GbE, Duplex LC Connector, Wavelength: 1310nm, Single Mode Fibre Transceiver, Digital Diagnostics Functions, -40 to 85°C	254,48 €	1
135	ANR_37973215	SPF S-16.2	S-16.2 Optical Multirate SFP (15km), STM-16, STM-4, STM-1 and GbE, Duplex LC Connector, Wavelength: 1550nm, Single Mode Fibre Transceiver, Digital Diagnostics Functions, -40 to 85°C	401,56 €	1
136	ANR_37973223	SPF L-16.1	L-16.1 Optical Multirate SFP (40km), STM-16, STM-4, STM-1 and GbE, Duplex LC Connector, Wavelength: 1310nm, Single Mode Fibre Transceiver, Digital Diagnostics Functions, -40 to 85°C	283,81 €	1
137	ANR_37973231	SPF L-16.2	L-16.2 Optical Multirate SFP (80km), STM-16, STM-4, STM-1 and GbE, Duplex LC Connector, Wavelength: 1550nm, Single Mode Fibre Transceiver, Digital Diagnostics Functions, -40 to 85°C	327,94 €	1

138	1KHx37973240	SFP X-16.2	X-16.2 Optical Multirate SFP (120km), STM-16 and GbE, Duplex LC Connector, Wavelength, 1550nm, Single Mode Fibre Transceiver, Digital Diagnostics, -40 to 85°C	3 052,30 €	1
139	1KHW028318P0001	SFP V-16.2	V-16.2 Optical Multirate SFP (120km), STM-16 and GbE, Duplex LC Connector, Wavelength: 1550nm, Single Mode Fibre Transceiver, Digital Diagnostics Functions, -10 to 85°C	3 019,74 €	1
140	1KHW028319P0001	SFP U-16.2	U-16.2 Optical Multirate SFP (160km), STM-16 and GbE, Duplex LC Connector, Wavelength: 1550nm, Single Mode Fibre Transceiver, Digital Diagnostics Functions, 0 to 70°C	4 941,40 €	1
STM-4 SFP Modules for SAMOx					
141	ANR_A31A6600	SFP S-4.1	S-4.1 Optical SFP (15Km), Duplex LC Connector, 1310nm, Single Mode Fibre Transceiver	69,19 €	1
142	ANR_A31A6601	SFP L-4.1	L-4.1 Optical SFP (40km), Duplex LC Connector, 1310nm, Single Mode Fiber Transceiver, with Diagnostic Monitoring	157,33 €	1
143	ANR_A31A6602	SFP L-4.2	L-4.2 Optical SFP (80Km), Duplex LC Connector, 1550nm, Single Mode Fibre Transceiver	236,47 €	1
144	ANR_A31A6603	SFP X-4.2	X-4.2 Optical SFP (120Km), Duplex LC Connector, 1550nm, Single Mode Fibre Transceiver	288,11 €	1
145	ANR_37545000	SFP S-4.1 BIDI	S-4.1 Multirate BIDI SFP (10km), STM-4, STM-1 and GbE, Simplex LC Connector, TX- 1310/RX-1550 nm, Single-mode Bi- directional Transceiver	78,17 €	1
146	ANR_37545019	SFP S-4.1 BIDI	S-4.1 Multirate BIDI SFP (10km), STM-4, STM-1 and GbE, Simplex LC Connector, TX- 1550/RX-1310 nm, Single-mode Bi- directional Transceiver	118,32 €	1
147	1KHx37973428	SFP L-4.1 BIDI	L-4.1 Multirate BIDI SFP (40km), STM-4, STM-1 and GbE, Simplex LC Connector, TX- 1310/RX-1550 nm, Single-mode Bi- directional Transceiver	283,09 €	1
148	1KHx37973436	SFP L-4.1 BIDI	L-4.1 Multirate BIDI SFP (40km), STM-4, STM-1 and GbE, Simplex LC Connector, TX- 1550/RX-1310 nm, Single-mode Bi- directional Transceiver	320,20 €	1
149	1KHW002212R0002	SFP V-4.2 CWDM	V-4.2 Optical SFP (120Km), Duplex LC Connector, 1550nm CWDM, Single Mode Fibre Transceiver	4 193,85 €	1
STM-1 SFP Modules for SAMOx					
150	ANR_A30A4496	SFP S-1.1	S-1.1 Optical SFP (15Km), Duplex LC Connector, 1310nm, Single Mode Fiber Transceiver,	56,06 €	1
151	ANR_A30A4497	SFP L-1.1	L-1.1 Optical SFP (40Km), Duplex LC Connector, 1310nm, Single Mode Fiber Transceiver	64,36 €	1
152	ANR_A30A4498	SFP L-1.2	L-1.2 Optical SFP (80Km), Duplex LC Connector, 1550nm, Single Mode Fiber Transceiver,	210,91 €	1
153	ANR_A30A4499	SFP X-1.2	X-1.2 Optical SFP (120Km), Duplex LC Connector, 1550nm DFB LD Single Mode Fiber Transceiver	261,85 €	1
170	1KHW002211R0002	SFP U-1.2 CWDM	U-1.2 Optical SFP (160Km), Duplex LC Connector, 1550nm CWDM, Single Mode Fibre Transceiver	2 408,69 €	1
SFP Modules for teleprotection units					
171	1KHW001871R0005	SFP I-1.1	I-1.1 Optical Multirate SFP (2km), STM-1, FE, 2Mbit/s IEEE C37.94, Duplex LC Connector, Wavelength: 850nm, Multi Mode Fibre Transceiver, Digital Diagnostics Functions, -40 to 85°C	113,31 €	1
172	1KHW001872R0001	SFP I-1.1 2Mbs	S-1.1 Optical Multirate SFP (15km), STM-1, FE, 2Mbit/s, Duplex LC Connector, Wavelength: 1310nm, Single Mode Fibre Transceiver, Digital Diagnostics Functions, -40 to 85°C	201,07 €	1
173	1KHW028555P0001	SFP 100BASE- FX	Fast Ethernet optical transceiver (100BASE-FX), Duplex LC Connector, Wavelength: 1310nm, Multi Mode Fibre Transceiver, 2km, -40 to 85°C	117,20 €	1
177	1KHW003878R0001	I-1 SFP 2Mbit/s..12 8 kbit/s IEEE C37.94 or FO5	Optical SFP (2km), 2Mbit/s IEEE C37.94 and FO5, Duplex LC Connector, Wavelength: 850nm, Multi Mode Fibre Transceiver, Digital Diagnostics Functions, -40 to 85°C	233,96 €	1
178	1KHW022740P0001	2Mbit/s IEEE C37.94	Optical Multirate SFP (20km), STM-1, FE, 2Mbit/s IEEE C37.94, Duplex LC Connector, Wavelength: 1310nm, Single Mode Fibre Transceiver, Digital Diagnostics	269,42 €	1

			Functions, -40 to 85°C		
			Sync-Cables for		
			Central Units		
180	1KHW027551R0030	SYNC-CB 3m	Cable for central unit synchronization, open end, length 3 meter	126,58 €	1
181	1KHW027551R0050	SYNC-CB 5m	Cable for central unit synchronization, open end, length 5 meter	135,99 €	1
182	1KHW027551R0200	SYNC-CB 20m	Cable for central unit synchronization, open end, length 20 meter	246,05 €	1
			Electrical Ethernet		
			Cables		
183	1KHW027456R0010	CB ETH	Cable Eth CAT5e, RJ45 connectors at both sides, Jacket stripped on one side to mount in EMC- clamp. For all electrical ethernet ports in FOX615 and FOX515, length 1 meter	62,59 €	1
184	1KHW027456R0020	CB ETH CAT5e 2m	Cable Eth CAT5e, RJ45 connectors at both sides, Jacket stripped on one side to mount in EMC- clamp. For all electrical ethernet ports in FOX615 and FOX515, length 2 meter	67,26 €	1
185	1KHW027456R0030	CB ETH CAT5e 3m	Cable Eth CAT5e, RJ45 connectors at both sides, Jacket stripped on one side to mount in EMC- clamp. For all electrical ethernet ports in FOX615 and FOX515, length 3 meter	71,93 €	1
186	1KHW027456R0050	CB ETH CAT5e 5m	Cable Eth CAT5e, RJ45 connectors at both sides, Jacket stripped on one side to mount in EMC- clamp. For all electrical ethernet ports in FOX615 and FOX515, length 5 meter	83,14 €	1
187	1KHW027456R0100	CB ETH CAT5e 10m	Cable Eth CAT5e, RJ45 connectors at both sides, Jacket stripped on one side to mount in EMC- clamp. For all electrical ethernet ports in FOX615 and FOX515, length 10 meter	108,36 €	1
188	1KHW027456R0200	CB ETH CAT5e 20m	Cable Eth CAT5e, RJ45 connectors at both sides, Jacket stripped on one side to mount in EMC- clamp. For all electrical ethernet ports in FOX615 and FOX515, length 20 meter	158,81 €	1
189	1KHW028399R0005	CB ETH CAT6 0,5m	Cable Eth CAT6, RJ45 connectors at both sides, Jacket stripped on one side to mount in EMC- clamp. For all electrical ethernet ports in FOX615, length 0,5 meter	72,67 €	1
190	1KHW028399R0010	CB ETH CAT6 1m	Cable Eth CAT6, RJ45 connectors at both sides, Jacket stripped on one side to mount in EMC- clamp. For all electrical ethernet ports in FOX615, length 1 meter	84,20 €	1
191	1KHW028399R0020	CB ETH CAT6 2m	Cable Eth CAT6, RJ45 connectors at both sides, Jacket stripped on one side to mount in EMC- clamp. For all electrical ethernet ports in FOX615, length 2 meter	116,10 €	1
192	1KHW028399R0030	CB ETH CAT6 3m	Cable Eth CAT6, RJ45 connectors at both sides, Jacket stripped on one side to mount in EMC- clamp. For all electrical ethernet ports in FOX615, length 3 meter	149,78 €	1
193	1KHW028399R0050	CB ETH CAT6 5m	Cable Eth CAT6, RJ45 connectors at both sides, Jacket stripped on one side to mount in EMC- clamp. For all electrical ethernet ports in FOX615, length 5 meter	171,93 €	1
194	1KHW028399R0100	CB ETH CAT6 10m	Cable Eth CAT6, RJ45 connectors at both sides, Jacket stripped on one side to mount in EMC- clamp. For all electrical ethernet ports in FOX615, length 10 meter	229,53 €	1
195	1KHW028399R0150	CB ETH CAT6 15m	Cable Eth CAT6, RJ45 connectors at both sides, Jacket stripped on one side to mount in EMC- clamp. For all electrical ethernet ports in FOX615, length 15 meter	267,64 €	1
196	1KHW028399R0200	CB ETH CAT6 20m	Cable Eth CAT6, RJ45 connectors at both sides, Jacket stripped on one side to mount in EMC- clamp. For all electrical ethernet ports in FOX615, length 20 meter	327,02 €	1
197	1KHW028399R0250	CB ETH	Cable Eth CAT6, RJ45 connectors at both sides, Jacket stripped on one side to mount in EMC- clamp. For all electrical ethernet ports in FOX615, length 25 meter	356,27 €	1
			Optical		
			Cables(Singlemode)		
198	1KHW027527R0010	CB OPTIC 1x LC-SC 1m	Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u simplex, LC/PC to SC/PC Connector, for internal connection, length 1 meter	87,74 €	1
199	1KHW027527R0020	CB OPTIC 1x LC-SC 2m	Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u simplex, LC/PC to SC/PC Connector, for internal connection, length 2 meter	101,07 €	1
200	1KHW027530R0010	CB OPTIC 1x LC-SC 1m	Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u simplex, LC/PC to SC/APC Connector, for internal connection, length 1 meter	124,07 €	1
201	1KHW027530R0020	CB OPTIC 1x LC-SC 2m	Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u simplex, LC/PC to SC/APC Connector, for internal connection, length 2 meter	150,67 €	1

202	1KHW027531R0010	CB OPTIC 1x FC-LC 1m	Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u simplex, FC/PC to LC/PC Connector, for internal connection, length 1 meter	77,10 €	1
203	1KHW027531R0020	CB OPTIC 1x FC-LC 2m	Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u simplex, FC/PC to LC/PC Connector, for internal connection, length 1 meter	78,88 €	1
204	1KHW027494R0020	CB OPTIC 2x LC-LC 2m	Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, LC/PC to LC/PC Connector, for internal connection, length 2 meter	198,41 €	1
205	1KHW027494R0040	CB OPTIC 2x LC-LC 4m	Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, LC/PC to LC/PC Connector, for internal connection, length 4 meter	204,01 €	1
206	1KHW027497R0100	CB OPTIC 2x LC-LC 10m	Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, LC/PC to LC/PC Connector, for external connection, length 10 meter	228,36 €	1
207	1KHW027497R0150	CB OPTIC 2x LC-LC 15m	Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, LC/PC to LC/PC Connector, for external connection, length 15 meter	235,85 €	1
208	1KHW027497R0200	CB OPTIC 2x LC-LC 20m	Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, LC/PC to LC/PC Connector, for external connection, length 20 meter	263,91 €	1
209	1KHW027497R0250	CB OPTIC 2x LC-LC 25m	Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, LC/PC to LC/PC Connector, for external connection, length 25 meter	298,54 €	1
210	1KHW027497R0350	CB OPTIC 2x LC-LC 35m	Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, LC/PC to LC/PC Connector, for external connection, length 35 meter	316,33 €	1
211	1KHW027497R0500	CB OPTIC 2x LC-LC 50m	Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, LC/PC to LC/PC Connector, for external connection, length 50 meter	331,30 €	1
212	1KHW027492R0020	CB OPTIC 2x LC-LC 2m	Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, LC/PC to LC/APC Connector, for internal connection, length 2 meter	248,15 €	1
213	1KHW027492R0040	CB OPTIC 2x LC-LC 4m	Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, LC/PC to LC/APC Connector, for internal connection, length 4 meter	251,69 €	1
214	1KHW027493R0100	CB OPTIC 2x LC-LC 10m	Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, LC/PC to LC/APC Connector, for external connection, length 10 meter	274,73 €	1
215	1KHW027493R0150	CB OPTIC 2x LC-LC 15m	Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, LC/PC to LC/APC Connector, for external connection, length 15 meter	290,69 €	1
216	1KHW027493R0200	CB OPTIC 2x LC-LC 20m	Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, LC/PC to LC/APC Connector, for external connection, length 20 meter	340,26 €	1
217	1KHW027493R0250	CB OPTIC 2x LC-LC 25m	Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, LC/PC to LC/APC Connector, for external connection, length 25 meter	343,27 €	1
218	1KHW027493R0350	CB OPTIC 2x LC-LC 35m	Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, LC/PC to LC/APC Connector, for external connection, length 35 meter	352,73 €	1
219	1KHW027537R0020	CB OPTIC 2x LC-SC 2m	Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, LC/PC to SC/PC Connector, for internal connection, length 2 meter	198,41 €	1
220	1KHW027537R0040	CB OPTIC 2x LC-SC 4m	Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, LC/PC to SC/PC Connector, for internal connection, length 4 meter	203,09 €	1
221	1KHW027545R0100	CB OPTIC 2x LC-SC 10m	Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, LC/PC to SC/PC Connector, for external connection, length 10 meter	228,65 €	1
222	1KHW027545R0150	CB OPTIC 2x LC-SC 15m	Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, LC/PC to SC/PC Connector, for external connection, length 15 meter	243,32 €	1
223	1KHW027545R0200	CB OPTIC 2x LC-SC 20m	Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, LC/PC to SC/PC Connector, for external connection, length 20 meter	268,93 €	1
224	1KHW027545R0250	CB OPTIC 2x LC-SC 25m	Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, LC/PC to SC/PC Connector, for external connection, length 25 meter	297,62 €	1
225	1KHW027545R0350	CB OPTIC 2x LC-SC 35m	Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, LC/PC to SC/PC Connector, for external connection, length 35 meter	343,78 €	1

226	1KHW027495R0020	CB OPTIC 2x LC- E2000 2m	Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, LC/PC to E2000/APC Connector, for internal connection, length 2 meter	248,94 €	1
227	1KHW027495R0040	CB OPTIC 2x LC- E2000 4m	Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, LC/PC to E2000/APC Connector, for internal connection, length 4 meter	252,69 €	1
228	1KHW027498R0100	CB OPTIC 2x LC- E2000 10m	Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, LC/PC to E2000/APC Connector, for external connection, length 10 meter	277,96 €	1
229	1KHW027498R0150	CB OPTIC 2x LC- E2000 15m	Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, LC/PC to E2000/APC Connector, for external connection, length 15 meter	278,28 €	1
230	1KHW027498R0200	CB OPTIC 2x LC- E2000 20m	Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, LC/PC to E2000/APC Connector, for external connection, length 20 meter	313,52 €	1
231	1KHW027498R0250	CB OPTIC 2x LC- E2000 25m	Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, LC/PC to E2000/APC Connector, for external connection, length 25 meter	308,41 €	1
232	1KHW027498R0350	CB OPTIC 2x LC- E2000 35m	Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, LC/PC to E2000/APC Connector, for external connection, length 35 meter	324,36 €	1
233	1KHW027470R0010	CB OPTIC 2x FC-FC 1m	Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, FC/PC to FC/PC Connector, for internal connection, length 1 meter	150,68 €	1
234	1KHW027470R0020	CB OPTIC 2x FC-FC 2m	Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, FC/PC to FC/PC Connector, for internal connection, length 2 meter	152,56 €	1
235	1KHW027470R0030	CB OPTIC 2x FC-FC 3m	Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, FC/PC to FC/PC Connector, for internal connection, length 3 meter	155,36 €	1
236	1KHW027470R0040	CB OPTIC 2x FC-FC 4m	Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, FC/PC to FC/PC Connector, for internal connection, length 4 meter	181,74 €	1
237	1KHW027496R0020	CB OPTIC 2x FC-LC 2m	Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, FC/PC to LC/PC Connector, for internal connection, length 2 meter	175,01 €	1
238	1KHW027496R0040	CB OPTIC 2x FC-LC 4m	Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, FC/PC to LC/PC Connector, for internal connection, length 4 meter	179,69 €	1
239	1KHW027499R0100	CB OPTIC 2x FC-LC 10m	Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, FC/PC to LC/PC Connector, for external connection, length 10 meter	204,96 €	1
240	1KHW027499R0150	CB OPTIC 2x FC-LC 15m	Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, FC/PC to LC/PC Connector, for external connection, length 15 meter	236,78 €	1
241	1KHW027499R0200	CB OPTIC 2x FC-LC 20m	Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, FC/PC to LC/PC Connector, for external connection, length 20 meter	262,98 €	1
242	1KHW027499R0250	CB OPTIC 2x FC-LC 25m	Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, FC/PC to LC/PC Connector, for external connection, length 25 meter	291,06 €	1
243	1KHW027499R0350	CB OPTIC 2x FC-LC 35m	Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, FC/PC to LC/PC Connector, for external connection, length 35 meter	294,80 €	1
244	1KHW027525R0010	CB OPTIC 2x FC- LC/SC 1m	Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, FC/PC to LC/PC & SC/PC Connector, for internal connection, length 1 meter	152,43 €	1
245	1KHW027525R0020	CB OPTIC 2x FC- LC/SC 2m	Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, FC/PC to LC/PC & SC/PC Connector, for internal connection, length 2 meter	154,21 €	1
246	1KHW027525R0040	CB OPTIC 2x FC- LC/SC 4m	Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, FC/PC to LC/PC & SC/PC Connector, for internal connection, length 4 meter	179,69 €	1
247	1KHW027534R0100	CB OPTIC 2x FC- LC/SC 10m	Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, FC/PC to LC/PC & SC/PC Connector, for external connection, length 10 meter	217,12 €	1

248	1KHW027534R0150	CB OPTIC 2x FC-LC/SC 15m	Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, FC/PC to LC/PC & SC/PC Connector, for external connection, length 15 meter	222,74 €	1
249	1KHW027534R0200	CB OPTIC 2x FC-LC/SC 20m	Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, FC/PC to LC/PC & SC/PC Connector, for external connection, length 20 meter	239,59 €	1
250	1KHW027534R0250	CB OPTIC 2x FC-LC/SC 25m	Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, FC/PC to LC/PC & SC/PC Connector, for external connection, length 25 meter	241,46 €	1
251	1KHW027534R0350	CB OPTIC 2x FC-LC/SC 35m	Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, FC/PC to LC/PC & SC/PC Connector, for external connection, length 35 meter	258,78 €	1
252	1KHW027536R0100	CB OPTIC 2x FC-LC/SC 10m	Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, FC/PC to LC/PC & SC/APC Connector, for external connection, length 10 meter	181,68 €	1
253	1KHW027536R0150	CB OPTIC 2x FC-LC/SC 15m	Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, FC/PC to LC/PC & SC/APC Connector, for external connection, length 15 meter	196,74 €	1
254	1KHW027536R0200	CB OPTIC 2x FC-LC/SC 20m	Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, FC/PC to LC/PC & SC/APC Connector, for external connection, length 20 meter	352,84 €	1
255	1KHW027536R0250	CB OPTIC 2x FC-LC/SC 25m	Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, FC/PC to LC/PC & SC/APC Connector, for external connection, length 25 meter	361,30 €	1
256	1KHW027536R0350	CB OPTIC 2x FC-LC/SC 35m	Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, FC/PC to LC/PC & SC/APC Connector, for external connection, length 35 meter	372,22 €	1
Optical					
Cables(Multilode)					
257	1KHW027543R0020	CB OPTIC 2x LC-LC 2m	Fibre Optical Cable Multimode 50/125u duplex, LC/PC to LC/PC Connector, for internal connection, length 2 meter	211,51 €	1
258	1KHW027543R0040	CB OPTIC 2x LC-LC 4m	Fibre Optical Cable Multimode 50/125u duplex, LC/PC to LC/PC Connector, for internal connection, length 4 meter	215,15 €	1
259	1KHW027542R0100	CB OPTIC 2x LC-LC 10m	Fibre Optical Cable Multimode 50/125u duplex, LC/PC to LC/PC Connector, for external connection, length 10 meter	228,36 €	1
260	1KHW027542R0150	CB OPTIC 2x LC-LC 15m	Fibre Optical Cable Multimode 50/125u duplex, LC/PC to LC/PC Connector, for external connection, length 15 meter	243,02 €	1
261	1KHW027541R0200	CB OPTIC 2x LC-ST 20m	Fibre Optical Cable Multimode 50/125u duplex, LC/PC to ST/PC Connector, for external connection, length 20 meter	255,49 €	1
Cables for					
Teleprotection Units					
263	1KHW002330R0030	CB TEPlx GPIO 3m	Cable General Purpose I/O to open end for TEPlx, length 3 meter	213,00 €	1
265	1KHW002330R0050	CB TEPlx GPIO 5m	Cable General Purpose I/O to open end for TEPlx, length 5 meter	257,83 €	1
266	1KHW002330R0200	CB TEPlx GPIO 20m	Cable General Purpose I/O to open end for TEPlx, length 20 meter	631,52 €	1
269	1KHW028354R0010	CB TEPlx PROT- TERM 1m	Cable Teleprotection I/O to Terminal Block (1KHL015601) for TEPlx, length 1m	594,14 €	1
270	1KHW028354R0020	CB TEPlx PROT- TERM 2m	Cable Teleprotection I/O to Terminal Block (1KHL015601) for TEPlx, length 2m	612,81 €	1
271	1KHW028354R0030	CB TEPlx PROT- TERM 3m	Cable Teleprotection I/O to Terminal Block (1KHL015601) for TEPlx, length 3m	629,64 €	1
272	1KHW028354R0040	CB TEPlx PROT- TERM 4m	Cable Teleprotection I/O to Terminal Block (1KHL015601) for TEPlx, length 4m	646,47 €	1
273	1KHW028354R0050	CB TEPlx PROT- TERM 5m	Cable Teleprotection I/O to Terminal Block (1KHL015601) for TEPlx, length 5m	665,15 €	1
274	1KHW028354R0100	CB TEPlx PROT- TERM 10m	Cable Teleprotection I/O to Terminal Block (1KHL015601) for TEPlx, length 10m	756,69 €	1
275	1KHW028354R0150	CB TEPlx PROT- TERM 15m	Cable Teleprotection I/O to Terminal Block (1KHL015601) for TEPlx, length 15m	850,09 €	1
276	1KHW028354R0200	CB TEPlx PROT- TERM 20m	Cable Teleprotection I/O to Terminal Block (1KHL015601) for TEPlx, length 20m	941,64 €	1

277	1KHW028354R0500	CB TEPIx PROT- TERM 50m	Cable Teleprotection I/O to Terminal Block (1KHL015601) for TEPIx, length 50m	1 574,91 €	1
278	1KHW028355R0030	CB TEPIx PROT- OEM 3m	Cable Teleprotection I/O to open end for TEPIx, length 3 meter	280,26 €	1
279	1KHW028355R0100	CB TEPIx PROT- OEM 10m	Cable Teleprotection I/O to open end for TEPIx, length 10 meter	381,14 €	1
280	1KHW028508R0030	CB OPIC2 IRIG 3m	Cable IRIG-B output (6 ports) to open end for OPIC2, length 3 meter	169,09 €	1
281	1KHW028508R0200	CB OPIC2 IRIG 20m	Cable IRIG-B output (6 ports) to open end for OPIC2, length 20 meter	295,21 €	1
			2Mbit/s 120Ohms		
			cables		
			unterminated(LEDE		
			1/CEP1)		
282	1KHW028391R0030	CB 8x2MBITs 120E 3m	Cable 8x2Mbit/s 120E to open end, for LEDE1, CEP11 (and FOX515 LOMlx, SYNAM), length 3 meter	142,93 €	1
283	1KHW028391R0050	CB 8x2MBITs 120E 5m	Cable 8x2Mbit/s 120E to open end, for LEDE1, CEP11 (and FOX515 LOMlx, SYNAM), length 5 meter	169,09 €	1
284	1KHW028391R0100	CB 8x2MBITs 120E 10m	Cable 8x2Mbit/s 120E to open end, for LEDE1, CEP11 (and FOX515 LOMlx, SYNAM), length 10 meter	225,28 €	1
285	1KHW028391R0150	CB 8x2MBITs 120E 15m	Cable 8x2Mbit/s 120E to open end, for LEDE1, CEP11 (and FOX515 LOMlx, SYNAM), length 15 meter	289,07 €	1
286	1KHW028391R0200	CB 8x2MBITs 120E 20m	Cable 8x2Mbit/s 120E to open end, for LEDE1, CEP11 (and FOX515 LOMlx, SYNAM), length 20 meter	398,74 €	1
287	1KHW028391R0300	CB 8x2MBITs 120E 30m	Cable 8x2Mbit/s 120E to open end, for LEDE1, CEP11 (and FOX515 LOMlx, SYNAM), length 30 meter	491,47 €	1
288	1KHW028391R0400	CB 8x2MBITs 120E 40m	Cable 8x2Mbit/s 120E to open end, for LEDE1, CEP11 (and FOX515 LOMlx, SYNAM), length 40 meter	622,06 €	1
289	1KHW028391R0500	CB 8x2MBITs 120E 50m	Cable 8x2Mbit/s 120E to open end, for LEDE1, CEP11 (and FOX515 LOMlx, SYNAM), length 50 meter	753,60 €	1
			Voice/Data Cables		
			for		
			Suxx(LESU1,DAT1,		
			LEX11,LECO1)		
290	1KHW028393R0030	CB VOICE/DA TA 16CH 3m	Cable voice/data 16 channels/pairs to open end, length 3 meter	151,33 €	1
291	1KHW028393R0050	CB VOICE/DA TA 16CH 5m	Cable voice/data 16 channels/pairs to open end, length 5 meter	177,49 €	1
292	1KHW028393R0100	CB VOICE/DA TA 16CH 10m	Cable voice/data 16 channels/pairs to open end, length 10 meter	246,62 €	1
293	1KHW028393R0150	CB VOICE/DA TA 16CH 15m	Cable voice/data 16 channels/pairs to open end, length 15 meter	313,88 €	1
294	1KHW028393R0200	CB VOICE/DA TA 16CH 20m	Cable voice/data 16 channels/pairs to open end, length 20 meter	406,73 €	1
295	1KHW028393R0300	CB VOICE/DA TA 16CH 30m	Cable voice/data 16 channels/pairs to open end, length 30 meter	488,44 €	1
296	1KHW028393R0400	CB VOICE/DA TA 16CH 40m	Cable voice/data 16 channels/pairs to open end, length 40 meter	618,05 €	1
297	1KHW028393R0500	CB VOICE/DA TA 16CH 50m	Cable voice/data 16 channels/pairs to open end, length 50 meter	747,65 €	1
			Data-Cables for		
			LEDS1		
298	1KHW027423R0010	CB DATA X.24/V.11 1m	Cable X.24/V.11 to DSub15 connector (one per port), for LEDS1 (and FOX515 DATAS, DATAT, DATA1), length 1 meter	189,64 €	1
299	1KHW027423R0020	CB DATA X.24/V.11 2m	Cable X.24/V.11 to DSub15 connector (one per port), for LEDS1 (and FOX515 DATAS, DATAT, DATA1), length 2 meter	197,11 €	1
300	1KHW027423R0030	CB DATA X.24/V.11 3m	Cable X.24/V.11 to DSub15 connector (one per port), for LEDS1 (and FOX515 DATAS, DATAT, DATA1), length 3 meter	204,58 €	1

301	1KHW027423R0050	CB DATA X.24/V.11 5m	Cable X.24/V.11 to DSub15 connector (one per port), for LEDS1 (and FOX515 DATAS, DATAT, DATA1), length 5 meter	219,53 €	1
302	1KHW027423R0100	CB DATA X.24/V.11 10m	Cable X.24/V.11 to DSub15 connector (one per port), for LEDS1 (and FOX515 DATAS, DATAT, DATA1), length 10 meter	261,57 €	1
303	1KHW027423R0150	CB DATA X.24/V.11 15m	Cable X.24/V.11 to DSub15 connector (one per port), for LEDS1 (and FOX515 DATAS, DATAT, DATA1), length 15 meter	308,27 €	1
304	1KHW027423R0200	CB DATA X.24/V.11 20m	Cable X.24/V.11 to DSub15 connector (one per port), for LEDS1 (and FOX515 DATAS, DATAT, DATA1), length 20 meter	345,64 €	1
305	1KHW027424R0030	CB DATA X.24/V.11 3m	Cable X.24/V.11 to open end (one per port), for LEDS1 (and FOX515 DATAS, DATAT, DATA1), length 3 meter	168,16 €	1
306	1KHW027424R0050	CB DATA X.24/V.11 5m	Cable X.24/V.11 to open end (one per port), for LEDS1 (and FOX515 DATAS, DATAT, DATA1), length 5 meter	185,90 €	1
307	1KHW027426R0030	CB DATA V.35 3m	Cable V.35 to Winchester connector (one per port) for LEDS1 (and FOX515 DATAS, DATAV, DATA3), length 3 meter	425,05 €	1
308	1KHW027426R0050	CB DATA V.35 5m	Cable V.35 to Winchester connector (one per port) for LEDS1 (and FOX515 DATAS, DATAV, DATA3), length 5 meter	446,54 €	1
309	1KHW027426R0100	CB DATA V.35 10m	Cable V.35 to Winchester connector (one per port) for LEDS1 (and FOX515 DATAS, DATAV, DATA3), length 10 meter	489,52 €	1
310	1KHW027426R0150	CB DATA V.35 15m	Cable V.35 to Winchester connector (one per port) for LEDS1 (and FOX515 DATAS, DATAV, DATA3), length 15 meter	551,16 €	1
311	1KHW027426R0200	CB DATA V.35 20m	Cable V.35 to Winchester connector (one per port) for LEDS1 (and FOX515 DATAS, DATAV, DATA3), length 20 meter	607,21 €	1
312	1KHW027428R0010	CB DATA V24/V28 1m	Cable V24/V.28 to DSub25 connector (one per port) for LEDS1 (and FOX515 DATAS, DATAR, DATA4), length 1 meter	186,84 €	1
313	1KHW027428R0020	CB DATA V24/V28 2m	Cable V24/V.28 to DSub25 connector (one per port) for LEDS1 (and FOX515 DATAS, DATAR, DATA4), length 2 meter	196,17 €	1
314	1KHW027428R0030	CB DATA V24/V28 3m	Cable V24/V.28 to DSub25 connector (one per port) for LEDS1 (and FOX515 DATAS, DATAR, DATA4), length 3 meter	204,58 €	1
315	1KHW027428R0050	CB DATA V24/V28 5m	Cable V24/V.28 to DSub25 connector (one per port) for LEDS1 (and FOX515 DATAS, DATAR, DATA4), length 5 meter	220,47 €	1
316	1KHW027428R0100	CB DATA V24/V28 10m	Cable V24/V.28 to DSub25 connector (one per port) for LEDS1 (and FOX515 DATAS, DATAR, DATA4), length 10 meter	278,38 €	1
317	1KHW027428R0150	CB DATA V24/V28 15m	Cable V24/V.28 to DSub25 connector (one per port) for LEDS1 (and FOX515 DATAS, DATAR, DATA4), length 15 meter	307,35 €	1
318	1KHW027428R0200	CB DATA V24/V28 20m	Cable V24/V.28 to DSub25 connector (one per port) for LEDS1 (and FOX515 DATAS, DATAR, DATA4), length 20 meter	349,38 €	1
319	1KHW027429R0030	CB DATA RS485 3m	Cable RS485 to open end (one per port) for LEDS1 (and FOX515 DATAS, DATA5), length 3 meter	142,93 €	1
320	1KHW027429R0050	CB DATA RS485 5m	Cable RS485 to open end (one per port) for LEDS1 (and FOX515 DATAS, DATA5), length 5 meter	153,20 €	1
321	1KHW027430R0030	CB DATA UNIV 3m	Cable Data universal (all pins connected) to open end (one per port) for LEDS1 (and FOX515 DATAx), length 3 meter	156,94 €	1
322	1KHW027430R0050	CB DATA UNIV 5m	Cable Data universal (all pins connected) to open end (one per port) for LEDS1 (and FOX515 DATAx), length 5 meter	173,75 €	1
323	1KHW027430R0100	CB DATA UNIV 10m	Cable Data universal (all pins connected) to open end (one per port) for LEDS1 (and FOX515 DATAx), length 10 meter	217,65 €	1
324	1KHW027430R0150	CB DATA UNIV 15m	Cable Data universal (all pins connected) to open end (one per port) for LEDS1 (and FOX515 DATAx), length 15 meter	259,70 €	1
325	1KHW027430R0200	CB DATA UNIV 20m	Cable Data universal (all pins connected) to open end (one per port) for LEDS1 (and FOX515 DATAx), length 20 meter * Cable lengths above 15 meter only possible with reduced bit rates!	302,68 €	1
326	1KHW027430R0300	CB DATA UNIV 30m	Cable Data universal (all pins connected)	388,63 €	1

			to open end (one per port) for LEDS1 (and FOX515 DATAx), length 30 meter * Cable lengths above 15 meter only possible with reduced bit rates!		
			Voice Cable for		
			LEDA1		
327	1KHW028392R0020	CB VOICE	Cable voice E&M, 8 channels, 8x8 wires to open end, for	172,83 €	1
		E&M 2m	LEDA1 (and FOX515 NEMSG), length 2 meter		
328	1KHW028392R0030	CB VOICE	Cable voice E&M, 8 channels, 8x8 wires to open end, for	220,46 €	1
		E&M 3m	LEDA1 (and FOX515 NEMSG), length 3 meter		
329	1KHW028392R0050	CB VOICE	Cable voice E&M, 8 channels, 8x8 wires to open end, for	264,37 €	1
		E&M 5m	LEDA1 (and FOX515 NEMSG), length 5 meter		
330	1KHW028392R0100	CB VOICE	Cable voice E&M, 8 channels, 8x8 wires to open end, for	360,86 €	1
		E&M 10m	LEDA1 (and FOX515 NEMSG), length 10 meter		
331	1KHW028392R0150	CB VOICE	Cable voice E&M, 8 channels, 8x8 wires to open end, for	526,90 €	1
		E&M 15m	LEDA1 (and FOX515 NEMSG), length 15 meter		
332	1KHW028392R0200	CB VOICE	Cable voice E&M, 8 channels, 8x8 wires to open end, for	681,98 €	1
		E&M 20m	LEDA1 (and FOX515 NEMSG), length 20 meter		
333	1KHW028392R0300	CB VOICE	Cable voice E&M, 8 channels, 8x8 wires to open end, for	837,35 €	1
		E&M 30m	LEDA1 (and FOX515 NEMSG), length 30 meter		
334	1KHW028392R0400	CB VOICE	Cable voice E&M, 8 channels, 8x8 wires to open end, for	1 126,42 €	1
		E&M 40m	LEDA1 (and FOX515 NEMSG), length 40 meter		
335	1KHW028392R0500	CB VOICE	Cable voice E&M, 8 channels, 8x8 wires to open end, for	1 365,68 €	1
		E&M 50m	LEDA1 (and FOX515 NEMSG), length 50 meter		
			Cables for Alarm		
			and Fan Units		
336	1KHW028332R0010	CB FAMOX/FA MOx-F 1m	Cable-combi for alarm-unit or fan-unit, 12 pairs supporting 8 alarm-inputs and 2 alarm-outputs, 2x 2x4pole and 1x 2x3pole Molex- connector to open end, length 1 meter	122,37 €	1
337	1KHW028332R0040	CB FAMOX/FA MOx-F 4m	Cable-combi for alarm-unit or fan-unit, 12 pairs supporting 8 alarm-inputs and 2 alarm-outputs, 2x 2x4pole and 1x 2x3pole Molex- connector to open end, length 4 meter	214,85 €	1
338	1KHW028332R0050	CB FAMOX/FA MOx-F 5m	Cable-combi for alarm-unit or fan-unit, 12 pairs supporting 8 alarm-inputs and 2 alarm-outputs, 2x 2x4pole and 1x 2x3pole Molex- connector to open end, length 5 meter	226,06 €	1
339	1KHW028332R0100	CB FAMOX/FA MOx-F 10m	Cable-combi for alarm-unit or fan-unit, 12 pairs supporting 8 alarm-inputs and 2 alarm-outputs, 2x 2x4pole and 1x 2x3pole Molex- connector to open end, length 10 meter	421,85 €	1
340	1KHW028332R0250	CB FAMOX/FA MOx-F 25m	Cable-combi for alarm-unit or fan-unit, 12 pairs supporting 8 alarm-inputs and 2 alarm-outputs, 2x 2x4pole and 1x 2x3pole Molex- connector to open end, length 25 meter	841,93 €	1
			Cables for FOX610		
341	1KHW022758R0030	CB ALARM 3m	Cable for FOX610 alarm-interface, supporting 2 alarm- inputs and two alarm- outputs (NO, NC). D- SUB15 connector with UNC 4-40 screws to open end with ferrules, length 3m.	76,22 €	1
			Optical line		
			attenuators		
342	1KHW025955R0006	OPTIC_AT T SM LC- LC 6dB	Optical attenuator 6dB, Singlemode, LC/PC - LC/PC Connector (male/female)	288,91 €	1
343	1KHW025955R0010	OPTIC_AT T SM LC- LC 10dB	Optical attenuator 10dB, Singlemode, LC/PC - LC/PC Connector (male/female)	327,91 €	1
344	1KHW025955R0020	OPTIC_AT T SM LC- LC 20dB	Optical attenuator 20dB, Singlemode, LC/PC - LC/PC Connector (male/female)	347,41 €	1
345	1KHW025956R0006	OPTIC_AT T SM FC- FC 6dB	Optical attenuator 6dB, Singlemode, FC/PC - FC/PC Connector (male/female)	259,67 €	1
346	1KHW025956R0010	OPTIC_AT T SM FC- FC 10dB	Optical attenuator 10dB, Singlemode, FC/PC - FC/PC Connector (male/female)	327,91 €	1
347	1KHW025956R0020	OPTIC_AT T SM FC- FC 20dB	Optical attenuator 20dB, Singlemode, FC/PC - FC/PC Connector (male/female)	350,95 €	1
348	1KHW001878R0010	OPTIC_AT T MM LC- LC 10dB	Optical attenuator 10dB, 850 nm Multimode, LC/PC - LC/PC Connector (male/female)	223,33 €	1
			Accessories for		
			cable distribution		
			and lightning		
			protection		
349	1KHW000932R0010	LSA+ 10DA	LSA-PLUS connector module set, containing: 1x LSA- PLUS 2/10 module, 1x LSA-PLUS connection strip 2/10, 1x LSA-PLUS 2/10 overvoltage protection complete, 4x LSA-PLUS distance holders 2,5mm. For connection/distribution of up to 10 wire- pairs	225,11 €	1
350	1KHW000932R0020	LSA+ 20DA	LSA-PLUS connector module set, containing: 2x LSA- PLUS 2/10 module, 2x LSA-PLUS connection strip 2/10, 2x LSA-PLUS 2/10 overvoltage	375,77 €	1

			protection complete, 8x LSA-PLUS distance holders 2,5mm. For connection/distribution of up to 20 wire-pairs		
351	1KHW000932R0030	LSA+ 30DA	LSA-PLUS connector module set, containing: 3x LSA-PLUS 2/10 module, 3x LSA-PLUS connection strip 2/10, 3x LSA-PLUS 2/10 overvoltage protection complete, 12x LSA-PLUS distance holders 2,5mm. For connection/distribution of up to 30 wire-pairs	526,43 €	1
352	1KHW000929R0001	LSA+ DC 10DA	LSA-PLUS disconnection module set, containing: 1x LSA-PLUS 2/10 disconnection module and 2x LSA-PLUS distance holders 2,5mm. For connection/distribution of up to 10 wire-pairs	97,48 €	1
353	1KHW000929R0002	LSA+ DC 20DA	LSA-PLUS disconnection module set, containing: 2x LSA-PLUS 2/10 disconnection module and 4x LSA-PLUS distance holders 2,5mm. For connection/distribution of up to 20 wire-pairs	120,53 €	1
354	1KHW000929R0004	LSA+ DC 30DA	LSA-PLUS disconnection module set, containing: 3x LSA-PLUS 2/10 disconnection module and 6x LSA-PLUS distance holders 2,5mm. For connection/distribution of up to 30 wire-pairs	166,62 €	1
355	1KHW000930R0010	VS COMP DC 16DA	VS comp disconnection module set, containing: 1x VS comp disconnection module 16DA, 1x overvoltage protection module set 10DA. For connection/distribution of up to 16 wire-pairs (10 lightning protected).	249,04 €	1
356	1KHW000930R0016	VS COMP DC 16DA	VS comp disconnection module set, containing: 1x VS comp disconnection module 16DA, 1x overvoltage protection module set 16DA. For connection/distribution of up to 16 wire-pairs (all lightning protected).	335,00 €	1
357	1KHW000930R0015	VS COMP DC 32DA	VS comp disconnection module set, containing: 2x VS comp disconnection module 16DA, 2x overvoltage protection module set 15DA. For connection/distribution of up to 32 wire-pairs (30 lightning protected).	563,65 €	1
358	1KHW000928R0001	VS COMP DC 16DA	VS comp disconnection module set, containing: 1x VS comp disconnection module 16DA. For connection/distribution of up to 16 wire-pairs	107,23 €	1
359	1KHW000928R0002	VS COMP DC 32DA	VS comp disconnection module set, containing: 2x VS comp disconnection module 16DA. For connection/distribution of up to 32 wire-pairs	140,02 €	1
360	1KHW000928R0004	VS COMP DC 64DA	VS comp disconnection module set, containing: 4x VS comp disconnection module 16DA. For connection/distribution of up to 64 wire-pairs	207,38 €	1
361	1KHW033506P0001	V9VKA	V9VKA*ALARMKLE MMENBLOCK	397,04 €	1
362	1KHW033507P0001	V9XKA	V9XKA*ALARMKLE MMENBLOCK	540,60 €	1
363	1KHW000927R0015	PANEL D- SUB15	Mounting Panel set for 4x D-SUB 15- pole. Can be assembled on 35mm DIN rails according DIN EN 5022.	449,32 €	1
364	1KHW000927R0025	PANEL D- SUB25	Mounting Panel set for 4x D-SUB 25- pole. Can be assembled on 35mm DIN rails according DIN EN 5022.	426,28 €	1
			Accessories for teleprotection units		
365	1KHW003001R0001	TEPI1-TST	TEPI1 Testset for Protection Signals	1 240,74 €	1
366	1KHW003002R0001	TEPI1-TST	TEPI1 Testset for General Purpose I/O's	1 152,11 €	1
367	1KHW000934R0008	BALUN 8x	Converter-Box 8x G.703 2Mbit/s 120 Ohms symmetrical to 8x G.703 2Mbit/s 75 Ohms asymmetrical (BALUN). 120Ohm I/O's via clamp- technology, 75Ohms I/O's with BNC.	1 666,14 €	1
368	1KHW002234R0012	SLOT- COVER	Cover Plate with Cable Flange RAL7035	93,94 €	1
			FOXMAN-UN Basic Package licenses- Latest Release		
369	1KHW003727R0001	FOXMAN- UN Basic Package Lic	FOXMAN-UN BP server license fee, including: - 10 nodes license fee - 2 concurrent users - Basic Performance Management - Virtualization, Windows Client (SW+License) - SNMP Basic Implementation - 10 nodes NP - 10 nodes E-NP - 50 Services from Service Supervision. Per server installation license.	22 894,53 €	1
			Network Elements		

			Integration		
			(Agents)-Latest		
			Release		
370	1KHW003728R0001	FOX61x node in FOXMAN- UN Lic	FOXMAN-UN node license fee for FOX615 (all chassis). Per node license.	857,63 €	1
371	1KHW040004R0001	Lic FOX610	FOXMAN-UN node license fee for FOX610. Per node license.	324,95 €	1
372	1KHW003729R0001	FOX51x node in FOXMAN- UN Lic	FOXMAN-UN node license fee for FOX515 (all chassis). Per node license.	857,63 €	1
373	1KHW003730R0001	FOX660 node in FOXMAN- UN Lic	FOXMAN-UN node license fee for FOX660. Per node license.	1 128,70 €	1
			Basic Package		
			Release Upgrades-		
			Latest Release		
375	1KHW003731R0001	FOXMAN- UN Upgrade Lic. per node	FOXMAN-UN	382,33 €	1
			Release Upgrade fee for FOX615 (all chassis) and FOX515 (all chassis). For upgrading FOXMAN- UN from a certain release to any higher software release. Per node license.		
376	1KHW003682R0001	1 year Right to upgrade Lic	FOXMAN-UN	160,26 €	1
			Release Upgrade fee for FOX615 (all chassis) and FOX515 (all chassis). For unlimited upgrades of FOXMAN-UN to higher releases in a timeframe of 1 year. Per node license for a limited period of one year.		
377	1KHW003681R0001	3 years Right to upgrade Lic	FOXMAN-UN	352,58 €	1
			Release Upgrade fee for FOX615 (all chassis) and FOX515 (all chassis). For unlimited upgrades of FOXMAN-UN to higher releases in a timeframe of 3 years. Per node license for a limited period of 3 years.		
378	1KHW003850R0001	1 year Right to upgrade Lic for Networks >200 Nodes	NMS Release Upgrade fee for all chassis) For unlimited upgrades of NMS to higher releases in a timeframe of 1 year. Per network fee for limited period of one year. For Networks > 200 Nodes	32 052,35 €	1
379	1KHW003608R0001	Extra concurrent user Lic	Option FOXMAN-UN MultiUser license fee (> 2 users). Allows the login to FOXMAN-UN server (or via client) for more than 2 users. Per user license.	7 630,75 €	1
380	1KHW003607R0001	Standby Server per server Lic	Option FOXMAN-UN Standby license fee. Allows to run FOXMAN-UN on a standby server. Per server installation license.	10 226,99 €	1
			Basic Package(Test- ,Demo-and non-commercial versions)-Latest Release		
381	1KHW003679R0001	3 years TestSystem (Lab use) Lic	FOXMAN-UN BP server license fee for full FOXMAN-UN installation in non- commercial applications (Lab use only) with a maximum of 10 connected nodes and free upgrade to a higher NMS version during the license validity period (3 years). Per server installation license.	3 754,70 €	1
382	1KHW003680R0001	5 years Test System for Lab use Lic	FOXMAN-UN BP server license fee for full FOXMAN-UN installation in non- commercial applications (Lab use only) with a maximum of 10 connected nodes and free upgrade to a higher NMS version during the license validity period (5 years). Per server installation license.	5 714,48 €	1
			Basic Package Dirac Server-Latest Release		
384	1KHW003677R0001	DIRAC per	Option FOXMAN-UN Dirac Server (Key Management Server Software) license fee for an unlimited number of connected nodes. Per server installation license.	8 013,09 €	1
385	1KHW003851R0001	QRNG USB Device	USB device with 1 module generating a random bit stream of 4 Mbits/s.	3 663,12 €	1

			Note:USB device is inherent part of Dirac and this has purchased per Dirac Server		
			Ethernet		
			Networking		
			Package(E-NP)-		
			Latest Release		
390	1KHW003602R0001	ENP (MPLS-TP) for XMC/FOX node Lic	Option FOXMAN-UN E-NP license fee for FOX615 (all chassis). For service provisioning of Ethernet and MPLS- TP Features. Per node license.	641,05 €	1
			Networking		
			Package (NP)-Latest		
			Release		
391	1KHW003599R0001	NP (TDM) per XMC/FOX node Lic	Option FOXMAN-UN NP license fee for FOX615 (all chassis) and FOX515 (all chassis). For service provisioning of TDM services. Per node license.	119,05 €	1
			FOXMAN-UN		
			Service Alarm		
			Management-Latest		
			Release		
397	1KHW003605R0001	Advanced ServiceSupervision(service)Lic	Option FOXMAN-UN Advanced Service Supervision license fee, for 1 service. In total up to 8,000 services can be supervised (technical limitation). License fee per service.	81,51 €	1
398	1KHW003738R0001	Advanced Service Supervision 50 service	Option FOXMAN-UN Advanced Service Supervision license fee, for a bundle of up to 50 Services. In total up to 8.000 services can be supervised (technical limitation), resulting in a maximum of 160 bundles with 50 services. License fee per 50 services.	3 051,84 €	1
399	1KHW003739R0001	Advanced Service Supervision 200 service	Option FOXMAN-UN Advanced Service Supervision license fee, for a bundle of up to 200 Services. In total up to 8.000 services can be supervised (technical limitation), resulting in a maximum of 40 bundles with 200 services. License fee per 200 services.	9 157,81 €	1
400	1KHW003740R0001	Advanced Service Supervision 500 service	Option FOXMAN-UN Advanced Service Supervision license fee, for a bundle of up to 500 Services. In total up to 8.000 services can be supervised (technical limitation), resulting in a maximum of 16 bundles with 500 services. License fee per 500 services.	21 360,60 €	1
401	1KHW003741R0001	Advanced ServiceSupervision 2000 service	Option FOXMAN-UN Advanced Service Supervision license fee, for a bundle of up to 2.000 Services. In total up to 8.000 services can be supervised (technical limitation), resulting in a maximum of 4 bundles with 2.000 services. License fee per 2000 services.	97 681,83 €	1
402	1KHW003742R0001	Advanced ServiceSupervision 8000 service	Option FOXMAN-UN Advanced Service Supervision license fee, for a bundle of up to 8.000 Services. In total up to 8.000 services can be supervised (technical limitation), resulting in a maximum of 1 bundles with 8.000 services. License fee per 2000 services.	190 482,54 €	1
403	1KHW003606R0001	SLA Reporting per server Lic (Advanced Service Supervision)	Option FOXMAN-UN SLA Report license fee, for Service Level Agreement Report based on Advanced Service Supervision. Per server installation license.	5 700,74 €	1
404	1KHW029378R0001	System Service Supervision (service) Lic	Option FOXMAN-UN System Service Supervision license fee, for 1 service. In total up to 8.000 services can be supervised (technical limitation). License fee per service.	81,51 €	1
405	1KHW029379R0001	System Service Supervision 50 service	Option FOXMAN-UN System Service Supervision license fee, for a bundle of up to 50 Services. In total up to 8.000 services can be supervised (technical limitation), resulting in a maximum of 160 bundles with 50 services. License fee per 50 services.	3 051,84 €	1
406	1KHW029380R0001	System Service Supervision 200 service	Option FOXMAN-UN System Service Supervision license fee, for a bundle of up to 200 Services. In total up to 8.000 services can be supervised (technical limitation), resulting in a maximum of 40 bundles with 200 services. License fee per 200 services.	9 157,81 €	1
407	1KHW029381R0001	System Service Supervision 500 service	Option FOXMAN-UN System Service Supervision license fee, for a bundle of up to 500 Services. In total up to 8.000 services can be supervised (technical limitation), resulting in a maximum of 16 bundles with 500 services. License fee per 500 services.	21 360,60 €	1

408	1KHW029382R0001	System Service Supervision 2000 service	Option FOXMAN-UN System Service Supervision license fee, for a bundle of	97 681,83 €	1
			up to 2.000 Services. In total up to 8.000 services can be supervised (technical limitation), resulting in a maximum of 4 bundles with 2.000 services. License fee per 2000 services.		
409	1KHW029383R0001	System Service Supervision 8000 service	Option FOXMAN-UN System Service Supervision license fee, for a bundle of	190 482,54 €	1
			up to 8.000 Services. In total up to 8.000 services can be supervised (technical limitation), resulting in a maximum of 1 bundles with 8.000 services. License fee per 2000 services.		
410	1KHW029384R0001	SLA Rep. per server Lic (System Superv.)	Option FOXMAN-UN SLA Report license fee, for Service Level Agreement Report based on System Service Supervision. Per server installation license.	5 700,74 €	1
			FOXMAN Language		
			Pack Licenses-		
			Latest Release		
411	1KHX37548530	FOXMAN- UN Lic. Fee for Russian Language Pack	Option FOXMAN Russian Language Pack licence fee. Per server installation license.	3 280,79 €	1
412	1KHW040026R0001	FOXMAN- UN Easy Installer (Active Server)	FOXMAN-UN Easy Installer (Active Server) - Minimizes human error and optimizes the installation process	3 692,67 €	1
			by automatically installing RHEL and FOXMAN-UN, leveraging the full benefits of a Red Hat subscription.		
413	1KHW040027R0001	FOXMAN- UN Easy Installer (Standby Server)	FOXMAN-UN Easy Installer (Standby Server) - Minimizes human error and optimizes the installation process by automatically installing RHEL and FOXMAN-UN, leveraging the full benefits of a Red Hat subscription.	2 215,60 €	1
414	1KHW040030R0001	RedHat Subscription (Red Hat Device Edge, Premium (1 socket up to 32 cores, Embedded, Billing))	<ul style="list-style-type: none"> • Commercial bundle of the following Red Hat Products: <ul style="list-style-type: none"> o Red Hat Enterprise Linux o Extended Update Support • Also included: <ul style="list-style-type: none"> o Red Hat Satellite o MicroShift o Ansible 	1 477,06 €	1



SPS priedas Nr. 1 /Annex No. 1 to the SPC

GALUTINIS PASIŪLYMAS		FINAL TENDER
SINCHRONINIO DUOMENŲ PERDAVIMO TINKLO ĮRENGINIŲ PIRKIMAS		PROCUREMENT OF SYNCHRONOUS DATA TRANSMISSION NETWORK EQUIPMENT
INFORMACIJA APIE TIEKĖJĄ / SUPPLIER INFORMATION		
Tiekėjo pavadinimas / <i>Jeigu dalyvauja Tiekėjų grupė, surašomi visų narių pavadinimai</i>	Name of the Supplier / <i>If a group of Suppliers is present, the names of all members shall be listed</i>	Hitachi Energy Estonia AS
Tiekėjų grupės atsakingas partneris (<i>pildoma, jei Pasiūlymą teikia Tiekėjų grupė</i>)	Responsible partner of the group of Suppliers (<i>to be filled in if the Tender is submitted by a group of Suppliers</i>)	
Tiekėjo adresas / <i>Jeigu dalyvauja Tiekėjų grupė, surašomi visi dalyvių adresai</i>	Supplier's address / <i>If a group of Suppliers is involved, all addresses of the participants are listed</i>	Harju maakond, Tallinn, Lasnamäe linnaosa, Valukoja tn 8/1, 11415, Estonia
Tiekėjo juridinio asmens kodas (tuo atveju, jei Pasiūlymą pateikia fizinis asmuo – verslo pažymėjimo Nr. ar pan.) / <i>Jeigu Pasiūlymą pateikia Tiekėjų grupė, nurodomi visi Tiekėjų grupės narių kodai</i>	Supplier's legal entity code (s) (in case the Tender is submitted by a natural person - business certificate No., etc.) / <i>If the Tender is submitted by a group of Suppliers, all codes of the members of the group of Suppliers shall be listed</i>	14838818
Tiekėjo PVM mokėtojo kodas/ <i>Jeigu Pasiūlymą pateikia Tiekėjų grupė, nurodomi visi Tiekėjų grupės narių kodai</i>	Supplier VAT identification number (s) / <i>In case the Tender is submitted by a Supplier group, the codes of all the Supplier group members shall be indicated.</i>	EE102205075
Tiekėjo / Tiekėjų grupės atsakingo partnerio sąskaitos numeris, banko pavadinimas ir banko kodas	Account number, bank name and bank code of the Supplier / responsible partner of the Supplier	DE69500700100853014900 Deutsche Bank AG DEUTDEFFXXX

Pasiūlymo pasirašymui Tiekėjo / Tiekėjų grupės atsakingo partnerio įgalioto asmens vardas, pavardė, pareigos, telefono numeris ir el. paštas	Name, surname, position, telephone number and e-mail of the person authorized by the Supplier / responsible partner of the group of Suppliers to sign the Tender	
Tiekėjo / Tiekėjų grupės atsakingo partnerio įgalioto asmens laimėjimo atveju pasirašančio Sutartį vardas, pavardė, pareigos	Name, surname and the position of the person authorized by the Supplier / Supplier group to sign the Contract if the Supplier wins the Procurement	
Tiekėjo / Tiekėjų grupės atsakingo partnerio laimėjimo atveju už Sutarties vykdymą paskirto atsakingo asmens vardas, pavardė, pareigos, telefono numeris, el. paštas	Name, surname, the position, telephone No. and e-mail of the person responsible for the implementation of the Contract appointed by a Supplier / responsible partner of the Supplier group	
1.	SUTIKIMAS SU PIRKIMO SĄLYGOMIS	AGREEMENT TO THE PROCUREMENT CONDITIONS
1.1.	Su Pasiūlymu pažymime, kad pateikdami savo Pasiūlymą, sutinkame su PĮ ir Pirkimo sąlygose nustatytais Pirkimo procedūromis.	With this Tender, we acknowledge that by submitting our Tender, we agree with the further Procurement procedures set forth in LP and the Procurement conditions.
1.2.	<p><u>Tiekėjas privalo pasirinkti tinkamą Pasiūlymo 1.2 punkto variantą, o netinkamą išbraukti:</u></p> <p>Patvirtiname, kad atidžiai perskaitėme visus Pirkimo sąlygų, taip pat Techninės specifikacijos reikalavimus, mūsų Pasiūlymas juos visiškai atitinka ir įsipareigojame jų laikytis vykdydami Sutartį. Taip pat įsipareigojame laikytis ir kitų Lietuvos Respublikoje galiojančių ir Pirkimo objektui bei Sutarčiai taikomų teisės aktų reikalavimų.</p> <p><i>arba (tik Pirminio pasiūlymo atveju)</i></p> <p>Patvirtiname, kad atidžiai perskaitėme visus Pirkimo sąlygų reikalavimus, ir patvirtiname, kad mūsų pasiūlymas atitinka minimalius Pirkimo objektui keliamus reikalavimus.</p>	<p><u>The Supplier must choose the appropriate option of paragraph 1.2 of the Tender and delete the other one:</u></p> <p>We confirm that we have carefully read all the requirements of the Procurement conditions, as well as the Technical Specification, our Tender fully complies with them and we undertake to comply with them in the performance of the Contract. We also undertake to comply with the requirements of other legal acts in force in the Republic of Lithuania and applicable to the Object of Procurement and the Contract.</p> <p><i>or (only in the case of Initial Tender):</i></p> <p>We confirm that we have carefully read all the requirements of the Procurement conditions, and we confirm that our Tender complies with the minimum requirements for the object of the Procurement.</p>

1.3.	Teikdami Pasiūlymą patvirtiname, kad visos siūlomos prekės (naudojamos medžiagos, įranga) nepriklausomai ar naudojamos darbų atlikimui ar paslaugų suteikimui, atitiks Perkančiojo subjekto nurodytus reikalavimus, ir nebus importuotos iš šalių, ar jų dalių, teritorijų (specialaus statuso zonų), iš kurių tokių tiekiamų prekių (naudojamų medžiagų, įrangos) importas yra draudžiamas pagal Jungtinių Tautų saugumo tarybos sprendimus arba kurioms taikomos Jungtinių Amerikos Valstijų, Europos Sąjungos ribojamosios priemonės (sankcijos) ar kitų tarptautinių organizacijų, kurių narė yra arba kuriose dalyvauja Lietuvos Respublika, tarptautinės sankcijos. Perkančiajam subjektui raštu pareikalavus, per jo nurodytą terminą bus pateikti dokumentai, patvirtinantys prekių (naudojamų medžiagų, įrangos) kilmės šalį ir gamintoją ir jo akcininkus.	By submitting the Tender we confirm that all the goods (materials used, equipment) offered, whether independently or used for the execution of works or the provision of services, will meet the requirements the Contracting Entity and will not be imported from the countries or their parts, territories (special status zones), from which imports of such supplied goods (materials used, equipment) are prohibited by decisions of the United Nations Security Council or in the case of restrictive measures (sanctions) by the United States, the European Union or international sanctions of other international organizations, the member or participant of which is the Republic of Lithuania. Upon written request of the Contracting Entity, documents confirming the country of origin of the goods (materials used, equipment), the manufacturer and its shareholders will be submitted within the deadline specified by the Contracting Entity.
1.4.	Užtikrinu, kad mano atstovaujamas Tiekėjas/ Tiekėjų grupės nariai ir jo pasitelkiami Subtiekėjai bei Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, bus susipažinę su 2022 m. lapkričio 25 d. EPSO-G valdybos patvirtintu EPSO-G įmonių grupės tiekėjų etikos kodeksu ¹ ir 2023 m. birželio 29 d. EPSO-G valdybos patvirtinta EPSO-G įmonių grupės antikorupcinės veiklos politika ² prieš vykdydami Sutartį.	I undertake to ensure that the Supplier/members of the Supplier Group represented by me and the Sub-Suppliers, and Economic entities whose capacity is relied on, are familiar with the EPSO-G Company Group's Supplier Code of Conduct ³ approved by the EPSO-G board on 25 th of November, 2022 and the EPSO-G Company Group Anti-Corruption Policy ⁴ approved by the EPSO-G board on 29 th of June, 2023 before engaging in the execution of the Contract.
1.5.	Patvirtinu, kad teikiant Pasiūlymą nėra nei vienos iš šių sąlygų:	I confirm that none of the following conditions apply when submitting the Tender:
1.5.1.	Tiekėjas, jo Subtiekėjas, Tiekėjų grupės nariai, Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi ar juos kontroliuojantys asmenys yra juridiniai asmenys, registruoti VPĮ 92 straipsnio 15 dalyje numatyta sąraše nurodytose valstybėse ar teritorijose ⁵ ;	The Supplier, its Sub-supplier, the members of the Supplier group, Economic entities whose capacity is relied on or the persons controlling them are legal entities registered in the countries or territories ⁶ listed in Article 92 (15) of the LPP;
1.5.2.	Tiekėjas, jo Subtiekėjas, Tiekėjų grupės nariai, Ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiamasi ar juos kontroliuojantys asmenys yra fiziniai asmenys, nuolat gyvenantys VPĮ 92 straipsnio 15 dalyje numatyta sąraše nurodytose valstybėse ar teritorijose arba turintys šių valstybių pilietybę;	The Supplier, its Sub-supplier, the members of the Supplier group, Economic entity whose capacity is relied on or the persons controlling them are natural persons residing in the countries or territories listed in Article 92 (15) of the LPP or having the citizenship of these countries;

¹ Skelbiama Epsog-G įmonių grupės tinklalapyje adresu: <https://www.epsog.lt/uploads/documents/files/Politikos/2022-11-25%20Tiekej%20etikos%20kodeksas.pdf>

² Skelbiama Epsog-G įmonių grupės tinklalapyje adresu: <https://www.epsog.lt/uploads/documents/files/Politikos/Antikorupcines%20veiklos%20politika.pdf>

³ Published on the website of the Epsog-G group of companies at: <https://www.epsog.lt/uploads/documents/files/EPSO-G%20Supplier%20Code%20of%20Conduct%202022%2011%2025.pdf>

⁴ Published on the website of the Epsog-G group of companies at: https://www.epsog.lt/uploads/documents/files/Politikos/Antikorupcines%20veiklos%20politika%20_ENG_2023.pdf

⁵ Rusijos Federacija; Baltarusijos Respublika; Rusijos Federacijos aneksuotas Krymas; Moldovos Respublikos Vyriausybės nekontroliuojama Padniestrės teritorija; Sakartvelo Vyriausybės nekontroliuojamos Abchazijos ir Pietų Osetijos teritorijos.

⁶ Russian Federation; The Republic of Belarus; Crimea annexed by the Russian Federation; The territory of Transnistria not controlled by the Government of the Republic of Moldova; The territories of Abkhazia and South Ossetia which are not under the control of the Sakartveli Government.

1.5.3.	prekių kilmė yra ar paslaugos teikiamos iš VPĮ 92 straipsnio 15 dalyje numatyta sąrašė nurodytų valstybių ar teritorijų;	the goods originate or the services are provided from countries or territories included in the list provided for in Article 92 (15) of the LPP;
1.5.4.	Lietuvos Respublikos Vyriausybė, vadovaudamasi Nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatyme įtvirtintais kriterijais, yra priėmusi sprendimą, patvirtinantį, kad šios dalies 1.8.1 ir 1.8.2 punktuose nurodyti subjektai ar su jais ketinamas sudaryti (sudarytas) sandoris neatitinka nacionalinio saugumo interesų.	The Government of the Republic of Lithuania, in accordance with the criteria established in the Law on the Protection of Objects Important for Ensuring National Security, has adopted a decision confirming that the entities specified in Clauses 1.8.1. and / or 1.8.2. of the GPC do not meet national security interests;
1.5.5.	Tiekėjas, jo subtiekęjas, ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiamasi, vykdo veiklą VPĮ 92 straipsnio 15 dalyje numatyta sąrašė nurodytose valstybėse ar teritorijose arba yra ūkio subjektų grupės, kurios bet kuris narys vykdo veiklą VPĮ 92 straipsnio 15 dalyje numatyta sąrašė nurodytose valstybėse ar teritorijose, narys arba jos vadovas, kitas valdymo ar priežiūros organo narys ar kitas (kiti) asmuo (asmenys), turintis (turintys) teisę atstovauti tiekėjui, subtiekėjui, ūkio subjektui, kurio pajėgumais remiamasi, ar jį kontroliuoti, jo vardu priimti sprendimą, sudaryti sandorį, ir tokiu būdu dalyvauja tokių ūkio subjektų grupių ir (ar) ūkio subjektų veikloje.	The supplier, its subcontractor, or the economic operator whose capacities are relied upon operate in the states or territories listed in Article 92(15) of the LPP or they are members of an economic operator group, any member of which operates in the states or territories listed in Article 92(15) of the LPP. Head of such a group, or any other member of its management or supervisory body, or any other individual(s) authorized to represent, control, make decisions on behalf of, or enter into agreements for the supplier, subcontractor, or the economic operator whose capacities are relied upon, participate in the activities of such economic operator groups and/or economic operators.
1.6.	Patvirtinu, kad mano atstovaujamo Tiekėjo sudėtyje nėra Rusijos dalyvavimo, viršijančio 2014 m. liepos 31 d. Tarybos reglamento (ES) Nr. 833/2014 dėl ribojamųjų priemonių atsižvelgiant į Rusijos veiksmus, kuriais destabilizuojama padėtis Ukrainoje, su pakeitimais, padarytais 2022 m. balandžio 8 d. Tarybos reglamentu (ES) Nr. 2022/576, 5k straipsnyje nustatytas ribas. Visų pirma patvirtinu, kad:	I declare under honour that there is no Russian involvement in the contract of the company I represent exceeding the limits set in Article 5k of Council Regulation (EU) No 833/2014 of 31 July 2014 concerning restrictive measures in view of Russia's actions destabilising the situation in Ukraine, as amended by Council Regulation (EU) No 2022/578 of 8 April 2022. In particular I declare that:
a)	mano atstovaujamas Tiekėjas (ir nė vienas iš Tiekėjų grupės narių) nėra Rusijos pilietis arba Rusijoje įsisteigęs fizinis ar juridinis asmuo, subjektas ar įstaiga;	the Supplier I represent (and none of the companies which are members of our consortium) is not a Russian national, or a natural or legal person, entity or body established in Russia;
b)	mano atstovaujamas Tiekėjas (ir nė vienas iš Tiekėjų grupės narių) nėra juridinis asmuo, subjektas ar įstaiga, kurio nuosavybės teisės tiesiogiai ar netiesiogiai daugiau kaip 50 % priklauso Pasiūlymo 1.6 punkto a) papunktyje nurodytam subjektui;	the Supplier I represent (and none of the companies which are members of our consortium) is not a legal person, entity or body whose proprietary rights are directly or indirectly owned for more than 50 % by an entity referred to in Tender's section 1.6. point (a) of this paragraph;
c)	nei aš, nei mano atstovaujama bendrovė nėra fizinis ar juridinis asmuo, subjektas ar įstaiga, veikianti Pasiūlymo 1.6 punkto a) arba b) papunktyje nurodyto subjekto vardu ar jo nurodymu;	neither I nor the company represent is a natural or legal person, entity or body act on behalf or at the direction of an entity referred to in Tender's section 1.6. point (a) or (b) above,
d)	Pasiūlymo 1.6 punkto a)-c) papunkčiuose išvardyti subjektai nedalyvauja Subtiekėjais, tiekėjais ar Ūkio subjektais, kurių pajėgumais remiamasi, tais atvejais, kai jiems tenka daugiau kaip 10 % Sutarties vertės.	there is no participation of over 10 % of the contract value of subcontractors, suppliers or economic operators whose capacities are relied on n by entities listed in Tender's section 1.6. points (a) to (c) .
1.7.	Patvirtinu, kad Tiekėjui, Subtiekėjams, kuriuos esu pasitelkęs ar pasitelksiu ateityje, Ūkio subjektams, kurių pajėgumais remiuosi ir (ar) remsiuosi, prekių gamintojams ar juos kontroliuojantiems juridiniams ir	I declare under honour that the supplier, sub-suppliers whom I have invoked or will invoke in the future, economic operators whose capabilities I rely on and/or will rely on, manufacturers of goods, or the legal or natural persons who

	(ar) fiziniams asmenims netaikomos Jungtinių Tautų saugumo tarybos, Europos Sąjungos, kitų tarptautinių organizacijų, kurių narė yra arba kuriose dalyvauja Lietuvos Respublika ar Jungtinių Amerikos Valstijų sankcijos (ribojamosios priemonės).	control them are not subject to international sanctions (restrictive measures) implemented by the United Nations Security Council, the European Union, other international organizations of which the Republic of Lithuania is a member or participant, or by the United States of America. The controlling person is understood as defined in the Competition Law of the Republic of Lithuania.
1.8.	Deklaruojamoms aplinkybėms pasikeitus, įsipareigoju nedelsiant apie tai informuoti Perkantįjį subjektą.	If the declared circumstances change, I undertake to inform the Contracting Entity immediately.
1.9.	Tiekėjas už pateiktos informacijos teisingumą atsako įstatymų nustatyta tvarka.	The Supplier shall be liable for the accuracy of the information provided in accordance with the procedures established by law.
2.	ATITIKTIS SOCIALINIAMS REIKALAVIMAMS	COMPLIANCE WITH SOCIAL REQUIREMENTS
2.1.	<p>Tiekėjas privalo užpildyti bent vieną iš patvirtinimų, kitus ištrinti:</p> <p>Patvirtiname, kad atitinkame SPS 5.1 p. 2 lentelėje nurodytą socialinį reikalavimą Eil. Nr. 1, punktas Nr. 4.</p> <p><i>(ir/arba)</i></p> <p>Patvirtiname, kad mūsų pasitelktas ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiamės [ūkio subjekto, kurio pajėgumais remiamasi, pavadinimas] atitinka SPS 5.1 p. 2 lentelėje nurodytą socialinį reikalavimą Eil. Nr. 1, punktas Nr. 7.</p> <p><i>(ir/arba)</i></p> <p>Patvirtiname, kad mūsų pasitelktas subtiektas [subtiektėjo pavadinimas] atitinka SPS 5.1 p. 2 lentelėje nurodytą socialinį reikalavimą Eil. Nr. 2, punktas Nr. 1.</p>	<p>The supplier must fill in at least one of the confirmations and delete the others:</p> <p>We confirm that we meet the social requirement Row No. 1, paragraph No. 4 specified in the table 2 of Clause 5.1 of the SPC.</p> <p><i>(and/or)</i></p> <p>We confirm that economic entity whose capacity we rely on [name of the economic entity whose capacity is relied on] meets the social requirement Row No. 1, paragraph No. 7 specified in the table 2 of Clause 5.1 of the SPC.</p> <p><i>(and/or)</i></p> <p>We confirm that our engaged sub-supplier [name of the sub-supplier] meets the social requirement Row No. 2, paragraph No. 1 specified in the table 2 of Clause 5.1 of the SPC.</p>
3.	PASIŪLYMO KAINA	TENDER PRICE
3.1.	Pasiūlymo kaina nurodoma eurais.	Tender price to be indicated in EUR.
3.2.	Pasiūlymo kaina nurodoma užpildant pateiktą lentelę:	Tender price to be indicated by completing the below provided table:

Eil. Nr. /	Pirkimo objektas / Object of the Procurement	Pirkimo suma prekių tiekimo laikotarpiu, Eur be PVM ⁷ / Maximum Purchase Amount during
------------	---	--

⁷ Tai nėra Perkančiojo subjekto įsipareigojimas Laimėjusiam Tiekėjui sumokėti nurodytą sumą Sutarties galiojimo laikotarpiu ir bus naudojama tik Pasiūlymų vertinimui ir palyginimui. Laimėjusiam Tiekėjui bus sumokama tik už faktišką kiekį.

No.		the Supply Period, Price in EUR, excluding VAT ⁸
1.	Sinchroninio duomenų perdavimo tinklo įrenginiai/ Synchronous data network equipment	1,948,330.96
2.	PVM / VAT, Eur**	0
3.	Kaina, Eur su PVM ⁹ / Price in EUR, including VAT ¹⁰ ***	1,948,330.96

* Į kainiai turi būti pateikiami ne daugiau kaip dviejų skaičių po kablelio tikslumu. / The rates are to be submitted at the preciseness of not more than two digits after the comma.

**Jeigu taikomas 0 proc. ar lengvatinis PVM dydžio tarifas, prašome nurodyti, kuo vadovaujantis taikomas toks PVM dydžio tarifas: / In case a VAT of 0 percent or a concession on VAT is applied, please indicate, based on what grounds the respectful VAT rate is applied:

_____ Užsienio įmonė / foreign entity _____ .

*** Pirkimo suma turi sutapti su 3 priedo TS 2 priedo pleminarių kiekių laukelio G63 suma/ The purchase amount must match the amount in field G63 of the preliminary quantities in Appendix 3, Appendix TS 2.

4.	PASIŪLYMO GALIOJIMO TERMINAS	TENDER VALIDITY TERM
4.1.	Pasiūlymas galioja 3 mėnesius nuo Pasiūlymo pateikimo termino pabaigos.	The Tender is valid for 3 months since the final deadline for submission of the Tender .
5.	KONFIDENCIALI INFORMACIJA	CONFIDENTIAL INFORMATION

⁸ This is not the Contracting entity's obligation to pay the specified amount to the Winning Supplier during the term of the Contract and will be used only for the evaluation and comparison of the Tenders. The winning Supplier will be paid for the actual acquired quantity only.

⁹ Pasiūlymo kaina Eur su PVM turi apimti visas išlaidas, visus mokesčius ir apmokestinimus, mokėtinus pagal galiojančius Lietuvos Respublikos įstatymus. Jei Tiekėjas nėra PVM mokėtojas arba paslaugos yra neapmokestinamos PVM pagal Lietuvos Respublikos pridėtinės vertės mokesčio įstatymą, grafoje „PVM“ rašoma – 0, o grafoje „Pasiūlymo kaina Eur su PVM“ įrašoma ta pati suma kaip ir grafoje „Pasiūlymo kaina Eur be PVM“. **Jei Tiekėjas nėra PVM mokėtojas arba paslaugoms nėra taikomas PVM arba taikomas lengvatinis PVM, Tiekėjas turi nurodyti PVM netaikymo ar lengvatinio PVM taikymo pagrindimą.**

¹⁰ The price of the Tender in EUR including VAT must encompass all the costs, all taxes and rates, payable in accordance with the valid laws of the Republic of Lithuania. In case the Supplier is not a VAT payer or the services are not subject to VAT in accordance with the Law on Value Added Tax of the Republic of Lithuania, 0 is written in the column “VAT”, while in the column “Tender price in EUR including VAT” the same sum as listed under the column “Tender price in EUR not including VAT” shall be indicated. **In case the Supplier is not a VAT payer or services are not subject to VAT or a VAT concession is applicable, the Supplier shall be liable to indicate the grounds for exemption of VAT application or a VAT concession.**

5.1.	<p>Visas Tiekėjo Pasiūlymas negali būti laikomas konfidencialia informacija¹¹, tačiau Tiekėjas gali nurodyti, kad tam tikra jo Pasiūlyme pateikta informacija yra konfidenciali atitinkamus dokumentus arba informaciją pažymėdamas žyma „KONFIDENCIALU“. Bet kokių atveju, visą Pasiūlymo konfidencialią informaciją Perkančiojo subjekto prašymu privalės nurodyti <u>galimas laimėtojas/laimėtojas</u> užpildant SPS 7 priedą „Konfidenciali informacija“ ir pateikti šios informacijos konfidencialumą pagrindžiančius dokumentus. Nepateikus prašomos informacijos ar konfidencialumo pagrindimo, bus laikoma, kad visa Pasiūlymą¹² sudaranti informacija nėra konfidenciali, išskyrus informaciją, kurios atskleidimas negalimas pagal Asmens duomenų teisinės apsaugos įstatymą.</p> <p>Perkantysis subjektas negali tretiesiems asmenims atskleisti iš tiekėjų gautos informacijos, kurią jie nurodė kaip konfidencialią, išskyrus atvejus, kai Pasiūlymo informacija negali būti konfidenciali kaip nurodyta šios Pasiūlymo formos 5.2. punkte arba kai Tiekėjas buvo paprašytas pagrįsti Pasiūlymo informacijos konfidencialumą ir per Perkančiojo subjekto nustatytą terminą to nepadarė.</p>	<p>The entire Tender of the Supplier may not be considered confidential¹³, but the Supplier may indicate that certain information provided in the Tender is confidential by marking the respective documents or information as “CONFIDENTIAL”. In any case, all Confidential information of the Tender must be provided by the potential winner / winner at the request of the Contracting Entity by completing Annex No. 7 of the SPC “Confidential Information” and providing documentation justifying the confidentiality of this information. Failure to provide the requested information or confidentiality justification will result in all information constituting the Tender¹⁴ being considered non-confidential, except for information the disclosure of which is not permitted under the Law on the Legal Protection of Personal Data.</p> <p>The Contracting Entity may not disclose to third parties the information received from the suppliers, which they have indicated as confidential except for cases where the information of the Tender cannot be confidential as indicated in point 5.2. of this Tender form or when the Supplier was requested to provide justification for the confidentiality of the information in the Tender and did not do so within the deadline set by the Contracting Entity.</p>
5.2.	<p>Mums žinoma, kad <u>Lentelėje Nr. 1 nurodyta Pasiūlyme pateikiama informacija negali būti konfidenciali ir pirkimo laimėjimo atveju privalo būti viešinama</u> vadovaujantis viešuosius pirkimus reglamentuojančių teisės aktų nuostatomis ir Viešųjų pirkimų tarnybos¹⁵ (toliau – VPT) bei teismų formuojama praktika.</p>	<p>We know that in <u>the information indicated in the Table no. 1 and provided in the Tender cannot be confidential and must be made public</u> in case of winning the Procurement in accordance with the provisions of the legal acts</p>

¹¹ Vadovaujantis PĮ 32 straipsnio 2 dalimi, konfidencialia negalima laikyti informacijos:

- 1) jeigu tai pažeistų įstatymų, nustatančių informacijos atskleidimo ar teisės gauti informaciją reikalavimus, ir šių įstatymų įgyvendinamųjų teisės aktų nuostatas;
- 2) jeigu tai pažeistų PĮ 46 ir 68 straipsniuose ir 94 straipsnio 9 dalyje nustatytus reikalavimus dėl paskelbimo apie sudarytą pirkimo sutartį, kandidatų ir dalyvių informavimo, laimėjusio dalyvio pasiūlymo, sudarytos pirkimo sutarties, preliminariosios sutarties ir šių sutarčių pakeitimų paskelbimo, įskaitant informaciją apie pasiūlyme nurodytą prekių, paslaugų ar darbų kainą, išskyrus jos sudedamąsias dalis;
- 3) pateiktos tiekėjų pašalinimo pagrindų nebuvimą, atitiktą kvalifikacijos reikalavimams, kokybės vadybos sistemos ir aplinkos apsaugos vadybos sistemos standartams patvirtinančiuose dokumentuose, išskyrus informaciją, kurią atskleidus būtų pažeisti tiekėjo įsipareigojimai pagal su trečiaisiais asmenimis sudarytas sutartis, – tuo atveju, kai ši informacija reikalinga tiekėjui jo teisėtiems interesams ginti;
- 4) informacijos apie pasitelktus ūkio subjektus, kurių pajėgumais remiasi tiekėjas, ir subtiekęjus – tuo atveju, kai ši informacija reikalinga tiekėjui jo teisėtiems interesams ginti.

¹² **Pasiūlymas** – pagal Perkančiojo subjekto nustatytas Sąlygas bei terminus Tiekėjo raštu pateikiamų dokumentų ir duomenų visuma, kuria siūloma tiekti prekes, teikti paslaugas ar atlikti darbus.

¹³ Pursuant to Article 32 (2) of the LP, the information cannot be considered confidential¹³:

- 1) if that would violate the provisions of the laws establishing the requirements for disclosure of information or the right to receive information, and the legal acts implementing these laws;
- 2) if that would violate the requirements set out in Articles 46 and 68 and Article 94 (9) of LP regarding the announcement of the concluded procurement contract, informing of candidates and tenderers, publication of the tender of the Successful Tenderer, concluded contract, draft contract and amendments to these contracts, including information on the price of the goods, services or works specified in the tender, except for its components;
- 3) provided in the documents certifying the absence of grounds for exclusion of suppliers, compliance with the qualification requirements, quality management system and environmental management system standards, except for information the disclosure of which would violate the obligations of the supplier under contracts concluded with third parties, in so far as this information is necessary for the protection of the supplier’s legitimate interests;
- 4) information on the economic operators whose capacities are relied on by the Supplier and subcontractors, in so far as this information is necessary for the Supplier to protect its legitimate interests.

¹⁴ **Tender** - a set of documents and data submitted by the Supplier in writing in accordance with the Terms and Conditions set by the Contracting Entity, by which it is proposed to supply goods, provide services or perform works.

¹⁵ Daugiau apie konfidencialumą viešuosiuose pirkimuose VPT parengtoje metodikoje: http://vpt.lrv.lt/uploads/vpt/documents/files/mp/konfidenciali_informacija.pdf

	regulating public procurement and the practice established by the Public Procurement Office ¹⁶ (hereinafter - PPO) and courts.
--	---

Lentelė Nr. 1 / Table No. 1

Eil. Nr. / No.	Su Paraiška/Pasiūlymu pateikiama informacija	Information provided in the Application / Tender	Viešinimo pagrindas	Grounds for publicity
1.	Užpildyta Paraiškos/Pasiūlymo forma	Filled in form of the Application / Tender	Viešinama vadovaujantis PĮ 32 straipsnio 2 dalimi, išskyrus informaciją, kurios atskleidimas negalimas pagal Asmens duomenų teisinės apsaugos įstatymą.	Information will be published in accordance with Article 32 (2) of the LP, except for information which cannot be published under the Law on the Legal Protection of Personal Data.
2.	Informacija apie ūkio subjektus, kurių pajėgumais remiamasi, subtiekęjus ir kvazisubtiekęjus	Information about the Economic operators whose capacities will be relied on, Sub-suppliers and Quasi sub-suppliers	Viešinama vadovaujantis PĮ 32 straipsnio 2 dalimi, išskyrus informaciją, kurios atskleidimas negalimas pagal Asmens duomenų teisinės apsaugos įstatymą.	Information will be published in accordance with Article 32 (2) of the LP, except for information which cannot be published under the Law on the Legal Protection of Personal Data.
3.	Tiekėjo EBVPD ir pagrindžiantys dokumentai	Supplier's ESPD and supporting documents	Viešinama vadovaujantis PĮ 32 straipsnio 2 dalimi, VPT ir teismų formuojama praktika, kad tiekėjo duomenys apie pašalinimo pagrindų buvimą/nebuvimą, kvalifikaciniai duomenys, kuriais tiekėjas remiasi siekdamas laimėti viešąjį pirkimą, negali būti laikomi konfidencialia informacija, išskyrus tokius kvalifikaciją pagrindžiančius dokumentus, kuriuos atskleidus būtų pažeisti tiekėjo įsipareigojimai pagal su trečiaisiais asmenimis sudarytas sutartis (PĮ 32 str. 2 d. 3 p.) arba informacijos atskleidimas negalimas pagal Asmens duomenų teisinės apsaugos įstatymą.	Information will be published in accordance with Article 32 (2) of the LP, PPO and case law, that states that the Supplier's data on the existence / absence of grounds for exclusion, the qualification data on which the supplier relies on in order to win the public procurement, cannot be considered confidential, except for such qualification documents, the disclosure of which would violate the Supplier's obligations under contracts with third parties (Article 32 (2) point 3 the LP) or disclosure of information is not possible under the Law on the Legal Protection of Personal Data.
4.	Prekių, paslaugų ar darbų kaina/įkainiai	Price / rates of goods, services or works	Viešinama vadovaujantis PĮ 32 straipsnio 2 dalimi, VPT ir teismų formuojama praktika, išskyrus įkainių sudedamąsias dalis.	Information will be published in accordance with Article 32 (2) of the LP, PPO and case law, except for the components of the price rates.
5.	Atitikties Techninės specifikacijos reikalavimams lentelė	Table of compliance with the requirements of the Technical Specification	Viešinama vadovaujantis PĮ 32 straipsnio 2 dalimi, VPT ir teismų formuojama praktika.	Information will be published in accordance with Article 32 (2) of the LP, PPO and case law.

¹⁶ You may find more on confidentiality in public procurement in information prepared in Lithuanian language by Public Procurement office:
http://vpt.lrv.lt/uploads/vpt/documents/files/mp/konfidenciali_informacija.pdf

5.3.	Pasirašydamas šį Pasiūlymą, tvirtintu visų kartu su Pasiūlymu pateikiamų dokumentų tikrumą.	By signing this Tender, I certify the authenticity of all documents submitted with the Tender.
------	---	--

(Tiekėjo arba jo įgalioto asmens vardas, pavardė, parašas/ *name, surname, signature of the Supplier or a person authorised by the Supplier*)¹⁷

¹⁷ Jei dokumentą pasirašo Tiekėjo vadovo įgaliotas asmuo, prie Pasiūlymo turi būti pridėtas rašytinis įgaliojimas arba kitas dokumentas, suteikiantis parašo teisę. / *If the document is signed by a person authorised by the Supplier's CEO, the Tender must be accompanied by a written power of attorney or other document giving the right to sign.*

TS 2 priedas preliminarūs užsakomų prekių kiekiai/ A

Pardavėjas turi užpildyti vieneto kainos stulpelį

Pos.	MAT ID	Pavadinimas/ Unit Name
1	ANR_27950215	FOX615-CH
4	1KHW003862R0002	FOX615-R2-CH (New)
5	ANR_27970003	FAMO1-IM
7	ANR_27975005	DUPF1-IM
11	ANR_27950118	FOX612-CH
12	ANR_27970054	FAMO2-IM
14	ANR_27975021	DUPF2-IM
34	ANR_27900781	CESM2-IM
36	ANR_27900862	CESM3-IM
37	ANR_27920650	LIC MPLS-TP
40	ANR_27920359	LIC SYNCE
41	ANR_27920367	LIC PTP
42	ANR_27900579	SAMO2-IM
45	1KHW003700R0001	EPEX1-IM

47	1KHW003311R0001	SENC1F4
48	1KHW003308R0001	SENC1-8
50	1KHW004121R0001	CEPI1-IM
56	1KHW002901R0001	TEPI2-IM
57	1KHW002951R0001	OPIC2-IM
59	1KHW003021R0001	TEGO1-IM
61	ANR_27900463	ETOP1-IM
77	ANR_27900560	LECO1-IM
103	ANR_37973010	SFP 1000BASE-LX
117	1KHW022753R0047	SFP 1GBase-ZX CWDM
137	ANR_A31A6600	SPF S-4.1
151	1KHW001871R0005	SFP I-1.1 C37.94
238	1KHW002330R0030	CB TEPIx GPIO 3m

254	1KHW028391R0030	CB 8x2MBITs 120E 3m
262	1KHW028393R0030	CB VOICE/DATA 16CH 3m
342	1KHW003728R0001	FOX61x node in FOXMAN-UN Lic
355	1KHW003602R0001	ENP (MPLS-TP) for XMC/FOX node
356	1KHW003599R0001	NP (TDM) per XMC/FOX node Lic
375	192-9525	C6PANEL24

Annex 2 preliminary quantities of goods to be ordered

Item E/ The seller must fill Unit price in the column E.

Aprašymas/Description	Vieneto kaina/Unit Price, Eur [EUR]	Kiekis/QTY
FOX 615		
FOX615 subrack with ED cover, 19" 8 HU, 21 slots, 10GbE and GbE double star, TDM Bus.	1 968,68	12
FOX615 R2 subrack with ED cover, 19" 8 HU, 21 slots, enhanced Ethernet double star up to 100 Gbps capacity, TDM Bus	3 117,06	4
Fan-unit for FOX615 chassis, 19", height 1U. 12 alarm-inputs and 2 alarm-outputs, 48VDC operation	518,21	16
Dual power input for FOX615 - DUPF1	276,00	16
FOX612		
FOX612 subrack with ED cover. 19" 4 HU, 8 slots, 10GbE and GbE double star, TDM Bus.	1 476,51	56
Fan-unit for FOX612 chassis (plug-in), 12 alarm-inputs and 2 alarm-outputs.	295,30	56
Dual power input for FOX612 - DUPF2	317,36	56
Central Units		
Central Ethernet Switch interface module with 2 x SFP/ SFP+ based 10GbE/ 1GbE ports, 2 x SFP based 1GbE ports and 1 x RJ-45 GbE front connector, 10 GbE backplane connection to redundant CESM2, 1 GbE backplane connections towards Service Units	2 313,19	72
Central Ethernet Switch interface module with 4 x SFP/ SFP+ based 10GbE/ 1GbE ports and 1 x RJ-45 GbE front connector, 10 GbE backplane connection to redundant CESM3, 1/10 GbE backplane connections towards Service Units.	4 826,98	15
Feature Licenses for Central Units and Systems		
CESMx feature license for using MPLS-TP; right to use per node	759,52	87
CESMx feature license for using SyncE; right to use per card	176,12	87
CESMx feature license for using IEEE 1588v2 synchronisation feature; right to use per card	266,53	87
SDH Units		
SDH aggregate STM-1/4/16 module including EoS functionality, 2x SFP based SDH STM-16/4 ports, 2x SFP based SDH STM-4/1 ports, 4x electrical Ethernet ports (10/100/1000BT) for switched and un-switched operation. 1GbE backplane connection. One slot wide	6 020,53	40
40GBE Port-Expansion Units		
EPEX1 Ethernet Port Expansion module with 4x SFP/SFP+ based 1/10GbE ports and 1x QSFP+ based 40GbE port, to be used with CESM3 core unit and FOX615 R2 chassis. It enables higher scalability in core and aggregation nodes of MPLS-TP WAN networks.	3 386,63	15
Security Encryption Units		

Encryption Board with 4x SFP+ 1/10GbE front connectors, 2x encryption and 2x decryption, 1x 1GbE backplane connection, 1x RJ45 Mgmt front port . Fanless operation.	4 402,65	100
Encryption Board with 8x SFP+ 1/10GbE front connectors, 4x encryption and 4x decryption, 1x 1GbE backplane connection, 1x RJ45 Mgmt front port	6 518,78	20
Gateway Units		
CESoP Circuit Emulation Service over Packets Gateway and Service unit with 8 E1 ports, supporting SAToP, CESoPSN (with feature license) and MEF8 (with feature license).	2 029,87	110
Teleprotection Units		
Distance protection interface module with 4x electrical teleprotection command I/O's acc. IEC 60834-1, 1x IRIG-B input and 4x IRIG-B outputs for synchronization and GPIO interface. For distance protection via GbE. Hitless protection supported	2 949,33	2
Differential protection interface module with 4x SPF based optical TPE interfaces (IEEE C37.94 and ABB TPE), 6x electr. and 1x opt. IRIG-B sync-outputs. Supporting packet switched networks with CESoP via 1GbE backplane and TDM based networks via PBUS. Hitless protection supported.	3 023,02	40
GOOSE Proxy Gateway module with 4x SFP based 100/1000 Mbit/s LAN-If's for connection to the IEC 61850 bus, 1x electr. and 1x opt. IRIG-B sync -output. 1 GbE backplane access. Allows IEC 61850 GOOSE/SV-message and PTP gateway functionality over packet	3 526,46	20
Optical Ethernet Service Units		
Ethernet interface module with 12 x SFP cages for optical Ethernet 100 Mbit/s and/or 1000 Mbit/s. Mounted with 1 GbE and 10 GbE backplane access, HW ready for Synchronous Ethernet. One slot wide	1 908,63	12
Data Service Units		
G.703 64kbit/s codirectional interface module; (8 ports)	1 392,94	10
SFP Modules for Core & Ethernet units & Ethernet Security units		
1GBE optical transceiver (1000BASE-LX10) LC SFP Single Mode Transceiver, 10km reach, Class1, 1310nm FP Laser, -40...+85°C	50,67	90
SFP Modules for CWDM		
1GbE optical transceiver, 1GBASE-ZX, extended reach, 80km via SingleMode Fiber (SMF), hot pluggable, laser class 1, 1470nm CWDM, duplex LC connector, -40...+85°C operating temperture	104,33	90
STM-4 SFP Modules for SAMOx		
S-4.1 Optical SFP (15Km), Duplex LC Connector, 1310nm, Single Mode Fibre Transceiver	64,04	40
SFP Modules for teleprotection units		
I-1.1 Optical Multirate SFP (2km), STM-1, FE, 2Mbit/s IEEE C37.94, Duplex LC Connector, Wavelength: 850nm, Multi Mode Fibre Transceiver, Digital Diagnostics Functions, -40 to 85°C	104,87	120
Cables for Teleprotection Units		
Cable General Purpose I/O to open end for TEPIx, length 3 meter	197,15	2
2Mbit/s 120Ohms cables unterminated(LEDE1/CEPI1)		

Cable 8x2Mbit/s 120E to open end, for LEDE1, CEPI1 (and FOX515 LOMIx, SYNAM), length 3 meter	132,29	110
Voice/Data Cables for Suxx(LESU1,DATI1,LEXI1,LECO1)		
Cable voice/data 16 channels/pairs to open end, length 3 meter	140,07	10
Network Elements Integration (Agents)-Latest Release		
FOXMAN-UN node license fee for FOX615 (all chassis). Per node license.	441,00	72
Ethernet Networking Package(E-NP)-Latest Release		
Option FOXMAN-UN E-NP license fee for FOX615 (all chassis). For service provisioning of Ethernet and MPLS-TP Features. Per node	329,63	72
Networking Package (NP)-Latest Release		
Option FOXMAN-UN NP license fee for FOX615 (all chassis) and FOX515 (all chassis). For service provisioning of TDM services. Per node license.	61,22	72
Patch Panel		
24 PORT 1U RACKMOUNT CAT	193,47	72

Iš viso/ Total price, Eur

Kaina/Price, Eur
23 624,16
12 468,24
8 291,36
4 416,00
82 684,56
16 536,80
17 772,16
166 549,68
72 404,70
66 078,24
15 322,44
23 188,11
240 821,20
50 799,45

440 265,00
130 375,60
223 285,70
5 898,66
120 920,80
70 529,20
22 903,56
13 929,40
4 560,30
9 389,70
2 561,60
12 584,40
394,30

14 551,90
1 400,70
31 752,00
23 733,36
4 407,84
13 929,84
1 948 330,96

Pardavėjas turi užpildyti B, C, D, E stulpeli

Nr/ Pos.	MAT ID	Įrenginio pavadinimas/Unit Name
1	ANR_27950215	FOX615-CH
2	1KHW022750R0001	FOX615-CH UL
3	1KHW003862R0001	FOX615-R2-CH
4	1KHW003862R0002	FOX615-R2-CH (New)
5	ANR_27970003	FAMO1-IM
6	ANR_27970046	FAMO1-F
7	ANR_27975005	DUPF1-IM
8	1KHW003478P0001	DUPF1-R
9	1KH37972030	19" INST-KIT
10	1KHW003923R0001	FOX615
11	ANR_27950118	FOX612-CH
12	ANR_27970054	FAMO2-IM
13	ANR_27970089	FAMO2-F
14	ANR_27975021	DUPF2-IM
15	1KH37971476	WALL-KIT
16	1KHW003925R0001	FOX612
17	ANR_27950193	FOX611-CH
18	ANR_27970070	FAMO3-IM
19	ANR_27970119	FAMO3-F
20	1KHW003927R0001	FOX611
21	1KHW003916R0001	FOX610
22	1KHW003420R0001	HEAD-SHLD1HU
23	HENF331336P0260	HEAD-SHLD2HU

24	1KHXA31A7860	ETSI ADPT 1HU
25	1KHX37972006	ETSI ADPT 2HU
26	1KHXA20A7908	ETSI ADPT 4HU
27	1KHXA31A7862	ETSI ADPT 8HU
28	1KHX37972014	ETSI ADPT 9HU
29	1KHXA31A7861	ETSI ADPT 10HU
30	1KHX37972022	ETSI ADPT 11HU
31	ANR_27900595	CESM1-IM
32	ANR_27900609	CESM1-F
33	ANR_27900781	CESM2-IM
34	ANR_27900790	CESM2-F
35	ANR_27900862	CESM3-IM
36	ANR_27920650	LIC MPLS-TP
37	ANR_27920499	LIC ERPS
38	ANR_27920278	LIC 10GbE
39	ANR_27920359	LIC SYNCE
40	ANR_27920367	LIC PTP
41	ANR_27900579	SAMO2-IM

42	ANR_27900587	SAMO2-F
43	ANR_27920340	Lic SAMO2/3 STM16
44	1KHW003700R0001	EPEX1-IM
45	1KHW003310R0001	SENC1-4
46	1KHW003311R0001	SENC1F4
47	1KHW003308R0001	SENC1-8
48	1KHW003309R0001	SENC1F8
49	1KHW004121R0001	CEPI1-IM
50	ANR_27900714	COSI1-IM
51	ANR_27920782	LIC CESoPSN
52	ANR_27920790	LIC MEF8
53	ANR_27920154	LIC LCR
54	1KHW002601R0001	TEPI1-IM
55	1KHW002901R0001	TEPI2-IM

56	1KHW002951R0001	OPIC2-IM
57	1KHW002951R0002	OPIC2-IM (New)
58	1KHW003021R0001	TEGO1-IM
59	1KHW004020R0001	BIGO1-IM
60	ANR_27900463	ETOP1-IM
61	ANR_27900625	ETOP1-F
62	ANR_27900480	ELET1-IM
63	ANR_27900684	EPOI1-IM
64	ANR_27900897	EROP1-IM
65	ANR_27900935	EROP1-F
66	ANR_27900242	EPSI1-IM
67	1KHW003582R0001	Lic ETOP1-ESOP1

68	1KHW003583R0001	Lic EPOI1-ESPO1
69	ANR_27920251	LIC OSPF
70	ANR_27900277	LEXI1-IM
71	ANR_27900404	LESU1-IM
72	ANR_27900269	LEDA1-IM
73	ANR_27900129	LEDE1-IM
74	ANR_27900358	LEDS1-IM
75	1KHW004119R0001	LEDS1-IM (New)
76	ANR_27900560	LECO1-IM
77	1KHW040001R0001	40G Base-SR4
78	1KHW040002R0001	40G Base-LR4
79	1KHW040003R0001	40G Base-ER4
80	1KH37973410	SFP 10GBASE-SR
81	ANR_37973134	SFP 10GBASE-LR
82	1KH37973312	SFP 10GBASE-ER

83	1KHX37973304	SFP 10GBASE-ZR
84	1KHW022754R0047	SFP+ 10GBase-ER CWDM
85	1KHW022754R0049	SFP+ 10GBase-ER CWDM
86	1KHW022754R0051	SFP+ 10GBase-ER CWDM
87	1KHW022754R0053	SFP+ 10GBase-ER CWDM
88	1KHW022754R0055	SFP+ 10GBase-ER CWDM
89	1KHW022754R0057	SFP+ 10GBase-ER CWDM
90	1KHW022754R0059	SFP+ 10GBase-ER CWDM
91	1KHW022754R0061	SFP+ 10GBase-ER CWDM
92	1KHW022755R0047	SFP+ 10GBase-ZR CWDM
93	1KHW022755R0049	SFP+ 10GBase-ZR CWDM
94	1KHW022755R0051	SFP+ 10GBase-ZR CWDM
95	1KHW022755R0053	SFP+ 10GBase-ZR CWDM

96	1KHW022755R0055	SFP+ 10GBase-ZR CWDM
97	1KHW022755R0057	SFP+ 10GBase-ZR CWDM
98	1KHW022755R0059	SFP+ 10GBase-ZR CWDM
99	1KHW022755R0061	SFP+ 10GBase-ZR CWDM
100	ANR_37973045	SFP 1000BASE-TX
101	ANR_37973002	SFP 1000BASE-SX
102	ANR_37973010	SFP 1000BASE-LX
103	ANR_37973037	SFP 1000BASE-EX
104	ANR_37973029	SFP 1000BASE-ZX
105	1KHX37973398	SFP 1000BASE-ZX
106	ANR_37973096	SFP 1GBE BIDI
107	ANR_37973100	SFP 1GBE BIDI
108	1KHW022752R0047	SFP 1GBase-EX CWDM
109	1KHW022752R0049	SFP 1GBase-EX CWDM
110	1KHW022752R0051	SFP 1GBase-EX CWDM

111	1KHW022752R0053	SFP 1GBase-EX CWDM
112	1KHW022752R0055	SFP 1GBase-EX CWDM
113	1KHW022752R0057	SFP 1GBase-EX CWDM
114	1KHW022752R0059	SFP 1GBase-EX CWDM
115	1KHW022752R0061	SFP 1GBase-EX CWDM
116	1KHW022753R0047	SFP 1GBase-ZX CWDM
117	1KHW022753R0049	SFP 1GBase-ZX CWDM
118	1KHW022753R0051	SFP 1GBase-ZX CWDM
119	1KHW022753R0053	SFP 1GBase-ZX CWDM
120	1KHW022753R0055	SFP 1GBase-ZX CWDM
121	1KHW022753R0057	SFP 1GBase-ZX CWDM
122	1KHW022753R0059	SFP 1GBase-ZX CWDM
123	1KHW022753R0061	SFP 1GBase-ZX CWDM

124	ANR_37973460	SFP FE STM-1
125	1KHX37973061	SFP 100BASE-BX
126	1KHX37973070	SFP 100BASE-BX
127	1KHX37973053	SFP 100BASE-LX
128	1KHX37973193	SPF I-16.1
129	ANR_37973207	SPF S-16.1
130	ANR_37973215	SPF S-16.2
131	ANR_37973223	SPF L-16.1
132	ANR_37973231	SPF L-16.2
133	1KHX37973240	SPF X-16.2
134	1KHW028318P0001	SFP V-16.2
135	1KHW028319P0001	SFP U-16.2
136	ANR_A31A6600	SPF S-4.1
137	ANR_A31A6601	SPF L-4.1
138	ANR_A31A6602	SPF L-4.2
139	ANR_A31A6603	SPF X-4.2
140	ANR_37545000	SPF S-4.1 BID!

141	ANR_37545019	SPF S-4.1 BIDI
142	1KHX37973428	SPF L-4.1 BIDI
143	1KHX37973436	SPF L-4.1 BIDI
144	1KHW002212R0002	SFP V-4.2 CWDM
145	ANR_A30A4496	SPF S-1.1
146	ANR_A30A4497	SPF L-1.1
147	ANR_A30A4498	SPF L-1.2
148	ANR_A30A4499	SPF X-1.2
149	1KHW002211R0002	SFP U-1.2 CWDM
150	1KHW001871R0005	SFP I-1.1 C37.94
151	1KHW001872R0001	SFP I-1.1 2Mbs
152	1KHW028555P0001	SFP 100BASE-FX
153	1KHW003878R0001	I-1 SFP 2Mbit/s..128 kbit/s IEEE C37.94 or FO5
154	1KHW022740P0001	2Mbit/s IEEE C37.94
155	1KHW027551R0030	SYNC-CB 3m
156	1KHW027551R0050	SYNC-CB 5m
157	1KHW027551R0200	SYNC-CB 20m
158	1KHW027456R0010	CB ETH CAT5e 1m
159	1KHW027456R0020	CB ETH CAT5e 2m
160	1KHW027456R0030	CB ETH CAT5e 3m

161	1KHW027456R0050	CB ETH CAT5e 5m
162	1KHW027456R0100	CB ETH CAT5e 10m
163	1KHW027456R0200	CB ETH CAT5e 20m
164	1KHW028399R0005	CB ETH CAT6 0,5m
165	1KHW028399R0010	CB ETH CAT6 1m
166	1KHW028399R0020	CB ETH CAT6 2m
167	1KHW028399R0030	CB ETH CAT6 3m
168	1KHW028399R0050	CB ETH CAT6 5m
169	1KHW028399R0100	CB ETH CAT6 10m
170	1KHW028399R0150	CB ETH CAT6 15m
171	1KHW028399R0200	CB ETH CAT6 20m
172	1KHW028399R0250	CB ETH CAT6 25m
173	1KHW027527R0010	CB OPTIC 1x LC-SC 1m
174	1KHW027527R0020	CB OPTIC 1x LC-SC 2m
175	1KHW027530R0010	CB OPTIC 1x LC-SC 1m
176	1KHW027530R0020	CB OPTIC 1x LC-SC 2m
177	1KHW027531R0010	CB OPTIC 1x FC-LC 1m
178	1KHW027531R0020	CB OPTIC 1x FC-LC 2m
179	1KHW027494R0020	CB OPTIC 2x LC-LC 2m
180	1KHW027494R0040	CB OPTIC 2x LC-LC 4m
181	1KHW027497R0100	CB OPTIC 2x LC-LC 10m

182	1KHW027497R0150	CB OPTIC 2x LC-LC 15m
183	1KHW027497R0200	CB OPTIC 2x LC-LC 20m
184	1KHW027497R0250	CB OPTIC 2x LC-LC 25m
185	1KHW027497R0350	CB OPTIC 2x LC-LC 35m
186	1KHW027497R0500	CB OPTIC 2x LC-LC 50m
187	1KHW027492R0020	CB OPTIC 2x LC-LC 2m
188	1KHW027492R0040	CB OPTIC 2x LC-LC 4m
189	1KHW027493R0100	CB OPTIC 2x LC-LC 10m
190	1KHW027493R0150	CB OPTIC 2x LC-LC 15m
191	1KHW027493R0200	CB OPTIC 2x LC-LC 20m
192	1KHW027493R0250	CB OPTIC 2x LC-LC 25m
193	1KHW027493R0350	CB OPTIC 2x LC-LC 35m
194	1KHW027537R0020	CB OPTIC 2x LC-SC 2m
195	1KHW027537R0040	CB OPTIC 2x LC-SC 4m
196	1KHW027545R0100	CB OPTIC 2x LC-SC 10m
197	1KHW027545R0150	CB OPTIC 2x LC-SC 15m
198	1KHW027545R0200	CB OPTIC 2x LC-SC 20m
199	1KHW027545R0250	CB OPTIC 2x LC-SC 25m
200	1KHW027545R0350	CB OPTIC 2x LC-SC 35m
201	1KHW027495R0020	CB OPTIC 2x LC- E2000 2m
202	1KHW027495R0040	CB OPTIC 2x LC- E2000 4m
203	1KHW027498R0100	CB OPTIC 2x LC- E2000 10m
204	1KHW027498R0150	CB OPTIC 2x LC- E2000 15m
205	1KHW027498R0200	CB OPTIC 2x LC- E2000 20m
206	1KHW027498R0250	CB OPTIC 2x LC- E2000 25m
207	1KHW027498R0350	CB OPTIC 2x LC- E2000 35m
208	1KHW027470R0010	CB OPTIC 2x FC-FC 1m

209	1KHW027470R0020	CB OPTIC 2x FC-FC 2m
210	1KHW027470R0030	CB OPTIC 2x FC-FC 3m
211	1KHW027470R0040	CB OPTIC 2x FC-FC 4m
212	1KHW027496R0020	CB OPTIC 2x FC-LC 2m
213	1KHW027496R0040	CB OPTIC 2x FC-LC 4m
214	1KHW027499R0100	CB OPTIC 2x FC-LC 10m
215	1KHW027499R0150	CB OPTIC 2x FC-LC 15m
216	1KHW027499R0200	CB OPTIC 2x FC-LC 20m
217	1KHW027499R0250	CB OPTIC 2x FC-LC 25m
218	1KHW027499R0350	CB OPTIC 2x FC-LC 35m
219	1KHW027525R0010	CB OPTIC 2x FC- LC/SC 1m
220	1KHW027525R0020	CB OPTIC 2x FC- LC/SC 2m
221	1KHW027525R0040	CB OPTIC 2x FC- LC/SC 4m
222	1KHW027534R0100	CB OPTIC 2x FC- LC/SC 10m
223	1KHW027534R0150	CB OPTIC 2x FC- LC/SC 15m
224	1KHW027534R0200	CB OPTIC 2x FC- LC/SC 20m
225	1KHW027534R0250	CB OPTIC 2x FC- LC/SC 25m
226	1KHW027534R0350	CB OPTIC 2x FC- LC/SC 35m
227	1KHW027536R0100	CB OPTIC 2x FC- LC/SC 10m
228	1KHW027536R0150	CB OPTIC 2x FC- LC/SC 15m
229	1KHW027536R0200	CB OPTIC 2x FC- LC/SC 20m
230	1KHW027536R0250	CB OPTIC 2x FC- LC/SC 25m
231	1KHW027536R0350	CB OPTIC 2x FC- LC/SC 35m
232	1KHW027543R0020	CB OPTIC 2x LC-LC 2m
233	1KHW027543R0040	CB OPTIC 2x LC-LC 4m
234	1KHW027542R0100	CB OPTIC 2x LC-LC 10m
235	1KHW027542R0150	CB OPTIC 2x LC-LC 15m

236	1KHW027541R0200	CB OPTIC 2x LC-ST 20m
237	1KHW002330R0030	CB TEPIx GPIO 3m
238	1KHW002330R0050	CB TEPIx GPIO 5m
239	1KHW002330R0200	CB TEPIx GPIO 20m
240	1KHW028354R0010	CB TEPIx PROT- TERM 1m
241	1KHW028354R0020	CB TEPIx PROT- TERM 2m
242	1KHW028354R0030	CB TEPIx PROT- TERM 3m
243	1KHW028354R0040	CB TEPIx PROT- TERM 4m
244	1KHW028354R0050	CB TEPIx PROT- TERM 5m
245	1KHW028354R0100	CB TEPIx PROT- TERM 10m
246	1KHW028354R0150	CB TEPIx PROT- TERM 15m
247	1KHW028354R0200	CB TEPIx PROT- TERM 20m
248	1KHW028354R0500	CB TEPIx PROT- TERM 50m
249	1KHW028355R0030	CB TEPIx PROT-OEM 3m
250	1KHW028355R0100	CB TEPIx PROT-OEM 10m
251	1KHW028508R0030	CB OPIC2 IRIG 3m
252	1KHW028508R0200	CB OPIC2 IRIG 20m
253	1KHW028391R0030	CB 8x2MBITs 120E 3m
254	1KHW028391R0050	CB 8x2MBITs 120E 5m
255	1KHW028391R0100	CB 8x2MBITs 120E 10m
256	1KHW028391R0150	CB 8x2MBITs 120E 15m
257	1KHW028391R0200	CB 8x2MBITs 120E 20m
258	1KHW028391R0300	CB 8x2MBITs 120E 30m
259	1KHW028391R0400	CB 8x2MBITs 120E 40m
260	1KHW028391R0500	CB 8x2MBITs 120E 50m
261	1KHW028393R0030	CB VOICE/DATA 16CH 3m

262	1KHW028393R0050	CB VOICE/DATA 16CH 5m
263	1KHW028393R0100	CB VOICE/DATA 16CH 10m
264	1KHW028393R0150	CB VOICE/DATA 16CH 15m
265	1KHW028393R0200	CB VOICE/DATA 16CH 20m
266	1KHW028393R0300	CB VOICE/DATA 16CH 30m
267	1KHW028393R0400	CB VOICE/DATA 16CH 40m
268	1KHW028393R0500	CB VOICE/DATA 16CH 50m
269	1KHW027423R0010	CB DATA X.24/V.11 1m
270	1KHW027423R0020	CB DATA X.24/V.11 2m
271	1KHW027423R0030	CB DATA X.24/V.11 3m
272	1KHW027423R0050	CB DATA X.24/V.11 5m
273	1KHW027423R0100	CB DATA X.24/V.11 10m
274	1KHW027423R0150	CB DATA X.24/V.11 15m
275	1KHW027423R0200	CB DATA X.24/V.11 20m
276	1KHW027424R0030	CB DATA X.24/V.11 3m
277	1KHW027424R0050	CB DATA X.24/V.11 5m
278	1KHW027426R0030	CB DATA V.35 3m
279	1KHW027426R0050	CB DATA V.35 5m
280	1KHW027426R0100	CB DATA V.35 10m
281	1KHW027426R0150	CB DATA V.35 15m
282	1KHW027426R0200	CB DATA V.35 20m
283	1KHW027428R0010	CB DATA V24/V28 1m
284	1KHW027428R0020	CB DATA V24/V28 2m
285	1KHW027428R0030	CB DATA V24/V28 3m
286	1KHW027428R0050	CB DATA V24/V28 5m
287	1KHW027428R0100	CB DATA V24/V28 10m
288	1KHW027428R0150	CB DATA V24/V28 15m

289	1KHW027428R0200	CB DATA V24/V28 20m
290	1KHW027429R0030	CB DATA RS485 3m
291	1KHW027429R0050	CB DATA RS485 5m
292	1KHW027430R0030	CB DATA UNIV 3m
293	1KHW027430R0050	CB DATA UNIV 5m
294	1KHW027430R0100	CB DATA UNIV 10m
295	1KHW027430R0150	CB DATA UNIV 15m
296	1KHW027430R0200	CB DATA UNIV 20m
297	1KHW027430R0300	CB DATA UNIV 30m
298	1KHW028392R0020	CB VOICE E&M 2m
299	1KHW028392R0030	CB VOICE E&M 3m
300	1KHW028392R0050	CB VOICE E&M 5m
301	1KHW028392R0100	CB VOICE E&M 10m
302	1KHW028392R0150	CB VOICE E&M 15m
303	1KHW028392R0200	CB VOICE E&M 20m
304	1KHW028392R0300	CB VOICE E&M 30m
305	1KHW028392R0400	CB VOICE E&M 40m
306	1KHW028392R0500	CB VOICE E&M 50m
307	1KHW028332R0010	CB FAMOX/FAMOX-F 1m
308	1KHW028332R0040	CB FAMOX/FAMOX-F 4m
309	1KHW028332R0050	CB FAMOX/FAMOX-F 5m
310	1KHW028332R0100	CB FAMOX/FAMOX-F 10m
311	1KHW028332R0250	CB FAMOX/FAMOX-F 25m

312	1KHW022758R0030	CB ALARM 3m
313	1KHW025955R0006	OPTIC_ATT SM LC-LC 6dB
314	1KHW025955R0010	OPTIC_ATT SM LC-LC 10dB
315	1KHW025955R0020	OPTIC_ATT SM LC-LC 20dB
316	1KHW025956R0006	OPTIC_ATT SM FC-FC 6dB
317	1KHW025956R0010	OPTIC_ATT SM FC-FC 10dB
318	1KHW025956R0020	OPTIC_ATT SM FC-FC 20dB
319	1KHW001878R0010	OPTIC_ATT MM LC-LC 10dB
320	1KHW000932R0010	LSA+ 10DA
321	1KHW000932R0020	LSA+ 20DA
322	1KHW000932R0030	LSA+ 30DA
323	1KHW000929R0001	LSA+ DC 10DA
324	1KHW000929R0002	LSA+ DC 20DA
325	1KHW000929R0004	LSA+ DC 30DA
326	1KHW000930R0010	VS COMP DC 16DA
327	1KHW000930R0016	VS COMP DC 16DA
328	1KHW000930R0015	VS COMP DC 32DA

329	1KHW000928R0001	VS COMP DC 16DA
330	1KHW000928R0002	VS COMP DC 32DA
331	1KHW000928R0004	VS COMP DC 64DA
332	1KHW033506P0001	V9VKA
333	1KHW033507P0001	V9XKA
334	1KHW000927R0015	PANEL D-SUB15
335	1KHW000927R0025	PANEL D-SUB25
336	1KHW003001R0001	TEPI1-TST
337	1KHW003002R0001	TEPI1-TST
338	1KHW000934R0008	BALUN 8x
339	1KHW002234R0012	SLOT-COVER
340	1KHW003727R0001	FOXMAN-UN Basic Package Lic
341	1KHW003728R0001	FOX61x node in FOXMAN-UN Lic
342	1KHW040004R0001	Lic FOX610
343	1KHW003729R0001	FOX51x node in FOXMAN-UN Lic
344	1KHW003731R0001	FOXMAN-UN Upgrade Lic. per node
345	1KHW003682R0001	1 year Right to upgrade Lic
346	1KHW003681R0001	3 years Right to upgrade Lic

347	1KHW003850R0001	1 Year Right to upgrade Lic for Networks >200 Nodes
348	1KHW003608R0001	Extra concurrent user Lic
349	1KHW003607R0001	Standby Server per server Lic
350	1KHW003679R0001	3 years TestSystem (Lab use) Lic
351	1KHW003680R0001	5 years Test System for Lab use Lic
352	1KHW003677R0001	DIRAC per server Lic
353	1KHW003851R0001	QRNG USB Device
354	1KHW003602R0001	ENP (MPLS-TP) for XMC/FOX node Lic
355	1KHW003599R0001	NP (TDM) per XMC/FOX node Lic
356	1KHW003672R0001	NBI Inventory per node Lic
357	1KHW003609R0001	NBI Fault per node Lic
358	1KHW003605R0001	Advanced ServiceSupervision(service)Lic
359	1KHW003738R0001	Advanced Service Supervision 50 service

360	1KHW003739R0001	Advanced Service Supervision 200 service
361	1KHW003740R0001	Advanced Service Supervision 500 service
362	1KHW003741R0001	Advanced ServiceSupervision 2000 service
363	1KHW003742R0001	Advanced ServiceSupervision 8000 service
364	1KHW003606R0001	SLA Reporting per server Lic (Advanced Service Supervision)
365	1KHW029378R0001	System Service Supervision (service) Lic
366	1KHW029379R0001	System Service Supervision 50 service
367	1KHW029380R0001	System Service Supervision 200 service
368	1KHW029381R0001	System Service Supervision 500 service
369	1KHW029382R0001	System Service Supervision 2000 service
370	1KHW029383R0001	System Service Supervision 8000 service
371	1KHW029384R0001	SLA Rep. per server Lic (System Superv.)
372	1KHW040026R0001	FOXMAN-UN Easy Installer (Active Server)
373	1KHW040027R0001	FOXMAN-UN Easy Installer (Standby Server)

374	1KHW040030R0001	RedHat Subscription (Red Hat Device Edge, Premium (1 socket up to 32 cores, Embedded, Billing)
375	192-9525	C6PANEL24

us/ The seller must fill in the price B, C, D, E columns

Aprašymas/ Description	Vieneto kaina/ Unit Price [EUR]	Kiekis/ QTY
FOX 615		
FOX615 subrack with ED cover, 19" 8 HU, 21 slots, 10GbE and GbE double star, TDM Bus.	1 968,68	1
FOX615 subrack with ED cover, 19" 8 HU, 21 slots, 10GbE and GbE double star, TDM Bus. Certified acc. UL 62368-1.	3 149,30	1
FOX615 R2 subrack with ED cover, 19" 8 HU, 21 slots, enhanced Ethernet double star for higher capacity, TDM Bus.	3 117,06	1
FOX615 R2 subrack with ED cover, 19" 8 HU, 21 slots, enhanced Ethernet double star up to 100 Gbps capacity, TDM Bus	3 117,06	1
Fan-unit for FOX615 chassis, 19", height 1U. 12 alarm-inputs and 2 alarm-outputs, 48VDC operation	518,21	1
Alarm-unit for fanless FOX615 chassis, 19", height 1HU, 12 alarm-inputs and 2 alarm-outputs	328,11	1
Dual power input for FOX615 - DUPF1	276,00	1
Dual power input for FOX615 with hardware redundancy	492,16	1
FOX615 19" Installation kit (power cables for 48V DC, bolts, nuts, cable straps)	257,59	1
AIRFLT1*Air Filter for 21 Slot Chasis	492,16	1
FOX612		
FOX612 subrack with ED cover. 19" 4 HU, 8 slots, 10GbE and GbE double star, TDM Bus.	1 476,51	1
Fan-unit for FOX612 chassis (plug-in), 12 alarm-inputs and 2 alarm-outputs.	295,30	1
Alarm-unit for fanless FOX612 chassis (plug-in), 12 alarm-inputs and 2 alarm-outputs.	293,71	1
Dual power input for FOX612 - DUPF2	317,36	1
Wall mounting set for vertical 4HU chassis operation.	205,45	1
AIRFLT2*Air Filter for 8 Slot Chasis	183,41	1
FOX611		
FOX611 subrack with ED cover. 19" 2,2 HU, 4 slots and 1GbE access.	820,28	1
Fan-unit for FOX611 chassis (plug-in), 4 alarm-inputs and 2 alarm-outputs.	290,92	1
Alarm-unit for fanless FOX611 chassis (plug-in), 4 alarm-inputs and 2 alarm-outputs.	328,11	1
AIRFLT3*Air Filter for 4 Slot Chasis	173,41	1
FOX610		
FOX610 compact standalone 19" 1HU MPLS-TP/L2 access multiplexer. 2x 1/10GbE and 2x 1GbE SFP-based WAN-Ports, 4x 1/10/100BASE-T with PoE and 4x SFP-based 100/1000BASE-x access-ports, alarm I/O's.	3 445,18	1
Accessories for Core Systems		
FOX615 Heat directing shield 19" 1U, 228mm depth	99,69	1
FOX615 Heat directing shield 19" 2U, 260 mm depth	180,28	1

ETSI adapter set 19" to ETSI, 1 HU (for fan unit or 1HU heat direction shield)	67,12	1
ETSI Adapter set 19" to ETSI, 2 HU (for 2HU heat directing shield)	71,20	1
ETSI adapter set 19" to ETSI, 4 HU (for 4HU subrack)	75,50	1
ETSI adapter set 19" to ETSI, 8HU (for 8HU subrack and cable tray)	106,09	1
ETSI Adapter set 19" to ETSI, 9 HU (for 8HU subrack, cable tray and fan unit)	119,61	1
ETSI adapter set 19" to ETSI, 10 HU (for 8HU subrack, cable tray, fan unit and 1HU heat directing shield)	139,44	1
ETSI Adapter set 19" to ETSI, 11 HU (for 8HU subrack, cable tray, fan unit and 2HU heat directing shield)	143,42	1
Central Units		
Central Ethernet Switch interface module with 2x SFP/SFP+ based 10GbE/1GbE ports, 3x RJ-45 1GbE front connectors and RJ-45 management interface, 10GbE backplane connection to redundant CESM1, 1GbE backplane connections towards Service Units.	2 214,76	1
Central Ethernet Switch interface module for fanless operation with 2x SFP/SFP+ based 10GbE/1GbE ports, 3x RJ-45 1GbE front connectors and RJ-45 management interface, 10GbE backplane connection to redundant CESM1, 1GbE backplane connections towards Service Units.	2 788,95	1
Central Ethernet Switch interface module with 2 x SFP/ SFP+ based 10GbE/ 1GbE ports, 2 x SFP based 1GbE ports and 1 x RJ-45 GbE front connector, 10 GbE backplane connection to redundant CESM2, 1 GbE backplane connections towards Service Units.	2 313,19	1
Central Ethernet Switch interface module for fanless operation with 2 x SFP/ SFP+ based 10GbE/1GbE ports, 2 x SFP based 1GbE ports and 1 x RJ-45 GbE front connector, 10 GbE backplane connection to redundant CESM2, 1 GbE backplane connection towards Service Units.	2 953,01	1
Central Ethernet Switch interface module with 4 x SFP/ SFP+ based 10GbE/ 1GbE ports and 1 x RJ-45 GbE front connector, 10 GbE backplane connection to redundant CESM3, 1/10 GbE backplane connections towards Service Units.	4 826,98	1
Feature Licenses for Central Units and Systems		
CESMx feature license for using MPLS-TP; right to use per node	759,52	1
CESMx Ethernet Ring Protection Switching (acc. to ITU-T G.8032); right to use per node	452,07	1
CESMx feature license for using 10 GbE uplink(s); right to use per card	422,87	1
CESMx feature license for using SyncE; right to use per card	176,12	1
CESMx feature license for using IEEE 1588v2 synchronisation feature; right to use per card	266,53	1
SDH Units		
SDH aggregate STM-1/4/16 module including EoS functionality, 2x SFP based SDH STM-16/4 ports, 2x SFP based SDH STM-4/1 ports, 4x electrical Ethernet ports (10/100/1000BT) for switched and un-switched operation. 1GbE backplane connection. One slot wide module.	6 020,53	1

SDH aggregate STM-1/4/16 module including EoS functionality, 2x SFP based SDH STM-16/4 ports, 2x SFP based SDH STM-4/1 ports, 4x electrical Ethernet ports (10/100/1000BT) for switched and un-switched operation. 1GbE backplane connection. Two slot wide module, fanless operation.	7 067,71	1
Feature Licences for SDH Units		
SAMO2/3 feature license for SDH STM-16 upgrade; right to use per card	1 627,44	1
40GBE Port-Expansion Units		
EPEX1 Ethernet Port Expansion module with 4x SFP/SFP+ based 1/10GbE ports and 1x QSFP+ based 40GbE port, to be used with CESM3 core unit and FOX615 R2 chassis. It enables higher scalability in core and aggregation nodes of MPLS-TP WAN networks.	3 386,63	1
Security Encryption Units		
Encryption Board with 4x SFP+ 1/10GbE front connectors, 2x encryption and 2x decryption, 1x 1GbE backplane connection, 1x RJ45 Mgmt front port	4 175,31	1
Encryption Board with 4x SFP+ 1/10GbE front connectors, 2x encryption and 2x decryption, 1x 1GbE backplane connection, 1x RJ45 Mgmt front port . Fanless operation.	4 402,65	1
Encryption Board with 8x SFP+ 1/10GbE front connectors, 4x encryption and 4x decryption, 1x 1GbE backplane connection, 1x RJ45 Mgmt front port	6 518,78	1
Encryption Board with 8x SFP+ 1/10GbE front connectors, 4x encryption and 4x decryption, 1x 1GbE backplane connection, 1x RJ45 Mgmt front port . Fanless operation.	6 797,65	1
Gateway Units		
CESoP Circuit Emulation Service over Packets Gateway and Service unit with 8 E1 ports, supporting SAToP, CESoPSN (with feature license) and MEF8 (with feature license).	2 029,87	1
VoIP high density subscriber media gateway, SIP protocol, access for 912 channels. Operation with forced ventilation mandatory. COS11 includes firmware (ESW) and standard customer parameter set (CPS).	3 031,34	1
Feature Licenses for Gateway Units		
CEPI1 feature license for CESoPSN acc. to IETF RFC5086 (structure aware), right to use per card	343,08	1
CEPI1 feature license for CESoETH acc. to MEF8, right to use per card	199,30	1
COSIx feature license for Local Call Routing (also known as Emergency Stand Alone), Local Call Routing allows calls between subscribers in the same subrack; right to use per card	226,03	1
Teleprotection Units		
Distance protection interface module with 4x electrical teleprotection command I/O's acc. IEC 60834-1, 1x IRIG-B sync-input and GPIO interface. Supporting TDM based networks via PBUS backplane access. Very fast Linear Trial Protection supported.	3 031,29	1
Distance protection interface module with 4x electrical teleprotection command I/O's acc. IEC 60834-1, 1x IRIG-B input and 4x IRIG-B outputs for synchronization and GPIO interface. For distance protection via GbE. Hitless protection supported.	2 949,33	1

Differential protection interface module with 4x SPF based optical TPE interfaces (IEEE C37.94 and ABB TPE), 6x electr. and 1x opt. IRIG-B sync-outputs. Supporting packet switched networks with CESoP via 1GbE backplane and TDM based networks via PBUS. Hitless protection supported.	3 023,02	1
Differential protection interface module with 4x SPF based optical TPE interfaces (IEEE C37.94 and ABB TPE). Supporting packet switched networks with CESoP via 1GbE backplane and TDM based networks via PBUS. Hitless protection supported.	3 023,02	1
GOOSE Proxy Gateway module with 4x SFP based 100/1000 Mbit/s LAN-If's for connection to the IEC 61850 bus, 1x electr. and 1x opt. IRIG-B sync -output. 1 GbE backplane access. Allows IEC 61850 GOOSE/SV-message and PTP gateway functionality over packet switches networks.	3 526,46	1
GOOSE Proxy Gateway module with 4x SFP based 100/1000 Mbit/s LAN-If's for connection to the IEC 61850 bus, 1x electr. and 1x opt. IRIG-B sync -output. 1 GbE backplane access. Allows interoperability between IEC 61850 GOOSE message and TEPI2 for distance protection over packet switches networks.	4 043,16	1
Optical Ethernet Service Units		
Ethernet interface module with 12 x SFP cages for optical Ethernet 100 Mbit/s and/or 1000 Mbit/s. Mounted with 1 GbE and 10 GbE backplane access, HW ready for Synchronous Ethernet. One slot wide module.	1 908,63	1
Ethernet interface module with 12 x SFP cages for optical Ethernet 100 Mbit/s and/or 1000 Mbit/s. Mounted with 1 GbE and 10 GbE backplane access, HW ready for Synchronous Ethernet. Two slot wide module for fanless operation.	2 609,92	1
Electrical Ethernet Service Units		
Ethernet interface module with 24 x 10/100/1000 Base-T RJ-45 ports. Two slot wide module, mounted with 1 GbE and 10 GbE backplane access, HW ready for Synchronous Ethernet.	2 339,17	1
Ethernet Interface module with 12 x 10/100/1000 BASE-T RJ45 with Power over Ethernet (PoE). One slot wide module, mounted with 1 GbE and 10 GbE backplane access.	2 558,59	1
Virtual routing module with 12 x 100/1000 Mbit/s SFP cages, supporting up to 4 virtual routing functions (VRF), unicast routing with static routing or OSPF. One slot wide module, mounted with 1 GbE and 10 GbE backplane access.	1 968,68	1
Virtual routing module with 12 x 100/1000 Mbit/s SFP cages, supporting up to 4 virtual routing functions (VRF), unicast routing with static routing or OSPF. Two slot wide module for fanless operation, mounted with 1 GbE and 10 GbE backplane access.	2 859,50	1
Ethernet interface module with 4 x 10/100BaseT ports providing Ethernet over PDH functionality, L2 Switching and MLPPP functionality. One slot wide module, mounted with 1 GbE backplane access.	1 968,68	1
Feature Licences for Electrical Ethernet Service Units		
ETOP1 feature license for Standalone Bridge functionality via Dwnl.-ESW ESOP1 to ETOP1. Allows creation of VLAN enabled, independent switching instance, for creation of separate Eth-network and separation of traffic into different SDH channel or MPLS-TP link. Right to use per card	23,54	1

EPOI1 feature license for Standalone Bridge functionality via Dwnl.-ESW ESPO1 to EPOI1. Allows creation of VLAN enabled, independent switching instance, for creation of separate Eth-network and separation of traffic into different SDH channel or MPLS-TP link. Right to use per card	23,54	1
EPSI1 feature license for L3 Routing (OSPF, RIP), VRRP functionality; right to use per card	232,62	1
Voice Service Units		
POTS Foreign Exchange Office (FXO) Interface module 12 ports, 2-wire analog	1 365,02	1
POTS Subscriber Interface module, 16 FXS-ports	1 516,76	1
E&M Voice Frequency Interface module 8 ports, 2/4-wire, voice conference	1 291,75	1
Data Service Units		
G.703 E1 data interface module, linecode HDB3, short reach 6dB (8 ports)	1 528,08	1
Multiprotocol serial data interface module, X.24/V.11, V.24/V.28, V.35, RS485 4-wire, RS485 2-wire configurable, point-to-point and (multi) point-to-multipoint operation, one 10/100 Base-T Ethernet interface; (4 serial ports total)	2 058,37	1
Multiprotocol 4 port serial data interface module, X.24/V.11, V.24/V.28, V.35, RS485 4-wire, RS485 2-wire configurable, point-to-point and (multi) point-to-multipoint operation.	2 058,37	1
G.703 64kbit/s codirectional interface module; (8 ports)	1 392,94	1
SFP+ Modules for Core-& Ethernet Security units		
40GbE optical transceiver via 4x 10GB fibers, 40GBASE-SR4, short reach, 100m via Multimode Fiber (MMF), hot pluggable, laser class 1, 850nm , MPO connector, -25...+70°C operating temperature	205,07	1
40GbE optical transceiver via 4x 10GB CWDM lanes, 40GBASE-LR4, long reach, 10km via Single Mode Fiber (SMF), hot pluggable, laser class 1, 1270/1290/1310/1330nm internal CWDM, duplex LC connector, -25...+70°C operating temperature	1 154,87	1
40GbE optical transceiver via 4x 10GB CWDM lanes, 40GBASE-ER4, extended reach, 40km via Single Mode Fiber (SMF), hot pluggable, laser class 1, 1270/1290/1310/1330nm internal CWDM, duplex LC connector, -25...+70°C operating temperature	3 348,86	1
10GbE optical transceiver, 10GBASE-SR per IEEE 802.3ae, short reach, 300m via multi mode fiber (MMF), hot pluggable, laser class 1, 850nm, DDM, VCSEL Laser, duplex LC connector, RoHS 6 compliant	197,11	1
10GbE optical transceiver, 10GBASE-LR per IEEE 802.3ae, long reach, 10km via single-mode fiber (SMF), hot pluggable, laser class 1, 1310nm DFB laser, duplex LC connector, RoHS 6 compliant, 0...+70°C operating temperature	180,81	1
10GbE optical transceiver, 10GBASE-ER per IEEE 802.3ae, extended reach, 40km via SingleMode Fiber (SMF), hot pluggable, laser class 1, 1550nm DFB laser, duplex LC connector, RoHS 6 compliant, -5...+85°C operating temperture	354,00	1

10GbE optical transceiver, 10GBASE-ZR per IEEE 802.3ae, extended reach, 80km via SingleMode Fiber (SMF), hot pluggable, laser class 1, 1550nm DFB laser, duplex LC connector, RoHS 6 compliant, 0...+70°C operating temperature	1 827,62	1
SFP+ Modules for CWDM		
10GbE optical transceiver, 10GBASE-ER, extended reach, 40km via SingleMode Fiber (SMF), hot pluggable, laser class 1, 1470nm CWDM, duplex LC connector, -40...+85°C operating temperature	847,11	1
10GbE optical transceiver, 10GBASE-ER, extended reach, 40km via SingleMode Fiber (SMF), hot pluggable, laser class 1, 1490nm CWDM, duplex LC connector, -40...+85°C operating temperature	847,11	1
10GbE optical transceiver, 10GBASE-ER, extended reach, 40km via SingleMode Fiber (SMF), hot pluggable, laser class 1, 1510nm CWDM, duplex LC connector, -40...+85°C operating temperature	847,11	1
10GbE optical transceiver, 10GBASE-ER, extended reach, 40km via SingleMode Fiber (SMF), hot pluggable, laser class 1, 1530nm CWDM, duplex LC connector, -40...+85°C operating temperature	847,11	1
10GbE optical transceiver, 10GBASE-ER, extended reach, 40km via SingleMode Fiber (SMF), hot pluggable, laser class 1, 1550nm CWDM, duplex LC connector, -40...+85°C operating temperature	847,11	1
10GbE optical transceiver, 10GBASE-ER, extended reach, 40km via SingleMode Fiber (SMF), hot pluggable, laser class 1, 1570nm CWDM, duplex LC connector, -40...+85°C operating temperature	847,11	1
10GbE optical transceiver, 10GBASE-ER, extended reach, 40km via SingleMode Fiber (SMF), hot pluggable, laser class 1, 1590nm CWDM, duplex LC connector, -40...+85°C operating temperature	847,11	1
10GbE optical transceiver, 10GBASE-ER, extended reach, 40km via SingleMode Fiber (SMF), hot pluggable, laser class 1, 1610nm CWDM, duplex LC connector, -40...+85°C operating temperature	847,11	1
10GbE optical transceiver, 10GBASE-ZR, extended reach, 80km via SingleMode Fiber (SMF), hot pluggable, laser class 1, 1470nm CWDM with CDR, duplex LC connector, -40...+85°C operating temperature	1 044,67	1
10GbE optical transceiver, 10GBASE-ZR, extended reach, 80km via SingleMode Fiber (SMF), hot pluggable, laser class 1, 1490nm CWDM with CDR, duplex LC connector, -40...+85°C operating temperature	1 044,67	1
10GbE optical transceiver, 10GBASE-ZR, extended reach, 80km via SingleMode Fiber (SMF), hot pluggable, laser class 1, 1510nm CWDM with CDR, duplex LC connector, -40...+85°C operating temperature	1 044,67	1
10GbE optical transceiver, 10GBASE-ZR, extended reach, 80km via SingleMode Fiber (SMF), hot pluggable, laser class 1, 1530nm CWDM with CDR, duplex LC connector, -40...+85°C operating temperature	1 044,67	1

10GbE optical transceiver, 10GBASE-ZR, extended reach, 70km via SingleMode Fiber (SMF), hot pluggable, laser class 1, 1550nm CWDM with CDR, duplex LC connector, -40...+85°C operating temperture	1 044,67	1
10GbE optical transceiver, 10GBASE-ZR, extended reach, 70km via SingleMode Fiber (SMF), hot pluggable, laser class 1, 1570nm CWDM with CDR, duplex LC connector, -40...+85°C operating temperture	1 044,67	1
10GbE optical transceiver, 10GBASE-ZR, extended reach, 70km via SingleMode Fiber (SMF), hot pluggable, laser class 1, 1590nm CWDM with CDR, duplex LC connector, -40...+85°C operating temperture	1 044,67	1
10GbE optical transceiver, 10GBASE-ZR, extended reach, 70km via SingleMode Fiber (SMF), hot pluggable, laser class 1, 1610nm CWDM with CDR, duplex LC connector, -40...+85°C operating temperture	1 044,67	1
SFP Modules for Core & Ethernet units & Ethernet Security units		
1GbE electrical (copper) transceiver (1000BASE-TX) SFP, -40...+85°C	234,95	1
1GBE optical transceiver (1000BASE-SX) LC SFP Multi Mode Transceiver, Intra-Office (500m), Class1, 850nm VCSEL Laser, 0...+70°C	55,41	1
1GBE optical transceiver (1000BASE-LX10) LC SFP Single Mode Transceiver, 10km reach, Class1, 1310nm FP Laser, -40...+85°C	50,67	1
1GBE optical transceiver (1000Base-EX) LC SFP single mode Transceiver, 40km reach, Class1, 1310nm DFB Laser, -25...+85°C	140,47	1
1GBE optical transceiver (1000BASE-ZX) LC SFP Single Mode Transceiver, 70km reach, Laser Class1, 1550nm DFB Laser, -25...+85°C	196,96	1
1GBE optical transceiver (1000BASE-ZX) LC SFP Single Mode Transceiver, 150km reach, Laser Class1, 1550nm CWDM DFB Laser, -20...+85°C	664,09	1
1GbE optical transceiver, single fibre, Tx 1310nm / Rx 1490nm, SM, 10km, with DDM, industrial temperature range -25°C...+85°C	59,27	1
1GbE optical transceiver, single fibre, Tx 1490nm / Rx 1310nm, SM, 10km, with DDM, industrial temperature range -25°C...+85°C	92,09	1
SFP Modules for CWDM		
1GbE optical transceiver, 1GBASE-EX, extended reach, 40km via SingleMode Fiber (SMF), hot pluggable, laser class 1, 1470nm CWDM, duplex LC connector, -40...+85°C operating temperture	93,99	1
1GbE optical transceiver, 1GBASE-EX, extended reach, 40km via SingleMode Fiber (SMF), hot pluggable, laser class 1, 1490nm CWDM, duplex LC connector, -40...+85°C operating temperture	93,99	1
1GbE optical transceiver, 1GBASE-EX, extended reach, 40km via SingleMode Fiber (SMF), hot pluggable, laser class 1, 1510nm CWDM, duplex LC connector, -40...+85°C operating temperture	93,99	1

1GbE optical transceiver, 1GBASE-EX, extended reach, 40km via SingleMode Fiber (SMF), hot pluggable, laser class 1, 1530nm CWDM, duplex LC connector, -40...+85°C operating temperature	93,99	1
1GbE optical transceiver, 1GBASE-EX, extended reach, 40km via SingleMode Fiber (SMF), hot pluggable, laser class 1, 1550nm CWDM, duplex LC connector, -40...+85°C operating temperature	93,99	1
1GbE optical transceiver, 1GBASE-EX, extended reach, 40km via SingleMode Fiber (SMF), hot pluggable, laser class 1, 1570nm CWDM, duplex LC connector, -40...+85°C operating temperature	93,99	1
1GbE optical transceiver, 1GBASE-EX, extended reach, 40km via SingleMode Fiber (SMF), hot pluggable, laser class 1, 1590nm CWDM, duplex LC connector, -40...+85°C operating temperature	93,99	1
1GbE optical transceiver, 1GBASE-EX, extended reach, 40km via SingleMode Fiber (SMF), hot pluggable, laser class 1, 1610nm CWDM, duplex LC connector, -40...+85°C operating temperature	93,99	1
1GbE optical transceiver, 1GBASE-ZX, extended reach, 80km via SingleMode Fiber (SMF), hot pluggable, laser class 1, 1470nm CWDM, duplex LC connector, -40...+85°C operating temperature	104,33	1
1GbE optical transceiver, 1GBASE-ZX, extended reach, 80km via SingleMode Fiber (SMF), hot pluggable, laser class 1, 1490nm CWDM, duplex LC connector, -40...+85°C operating temperature	104,33	1
1GbE optical transceiver, 1GBASE-ZX, extended reach, 80km via SingleMode Fiber (SMF), hot pluggable, laser class 1, 1510nm CWDM, duplex LC connector, -40...+85°C operating temperature	104,33	1
1GbE optical transceiver, 1GBASE-ZX, extended reach, 80km via SingleMode Fiber (SMF), hot pluggable, laser class 1, 1530nm CWDM, duplex LC connector, -40...+85°C operating temperature	104,33	1
1GbE optical transceiver, 1GBASE-ZX, extended reach, 80km via SingleMode Fiber (SMF), hot pluggable, laser class 1, 1550nm CWDM, duplex LC connector, -40...+85°C operating temperature	104,33	1
1GbE optical transceiver, 1GBASE-ZX, extended reach, 80km via SingleMode Fiber (SMF), hot pluggable, laser class 1, 1570nm CWDM, duplex LC connector, -40...+85°C operating temperature	104,33	1
1GbE optical transceiver, 1GBASE-ZX, extended reach, 80km via SingleMode Fiber (SMF), hot pluggable, laser class 1, 1590nm CWDM, duplex LC connector, -40...+85°C operating temperature	104,33	1
1GbE optical transceiver, 1GBASE-ZX, extended reach, 80km via SingleMode Fiber (SMF), hot pluggable, laser class 1, 1610nm CWDM, duplex LC connector, -40...+85°C operating temperature	104,33	1
SFP Modules for Ethernet units		

Fast Ethernet optical multirate transceiver (2km), FE and STM-1 I-1.1, Duplex LC Connector, Wavelength: 1310nm, Multi Mode Fibre Transceiver, Digital Diagnostics Functions, -40 to 85°C	115,32	1
Fast Ethernet optical transceiver (100BASE-BX), single fibre, Tx 1310nm / Rx 1550nm, SM, 10km, single LC connector, Laser Class 1, FP Laser, industrial temperature range -40 to +85°C	86,57	1
Fast Ethernet optical transceiver (100BASE-BX), single fibre, Tx 1550nm / Rx 1310nm, SM, 10km, single LC connector, Laser Class 1, FP Laser, industrial temperature range -40 to +85°C	116,63	1
Fast Ethernet optical transceiver (100BASE-LX) LC SFP Single Mode Transceiver, 10km, Laser Class 1, 1310nm, FP Laser, -40...+85°C	92,64	1
STM-16 SFP Multirate Modules for SAMO2/SAMO3		
I-16.1 Optical Multirate SFP (2km), STM-16, STM-4, STM-1 and GbE, Duplex LC Connector, Wavelength, 1310nm, Single Mode Fibre Transceiver, Digital Diagnostics Functions, -40 to 85°C	127,06	1
S-16.1 Optical Multirate SFP (15km), STM-16, STM-4, STM-1 and GbE, Duplex LC Connector, Wavelength: 1310nm, Single Mode Fibre Transceiver, Digital Diagnostics Functions, -40 to 85°C	235,54	1
S-16.2 Optical Multirate SFP (15km), STM-16, STM-4, STM-1 and GbE, Duplex LC Connector, Wavelength: 1550nm, Single Mode Fibre Transceiver, Digital Diagnostics Functions, -40 to 85°C	371,68	1
L-16.1 Optical Multirate SFP (40km), STM-16, STM-4, STM-1 and GbE, Duplex LC Connector, Wavelength: 1310nm, Single Mode Fibre Transceiver, Digital Diagnostics Functions, -40 to 85°C	262,70	1
L-16.2 Optical Multirate SFP (80km), STM-16, STM-4, STM-1 and GbE, Duplex LC Connector, Wavelength: 1550nm, Single Mode Fibre Transceiver, Digital Diagnostics Functions, -40 to 85°C	303,53	1
X-16.2 Optical Multirate SFP (120km), STM-16 and GbE, Duplex LC Connector, Wavelength, 1550nm, Single Mode Fibre Transceiver, Digital Diagnostics, -40 to 85°C	2 825,13	1
V-16.2 Optical Multirate SFP (120km), STM-16 and GbE, Duplex LC Connector, Wavelength: 1550nm, Single Mode Fibre Transceiver, Digital Diagnostics Functions, -10 to 85°C	2 794,99	1
U-16.2 Optical Multirate SFP (160km), STM-16 and GbE, Duplex LC Connector, Wavelength: 1550nm, Single Mode Fibre Transceiver, Digital Diagnostics Functions, 0 to 70°C	4 573,62	1
STM-4 SFP Modules for SAMOx		
S-4.1 Optical SFP (15Km), Duplex LC Connector, 1310nm, Single Mode Fibre Transceiver	64,04	1
L-4.1 Optical SFP (40km), Duplex LC Connector, 1310nm, Single Mode Fiber Transceiver, with Diagnostic Monitoring	145,61	1
L-4.2 Optical SFP (80Km), Duplex LC Connector, 1550nm, Single Mode Fibre Transceiver	218,88	1
X-4.2 Optical SFP (120Km), Duplex LC Connector, 1550nm, Single Mode Fibre Transceiver	266,66	1
S-4.1 Multirate BIDI SFP (10km), STM-4, STM-1 and GbE, Simplex LC Connector, TX-1310/RX-1550 nm, Single-mode Bi-directional Transceiver	72,36	1

S-4.1 Multirate BIDI SFP (10km), STM-4, STM-1 and GbE, Simplex LC Connector, TX-1550/RX-1310 nm, Single-mode Bi-directional Transceiver	109,52	1
L-4.1 Multirate BIDI SFP (40km), STM-4, STM-1 and GbE, Simplex LC Connector, TX-1310/RX-1550 nm, Single-mode Bi-directional Transceiver	262,02	1
L-4.1 Multirate BIDI SFP (40km), STM-4, STM-1 and GbE, Simplex LC Connector, TX-1550/RX-1310 nm, Single-mode Bi-directional Transceiver	296,37	1
V-4.2 Optical SFP (120Km), Duplex LC Connector, 1550nm CWDM, Single Mode Fibre Transceiver	3 881,73	1
STM-1 SFP Modules for SAMOx		
S-1.1 Optical SFP (15Km), Duplex LC Connector, 1310nm, Single Mode Fiber Transceiver,	51,89	1
L-1.1 Optical SFP (40Km), Duplex LC Connector, 1310nm, Single Mode Fiber Transceiver	59,58	1
L-1.2 Optical SFP (80Km), Duplex LC Connector, 1550nm, Single Mode Fiber Transceiver,	195,22	1
X-1.2 Optical SFP (120Km), Duplex LC Connector, 1550nm DFB LD Single Mode Fiber Transceiver	242,36	1
U-1.2 Optical SFP (160Km), Duplex LC Connector, 1550nm CWDM, Single Mode Fibre Transceiver	2 229,43	1
SFP Modules for teleprotection units		
I-1.1 Optical Multirate SFP (2km), STM-1, FE, 2Mbit/s IEEE C37.94, Duplex LC Connector, Wavelength: 850nm, Multi Mode Fibre Transceiver, Digital Diagnostics Functions, -40 to 85°C	104,87	1
S-1.1 Optical Multirate SFP (15km), STM-1, FE, 2Mbit/s, Duplex LC Connector, Wavelength: 1310nm, Single Mode Fibre Transceiver, Digital Diagnostics Functions, -40 to 85°C	186,11	1
Fast Ethernet optical transceiver (100BASE-FX), Duplex LC Connector, Wavelength: 1310nm, Multi Mode Fibre Transceiver, 2km, -40 to 85°C	108,48	1
Optical SFP (2km), 2Mbit/s IEEE C37.94 and FO5, Duplex LC Connector, Wavelength: 850nm, Multi Mode Fibre Transceiver, Digital Diagnostics Functions, -40 to 85°C	216,55	1
Optical Multirate SFP (20km), STM-1, FE, 2Mbit/s IEEE C37.94, Duplex LC Connector, Wavelength: 1310nm, Single Mode Fibre Transceiver, Digital Diagnostics Functions, -40 to 85°C	249,36	1
Sync-Cables for Central Units		
Cable for central unit synchronization, open end, length 3 meter	117,16	1
Cable for central unit synchronization, open end, length 5 meter	125,88	1
Cable for central unit synchronization, open end, length 20 meter	227,74	1
Electrical Ethernet Cables		
Cable Eth CAT5e, RJ45 connectors at both sides, Jacket stripped on one side to mount in EMC-clamp. For all electrical ethernet ports in FOX615 and FOX515, length 1 meter	57,93	1
Cable Eth CAT5e, RJ45 connectors at both sides, Jacket stripped on one side to mount in EMC-clamp. For all electrical ethernet ports in FOX615 and FOX515, length 2 meter	62,25	1
Cable Eth CAT5e, RJ45 connectors at both sides, Jacket stripped on one side to mount in EMC-clamp. For all electrical ethernet ports in FOX615 and FOX515, length 3 meter	66,58	1

Cable Eth CAT5e, RJ45 connectors at both sides, Jacket stripped on one side to mount in EMC-clamp. For all electrical ethernet ports in FOX615 and FOX515, length 5 meter	76,94	1
Cable Eth CAT5e, RJ45 connectors at both sides, Jacket stripped on one side to mount in EMC-clamp. For all electrical ethernet ports in FOX615 and FOX515, length 10 meter	100,29	1
Cable Eth CAT5e, RJ45 connectors at both sides, Jacket stripped on one side to mount in EMC-clamp. For all electrical ethernet ports in FOX615 and FOX515, length 20 meter	147,00	1
Cable Eth CAT6, RJ45 connectors at both sides, Jacket stripped on one side to mount in EMC-clamp. For all electrical ethernet ports in FOX615, length 0,5 meter	67,27	1
Cable Eth CAT6, RJ45 connectors at both sides, Jacket stripped on one side to mount in EMC-clamp. For all electrical ethernet ports in FOX615, length 1 meter	77,93	1
Cable Eth CAT6, RJ45 connectors at both sides, Jacket stripped on one side to mount in EMC-clamp. For all electrical ethernet ports in FOX615, length 2 meter	107,46	1
Cable Eth CAT6, RJ45 connectors at both sides, Jacket stripped on one side to mount in EMC-clamp. For all electrical ethernet ports in FOX615, length 3 meter	138,63	1
Cable Eth CAT6, RJ45 connectors at both sides, Jacket stripped on one side to mount in EMC-clamp. For all electrical ethernet ports in FOX615, length 5 meter	159,14	1
Cable Eth CAT6, RJ45 connectors at both sides, Jacket stripped on one side to mount in EMC-clamp. For all electrical ethernet ports in FOX615, length 10 meter	212,45	1
Cable Eth CAT6, RJ45 connectors at both sides, Jacket stripped on one side to mount in EMC-clamp. For all electrical ethernet ports in FOX615, length 15 meter	247,73	1
Cable Eth CAT6, RJ45 connectors at both sides, Jacket stripped on one side to mount in EMC-clamp. For all electrical ethernet ports in FOX615, length 20 meter	302,68	1
Cable Eth CAT6, RJ45 connectors at both sides, Jacket stripped on one side to mount in EMC-clamp. For all electrical ethernet ports in FOX615, length 25 meter	329,76	1
Optical Cables(Singlemode)		
Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u simplex, LC/PC to SC/PC Connector, for internal connection, length 1 meter	81,21	1
Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u simplex, LC/PC to SC/PC Connector, for internal connection, length 2 meter	93,54	1
Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u simplex, LC/PC to SC/APC Connector, for internal connection, length 1 meter	114,84	1
Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u simplex, LC/PC to SC/APC Connector, for internal connection, length 2 meter	139,46	1
Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u simplex, FC/PC to LC/PC Connector, for internal connection, length 1 meter	71,37	1
Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u simplex, FC/PC to LC/PC Connector, for internal connection, length 1 meter	73,01	1
Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, LC/PC to LC/PC Connector, for internal connection, length 2 meter	183,64	1
Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, LC/PC to LC/PC Connector, for internal connection, length 4 meter	188,84	1
Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, LC/PC to LC/PC Connector, for external connection, length 10 meter	211,35	1

Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, LC/PC to LC/PC Connector, for external connection, length 15 meter	218,30	1
Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, LC/PC to LC/PC Connector, for external connection, length 20 meter	244,28	1
Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, LC/PC to LC/PC Connector, for external connection, length 25 meter	276,32	1
Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, LC/PC to LC/PC Connector, for external connection, length 35 meter	292,78	1
Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, LC/PC to LC/PC Connector, for external connection, length 50 meter	306,65	1
Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, LC/PC to LC/APC Connector, for internal connection, length 2 meter	229,69	1
Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, LC/PC to LC/APC Connector, for internal connection, length 4 meter	232,95	1
Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, LC/PC to LC/APC Connector, for external connection, length 10 meter	254,28	1
Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, LC/PC to LC/APC Connector, for external connection, length 15 meter	269,06	1
Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, LC/PC to LC/APC Connector, for external connection, length 20 meter	314,93	1
Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, LC/PC to LC/APC Connector, for external connection, length 25 meter	317,73	1
Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, LC/PC to LC/APC Connector, for external connection, length 35 meter	326,48	1
Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, LC/PC to SC/PC Connector, for internal connection, length 2 meter	183,64	1
Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, LC/PC to SC/PC Connector, for internal connection, length 4 meter	187,97	1
Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, LC/PC to SC/PC Connector, for external connection, length 10 meter	211,63	1
Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, LC/PC to SC/PC Connector, for external connection, length 15 meter	225,21	1
Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, LC/PC to SC/PC Connector, for external connection, length 20 meter	248,90	1
Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, LC/PC to SC/PC Connector, for external connection, length 25 meter	275,47	1
Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, LC/PC to SC/PC Connector, for external connection, length 35 meter	318,20	1
Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, LC/PC to E2000/APC Connector, for internal connection, length 2 meter	230,41	1
Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, LC/PC to E2000/APC Connector, for internal connection, length 4 meter	233,88	1
Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, LC/PC to E2000/APC Connector, for external connection, length 10 meter	257,28	1
Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, LC/PC to E2000/APC Connector, for external connection, length 15 meter	257,57	1
Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, LC/PC to E2000/APC Connector, for external connection, length 20 meter	290,19	1
Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, LC/PC to E2000/APC Connector, for external connection, length 25 meter	285,45	1
Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, LC/PC to E2000/APC Connector, for external connection, length 35 meter	300,22	1
Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, FC/PC to FC/PC Connector, for internal connection, length 1 meter	139,46	1

Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, FC/PC to FC/PC Connector, for internal connection, length 2 meter	141,20	1
Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, FC/PC to FC/PC Connector, for internal connection, length 3 meter	143,78	1
Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, FC/PC to FC/PC Connector, for internal connection, length 4 meter	168,21	1
Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, FC/PC to LC/PC Connector, for internal connection, length 2 meter	161,98	1
Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, FC/PC to LC/PC Connector, for internal connection, length 4 meter	166,31	1
Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, FC/PC to LC/PC Connector, for external connection, length 10 meter	189,71	1
Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, FC/PC to LC/PC Connector, for external connection, length 15 meter	219,15	1
Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, FC/PC to LC/PC Connector, for external connection, length 20 meter	243,41	1
Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, FC/PC to LC/PC Connector, for external connection, length 25 meter	269,40	1
Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, FC/PC to LC/PC Connector, for external connection, length 35 meter	272,87	1
Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, FC/PC to LC/PC & SC/PC Connector, for internal connection, length 1 meter	141,09	1
Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, FC/PC to LC/PC & SC/PC Connector, for internal connection, length 2 meter	142,73	1
Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, FC/PC to LC/PC & SC/PC Connector, for internal connection, length 4 meter	166,31	1
Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, FC/PC to LC/PC & SC/PC Connector, for external connection, length 10 meter	200,97	1
Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, FC/PC to LC/PC & SC/PC Connector, for external connection, length 15 meter	206,17	1
Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, FC/PC to LC/PC & SC/PC Connector, for external connection, length 20 meter	221,75	1
Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, FC/PC to LC/PC & SC/PC Connector, for external connection, length 25 meter	223,48	1
Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, FC/PC to LC/PC & SC/PC Connector, for external connection, length 35 meter	239,52	1
Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, FC/PC to LC/PC & SC/APC Connector, for external connection, length 10 meter	168,15	1
Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, FC/PC to LC/PC & SC/APC Connector, for external connection, length 15 meter	182,10	1
Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, FC/PC to LC/PC & SC/APC Connector, for external connection, length 20 meter	326,58	1
Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, FC/PC to LC/PC & SC/APC Connector, for external connection, length 25 meter	334,41	1
Fibre Optical Cable Singlemode 9/125u duplex, FC/PC to LC/PC & SC/APC Connector, for external connection, length 35 meter	344,52	1
Optical Cables(Multilode)		
Fibre Optical Cable Multimode 50/125u duplex, LC/PC to LC/PC Connector, for internal connection, length 2 meter	195,77	1
Fibre Optical Cable Multimode 50/125u duplex, LC/PC to LC/PC Connector, for internal connection, length 4 meter	199,13	1
Fibre Optical Cable Multimode 50/125u duplex, LC/PC to LC/PC Connector, for external connection, length 10 meter	211,35	1
Fibre Optical Cable Multimode 50/125u duplex, LC/PC to LC/PC Connector, for external connection, length 15 meter	224,95	1

Fibre Optical Cable Multimode 50/125u duplex, LC/PC to ST/PC Connector, for external connection, length 20 meter	236,48	1
Cables for Teleprotection Units		
Cable General Purpose I/O to open end for TEPIx, length 3 meter	197,15	1
Cable General Purpose I/O to open end for TEPIx, length 5 meter	238,65	1
Cable General Purpose I/O to open end for TEPIx, length 20 meter	584,52	1
Cable Teleprotection I/O to Terminal Block (1KHL015601) for TEPIx, length 1m	549,92	1
Cable Teleprotection I/O to Terminal Block (1KHL015601) for TEPIx, length 2m	567,21	1
Cable Teleprotection I/O to Terminal Block (1KHL015601) for TEPIx, length 3m	582,78	1
Cable Teleprotection I/O to Terminal Block (1KHL015601) for TEPIx, length 4m	598,36	1
Cable Teleprotection I/O to Terminal Block (1KHL015601) for TEPIx, length 5m	615,63	1
Cable Teleprotection I/O to Terminal Block (1KHL015601) for TEPIx, length 10m	700,37	1
Cable Teleprotection I/O to Terminal Block (1KHL015601) for TEPIx, length 15m	786,83	1
Cable Teleprotection I/O to Terminal Block (1KHL015601) for TEPIx, length 20m	871,55	1
Cable Teleprotection I/O to Terminal Block (1KHL015601) for TEPIx, length 50m	1 457,70	1
Cable Teleprotection I/O to open end for TEPIx, length 3 meter	259,41	1
Cable Teleprotection I/O to open end for TEPIx, length 10 meter	352,77	1
Cable IRIG-B output (6 ports) to open end for OPIC2, length 3 meter	156,49	1
Cable IRIG-B output (6 ports) to open end for OPIC2, length 20 meter	273,24	1
2Mbit/s 120Ohms cables unterminated(LEDE1/CEPI1)		
Cable 8x2Mbit/s 120E to open end, for LEDE1, CEPI1 (and FOX515 LOMIx, SYNAM), length 3 meter	132,29	1
Cable 8x2Mbit/s 120E to open end, for LEDE1, CEPI1 (and FOX515 LOMIx, SYNAM), length 5 meter	156,51	1
Cable 8x2Mbit/s 120E to open end, for LEDE1, CEPI1 (and FOX515 LOMIx, SYNAM), length 10 meter	208,52	1
Cable 8x2Mbit/s 120E to open end, for LEDE1, CEPI1 (and FOX515 LOMIx, SYNAM), length 15 meter	267,56	1
Cable 8x2Mbit/s 120E to open end, for LEDE1, CEPI1 (and FOX515 LOMIx, SYNAM), length 20 meter	369,06	1
Cable 8x2Mbit/s 120E to open end, for LEDE1, CEPI1 (and FOX515 LOMIx, SYNAM), length 30 meter	454,89	1
Cable 8x2Mbit/s 120E to open end, for LEDE1, CEPI1 (and FOX515 LOMIx, SYNAM), length 40 meter	575,76	1
Cable 8x2Mbit/s 120E to open end, for LEDE1, CEPI1 (and FOX515 LOMIx, SYNAM), length 50 meter	697,52	1
Voice/Data Cables for Suxx(LESU1,DATI1,LEXI1,LECO1)		
Cable voice/data 16 channels/pairs to open end, length 3 meter	140,07	1

Cable voice/data 16 channels/pairs to open end, length 5 meter	164,28	1
Cable voice/data 16 channels/pairs to open end, length 10 meter	228,27	1
Cable voice/data 16 channels/pairs to open end, length 15 meter	290,52	1
Cable voice/data 16 channels/pairs to open end, length 20 meter	376,46	1
Cable voice/data 16 channels/pairs to open end, length 30 meter	452,09	1
Cable voice/data 16 channels/pairs to open end, length 40 meter	572,06	1
Cable voice/data 16 channels/pairs to open end, length 50 meter	692,01	1
Data-Cables for LEDS1		
Cable X.24/V.11 to DSub15 connector (one per port), for LEDS1 (and FOX515 DATAS, DATAT, DATA1), length 1 meter	175,53	1
Cable X.24/V.11 to DSub15 connector (one per port), for LEDS1 (and FOX515 DATAS, DATAT, DATA1), length 2 meter	182,43	1
Cable X.24/V.11 to DSub15 connector (one per port), for LEDS1 (and FOX515 DATAS, DATAT, DATA1), length 3 meter	189,36	1
Cable X.24/V.11 to DSub15 connector (one per port), for LEDS1 (and FOX515 DATAS, DATAT, DATA1), length 5 meter	203,19	1
Cable X.24/V.11 to DSub15 connector (one per port), for LEDS1 (and FOX515 DATAS, DATAT, DATA1), length 10 meter	242,09	1
Cable X.24/V.11 to DSub15 connector (one per port), for LEDS1 (and FOX515 DATAS, DATAT, DATA1), length 15 meter	285,33	1
Cable X.24/V.11 to DSub15 connector (one per port), for LEDS1 (and FOX515 DATAS, DATAT, DATA1), length 20 meter	319,92	1
Cable X.24/V.11 to open end (one per port), for LEDS1 (and FOX515 DATAS, DATAT, DATA1), length 3 meter	155,65	1
Cable X.24/V.11 to open end (one per port), for LEDS1 (and FOX515 DATAS, DATAT, DATA1), length 5 meter	172,07	1
Cable V.35 to Winchester connector (one per port) for LEDS1 (and FOX515 DATAS, DATAV, DATA3), length 3 meter	393,41	1
Cable V.35 to Winchester connector (one per port) for LEDS1 (and FOX515 DATAS, DATAV, DATA3), length 5 meter	413,31	1
Cable V.35 to Winchester connector (one per port) for LEDS1 (and FOX515 DATAS, DATAV, DATA3), length 10 meter	453,08	1
Cable V.35 to Winchester connector (one per port) for LEDS1 (and FOX515 DATAS, DATAV, DATA3), length 15 meter	510,15	1
Cable V.35 to Winchester connector (one per port) for LEDS1 (and FOX515 DATAS, DATAV, DATA3), length 20 meter	562,02	1
Cable V24/V.28 to DSub25 connector (one per port) for LEDS1 (and FOX515 DATAS, DATAR, DATA4), length 1 meter	172,94	1
Cable V24/V.28 to DSub25 connector (one per port) for LEDS1 (and FOX515 DATAS, DATAR, DATA4), length 2 meter	181,57	1
Cable V24/V.28 to DSub25 connector (one per port) for LEDS1 (and FOX515 DATAS, DATAR, DATA4), length 3 meter	189,36	1
Cable V24/V.28 to DSub25 connector (one per port) for LEDS1 (and FOX515 DATAS, DATAR, DATA4), length 5 meter	204,06	1
Cable V24/V.28 to DSub25 connector (one per port) for LEDS1 (and FOX515 DATAS, DATAR, DATA4), length 10 meter	257,67	1
Cable V24/V.28 to DSub25 connector (one per port) for LEDS1 (and FOX515 DATAS, DATAR, DATA4), length 15 meter	284,46	1

Cable V24/V.28 to DSub25 connector (one per port) for LEDS1 (and FOX515 DATAS, DATAR, DATA4), length 20 meter	323,39	1
Cable RS485 to open end (one per port) for LEDS1 (and FOX515 DATAS, DATA5), length 3 meter	132,30	1
Cable RS485 to open end (one per port) for LEDS1 (and FOX515 DATAS, DATA5), length 5 meter	141,80	1
Cable Data universal (all pins connected) to open end (one per port) for LEDS1 (and FOX515 DATAx), length 3 meter	145,26	1
Cable Data universal (all pins connected) to open end (one per port) for LEDS1 (and FOX515 DATAx), length 5 meter	160,82	1
Cable Data universal (all pins connected) to open end (one per port) for LEDS1 (and FOX515 DATAx), length 10 meter	201,45	1
Cable Data universal (all pins connected) to open end (one per port) for LEDS1 (and FOX515 DATAx), length 15 meter	240,39	1
Cable Data universal (all pins connected) to open end (one per port) for LEDS1 (and FOX515 DATAx), length 20 meter * Cable lengths above 15 meter only possible with reduced bit rates!	280,15	1
Cable Data universal (all pins connected) to open end (one per port) for LEDS1 (and FOX515 DATAx), length 30 meter * Cable lengths above 15 meter only possible with reduced bit rates!	359,71	1
Voice Cable for LEDA1		
Cable voice E&M, 8 channels, 8x8 wires to open end, for LEDA1 (and FOX515 NEMSG), length 2 meter	159,96	1
Cable voice E&M, 8 channels, 8x8 wires to open end, for LEDA1 (and FOX515 NEMSG), length 3 meter	204,05	1
Cable voice E&M, 8 channels, 8x8 wires to open end, for LEDA1 (and FOX515 NEMSG), length 5 meter	244,70	1
Cable voice E&M, 8 channels, 8x8 wires to open end, for LEDA1 (and FOX515 NEMSG), length 10 meter	334,00	1
Cable voice E&M, 8 channels, 8x8 wires to open end, for LEDA1 (and FOX515 NEMSG), length 15 meter	487,69	1
Cable voice E&M, 8 channels, 8x8 wires to open end, for LEDA1 (and FOX515 NEMSG), length 20 meter	631,22	1
Cable voice E&M, 8 channels, 8x8 wires to open end, for LEDA1 (and FOX515 NEMSG), length 30 meter	775,02	1
Cable voice E&M, 8 channels, 8x8 wires to open end, for LEDA1 (and FOX515 NEMSG), length 40 meter	1 042,59	1
Cable voice E&M, 8 channels, 8x8 wires to open end, for LEDA1 (and FOX515 NEMSG), length 50 meter	1 264,04	1
Cables for Alarm and Fan Units		
Cable-combi for alarm-unit or fan-unit, 12 pairs supporting 8 alarm-inputs and 2 alarm-outputs, 2x 2x4pole and 1x 2x3pole Molex-connector to open end, length 1 meter	113,26	1
Cable-combi for alarm-unit or fan-unit, 12 pairs supporting 8 alarm-inputs and 2 alarm-outputs, 2x 2x4pole and 1x 2x3pole Molex-connector to open end, length 4 meter	198,86	1
Cable-combi for alarm-unit or fan-unit, 12 pairs supporting 8 alarm-inputs and 2 alarm-outputs, 2x 2x4pole and 1x 2x3pole Molex-connector to open end, length 5 meter	209,24	1
Cable-combi for alarm-unit or fan-unit, 12 pairs supporting 8 alarm-inputs and 2 alarm-outputs, 2x 2x4pole and 1x 2x3pole Molex-connector to open end, length 10 meter	390,46	1
Cable-combi for alarm-unit or fan-unit, 12 pairs supporting 8 alarm-inputs and 2 alarm-outputs, 2x 2x4pole and 1x 2x3pole Molex-connector to open end, length 25 meter	779,27	1

Cables for FOX610		
Cable for FOX610 alarm-interface, supporting 2 alarm-inputs and two alarm-outputs (NO, NC). D-SUB15 connector with UNC 4-40 screws to open end with ferrules, length 3m.	70,54	1
Optical line attenuators		
Optical attenuator 6dB, Singlemode, LC/PC - LC/PC Connector (male/female)	267,41	1
Optical attenuator 10dB, Singlemode, LC/PC - LC/PC Connector (male/female)	303,51	1
Optical attenuator 20dB, Singlemode, LC/PC - LC/PC Connector (male/female)	321,55	1
Optical attenuator 6dB, Singlemode, FC/PC - FC/PC Connector (male/female)	240,35	1
Optical attenuator 10dB, Singlemode, FC/PC - FC/PC Connector (male/female)	303,51	1
Optical attenuator 20dB, Singlemode, FC/PC - FC/PC Connector (male/female)	324,82	1
Optical attenuator 10dB, 850 nm Multimode, LC/PC - LC/PC Connector (male/female)	206,71	1
Accessories for cable distribution and lightning protection		
LSA-PLUS connector module set, containing: 1x LSA-PLUS 2/10 module, 1x LSA-PLUS connection strip 2/10, 1x LSA-PLUS 2/10 overvoltage protection complete, 4x LSA-PLUS distance holders 2,5mm. For connection/distribution of up to 10 wire-pairs	208,36	1
LSA-PLUS connector module set, containing: 2x LSA-PLUS 2/10 module, 2x LSA-PLUS connection strip 2/10, 2x LSA-PLUS 2/10 overvoltage protection complete, 8x LSA-PLUS distance holders 2,5mm. For connection/distribution of up to 20 wire-pairs	347,80	1
LSA-PLUS connector module set, containing: 3x LSA-PLUS 2/10 module, 3x LSA-PLUS connection strip 2/10, 3x LSA-PLUS 2/10 overvoltage protection complete, 12x LSA-PLUS distance holders 2,5mm. For connection/distribution of up to 30 wire-pairs	487,26	1
LSA-PLUS disconnection module set, containing: 1x LSA-PLUS 2/10 disconnection module and 2x LSA-PLUS distance holders 2,5mm. For connection/distribution of up to 10 wire-pairs	90,23	1
LSA-PLUS disconnection module set, containing: 2x LSA-PLUS 2/10 disconnection module and 4x LSA-PLUS distance holders 2,5mm. For connection/distribution of up to 20 wire-pairs	111,56	1
LSA-PLUS disconnection module set, containing: 3x LSA-PLUS 2/10 disconnection module and 6x LSA-PLUS distance holders 2,5mm. For connection/distribution of up to 30 wire-pairs	154,21	1
VS comp disconnection module set, containing: 1x VS comp disconnection module 16DA, 1x overvoltage protection module set 10DA. For connection/distribution of up to 16 wire-pairs (10 lightning protected).	230,51	1
VS comp disconnection module set, containing: 1x VS comp disconnection module 16DA, 1x overvoltage protection module set 16DA. For connection/distribution of up to 16 wire-pairs (all lightning protected).	310,06	1
VS comp disconnection module set, containing: 2x VS comp disconnection module 16DA, 2x overvoltage protection module set 15DA. For connection/distribution of up to 32 wire-pairs (30 lightning protected).	521,70	1

VS comp disconnection module set, containing: 1x VS comp disconnection module 16DA. For connection/distribution of up to 16 wire-pairs	99,25	1
VS comp disconnection module set, containing: 2x VS comp disconnection module 16DA. For connection/distribution of up to 32 wire-pairs	129,60	1
VS comp disconnection module set, containing: 4x VS comp disconnection module 16DA. For connection/distribution of up to 64 wire-pairs	191,95	1
V9VKA*ALARMKLEMMENBLOCK	367,48	1
V9XKA*ALARMKLEMMENBLOCK	500,37	1
Mounting Panel set for 4x D-SUB 15-pole. Can be assembled on 35mm DIN rails according DIN EN 5022.	415,89	1
Mounting Panel set for 4x D-SUB 25-pole. Can be assembled on 35mm DIN rails according DIN EN 5022.	394,56	1
Accessories for teleprotection units		
TEPI1 Testset for Protection Signals	1 148,40	1
TEPI1 Testset for General Purpose I/O's	1 066,36	1
Converter-Box 8x G.703 2Mbit/s 120 Ohms symmetrical to 8x G.703 2Mbit/s 75 Ohms asymmetrical (BALUN). 120Ohm I/O's via clamp-technology, 75Ohms I/O's with BNC.	1 542,13	1
Cover Plate with Cable Flange RAL7035	86,94	1
FOXMAN-UN Basic Package licenses-Latest Release		
FOXMAN-UN BP server license fee, including: - 10 nodes license fee - 2 concurrent users - Basic Performance Management - Virtualization, Windows Client (SW+License) - SNMP Basic Implementation - 10 nodes NP - 10 nodes E-NP - 50 Services from Service Supervision. Per server installation license.	11 772,55	1
Network Elements Integration (Agents)-Latest Release		
FOXMAN-UN node license fee for FOX615 (all chassis). Per node license.	441,00	1
FOXMAN-UN node license fee for FOX610. Per node license.	167,10	1
FOXMAN-UN node license fee for FOX515 (all chassis). Per node license.	441,00	1
Basic Package Release Upgrades - Latest Release		
FOXMAN-UN Release Upgrade fee for FOX615 (all chassis) and FOX515 (all chassis). For upgrading FOXMAN-UN from a certain release to any higher software release. Per node license.	196,60	1
FOXMAN-UN Release Upgrade fee for FOX615 (all chassis) and FOX515 (all chassis). For unlimited upgrades of FOXMAN-UN to higher releases in a timeframe of 1 year. Per node license for a limited period of one year.	82,42	1
FOXMAN-UN Release Upgrade fee for FOX615 (all chassis) and FOX515 (all chassis). For unlimited upgrades of FOXMAN-UN to higher releases in a timeframe of 3 years. Per node license for a limited period of 3 years.	181,29	1

NMS Release Upgrade fee for all chassis) For unlimited upgrades of NMS to higher releases in a timeframe of 1 year. Per network fee for limited period of one year. For Networks > 200 Nodes	16 481,57	1
Basic Package General Options-Latest Release		
Option FOXMAN-UN MultiUser license fee (> 2 users). Allows the login to FOXMAN-UN server (or via client) for more than 2 users. Per user license.	3 923,78	1
Option FOXMAN-UN Standby license fee. Allows to run FOXMAN-UN on a standby server. Per server installation license.	5 258,80	1
Basic Package(Test-,Demo-and non-commercial versions)-Latest Release		
FOXMAN-UN BP server license fee for full FOXMAN-UN installation in non-commercial applications (Lab use only) with a maximum of 10 connected nodes and free upgrade to a higher NMS version during the license validity period (3 years). Per server installation license.	1 930,70	1
FOXMAN-UN BP server license fee for full FOXMAN-UN installation in non-commercial applications (Lab use only) with a maximum of 10 connected nodes and free upgrade to a higher NMS version during the license validity period (5 years). Per server installation license.	2 938,43	1
Basic Package Dirac Server-Latest Release		
Option FOXMAN-UN Dirac Server (Key Management Server Software) license fee for an unlimited number of connected nodes. Per server installation license.	4 120,40	1
USB device with 1 module generating a random bit stream of 4 Mbits/s. Note:USB device is inherent part of Dirac and this has purchased per Dirac Server	1 883,62	1
Ethernet Networking Package(E-NP)-Latest Release		
Option FOXMAN-UN E-NP license fee for FOX615 (all chassis). For service provisioning of Ethernet and MPLS-TP Features. Per node license.	329,63	1
Networking Package (NP)-Latest Release		
Option FOXMAN-UN NP license fee for FOX615 (all chassis) and FOX515 (all chassis). For service provisioning of TDM services. Per node license.	61,22	1
NBI Inventory Management-Latest Release		
Option FOXMAN-UN Northbound Interface (NBI) license fee. For connection to higher level management systems for Inventory Management of FOX615 & FOX515. Per node license.	86,64	1
NBI Fault Management-Latest Release		
Option FOXMAN-UN SNMP Fault Mgmt (NBI) license fee. Allows connection to higher level management systems via Northbound Interface for SNMP Fault Management. Per node license.	43,33	1
FOXMAN-UN Service Alarm Management-Latest Release		
Option FOXMAN-UN Advanced Service Supervision license fee, for 1 service. In total up to 8.000 services can be supervised (technical limitation). License fee per service.	41,91	1
Option FOXMAN-UN Advanced Service Supervision license fee, for a bundle of up to 50 Services. In total up to 8.000 services can be supervised (technical limitation), resulting in a maximum of 160 bundles with 50 services. License fee per 50 services.	1 569,29	1

Option FOXMAN-UN Advanced Service Supervision license fee, for a bundle of up to 200 Services. In total up to 8.000 services can be supervised (technical limitation), resulting in a maximum of 40 bundles with 200 services. License fee per 200 services.	4 709,02	1
Option FOXMAN-UN Advanced Service Supervision license fee, for a bundle of up to 500 Services. In total up to 8.000 services can be supervised (technical limitation), resulting in a maximum of 16 bundles with 500 services. License fee per 500 services.	10 983,78	1
Option FOXMAN-UN Advanced Service Supervision license fee, for a bundle of up to 2.000 Services. In total up to 8.000 services can be supervised (technical limitation), resulting in a maximum of 4 bundles with 2.000 services. License fee per 2000 services.	50 228,78	1
Option FOXMAN-UN Advanced Service Supervision license fee, for a bundle of up to 8.000 Services. In total up to 8.000 services can be supervised (technical limitation), resulting in a maximum of 1 bundles with 8.000 services. License fee per 2000 services.	97 947,64	1
Option FOXMAN-UN SLA Report license fee, for Service Level Agreement Report based on Advanced Service Supervision. Per server installation license.	2 931,37	1
Option FOXMAN-UN System Service Supervision license fee, for 1 service. In total up to 8.000 services can be supervised (technical limitation). License fee per service.	41,91	1
Option FOXMAN-UN System Service Supervision license fee, for a bundle of up to 50 Services. In total up to 8.000 services can be supervised (technical limitation), resulting in a maximum of 160 bundles with 50 services. License fee per 50 services.	1 569,29	1
Option FOXMAN-UN System Service Supervision license fee, for a bundle of up to 200 Services. In total up to 8.000 services can be supervised (technical limitation), resulting in a maximum of 40 bundles with 200 services. License fee per 200 services.	4 709,02	1
Option FOXMAN-UN System Service Supervision license fee, for a bundle of up to 500 Services. In total up to 8.000 services can be supervised (technical limitation), resulting in a maximum of 16 bundles with 500 services. License fee per 500 services.	10 983,78	1
Option FOXMAN-UN System Service Supervision license fee, for a bundle of up to 2.000 Services. In total up to 8.000 services can be supervised (technical limitation), resulting in a maximum of 4 bundles with 2.000 services. License fee per 2000 services.	50 228,78	1
Option FOXMAN-UN System Service Supervision license fee, for a bundle of up to 8.000 Services. In total up to 8.000 services can be supervised (technical limitation), resulting in a maximum of 1 bundles with 8.000 services. License fee per 2000 services.	97 947,64	1
Option FOXMAN-UN SLA Report license fee, for Service Level Agreement Report based on System Service Supervision. Per server installation license.	2 931,37	1
FOXMAN Language Pack Licenses-Latest Release		
FOXMAN-UN Easy Installer (Active Server) - Minimizes human error and optimizes the installation process by automatically installing RHEL and FOXMAN-UN, leveraging the full benefits of a Red Hat subscription.	1 898,80	1
FOXMAN-UN Easy Installer (Standby Server) - Minimizes human error and optimizes the installation process by automatically installing RHEL and FOXMAN-UN, leveraging the full benefits of a Red Hat subscription.	1 139,29	1

<ul style="list-style-type: none"> •Commercial bundle of the following Red Hat Products: <ul style="list-style-type: none"> oRed Hat Enterprise Linux oExtended Update Support •Also included: <ul style="list-style-type: none"> oRed Hat Satellite oMicroShift oAnsible 	759,52	1
Patch Panel		
24 PORT 1U RACKMOUNT CAT	193,47	1

PREKIŲ PIRKIMO–PARDAVIMO SUTARTIES BENDROSIOS SĄLYGOS

1. PAGRINDINĖS SĄVOKOS IR SUTARTIES AIŠKINIMAS

1.1. Sąvokos

1.1.1. Šioje Sutartyje didžiąja raide rašomos sąvokos turi paskiau nurodytas reikšmes:

1.1.1.1. **Bendrosios sąlygos** – ši Sutarties dalis, kuri vadinasi „Prekių pirkimo–pardavimo sutarties Bendrosios sąlygos“;

1.1.1.2. **Pirkėjas** – asmuo, kuris Specialiosiose sąlygose yra įvardytas kaip Pirkėjas, įsigyjantis Specialiosiose sąlygose ir Sutarties prieduose nurodytas Prekes;

1.1.1.3. **Pradinės sutarties vertė** – Specialiosiose sąlygose nurodyta vertė (be PVM);

1.1.1.4. **Prekės** – Specialiosiose sąlygose ir Sutarties prieduose nurodytos prekės (prekių pirkimas, nuoma, finansinė nuoma (lizingas), pirkimas išsimokėtinai, numatant jas įsigyti ar to nenumatant), taip pat įsigyjamų prekių pristatymo, montavimo, diegimo ir kitos jų parengimo naudoti paslaugos (toliau – su Prekėmis susijusios paslaugos), jeigu šios paslaugos tik papildo prekių tiekimą, kurias Tiekėjas įsipareigoja tiekti Pirkėjui pagal Sutartį ir galiojančių įstatymų bei kitų teisės aktų reikalavimus;

1.1.1.5. **Prekių perdavimo–priėmimo aktas** – dokumentas, kuriuo Tiekėjas perduoda, o Pirkėjas priima Prekes ir

GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF THE CONTRACT OF SALE/PURCHASE OF GOODS

1. BASIC CONCEPTS AND INTERPRETATION OF THE CONTRACT

1.1. Definitions

1.1.1 Capitalised terms used in the present Contract shall have the meanings set out below:

1.1.1.1. **General Terms and Conditions** means that part of the Contract entitled General Terms and Conditions of the Contract of Sale/Purchase of Goods;

1.1.1.2. **Buyer** means the person named in the Special Conditions as the Buyer who purchases the Goods specified in the Special Conditions and the Annexes to the Contract;

1.1.1.3. **Initial Contract Value** means the value specified in the Special Conditions (excluding VAT);

1.1.1.4. **Goods** mean the goods referred to in the Special Conditions and the Annexes to the Contract (purchase, rental, financial lease (leasing), hire purchase, whether or not with or without the intent to purchase), as well as the delivery, assembly, installation and other services for the preparation of the purchased Goods for use (Goods-related services), provided that these services are only complementary to the supply of the Goods that the Supplier undertakes to provide to the Buyer in accordance with the Contract and the requirements of the applicable laws and other legal regulations;

1.1.1.5. **Goods Transfer and Acceptance Deed** means a document by which the Supplier transfers and the Buyer

kuriuo Šalys patvirtina, kad pristatytos Prekės atitinka nustatytus reikalavimus. Jeigu Sutartyje yra numatytas Prekių pristatymas dalimis, Prekių perdavimo–priėmimo aktas gali būti sudaromas dėl kiekvienos dalies atskirai;

1.1.1.6. Prekių trūkumai – Prekių perdavimo–priėmimo metu ar Prekių garantinio termino galiojimo metu Pirkėjo ar (ir) trečiųjų asmenų nustatyti Prekių kokybės neatitikimai Sutarties ar (ir) įstatymų bei kitų teisės aktų reikalavimams, Prekių gedimai, paslėpti defektai, veiklos sutrikimai ar pan., dėl kurių Prekių nebūtų galima naudoti tam tikslui, kuriam Pirkėjas (jas) ketino naudoti, arba dėl kurių Prekių naudingumas sumažėtų taip, kad Pirkėjas, apie tuos trūkumus žinodamas, arba apskritai nebūtų tų Prekių pirkęs, arba nebūtų už Prekes mokėjęs tokio dydžio kainą;

1.1.1.7. Sąskaita – Tiekėjo išrašoma ir Pirkėjui apmokėjimui pateikiama sąskaita faktūra, PVM sąskaita faktūra ar kitas mokėjimo dokumentas už Tiekėjo perduotas bei Pirkėjo priimtas Prekes. Jeigu Sutartyje yra numatytas Prekių pristatymas dalimis, Sąskaita gali būti pateikiama dėl kiekvienos dalies atskirai;

1.1.1.8. Specialiosios sąlygos – Sutarties dalis, kuri vadinasi „Prekių pirkimo-pardavimo sutarties Specialiosios sąlygos“ ir kurioje yra nurodytos konkretaus pirkimo objekto įsigijimą aptariančios sąlygos (tokios kaip Pradinės sutarties vertė, Prekių tiekimo terminai ir pan.) bei kiti konkretūs duomenys (tokie kaip Šalys, Prekės ir pan.), išvardyti priedai, taip pat nurodyti Bendrųjų sąlygų pakeitimai ir papildymai (jeigu tokie padaryti);

accepts the Goods and by which the Parties confirm that the Goods delivered comply with the specified requirements. If the Contract provides for the delivery of the Goods in instalments, the Goods Transfer and Acceptance Deed may be executed for each instalment separately;

1.1.1.6. Defects in the Goods mean any inconsistencies in the quality of the Goods with the requirements of the Contract and/or laws and regulations, defects, hidden defects, malfunctions, etc. found by the Buyer and/or third parties at the time of handover or during the validity of the warranty period of the Goods, which would render the Goods unusable for the purpose for which the Buyer intended to use them, or which would impair the utility of the Goods in such a way that the Buyer, knowing of such defects, either would not have purchased the Goods at all or would not have paid the price for the Goods;

1.1.1.7. Invoice means an invoice, VAT invoice or other payment document issued by the Supplier and submitted to the Buyer for payment for the Goods delivered by the Supplier and accepted by the Buyer. If the Contract provides for delivery of the Goods in instalments, the Invoice may be submitted in respect of each instalment separately;

1.1.1.8. Special Terms and Conditions mean the part of the Contract entitled “Special Terms and Conditions of the Contract of Sale/Purchase of Goods”, which sets out the terms and conditions (such as the Initial Contract Value, the delivery terms of the Goods, etc.) and other specific details (such as the Parties, the Goods, etc.) relating to the purchase of the particular item, the Annexes listed, and the modifications and additions to the General Terms and Conditions, if any.

1.1.1.9. **Susitarimas** – tai dokumentas, kurį Šalys sudaro keisdamos Sutarties sąlygas VPĮ leidžiama apimtimi;

1.1.1.10. **Sutarties kaina** – reiškia SPS 5.2 punkte nurodytą įsipareigotą sutarties vertę (40 % pradinės sutarties vertės) arba, jei įsipareigota sutarties vertė viršijama, faktinę sąskaitoje faktūroje nurodytą Sutarties kainą;

1.1.1.11. **Sutarties sąlygos** – Bendrosios sąlygos ir Specialiosios sąlygos kartu;

1.1.1.12. **Sutartis** – Prekių pirkimo–pardavimo sutartis, kurią sudaro Sutarties sąlygos, Specialiosiose sąlygose išvardyti priedai ir Susitarimai;

1.1.1.13. **Šalis** – Pirkėjas arba Tiekėjas, kiekvienas atskirai, priklausomai nuo konteksto;

1.1.1.14. **Šalys** – Pirkėjas ir Tiekėjas kartu;

1.1.1.15. **Tiekėjas** – asmuo, kuris Specialiosiose sąlygose yra įvardytas kaip Tiekėjas, tiekiantis Specialiosiose sąlygose nurodytas Prekes;

1.1.1.16. **VPĮ** – Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymas.

1.1.1.17. Kitų Sutartyje didžiąja raide rašomų sąvokų reikšmės yra nurodytos Sutarties tekste.

1.1.1.18. Sutartyje neapibrėžtos sąvokos suprantamos ir aiškinamos taip, kaip jas apibrėžia VPĮ ir kiti įstatymai bei teisės aktai, galiojantys Sutarties sudarymo ir vykdymo metu.

1.1.1.19. Kitos Sutartyje vartojamos sąvokos ir terminai turi bendrinę reikšmę

1.1.1.9. **Agreement** is a document entered into by the Parties to modify the terms of the Contract to the extent permitted by the LPP;

1.1.1.10. **Contract Price** means the committed contract value referred to in Section 5.2 SPC SS (40% of the Initial Contract Value) or if committed contract value is exceeded the actual Contract price invoiced;

1.1.1.11. **Contract Terms and Conditions** mean the General Terms and Conditions and the Special Terms and Conditions together;

1.1.1.12. **Contract** means the Contract of the sale of Goods, consisting of the Terms and Conditions of the Contract, the Annexes listed in the Special Terms and Conditions and the Agreements;

1.1.1.13. **Party** means the Buyer or the Supplier, each individually, depending on the context;

1.1.1.14. **Parties** mean the Buyer and the Supplier jointly;

1.1.1.15. **Supplier** means the person named in the Special Terms and Conditions as the Supplier supplying the Goods specified in the Special Terms and Conditions;

1.1.1.16. **LPP** means the Republic of Lithuania Law on Public Procurement.

1.1.1.17. The meanings of other capitalised terms in the Contract are set out in the text of the Contract.

1.1.1.18. Terms not defined in the Contract shall be understood and interpreted as defined in the LPP and other laws and regulations in force at the time of conclusion and performance of the Contract.

1.1.1.19. Other terms and expressions used in the Contract shall have the generic meaning or the specific meaning closest to

arba artimiausią Sutarties pobūdžiui specialiąją reikšmę, jei Sutartyje nėra nustatyta ir paaiškinta kitokia jų reikšmė.

the nature of the Contract, unless a different meaning is defined and explained in the Contract.

1.2. Sutarties aiškinimas

1.2.1. Sutartis yra sudaryta ir turi būti aiškinama pagal Lietuvos Respublikos teisės aktus.

1.2.2. Jei Bendrosios sąlygos ir (ar) Specialiosios sąlygos prieštarauja VPĮ ir kitų teisės aktų reikalavimams, taikomos VPĮ ir kitų teisės aktų nuostatos.

1.2.3. Diena Sutartyje reiškia kalendorinę dieną.

1.2.4. Darbo diena Sutartyje reiškia bet kurią dieną, išskyrus šeštadienį, sekmadienį ir švenčių dienas Lietuvoje, nurodytas Lietuvos Respublikos darbo kodekse.

1.2.5. Terminai pagal Sutartį yra skaičiuojami metais, mėnesiais, savaitėmis, darbo dienomis, kalendorinėmis dienomis ir valandomis.

1.2.6. Kvalifikacija, rėmimasis kitų ūkio subjektų pajėgumais, Prekių apimtis, peržiūra suprantami taip, kaip nustatyta VPĮ bei jį įgyvendinančiuose teisės aktuose.

1.2.7. Jeigu Prekių perdavimo–priėmimo akto, kaip atskiro dokumento, reikalauti neprivaloma, Šalys susitaria, ir tai aiškiai nurodo Specialiosiose sąlygose, Prekių perdavimo–priėmimo aktu laikoma Sąskaita. Tais atvejais, kai išrašoma Sąskaita ir Prekių perdavimo–priėmimo aktas nepasirašomas, Sutarties nuostatos dėl Prekių perdavimo–priėmimo akto išrašymo taikomos ir Sąskaitos išrašymui.

1.2. Interpretation of the Contract

1.2.1. The Contract is made and shall be interpreted in accordance with the laws of the Republic of Lithuania.

1.2.2. In the event that the General Terms and Conditions and/or the Special Terms and Conditions are in conflict with the requirements of the LPP and other legal acts, the provisions of the LPP and other legal acts shall apply.

1.2.3. Day referred to in the Contract means a calendar day.

1.2.4. Business Day referred to in the Contract means any day other than Saturday, Sunday and public holidays in Lithuania, as specified in the Labour Code of the Republic of Lithuania.

1.2.5. The terms of the Contract shall be calculated in years, months, weeks, working days, calendar days and hours.

1.2.6. Qualification, reliance on the capabilities of other economic operators, scope of the Goods, review shall have the meaning set out in the LPP and its implementing legislation.

1.2.7. If the Goods Transfer and Acceptance Deed is not required as a separate document, the Parties agree, and this is expressly stated in the Special Terms and Conditions, that the Goods Transfer and Acceptance Deed shall be deemed to be the Invoice. In cases where an Invoice is issued and the Goods Transfer and Acceptance Deed is not signed, the provisions of the Contract concerning the issue of the Goods Transfer and Acceptance Deed shall also

1.2.8. Informuoti, pranešti, įspėti arba atsakyti reiškia pateikti informaciją, pranešimą, įspėjimą arba atsakymą Bendrosiose ir (ar) Specialiosiose sąlygose nustatyta tvarka.

1.2.9. Patvirtinti reiškia pateikti patvirtinimą raštu arba pasirašyti dokumentą be išlygų ar su išlygomis, išskyrus atvejus, kai asmuo, pasirašydamas dokumentą, nurodo, jog atsisako jį patvirtinti.

1.2.10. Jeigu Sutartyje nenurodyta kitaip, žodžiai, vartojami vienaskaitos forma taip pat reiškia ir daugiskaitą ir atvirkščiai, vienos giminės žodžiai apima ir kitos giminės atitinkamus žodžius, žodis asmuo reiškia tiek fizinius, tiek ir juridinius asmenis.

1.2.11. Jeigu Sutartyje nurodyta reikšmė skaičiais ir žodžiais skiriasi, vadovaujamosi žodžiais nurodyta reikšme.

1.2.12. Jei pateikiamos nuorodos į teisės aktus, turi būti taikomos aktualios teisės aktų redakcijos, jeigu nenurodyta kitaip.

apply to the issue of an Invoice.

1.2.8. To inform, notify, warn or reply means to provide information, notice, warning or reply in accordance with the procedures set out in the General and/or Special Terms and Conditions.

1.2.9. To approve means to give a written confirmation or to sign a document without reservations or with reservations, unless the person signing the document indicates that he/she refuses to approve it.

1.2.10. Unless otherwise specified in the Contract, words used in the singular form shall also include the plural and vice versa, words of one gender shall include corresponding words of the other gender, and the word person shall include both natural and legal persons.

1.2.11. If the numerical and verbal meaning of the Contract is different, the verbal meaning shall prevail.

1.2.12. Where reference is made to legislation, the current version of the legislation must apply unless otherwise stated.

1.3. Dokumentų viršenybė

1.3.1. Sutartį sudarantys dokumentai turi būti suprantami kaip papildantys vienas kitą. Bet kokio Sutarties dokumentų sąlygų neatitikimo ar neaiškumo atveju, toks neatitikimas ar neaiškumas pašalinamas dokumentus aiškinant tokia eilės tvarka:

1.3.1.1. Techninė specifikacija;

1.3.1.2. Specialiosios sąlygos;

1.3.1.3. Bendrosios sąlygos;

1.3.1.4. Pirkimo dokumentai (išskyrus techninę specifikaciją);

1.3.1.5. Pasiūlymas;

1.3. Supremacy of documents

1.3.1. The documents constituting the Contract shall be read as complementary. In the event of any inconsistency or ambiguity in the terms of the Contract Documents, such inconsistency or ambiguity shall be resolved by interpreting the documents in the following order:

1.3.1.1. Technical Specification;

1.3.1.2 Special Terms and Conditions;

1.3.1.3 General Terms and Conditions;

1.3.1.4. Procurement Documents (except for the Technical Specification);

1.3.1.5 Tender;

1.3.1.6. Kiti Specialiosiose sąlygose išvardinti priedai.

1.3.2. Tuo atveju, kai Šalių Susitarimu yra keičiamos Sutarties sąlygos, naujai sutartos Sutarties sąlygos turi viršenybę prieš pakeistąsias.

1.3.3. Jeigu Šalys susitaria dėl Sutarties sąlygų arba priedo papildymo nauja sąlyga, neatitikimo ar neaiškumo atveju tokia sąlyga turi viršenybę atitinkamai kitų Sutarties sąlygų arba kitų to priedo sąlygų atžvilgiu.

1.3.4. Jeigu Šalys susitaria dėl naujo priedo, Šalys turi sutarti dėl naujo priedo įtraukimo į priedų sąrašą vietos ir jo reikšmės aiškinant Sutartį. Jeigu naujas priedas yra įterpiamas į priedų sąrašą, jam turi būti suteikiamas eilės numeris su viršutiniu indeksu, atsižvelgiant į priedų eiliškumą ir svarbą (pavyzdžiui, priedas Nr. 4¹).

2. SUTARTIES DALYKAS

2.1. Tiekėjas įsipareigoja Sutartyje nustatytais sąlygomis ir tvarka perduoti Pirkėjui Prekes, atitinkančias Sutartyje nustatytus reikalavimus, o Pirkėjas įsipareigoja priimti Sutarties sąlygas atitinkančias ir tinkamai patiektas Prekes bei sumokėti Tiekėjui Sutartyje nurodytą kainą Sutartyje nustatytais sąlygomis ir tvarka.

2.2. Šalys, vykdydamos Sutartį, įsipareigoja laikytis visų Sutarties vykdymui taikytinų įstatymų bei kitų teisės

1.3.1.6. Other Annexes listed in the Special Terms and Conditions.

1.3.2 In the event that the terms and conditions of the Contract are modified by agreement of the Parties, the newly agreed terms and conditions of the Contract shall prevail over the modified terms and conditions.

1.3.3 If the Parties agree to add a new term to the terms and conditions of the Contract or to an Annex, in the event of any inconsistency or ambiguity, such term shall prevail over the other terms and conditions of the Contract or the other terms and conditions of the Annex, as applicable.

1.3.4. If the Parties agree on a new Annex, the Parties shall agree on the place of inclusion of the new Annex in the list of Annexes and its significance for the interpretation of the Contract. If a new annex is added to the list of annexes, it shall be given a sequential number with a superscript, taking into account the order and importance of the annexes (e.g. Annex 4¹).

2. SUBJECT MATTER OF THE CONTRACT

2.1. The Supplier undertakes to deliver the Goods to the Buyer in accordance with the terms and conditions set out in the Contract, and the Buyer undertakes to accept the Goods in accordance with the terms and conditions of the Contract and duly delivered, and to pay to the Supplier the price set out in the Contract in accordance with the terms and conditions of the Contract.

2.2. The Parties undertake to comply with all applicable laws and regulations during the performance of the Contract. A Party

aktų reikalavimų. Šalis turi teisę reikalauti, kad kita Šalis įvykdytų visus įstatymų bei kitų teisės aktų reikalavimus, taikomus Sutarties vykdymui. Nė viena iš Sutarties sąlygų nereiškia ir negali būti aiškinama kaip Pirkėjo atsisakymas įstatymuose bei kituose teisės aktuose numatytų ir Sutartimi neaptartų Pirkėjo kitų teisių ir garantijų, susijusių su netinkamu Prekių tiekimu ar jų kokybe, arba kaip Tiekėjo atsisakymas įstatymuose bei kituose teisės aktuose numatytų ir Sutartimi neaptartų Tiekėjo kitų teisių ir garantijų dėl atlyginimo už Prekes gavimo.

2.3. Tiekėjas privalo užtikrinti, kad Prekės atitiktų techninės specifikacijos reikalavimus ir Tiekėjo pasiūlymo sąlygas, būtų kokybiškos, tiekiamos tinkamai ir laiku, laikantis Sutarties sąlygų taip, kad tai labiausiai atitiktų Pirkėjo interesus, pagal geriausius visuotinai pripažįstamus profesinius, techninius standartus ir praktiką, panaudodamas visus reikiamus įgūdžius ir žinias.

3. TIEKĖJAS IR KITI SUTARTIES VYKDYMO PASITELKIAMI ASMENYS

3.1. Kvalifikacija ir kiti Tiekėjo pasiūlymu priiimti įsipareigojimai

3.1.1. Tiekėjas atsako už tai, kad visą Sutarties vykdymo laikotarpį Tiekėjas būtų kompetentingas, patikimas ir pajėgus (įskaitant ūkio subjektų, kurių pajėgumais remiasi Tiekėjas, pajėgumus) įvykdyti Sutarties reikalavimus:

shall have the right to require the other Party to comply with all laws and regulations applicable to the performance of the Contract. Nothing in the Contract shall imply or be construed as a waiver by the Buyer of the Buyer's other rights and warranties under laws and regulations not covered by the Contract in relation to the defective supply or quality of the Goods or as a waiver by the Supplier of the Buyer's other rights and warranties under laws and regulations not covered by the Contract in respect of the Supplier's obtaining compensation for the Goods.

2.3. The Supplier shall ensure that the Goods comply with the requirements of the Technical Specification and the terms of the Supplier's tender, are of good quality, are supplied in a proper and timely manner, in accordance with the terms and conditions of the Contract in a manner that is in the best interest of the Buyer, in accordance with the best generally accepted professional, technical standards and practices, using all relevant skills and knowledge.

3. THE SUPPLIER AND OTHER PERSONS ENGAGED FOR THE PERFORMANCE OF THE CONTRACT

3.1. Qualifications and other commitments made in the Supplier's tender

3.1.1. The Supplier shall be responsible for ensuring that, throughout the period of performance of the Contract, the Supplier is competent, reliable and capable (including the capacity of the economic operators on whose behalf the Supplier relies) of fulfilling the requirements of the Contract:

3.1.1.1. turėtų teisę verstis ta veikla, kuri yra reikalinga Sutarčiai įvykdyti;

3.1.1.2. atitiktų tiekėjų kvalifikacijai pirkimo dokumentuose nustatytus Sutarties tinkamam vykdymui būtinus reikalavimus bei neturėtų pirkimo dokumentuose nustatytų pašalinimo pagrindų;

3.1.1.3. laikytųsi Tiekėjo pasiūlyme nurodytų įsipareigojimų, įskaitant, bet neapsiribojant – atitiktų pirkimo dokumentuose nustatytus kokybinių kriterijų reikšmes ir parametrus;

3.1.1.4. užtikrintų nustatytų kokybės vadybos sistemos ir (arba) aplinkos apsaugos vadybos sistemos standartų taikymą, jeigu to reikalaujama pirkimo dokumentuose, ir turėtų tą patvirtinančius dokumentus;

3.1.1.5. atitiktų nacionalinio saugumo interesus bei kilmės reikalavimus, jei tokie reikalavimai buvo numatyti pirkimo dokumentuose.

3.1.2. Tuo atveju, kai Tiekėjas yra jungtinės veiklos partneriai, jie Pirkėjui už Sutarties vykdymą atsako solidariai. Jeigu Tiekėjas remiasi ūkio subjektų pajėgumais, siekdamas atitikti finansinio ir ekonominio pajėgumo reikalavimus, Tiekėjas su tokiais ūkio subjektais už Sutarties vykdymą atsako solidariai (jeigu to buvo reikalaujama pirkimo dokumentuose).

3.1.3. Tiekėjas taip pat atsako už tai, kad Tiekėjas, Sutartį tiesiogiai vykdantys subtiekejai ir specialistai atitiktų jiems įstatymų bei kitų teisės aktų ir (arba) pirkimo dokumentų nustatytus profesinės kvalifikacijos ir kitus reikalavimus bei turėtų teisę verstis ta veikla, kuriai jie

3.1.1.1. have the right to carry out the activities necessary to perform the Contract;

3.1.1.2. meet the requirements for the qualification of suppliers set out in the contract documents for the proper performance of the Contract and do not have the grounds for exclusion set out in the contract documents;

3.1.1.3. comply with the obligations set out in the Supplier's Tender, including but not limited to compliance with the values and parameters of the qualitative criteria set out in the Contract Documents;

3.1.1.4. ensure the application of the established standards of the quality management system and/or the environmental management system, where required by the contract documents, and have documentation to prove it;

3.1.1.5. comply with national security interests and origin requirements, if such requirements have been included in the contract documents.

3.1.2. In the event that the Supplier is a joint venture partner, they shall be jointly and severally liable to the Buyer for the performance of the Contract. Where the Supplier relies on the capacity of economic operators to meet the financial and economic capacity requirements, the Supplier shall be jointly and severally liable with such economic operators for the performance of the Contract (if so required in the Contract documents).

3.1.3. The Supplier shall also be responsible for ensuring that the Supplier, the subcontractors and specialists directly performing the Contract meet the professional qualification and other requirements laid down in the laws and regulations and/or the Contract

pasitelkiami.

Documents and have the right to carry out the activities for which they are engaged.

3.2. Subtiekėjų bei specialistų pasitelkimas ir keitimas

3.2. Use and replacement of subcontractors and specialists

3.2.1. Tiekėjas įsipareigoja užtikrinti, kad Sutartį vykdys pirkime pasiūlyti ir kvalifikacijos bei kitus pirkimo dokumentuose nustatytus reikalavimus atitinkantys subtiekėjai ir (ar) specialistai. Šių asmenų veiksmai vykdant Sutartį Tiekėjui sukelia tokias pačias pasekmes ir atsakomybę, kaip jo paties veiksmai. Tiekėjas atsako už savo subtiekėjų ir specialistų veiksmus ar neveikimą.

3.2.1. The Supplier undertakes to ensure that the Contract will be performed by subcontractors and/or specialists proposed in the procurement and meeting the qualifications and other requirements set out in the Contract Documents. The actions of such persons in the performance of the Contract shall have the same consequences and liability for the Supplier as its own actions. The Supplier shall be liable for the acts or omissions of its subcontractors and professionals.

3.2.2. Sutarties vykdymui pasitelkiami subtiekėjai ir (ar) specialistai (jeigu tokie pasitelkiami) nurodomi Specialiosiose sąlygose.

3.2.2. The subcontractors and/or specialists (if any) to be used for the performance of the Contract shall be specified in the Special Terms and Conditions.

3.2.3. Tiekėjas turi teisę Sutarties vykdymui pasitelkti naujus, Specialiosiose sąlygose nenurodytus subtiekėjus, kurių pajėgumais nesirėmė pirkimo dokumentuose numatytiems kvalifikacijos reikalavimams pagrįsti. Sudarius Sutartį, tačiau ne vėliau negu Sutartis pradėdama vykdyti, Tiekėjas įsipareigoja Pirkėjui pranešti tuo metu žinomų subtiekėjų pavadinimus, kontaktinius duomenis ir jų atstovus. Pirkėjas taip pat reikalauja, kad Tiekėjas ne vėliau nei prieš 5 (penkias) darbo dienas informuotų apie minėtos informacijos pasikeitimus bei naujų subtiekėjų pasitelkimą visu Sutarties vykdymo metu. Pirkėjas (jeigu buvo taikoma pirkimo dokumentuose) turi patikrinti, ar nėra subtiekėjo pašalinimo pagrindų ir subtiekėjo atitiktį nacionalinio saugumo interesams ir kilmės

3.2.3. The Supplier shall have the right to use for the performance of the Contract new sub-suppliers, not specified in the Special Terms and Conditions, whose capabilities have not been relied on to justify the qualification requirements set out in the Contract Documents. The Supplier undertakes to inform the Buyer of the names, contact details and representatives of the sub-suppliers known at the time of the conclusion of the Contract, but not later than the commencement of the Contract. The Buyer shall also require the Supplier to give at least five (5) working days' notice of any changes to the above information and of the use of new subcontractors throughout the performance of the Contract. The Buyer (if applicable in the Contract Documents) shall verify the

reikalavimams. Jeigu subtiekėjo padėtis neatitinka bet vieno iš nurodytų reikalavimų, Pirkėjas reikalauja pakeisti šį subtiekėją reikalavimus atitinkančiu subtiekėju. Pirkėjas per 5 (penkias) darbo dienas raštu informuoja Tiekėją apie leidimą pasitelkti naują subtiekėją, kurio pajėgumais Tiekėjas nesirėmė pirkimo dokumentuose numatytiems kvalifikacijos reikalavimams pagrįsti. Pirkėjui sutikus, Šalys pasirašo Susitarimą, kuris laikomas neatsiejama Sutarties dalimi.

3.2.4. Tiekėjas gali keisti Sutartyje nurodytus subtiekėjus ir (ar) specialistus šiame Sutarties poskyryje nustatytais atvejais ir tvarka gavęs Pirkėjo rašytinį sutikimą.

3.2.5. Subtiekėjus, kurių pajėgumais Tiekėjas nesirėmė pirkimo dokumentuose numatytiems kvalifikacijos reikalavimams pagrįsti, Tiekėjas gali keisti savo nuožiūra, apie tai raštu ne vėliau, kaip prieš 5 (penkias) darbo dienas informuodamas Pirkėją. Pirkėjas (jeigu buvo taikoma pirkimo dokumentuose) turi patikrinti, ar nėra subtiekėjo pašalinimo pagrindų ir subtiekėjo atitiktį nacionalinio saugumo interesams ir kilmės reikalavimams. Jeigu subtiekėjo padėtis neatitinka bet vieno iš nurodytų reikalavimų, Pirkėjas reikalauja pakeisti šį subtiekėją reikalavimus atitinkančiu subtiekėju. Pirkėjas per 5 (penkias) darbo dienas raštu informuoja Tiekėją apie leidimą pakeisti subtiekėją. Pirkėjui sutikus, Šalys pasirašo Susitarimą, kuris laikomas neatsiejama Sutarties dalimi.

absence of grounds for exclusion of the subcontractor and the subcontractor's compliance with national security interests and origin requirements. If the subcontractor does not meet any of the above requirements, the Buyer shall require the subcontractor to be replaced by a compliant subcontractor. The Buyer shall inform the Supplier in writing within five (5) working days of the authorisation of the use of a new sub-supplier whose capabilities the Supplier has not relied on in support of the qualification requirements set out in the procurement documents. If the Buyer agrees, the Parties shall sign the Agreement, which shall form an integral part of the Contract.

3.2.4. The Supplier may change the sub-suppliers and/or specialists referred to in the Contract in the cases and according to the procedure set out in this sub-section of the Contract with the written consent of the Buyer.

3.2.5. The Supplier may change the sub-suppliers whose capabilities have not been relied upon by the Supplier to substantiate the qualification requirements set out in the Purchase Documents at its own discretion, informing the Buyer in writing at least 5 (five) working days in advance. The Buyer (if applicable in the Contract Documents) shall verify that there are no grounds for the exclusion of the sub-supplier and the sub-supplier's compliance with the national security interests and origin requirements. If the subcontractor's position does not meet any of these requirements, the Buyer shall require the subcontractor to be replaced by an eligible subcontractor. The Buyer shall inform the Supplier in writing within five (5) working days of the authorisation to replace the sub-subcontractor. If the

3.2.6. Subtiekėjas, kurio pajėgumais Tiekėjas rėmėsi, kad atitiktų pirkimo dokumentuose nustatytus kvalifikacijos reikalavimus, gali būti keičiamas tik šiais atvejais:

3.2.6.1. kai subtiekėjui iškelta bankroto byla, pradėtas bankroto procesas ne teismo tvarka, jis tampa nemokus arba yra nemokumo tikimybė, sustabdo ūkinę veiklą ar kai įstatymuose ir kituose teisės aktuose nustatyta tvarka susidaro analogiška situacija;

3.2.6.2. kai subtiekėjas dėl objektyvių priežasčių (pavyzdžiui, subtiekėjui atsisakius dalyvauti Sutarties vykdyme, nutrūkus teisiniams santykiams su Tiekėju ir pan.) nebegali vykdyti visų ar dalies Sutartyje numatytų įsipareigojimų.

3.2.6.3. Naujas subtiekėjas, kuris keičiamas vietoje subtiekėjo, kurio pajėgumais Tiekėjas rėmėsi, kad atitiktų pirkimo dokumentuose nustatytus kvalifikacijos reikalavimus (toliau – naujas subtiekėjas), turi atitikti pirkimo dokumentuose nustatytus reikalavimus dėl pašalinimo pagrindų nebuvimo, keliamus kvalifikacijos reikalavimus, Tiekėjo pasiūlyme nurodytą keičiamo subtiekėjo kvalifikaciją pirkimo dokumentuose nustatytiems kokybiniais kriterijams pagrįsti ir nacionalinio saugumo interesus bei kilmės reikalavimus (jei taikoma).

3.2.7. Tiekėjo (ar subtiekėjų) specialistas, vykdysiantis Sutartį, gali būti pakeisti šiais atvejais:

3.2.7.1. Tiekėjo iniciatyva dėl objektyvių

Buyer agrees, the Parties shall sign an Agreement, which shall form an integral part of the Contract.

3.2.6. The subcontractor, on whose capacity the Supplier has relied to meet the qualification requirements set out in the Contract Documents, may be replaced only in the following cases:

3.2.6.1. where the subcontractor is bankrupt, has been declared bankrupt out of court, is insolvent or is likely to become insolvent, suspends its business activities, or where a similar situation arises in accordance with the procedure laid down by law or regulation;

3.2.6.2. when the subcontractor is unable to perform all or part of its obligations under the Contract for objective reasons (e.g. the subcontractor's refusal to participate in the performance of the Contract, the termination of its legal relationship with the Supplier, etc.).

3.2.6.3. The new subcontractor that replaces the subcontractor, on whose capacity the Supplier relied to meet the qualification requirements set out in the Contract Documents (hereinafter referred to as the new subcontractor), shall meet the requirements set out in the Contract Documents regarding the absence of grounds for exclusion, the qualification requirements, the qualifications of the subcontractor to be replaced as set out in the Supplier's tender to meet the quality criteria set out in the Contract Documents, and the requirements relating to the national security interests and origin (if applicable).

3.2.7. The Supplier's (or sub-suppliers') specialist for the performance of the Contract may be replaced in the following cases:

3.2.7.1. On the Supplier's initiative for

priežasčių (pavyzdžiui, atostogų, ligos, nutrūkus darbo santykiams ir pan.), pateikus duomenis apie numatomą naujai skirti specialistą bei jo kvalifikaciją ir atitiktį kitiems pirkimo dokumentuose keliamiems reikalavimams patvirtinančius dokumentus;

3.2.7.2. Pirkėjo iniciatyva, jei Pirkėjas turi pagrįstų įtarimų, kad Tiekėjo Sutarties vykdymui paskirtas specialistas nekompetentingas vykdyti nustatytas pareigas.

3.2.7.3. Naujas specialistas turi turėti ne žemesnę nei pirkimo dokumentuose specialistui keliamą kvalifikaciją, Tiekėjo pasiūlyme nurodytą keičiamo specialisto kvalifikaciją pirkimo dokumentuose nustatytiems kokybiniais kriterijams pagrįsti ir nacionalinio saugumo interesus bei kilmės reikalavimus, nurodytus pirkimo dokumentuose (jei taikoma).

3.2.8. Tiekėjas privalo ne vėliau nei prieš 5 (penkias) darbo dienas iki numatomo subtiekejo, kurio pajėgumais Tiekėjas rėmėsi, kad atitiktų pirkimo dokumentuose nustatytus kvalifikacijos reikalavimus, ar specialisto keitimo pateikti Pirkėjui argumentuotą rašytinį prašymą ir šiuos dokumentus:

3.2.8.1. prašymą pakeisti subtiekęją ar specialistą, paaiškinant keitimo aplinkybę. Pirkėjas pasilieka teisę paprašyti įrodymų, pagrindžiančių keitimo aplinkybę;

3.2.8.2. naujo subtiekejo ar specialisto kvalifikaciją, pašalinimo pagrindų nebuvimą ir atitiktį nacionalinio saugumo interesams bei kilmės reikalavimams įrodančius dokumentus pagal Sutarties reikalavimus.

objective reasons (e.g. leave, sickness, termination of employment, etc.), upon submission of details of the intended new appointment and documents confirming the qualifications of the specialist and his/her compliance with the other requirements of the Contract Documents;

3.2.7.2. At the initiative of the Buyer, if the Buyer has reasonable grounds to suspect that the specialist appointed by the Supplier for the performance of the Contract is incompetent to carry out the duties assigned to him.

3.2.7.3. The new specialist shall have qualifications at least equal to those required for a specialist in the Contract Documents, the qualifications of the specialist to be replaced as set out in the Supplier's tender in support of the qualitative criteria set out in the Contract Documents, and the national security interests and origin requirements set out in the Contract Documents (if applicable).

3.2.8. The Supplier must submit to the Buyer a reasoned written request and the following documents at least 5 (five) working days before the intended change of the subcontractor or specialist, on whose capacity the Supplier has relied in order to comply with the qualification requirements set out in the Purchase Documents:

3.2.8.1. a request for a change of subcontractor or specialist, explaining the reason for the change. The Buyer reserves the right to request evidence to justify the change;

3.2.8.2. evidence of the new subcontractor's or specialist's qualifications, absence of grounds for exclusion and compliance with national security interests and origin requirements in accordance with the requirements of the

3.2.9. Pirkėjas, gavęs Tiekėjo prašymą su kitais Sutartyje nurodytais dokumentais, per 5 (penkias) darbo dienas įvertina keitimo galimybes ir raštu informuoja Tiekėją apie leidimą pakeisti subtiekėją ar specialistą. Pirkėjui sutikus, Šalys pasirašo Susitarimą, kuris laikomas neatsiejama Sutarties dalimi.

3.2.10. Naujas subtiekėjas ar specialistas gali pradėti vykdyti jiems Tiekėjo pavestus įsipareigojimus pagal Sutartį ne anksčiau, nei bus pasirašytas Susitarimas.

3.2.11. Tiekėjas privalo pakeisti subtiekėją ar specialistą, jei paaiškėja, kad jis neatitinka jam pirkimo dokumentuose keliamų reikalavimų.

3.2.12. Jei Tiekėjas pakeičia esamą arba pasitelkia naują subtiekėją ar specialistą, negavęs Pirkėjo raštiško sutikimo, arba sutartinius įsipareigojimus pagal Sutartį vykdo subtiekėjai ar specialistai, neatitinkantys pirkimo dokumentuose nustatytų kvalifikacijos reikalavimų, reikalavimų dėl pašalinimo pagrindų nebuvimo, atitikties nacionalinio saugumo interesams bei kilmės reikalavimams (jei taikoma) ir Tiekėjo pasiūlyme nurodytų sąlygų pirkimo dokumentuose nustatytiems kokybiniais kriterijams pagrįsti (jei taikoma), Tiekėjui taikoma Specialiosiose sąlygose nustatyto dydžio bauda.

3.3. Jungtinės veiklos partnerių keitimas

3.3.1. Tiekėjas, vykdamas Sutartį jungtinės veiklos pagrindu, turi teisę atsisakyti

Contract.

3.2.9. The Buyer shall, upon receipt of the Supplier's request together with the other documents referred to in the Contract, assess the feasibility of the change within five (5) working days and inform the Supplier in writing of the authorisation to change the sub-supplier or specialist. If the Buyer agrees, the Parties shall sign the Agreement, which shall form an integral part of the Contract.

3.2.10. The new subcontractor or specialist may not commence the performance of the Supplier's obligations under the Contract until the Agreement has been signed.

3.2.11. The Supplier must replace a sub-supplier or specialist if it is found that it does not meet the requirements of the Contract Documents.

3.2.12. If the Supplier replaces an existing or engages a new sub-supplier or specialist without obtaining the Buyer's written consent, or if the contractual obligations under the Contract are performed by sub-suppliers or specialists, who do not comply with the qualification requirements set out in the Contract Documents, the requirements regarding the absence of grounds for exclusion, compliance with the requirements of the national security interests and origin (if applicable), as well as with the conditions set out in the Supplier's tender for the fulfilment of the qualitative criteria set out in the Contract Documents (if applicable), then the Supplier is subject to the fine set out in the Special Terms and Conditions.

3.3. Changing joint operating partners

3.3.1. The Supplier performing the Contract on the basis of a joint operation

jungtinės veiklos partnerio (toliau – partneris), jei dėl objektyvių ir pagrįstų aplinkybių partneris nebegali vykdyti Sutarties, įskaitant, bet neapsiribojant atvejais, kai partneris neatitinka VPĮ ar kitų teisės aktų nuostatų, kelia grėsmę nacionaliniam saugumui, partneriui pritaikytos tarptautinės sankcijos kaip jos suprantamos Lietuvos Respublikos tarptautinių sankcijų įstatyme (toliau – Sankcijų įstatymas), partnerio sunki finansinė būklė, lemianti Sutarties nevykdymą ir (ar) atsisakymą ją vykdyti ar atsirado kitos nenumatytos objektyvios priežastys, lemiančios partnerio pasitraukimą iš jungtinės veiklos sutarties.

3.3.2. Tiekėjas, vykdamas Sutartį jungtinės veiklos pagrindu, turi teisę pakeisti partnerį, jei dėl reorganizavimo, restruktūrizavimo ar bankroto procedūrų, pradinio partnerio teises ir pareigas visiškai arba iš dalies perima kitas partneris. Toks Tiekėjo pakeitimas negali lemti kitų esminių Sutarties pakeitimų ir taip negali būti siekiama išvengti VPĮ ir kitų teisės aktų taikymo.

3.3.3. Tiekėjas privalo ne vėliau nei prieš 10 (dešimt) darbo dienų iki numatomo partnerio keitimo arba atsisakymo pateikti Pirkėjui argumentuotą rašytinį prašymą ir šiuos dokumentus:

3.3.3.1. prašymą pakeisti Tiekėjo sudėtį ir įrodymus, pagrindžiančius bent vieną partnerio atsisakymo ar keitimo aplinkybę, nurodytą Sutartyje;

3.3.3.2. naujos jungtinės veiklos sutarties

shall have the right to withdraw from the joint operation partner (hereinafter referred to as the Partner) if, due to objective and justified circumstances, the Partner is no longer able to perform the Contract, including, but not limited to, cases where the Partner does not comply with the provisions of the LPP or other legal acts, or poses a threat to national security, the Partner is subject to international sanctions as defined in the Republic of Lithuania Law on International Sanctions (hereinafter referred to as the Law on Sanctions), the Partner is in a serious financial situation leading to non-performance and/or refusal to perform the Contract, or other unforeseen objective reasons have arisen leading to the Partner's termination of the joint operation contract.

3.3.2. The Supplier performing the Contract on a joint operation basis shall have the right to change its partner if, as a result of reorganisation, restructuring or insolvency proceedings, the rights and obligations of the original partner are taken over, in whole or in part, by another partner. Such a change of Supplier shall not lead to other substantial changes in the Contract and shall not be intended to avoid the application of the provisions of the LPP and other legislation.

3.3.3. The Supplier must submit to the Buyer a reasoned written request and the following documents at least ten (10) working days before the intended change of partner or refusal:

3.3.3.1. a request for a change in the composition of the Supplier and the evidence justifying at least one of the circumstances specified in the Contract for the withdrawal or change of a partner;

3.3.3.2. a copy of the new joint operation

ar esamos jungtinės veiklos sutarties pakeitimo kopiją, kurioje, jeigu partneris pasitraukia, turi būti nurodyta, kad pasitraukiančiojo partnerio įsipareigojimus visa apimtimi perima pasiliekančias jungtinės veiklos partneris (toliau – pasiliekančias partneris);

3.3.3.3. pasiliekančiojo ar naujai pasitelkiamo partnerio kvalifikaciją patvirtinančius dokumentus. Visais atvejais pasiliekančiojo partnerio ar naujai pasitelkto partnerio kvalifikacija turi būti ne žemesnė nei pasitraukiančiojo partnerio (atitinkanti pirkimo dokumentuose nustatytus kvalifikacijos reikalavimus, kuriuos atitiko pasitraukiantysis partneris, ir atitinkanti pasitraukiančiojo partnerio pasiūlyme nurodytą specialistų kvalifikaciją ir kitas sąlygas pirkimo dokumentuose nustatytiems kokybiniais kriterijams pagrįsti (jei taikoma). Jei pasitelkiamas naujas partneris, taip pat, vadovaujantis pirkimo dokumentuose nurodytais reikalavimais, pateikiami dokumentai, pagrindžiantys pasitelkiamo partnerio pašalinimo pagrindų nebuvimą ir atitiktį nacionalinio saugumo interesams bei kilmės reikalavimams (jei taikoma).

3.3.4. Pirkėjas, gavęs Tiekėjo prašymą su kitais Sutartyje nurodytais dokumentais, per 10 (dešimt) darbo dienų įvertina keitimo galimybes ir raštu informuoja Tiekėją apie Sutarties nutraukimą arba apie leidimą atsisakyti ar pakeisti partnerį. Pirkėjui sutikus, Šalys pasirašo Susitarimą, kuris laikomas neatsiejama Sutarties dalimi.

agreement or the amendment to the existing joint operation agreement, which, in the event of the withdrawal of a partner, shall state that the obligations of the withdrawing partner shall be assumed in full by the remaining joint operation partner (hereinafter referred to as the remaining partner);

3.3.3.3. documents certifying the qualifications of the remaining or newly engaged partner. In all cases, the qualifications of the remaining partner or the newly engaged partner must be at least as good as those of the withdrawing partner (in line with the qualification requirements set out in the Contract Documents, which were met by the withdrawing partner, and in line with the qualifications of the specialists specified in the withdrawing partner's tender and other conditions for the fulfilment of the quality criteria set out in the Contract Documents (if applicable). In the case of a new partner, documentation shall also be provided, in accordance with the requirements set out in the Contract Documents, justifying the absence of grounds for exclusion of the partner used and its compliance with the national security interests and origin requirements (if applicable).

3.3.4 The Buyer shall, upon receipt of the Supplier's request together with the other documents referred to in the Contract, assess the possibility of a change within ten (10) working days and inform the Supplier in writing of the termination of the Contract or of the authorisation to refuse or change the Partner. If the Buyer agrees, the Parties shall sign an Agreement, which shall be considered an integral part of the Contract.

3.4. Susitarimai dėl tiesioginio atsiskaitymo su subtiekejais

3.4.1. Subtiekejams pageidaujant, Pirkėjas su jais atsiskaitys tiesiogiai. Pirkėjas numato tiesioginio atsiskaitymo galimybę su Sutartyje nurodytais subtiekejais tokiomis sąlygomis ir tvarka:

3.4.1.1. sudarius Sutartį, Tiekėjas ne vėliau negu Sutartis pradėdama vykdyti, įsipareigoja Pirkėjui raštu pateikti tuo metu žinomų subtiekejų pavadinimus, kontaktinius duomenis ir jų atstovus. Pirkėjas taip pat reikalauja, kad Tiekėjas informuotų apie minėtos informacijos pasikeitimus bei naujų subtiekejų pasitelkimą visu Sutarties vykdymo metu;

3.4.1.2. Pirkėjas ne vėliau kaip per 3 (tris) darbo dienas nuo Bendrųjų sąlygų 3.4.1.1 punkte nurodytos informacijos gavimo dienos raštu informuoja subtiekejus apie tiesioginio atsiskaitymo galimybę;

3.4.1.3. subtiekejais, norėdamas pasinaudoti tokia galimybe, raštu pateikia prašymą Pirkėjui. Kai subtiekejais išreiškia norą pasinaudoti tiesioginio atsiskaitymo galimybe, sudaroma trišalė sutartis tarp Pirkėjo, Tiekėjo ir šio subtiekejo, kurioje aprašoma tiesioginio atsiskaitymo su subtiekeju tvarka, atsižvelgiant į Sutartyje ir subtiekimui sutartyje nustatytus reikalavimus;

3.4.1.4. tiesioginio atsiskaitymo su subtiekejais galimybė nekeičia Tiekėjo atsakomybės dėl Sutarties įvykdymo.

3.4. Direct payment agreements with subcontractors

3.4.1. The Buyer shall pay the subcontractors directly if they so request. The Buyer shall provide for the possibility of direct payment to the subcontractors referred to in the Contract under the following conditions and procedures:

3.4.1.1. upon conclusion of the Contract, the Supplier undertakes to provide the Buyer in writing, no later than the commencement of performance of the Contract, with the names, contact details and representatives of the subcontractors known at that time. The Buyer shall also require the Supplier to keep it informed of any changes to the above information and of the use of new subcontractors throughout the performance of the Contract;

3.4.1.2. The Buyer shall inform the sub-suppliers in writing of the possibility of direct payment no later than 3 (three) working days after receipt of the information referred to in point 3.4.1.1 of the General Terms and Conditions;

3.4.1.3. The subcontractor shall make a written request to the Buyer to exercise this option. Where a subcontractor expresses a wish to make use of the option of direct payment, a tripartite agreement shall be concluded between the Buyer, the Supplier and the subcontractor, describing the procedure for direct payment to the subcontractor, taking into account the requirements laid down in the Contract and in the subcontract;

3.4.1.4. The possibility of direct payment to subcontractors does not alter the Supplier's responsibility for performance of the Contract.

4. ŠALIŲ BENDRADARBIAVIMAS

4.1. Šalių bendradarbiavimo pareiga

4.1.1. Vykdydamos Sutartį, Šalys privalo maksimaliai bendradarbiauti ir operatyviai keistis informacija, taip pat pateikti viena kitai rašytinius pranešimus nedelsiant apie tai, kad atsirado ar egzistuoja bet koks įvykis, sąlyga ar aplinkybė, kuri gali paveikti Sutarties vykdymą ar sąlygoti jos pažeidimą.

4.1.2. Šalys įsipareigoja užtikrinti, kad viena kitai teiks dokumentus ir (ar) kitą informaciją, kurie yra būtini Šalių tinkamam įsipareigojimų įvykdymui pagal Sutartį.

4.1.3. Jeigu Šalis susiduria su Sutarties vykdymo kliūtimi, ji turi nedelsdama, bet ne vėliau kaip per 5 (penkias) darbo dienas, įspėti kitą Šalį apie tokias kliūtis ir imtis visų nuo jos priklausančių protingų priemonių toms kliūtims pašalinti.

4.2. Kontaktiniai asmenys

4.2.1. Kiekviena iš Šalių Sutarties sudarymo metu privalo paskirti kontaktinį asmenį, atsakingą už Sutarties vykdymą (pavyzdžiui, Prekių priėmimą, užsakymų teikimą ir gavimą ir kt.), ir nurodyti jų kontaktinius duomenis Specialiosiose sąlygose.

4.2.2. Tuo atveju, kai Šalis nori atšaukti paskirtą kontaktinį asmenį ir paskirti kitą asmenį arba nori paskirti kitą asmenį laikinai vykdyti kontaktinio asmens funkcijas kontaktinio asmens laikino

4. COOPERATION BETWEEN THE PARTIES

4.1. Duty of cooperation of the Parties

4.1.1. In the performance of the Contract, the Parties shall cooperate to the fullest extent possible in the prompt exchange of information and shall notify each other in writing promptly of the occurrence or existence of any event, condition or circumstance, which may affect the performance of the Contract or result in a breach thereof.

4.1.2. The Parties undertake to ensure that they provide each other with documents and/or other information necessary for the proper performance of the Parties' obligations under the Agreement.

4.1.3. If a Party encounters an impediment to the performance of the Contract, it shall promptly, but in any event within five (5) Business Days, notify the other Party of such impediment and shall take all reasonable steps within its power to remove the impediment.

4.2. Contact persons

4.2.1. Each of the Parties shall, at the time of conclusion of the Contract, designate a contact person responsible for the performance of the Contract (e.g. receipt of the Goods, placing and receiving orders, etc.) and shall specify their contact details in the Special Terms and Conditions.

4.2.2. In the event that a Party wishes to withdraw a nominated contact person and appoint another person, or wishes to appoint another person to temporarily perform the functions of the contact

negalėjimo vykdyti savo funkcijas laikotarpiu, Šalis privalo iš anksto apie tai informuoti kitą Šalį ir pateikti kitai Šaliai tokio asmens kontaktinius duomenis: vardą, pavardę, el. paštą ir telefono numerį.

4.2.3. Tuo atveju, kai paaiškėja, kad Šalies kontaktinis asmuo laikinai negali vykdyti savo pareigų (dėl ligos, traumos ar kitų nenumatytų priežasčių), Šalis privalo nedelsdama, bet ne vėliau nei kitą darbo dieną, paskirti kitą kontaktinį asmenį laikinai vykdyti kontaktinio asmens funkcijas ir pranešti apie tai kitai Šaliai. Keičiant kontaktinių asmenų funkcijas atliekančius asmenis Susitarimas, vadovaujantis Bendrųjų sąlygų 20.5 punktu, nesudaromas.

5. SUTARTIES VYKDYMO METU PATEIKIAMAI DOKUMENTAI

5.1. Jeigu Tiekėjas turi parengti ir (ar) pateikti Pirkėjui Prekių naudojimo instrukcijas, jos turi būti aiškios ir detalios, kad Pirkėjas, vadovaudamasis jomis, galėtų tinkamai naudoti patiektas Prekes.

5.2. Tuo atveju, kai pagal Sutartį turi būti vykdomi mokymai ir (arba) atliekami bandymai, Tiekėjas privalo perduoti Pirkėjui naudojimo instrukcijas prieš tokius mokymus ir (arba) bandymus, o po mokymų ir (arba) bandymų patikslinti ir papildyti naudojimo instrukcijas, atsižvelgdamas į mokymų ir (arba) bandymų eigą ir rezultatus.

5.3. Jei Prekių naudojimui būtiniems dokumentams reikalingas vertimas, su tuo

person during the period of the contact person's temporary inability to perform his or her functions, the Party must inform the other Party in advance and provide the other Party with the contact details of the person: name, surname, email address and telephone number.

4.2.3. In the event that it becomes apparent that a Party's contact person is temporarily unable to carry out his or her duties (due to illness, injury or other unforeseen reasons), the Party must immediately, but no later than the next working day, appoint another contact person to temporarily carry out the functions of the contact person, and notify the other Party thereof. In the event of a change of contact persons, no Agreement shall be concluded in accordance with Clause 20.5 of the General Terms and Conditions.

5. DOCUMENTS TO BE SUBMITTED DURING THE CONTRACT

5.1. If the Supplier is required to prepare and/or provide the Buyer with instructions for the use of the Goods, these instructions shall be clear and detailed so that the Buyer can use the Goods supplied in accordance with them.

5.2. In the event that training and/or testing is to be carried out under the Contract, the Supplier shall be obliged to provide the Buyer with the Operating Instructions prior to such training and/or testing, and to revise and supplement the Operating Instructions after the training and/or testing, taking into account the progress and results of such training and/or testing.

5.3 If the documents necessary for the use of the Goods require translation, the

susijusios išlaidos tenka Tiekėjui. Jei Tiekėjas Prekių naudojimui būtinus dokumentus verčia savarankiškai, jis atsako už šių dokumentų vertimo tikslumą.

Supplier shall bear the costs thereof. If the Supplier translates the documents necessary for the use of the Goods himself, he shall be responsible for the accuracy of the translation.

6. PREKIŲ TIEKIMO PABAIGA IR PREKIŲ PRIĖMIMAS

6. SUPPLY OPERATIONS AND RECEIPT OF GOODS

6.1. Prekių tiekimo pabaiga

6.1. End of supply

6.1.1. Prekių tiekimas laikomas užbaigtu, kai yra įvykdytos visos šios sąlygos:

6.1.1. The supply of the Goods shall be deemed to be completed when all of the following conditions have been met:

6.1.1.1. Tiekėjas pristatė visas Prekes pagal Sutarties ir įstatymų bei kitų teisės aktų reikalavimus (ir kai suteiktos visos su Prekėmis susijusios paslaugos, jei to reikalaujama),

6.1.1.1. The Supplier has delivered all Goods in accordance with the Contract and the requirements of laws and regulations (and where all services in relation to the Goods have been provided, if required);

6.1.1.2. Tiekėjas perdavė Pirkėjui visą reikalingą dokumentaciją, įskaitant naudojimo instrukcijas ir garantijas (jei to reikalaujama),

6.1.1.2. The Supplier has provided the Buyer with all necessary documentation, including instructions for use and warranties (if required);

6.1.1.3. Tiekėjas apmokė Pirkėjo personalą, kaip naudoti Prekes (jeigu to reikalaujama),

6.1.1.3. The Supplier has trained the Buyer's personnel in the use of the Goods (if required);

6.1.1.4. buvo įformintas Prekių perdavimo-priėmimo aktas ar Prekių perdavimo-priėmimo aktai, jei numatytas Prekių pristatymas dalimis, ar kitas Sutartyje numatytas dokumentas, nuo kurio pasirašymo laikoma, kad Prekės buvo priimtos,

6.1.1.4. A handover and acceptance certificate or handover and acceptance certificates, if the Goods are to be delivered in instalments, or any other document provided for in the Contract, has been executed and the Goods shall be deemed to have been accepted from the time of signing thereof;

6.1.1.5. Tiekėjas įvykdė kitas sąlygas, numatytas įstatymuose bei kituose teisės aktuose, Sutartyje ir pasiūlyme, kurios turi būti įvykdytos tam, kad būtų laikoma, jog Prekių tiekimas yra užbaigtas, ir pateikė Pirkėjui tai įrodančius dokumentus.

6.1.1.5. The Supplier has complied with the other conditions set out in the laws and regulations, the Contract and the Tender, which must be fulfilled in order for the supply of the Goods to be deemed to have been completed and has provided the Buyer with documents proving this.

6.2. Prekių perdavimas–priėmimas

6.2.1. Tiekėjas privalo pristatyti ir perduoti Prekes Pirkėjui, o Pirkėjas privalo kokybiškas ir Sutarties bei įstatymų ir kitų teisės aktų reikalavimus atitinkančias Prekes priimti. Prekės pristatomos Specialiosiose sąlygose nurodytais terminais ir adresu, pristatymą iš anksto suderinus su Pirkėju.

6.2.2. Prekės perduodamos Šalims pasirašant Prekių perdavimo–priėmimo aktą, kuris pasirašomas 2 (dviem) vienodą teisinę galią turinčiais egzemplioriais (išskyrus atvejus, kai Prekių perdavimo–priėmimo aktas pasirašomas saugiu elektroniniu parašu), po vieną kiekvienai Šaliai. Jeigu Prekių perdavimo–priėmimo akto, kaip atskiro dokumento, reikalauti neprivaloma, Šalys susitaria, ir tai aiškiai nurodo Specialiosiose sąlygose, Prekių perdavimo–priėmimo aktu laikoma Sąskaita.

6.2.3. Tiekėjui pristatčius Prekes, Pirkėjas atlieka jų patikrinimą ir privalo:

6.2.3.1. ne vėliau kaip per 5 (penkias) darbo dienas nuo faktinio Prekių perdavimo priimti Prekes, pasirašydamas Prekių perdavimo–priėmimo aktą; arba

6.2.3.2. priimti Prekes su išlygomis, pasirašydamas Prekių perdavimo–priėmimo aktą ir Prekių patikrinimo metu sudarytą defektų aktą, kuriame Pirkėjas privalo nurodyti per Prekių priėmimą pastebėtus Prekių ar pateikiamų Tiekėjo dokumentų trūkumus ir tų trūkumų pašalinimo tvarką (toliau – **Defektų aktas**); arba

6.2. Handover and acceptance of Goods

6.2.1. The Supplier shall deliver and hand over the Goods to the Buyer, and the Buyer shall be obliged to accept the Goods, which are of high quality and comply with the Contract and with the requirements of laws and other legal acts. The Goods shall be delivered on the dates and to the address specified in the Special Terms and Conditions, delivery to be agreed in advance with the Buyer.

6.2.2. The Goods shall be transferred to the Parties by signing a Goods Transfer and Acceptance Deed, which shall be signed in two (2) copies of equal legal effect (unless the Goods Transfer and Acceptance Deed is signed by a secure electronic signature), one copy for each Party. If the Goods Transfer and Acceptance Deed is not required as a separate document, the Parties agree, and expressly state so in the Special Terms and Conditions, that the Goods Transfer and Acceptance Deed shall be deemed to be the Invoice.

6.2.3. Upon delivery of the Goods by the Supplier, the Buyer shall inspect the Goods and shall:

6.2.3.1. accept the Goods by signing a Goods Transfer and Acceptance Deed no later than 5 (five) working days after the actual delivery of the Goods; or

6.2.3.2. accept the Goods subject to reservations by signing the Goods Transfer and Acceptance Deed and the defect certificate drawn up during the inspection of the Goods, in which or in the Supplier's documents the Buyer must specify any defects in the Goods observed during the acceptance of the Goods and the procedure for remedying those defects

6.2.3.3. atsisakyti priimti Prekes ar jų dalį ir įteikti (arba išsiųsti) Defektų aktą Tiekėjui dėl netinkamų Prekių ar jų dalies.

6.2.4. Prekių perdavimo–priėmimo akte turi būti nurodoma data, kada Tiekėjas pristatė visas Prekes (ar atitinkamą jų dalį, kai Sutartyje numatytas pristatymas dalimis) ir pateikė visus reikiamus dokumentus.

6.2.5. Prekes, neatitinkančias Sutarties, įstatymų bei kitų teisės aktų (jei taikoma) reikalavimų, Tiekėjas privalo atsiimti savo sąskaita per Pirkėjo Defektų akte nustatytą terminą, taip pat Pirkėjo reikalavimu atlyginti tokių Prekių saugojimo išlaidas.

6.2.6. Jeigu nustatoma Prekių trūkumų, kurie nereiškia neatitikimo Sutartyje nustatytiems reikalavimams, ir jų pašalinimas netrukdo Pirkėjui naudotis Prekėmis pagal paskirtį, Pirkėjas gali priimti Prekes su išlygomis, sudaryti Defektų aktą ir nustatyti protingus terminus Tiekėjui pašalinti Prekių trūkumus. Tiekėjas privalo pašalinti Prekių trūkumus per Pirkėjo nurodytus protingus terminus, vadovaudamasis Bendrųjų sąlygų 7.3 poskyriu „Prekių trūkumų šalinimas“. Jeigu Tiekėjas praleidžia Prekių trūkumų pašalinimo terminus, taikomos Bendrųjų sąlygų 7.4 poskyrio „Pirkėjo teisės, Tiekėjui nepašalinus Prekių trūkumų“ nuostatos.

(hereinafter referred to as **the Defect Certificate**); or

6.2.3.3. refuse to accept the Goods or any part thereof and to deliver (or send) the Defect Certificate to the Supplier in respect of the defective Goods or a part thereof.

6.2.4. The Goods Transfer and Acceptance Deed shall state the date on which the Supplier has delivered the Goods in full (or the relevant part of the Goods in the case of a delivery by instalments under the Contract) and has provided all the necessary documents.

6.2.5. Goods, which do not comply with the requirements of the Contract, laws and regulations (if applicable), shall be taken back by the Supplier at its own expense within the time limit specified in the Buyer's Defect Certificate, and the Supplier shall reimburse the costs of storage of such Goods at the Buyer's request.

6.2.6. If defects in the Goods are found, which do not constitute non-conformity with the requirements set out in the Contract and their removal does not prevent the Buyer from using the Goods for their intended purpose, the Buyer may accept the Goods subject to reservations, execute a Defect Certificate and set reasonable time limits for the Supplier to remedy the defects in the Goods. The Supplier shall remedy the defects in the Goods within such reasonable time as the Buyer may specify in accordance with Section 7.3 "Remedying of Defects" of the General Terms and Conditions. If the Supplier misses the time limits for remedying defects in the Goods, the provisions of Section 7.4 of the General Terms and Conditions, "Buyer's rights in the event of the Supplier's failure to remedy the defects in the Goods" shall

6.2.7. Jeigu Pirkėjas per 5 (penkias) darbo dienas nepateikia (neišsiunčia) Tiekėjui Defektų akto, laikoma, kad Pirkėjas Prekes priėmė ir joms pretenzijų neturi.

6.2.8. Prekių praradimo ar sugadinimo ar atsitiktinio žuvimo rizika Pirkėjui iš Tiekėjo pereina nuo faktinio Prekių priėmimo momento.

6.2.9. Pirkėjas turi teisę naudotis Prekėmis tik po Prekių perdavimo-priėmimo akto pasirašymo.

6.2.10. Jeigu Tiekėjas Prekes pristatė per Specialiosiose sąlygose nustatytą Prekių pristatymo terminą, tačiau jos turi trūkumų ir Tiekėjas šių trūkumų neištaiso iki Specialiosiose sąlygose nurodyto Prekių pristatymo termino pabaigos, Tiekėjui iki tinkamų Prekių pristatymo dienos taikomos Specialiosiose sąlygose nurodyto dydžio netesybos.

6.2.11 Prekių perdavimo ir priėmimo aktas laikomas pasirašytu, jei Pirkėjas be pagrįstos priežasties nepatvirtina priėmimo arba jei Pirkėjas pradeda naudoti prekes ar jas eksploatuoti komerciniais tikslais.

apply.

6.2.7. If the Buyer does not submit (send) the Defect Certificate to the Supplier within 5 (five) working days, the Buyer shall be deemed to have accepted the Goods and shall have no claim against them.

6.2.8. The risk of loss of or damage to the Goods or accidental destruction of the Goods shall pass from the Supplier to the Buyer from the time of actual acceptance of the Goods.

6.2.9. The Buyer shall have the right to use the Goods only after the signing of the Goods Transfer and Acceptance Deed.

6.2.10. If the Supplier has delivered the Goods within the delivery period specified in the Special Terms and Conditions, but the Goods are defective and the Supplier fails to remedy the defects by the expiry of the delivery period specified in the Special Terms and Conditions, the Supplier shall be liable to liquidated damages in the amount specified in the Special Terms and Conditions up to the date of delivery of the Goods in conformity.

6.2.11 The Goods Transfer and Acceptance Deed shall be deemed to have been signed if the Buyer fails to confirm acceptance without reasonable justification or if the Buyer takes the Goods into use or commercial operation.

7. TIEKĖJO GARANTINIAI ĮSIPAREIGOJIMAI

7.1. Garantiniai terminai (jei taikoma)

7.1.1. Prekėms taikomas teisės aktuose

7. SUPPLIER'S WARRANTY OBLIGATIONS

7.1. Warranty periods (if applicable)

7.1.1. The Goods shall be subject to the warranty period specified by law and/or by the manufacturer, unless another warranty period is specified in the Technical Specification or the Special Terms and

nustatytas ir (ar) gamintojo taikomas garantinis terminas, jeigu Techninėje specifikacijoje ar Specialiosiose sąlygose nėra nurodytas kitas garantinis terminas. Jeigu garantinis terminas nėra niekur nustatytas, Prekėms taikomas 24 (dvidešimt keturių) mėnesių garantinis terminas. Garantinis terminas pradedamas skaičiuoti nuo pristatytų Prekių perdavimo–priėmimo akto pasirašymo dienos.

7.1.2. Garantiniai terminai sustabdomi tiek laiko, kiek Pirkėjas negali tinkamai naudoti Prekių dėl nustatytų Prekių trūkumų, už kuriuos atsako Tiekėjas. Jeigu Pirkėjas dėl Prekių trūkumų negali naudoti tik apibrėžtos Prekių dalies, garantiniai terminai sustabdomi tik tokios dalies atžvilgiu.

7.1.3. Tiekėjas neatsako už Prekių trūkumus, kurie atsirado dėl Prekių normalaus susidėvėjimo, jų netinkamo naudojimo ar priežiūros arba Pirkėjo, jo personalo arba trečiųjų asmenų kaltės, su sąlyga, kad nėra Tiekėjo kaltės dėl tokių Prekių trūkumų, Prekių netinkamo naudojimo ar priežiūros.

7.2. Pretenzijos dėl Prekių trūkumų

7.2.1. Pirkėjas, per garantinius terminus nustatęs Prekių trūkumų, turi nedelsdamas, bet ne vėliau nei per 30 (trisdešimt) dienų ir ne vėliau nei iki garantinio termino pabaigos, pareikšti rašytinę pretenziją Tiekėjui ir nustatyti protingus terminus, jeigu jų nėra nustatyta Specialiosiose sąlygose, Prekių trūkumams pašalinti.

7.2.2. Tiekėjas privalo neatlygintinai pašalinti visus Prekių trūkumus, už kuriuos

Conditions. If no warranty period is specified anywhere, the Goods shall be subject to a warranty period of 24 (twenty-four) months. The warranty period shall commence from the date of signing of the Goods Transfer and Acceptance Deed for the delivered Goods.

7.1.2. The warranty periods shall be suspended for so long as the Buyer is unable to use the Goods properly due to any defects in the Goods for which the Supplier is responsible. If the Buyer is unable to use only a specified part of the Goods because of a defect in the Goods, the warranty periods shall be suspended only in respect of that part.

7.1.3. The Supplier shall not be liable for any defects in the Goods caused by normal wear and tear, misuse or improper use or maintenance of the Goods, or by the Buyer, its personnel or third parties, provided that there is no fault of the Supplier in connection with any such defects, misuse or improper use or maintenance of the Goods.

7.2. Claims for defects in the Goods

7.2.1. If the Buyer discovers defects in the Goods within the warranty periods, it shall immediately, but not later than 30 (thirty) days and not later than the end of the warranty period, submit a written claim to the Supplier and shall set reasonable time limits, if not set out in the Special Terms and Conditions, for remedying the defects.

7.2.2. The Supplier shall remedy all defects in the Goods for which the Supplier is liable, free of charge, within a reasonable period of time specified in the Buyer's complaint, unless specific time limits are set out in the Special Terms and

atsako Tiekėjas, per Pirkėjo pretenzijoje nustatytus protingus terminus, jeigu konkretūs terminai nėra nustatyti Specialiosiose sąlygose, kurie skaičiuojami nuo pretenzijos gavimo dienos.

7.2.3. Jei Tiekėjas nepripažįsta Prekių trūkumų, kiekviena iš Šalių gali kreiptis dėl nepriklausomos ekspertizės atlikimo. Jei Tiekėjas ilgiau nei 10 (dešimt) dienų nuo Pirkėjo kreipimosi neatsako / nepasitelkia nepriklausomo su Pirkėju suderinto (Pirkėjas negali nepagrįstai neduoti pritarimo Tiekėjui pasitelkti siūlomą ekspertą eksperto ginčui spręsti ar (ir) jei ginčas užtruko ilgiau nei 30 (trisdešimt) dienų nuo Pirkėjo pirmojo kreipimosi), tai Pirkėjas turi teisę savarankiškai kreiptis dėl ekspertizės atlikimo prieš tai suderinęs su Tiekėju nepriklausomo eksperto kandidatūrą. Tokiu atveju ekspertizės išlaidas padengia:

7.2.3.1. jei Prekės atitinka Sutartyje nurodytus reikalavimus – Pirkėjas;

7.2.3.2. jei Prekės neatitinka Sutartyje nurodytų reikalavimų – Tiekėjas.

7.3. Prekių trūkumų šalinimas

7.3.1. Tiekėjas privalo pašalinti Prekių trūkumus, sutaisydamas Prekes ar jų dalį arba pakeisdamas Prekę nauja Preke ar jos dalimi.

7.3.2. Pirkėjas privalo suteikti prieigą Tiekėjui atlikti Prekių trūkumų pašalinimą, kad Tiekėjas galėtų atlikti tai per nustatytus terminus. Jei Prekių trūkumai šalinami Prekių naudojimo vietoje,

Conditions, which shall be calculated from the date of receipt of the complaint.

7.2.3 If the Supplier does not accept that the Goods are defective, either Party may request an independent expert examination. If the Supplier does not respond/appoint an independent expert agreed with the Buyer for more than 10 (ten) days after the Buyer's request (the Buyer shall not unreasonably withhold its consent to the Supplier to use the proposed expert to resolve the dispute and/or if the dispute has lasted for more than 30 (thirty) days after the Buyer's first request), the Buyer shall have the right to request an independent expert independently, after having agreed on the appointment of an independent expert with the Supplier. In this case, the costs of the expert examination shall be borne by:

7.2.3.1. if the Goods comply with the requirements specified in the Contract, the Buyer;

7.2.3.2. if the Goods do not comply with the requirements set out in the Contract, the Supplier.

7.3. Remediating defects in the Goods

7.3.1. The Supplier shall remedy any defects in the Goods by repairing the Goods or any part thereof or by replacing the Goods with a new Goods or a part thereof.

7.3.2. The Buyer must give the Supplier access to remedy any defects in the Goods to enable the Supplier to do so within the time limits specified. If the Goods are defective at the point of use, the Buyer and the Supplier must agree on a time for remediating the defects in the Goods.

7.3.3. In the event of repeated defects in

Pirkėjas ir Tiekėjas privalo susitarti dėl Prekių trūkumų šalinimo laiko.

7.3.3. Sutaisytoje Prekių dalyje pakartotinai nustačius Prekių trūkumų, Tiekėjas privalo pakeisti Prekes naujomis kokybiškomis Prekėmis, nebent Pirkėjas raštu sutiktų Prekes dar kartą taisyti.

7.3.4. Ištaisius Prekių defektus, garantinis laikotarpis ištaisytoms Prekių dalims arba naujoms Prekėms tęsiasi nuo tinkamai suremontuotų arba pakeistų Prekių (arba jų dalių) perdavimo Pirkėjui dienos. Tačiau bet kokios su garantija susijusios prievolės baigiasi ne vėliau kaip po 30 mėnesių nuo pradinio garantinio laikotarpio pradžios.

7.3.5. Jeigu Prekių trūkumų šalinimas gali turėti įtakos Prekių funkcionalumui, Pirkėjas gali pareikalauti Tiekėjo pakartotinai atlikti bandymus, atliktus pagal Sutartį (jei tokie buvo numatyti). Pirkėjas privalo raštu pateikti Tiekėjui tokį reikalavimą per 30 (trisdešimt) dienų po Prekių trūkumų pašalinimo. Tokie bandymai atliekami pagal anksčiau atliktų bandymų sąlygas, išskyrus tai, kad jie visais atvejais turi būti atliekami Tiekėjo rizika ir sąskaita.

7.3.6. Tiekėjas, pašalinęs visus Prekių trūkumus, privalo apie tai informuoti Pirkėją.

7.3.7. Pirkėjas per 5 (penkias) darbo dienas po Tiekėjo pranešimo apie Prekių trūkumų pašalinimą gavimo privalo patikrinti trūkumus, nurodytus Defektų akte arba Pirkėjo pretenzijoje, ir raštu patvirtinti, kurie Prekių trūkumai buvo pašalinti.

the repaired part of the Goods, the Supplier shall replace the Goods with new Goods of good quality, unless the Buyer agrees in writing to repair the Goods again.

7.3.4. After the defects in the Goods have been remedied, the warranty period for the remedied part of the Goods or for the new Goods shall be continued from the date of handing over of the duly repaired or replaced Goods (or parts thereof) to the Buyer. However, any warranty related obligations shall end latest 30 months from the commencement of the original warranty period.

7.3.5. If the rectification of defects in the Goods is likely to affect the functionality of the Goods, the Buyer may require the Supplier to repeat the tests carried out under the Contract (if any). The Buyer must make such a request in writing to the Supplier within 30 (thirty) days after the Goods have been defective. Such tests shall be carried out in accordance with the terms of the tests previously carried out, except that they shall in all cases be carried out at the Supplier's risk and expense.

7.3.6. The Supplier must inform the Buyer of any defects in the Goods after they have been rectified.

7.3.7. The Buyer shall, within 5 (five) working days after receipt of the Supplier's notification of the rectification of the defects in the Goods, inspect the defects referred to in the Defects Act or in the Buyer's complaint and confirm in writing which defects have been rectified.

7.4. Pirkėjo teisės, Tiekėjui nepašalinus Prekių trūkumų

7.4.1. Jeigu Tiekėjas atsisako pašalinti arba nepašalina Prekių trūkumų per Pirkėjo nustatytus protingus terminus, Pirkėjas turi teisę:

7.4.1.1. pašalinti Prekių trūkumus pats arba pasamdydamas trečiuosius asmenis, iš anksto apie tai informuodamas Tiekėją, ir pareikalauti Tiekėjo atlyginti Prekių ekspertizės bei Prekių trūkumų šalinimo išlaidas ir padengti patirtus nuostolius; arba

7.4.1.2. reikalauti sumažinti Tiekėjui mokėtiną sumą ir gražinti dėl šios sumos sumažinimo susidariusią permoką per 30 (trisdešimt) dienų nuo Tiekėjui nustatyto termino pašalinti Prekių trūkumus pabaigos; arba

7.4.1.3. gražinti Prekes Tiekėjui ir nemokėti už tokias Prekes ar reikalauti gražinti už Prekes sumokėtą sumą bei nutraukti Sutartį.

7.4.2. Tiekėjui pagal Sutartį mokėtina suma sumažinama tiek, kiek sumažėja Prekių vertė Pirkėjui dėl Prekių trūkumų. Į Prekių vertės sumažėjimą, be kita ko, įskaičiuojamos Pirkėjo išlaidos Prekių trūkumų įvertinimui ir šalinimui, Prekių vertės sumažėjimas, Pirkėjo esamų ar būsimų išlaidų Prekių eksploatavimui padidėjimas (jeigu tokios išlaidos buvo vertinamos pirkimo metu).

7.4.3. Tiekėjas privalo patenkinti Pirkėjo pagal Bendrųjų sąlygų 7.4.4 punktą pareikštą piniginį reikalavimą per 30 (trisdešimt) dienų arba per ilgesnį Pirkėjo

7.4. Buyer's rights in the event of the Supplier's failure to remedy defects in the Goods

7.4.1. If the Supplier refuses or fails to remedy any defects in the Goods within a reasonable time specified by the Buyer, the Buyer shall be entitled to:

7.4.1.1. remedy the defects in the Goods itself or by hiring third parties, by informing the Supplier in advance, and require the Supplier to pay the costs of the examination of the Goods and the remedying of the defects in the Goods, and to cover the damages incurred; or

7.4.1.2. require a reduction in the amount payable to the Supplier and repay any overpayment resulting from such reduction within thirty (30) days of the expiry of the period allowed to the Supplier to remedy the defects in the Goods; or

7.4.1.3. to return the Goods to the Supplier and not to pay for such Goods or to demand reimbursement of the amount paid for the Goods and to terminate the Contract.

7.4.2. The amount payable to the Supplier under the Contract shall be reduced to the extent that the value of the Goods to the Buyer is diminished as a result of defects in the Goods. The reduction in the value of the Goods shall include, but not be limited to, the Buyer's costs of assessing and remedying any defects in the Goods, any reduction in the value of the Goods, and any increase in the Buyer's present or future costs of operating the Goods (if such costs were estimated at the time of the procurement).

7.4.3. The Supplier shall satisfy the Buyer's monetary claim under Clause 7.4.4 of the General Terms and Conditions within 30 (thirty) days or such longer

reikalavime nurodytą protingą terminą.

7.4.4. Už vėlavimą pašalinti Prekių trūkumus Pirkėjas privalo reikalauti Tiekėjo sumokėti Specialiosiose sąlygose nustatyto dydžio netesybas.

reasonable period as the Buyer may specify in its claim.

7.4.4. For delay in remedying defects in the Goods, the Buyer shall be liable to claim liquidated damages from the Supplier in the amount set out in the Special Terms and Conditions.

8. PRISTATYMO TERMINAI

8.1. Pristatymo terminai ir Prekių tiekimo grafikas

8.1.1. Tiekėjas privalo pristatyti Prekes laikydamasis terminų, nurodytų Specialiosiose sąlygose.

8.1.2. Jei taikytina, Pirkėjas privalo ne vėliau kaip per 14 (keturiolika) darbo dienų nuo Sutarties įsigaliojimo arba per kitą pirkimo dokumentuose nurodytą terminą parengti ir pateikti Tiekėjui suderinimui Prekių tiekimo grafiką (toliau – **Grafikas**).

8.1.3. Jei aktualu, Grafike turi būti pažymėta, kurios Prekės gali būti pristatomos lygiagrečiai, o kurios gali būti pristatomos tik numatytu eiliškumu.

8.2. Netesybos už Prekių pristatymo vėlavimą

8.2.1. Jeigu Tiekėjas praleidžia Prekių pristatymo terminus, nustatytus Specialiosiose sąlygose, Tiekėjui iki Prekių pristatymo datos taikomos Specialiosiose sąlygose nurodyto dydžio netesybos.

8.2.2. Tiekėjui praleidus Prekių dalies pristatymo terminą, netesybos

8. DELIVERY DEADLINES

8.1. Delivery deadlines and delivery schedule

8.1.1. The Supplier shall deliver the Goods in accordance with the time limits specified in the Special Terms and Conditions.

8.1.2. If applicable, the Buyer shall, not later than 14 (fourteen) working days after the entry into force of the Contract, or within such other period as may be specified in the Contract Documents, prepare and submit to the Supplier for its approval a schedule of delivery of the Goods (hereinafter referred to as **the Schedule**).

8.1.3. Where relevant, the Schedule shall indicate which Goods may be delivered in parallel and which may be delivered only in the prescribed sequence.

8.2. Liquidated damages for delay in delivery of Goods

8.2.1. If the Supplier misses the delivery dates set out in the Special Terms and Conditions, the Supplier shall be liable to liquidated damages up to the date of delivery of the Goods at the rate specified in the Special Conditions.

skaičiuojamos nuo Prekių dalies pristatymo termino pabaigos (neįskaitytinai) iki Prekių dalies pristatymo datos (įskaitytinai), nustatytos pagal Prekių perdavimo–priėmimo aktus.

8.2.3. Jei Tiekėjui pagal šią Sutartį yra priskaičiuotos netesybos, Pirkėjo už Prekes mokėtina suma mažinama priskaičiuotų netesybų suma. Taip pat Pirkėjas turi teisę priskaičiuotas netesybas vienašališkai išskaičiuoti iš bet kokių Tiekėjui atliekamų mokėjimų teisės aktų nustatyta tvarka, pranešant Tiekėjui raštu apie tokių netesybų įskaitymą.

8.2.4. Delspinigiai laikomi vienintele ir išimtinė priemone pagal Sutartį. Pasiekus maksimalią bendrą delspinigių sumą, Pirkėjas turi teisę nutraukti užsakymą, susijusį su véluojančiomis Prekėmis. Baudos už tarpinius etapus, jei tokios numatytos, netaikomos ir Tiekėjas jų nemoka, jeigu faktinis galutinis pristatymo ar priėmimo terminas nėra pradelstas.

8.2.2. In the event that the Supplier misses the deadline for delivery of a part of the Goods, liquidated damages shall be calculated from the expiry of the deadline for delivery of the part of the Goods (exclusive) to the date of delivery of the part of the Goods (inclusive), as determined in accordance with the Goods Transfer and Acceptance Deeds.

8.2.3 If the Supplier is subject to liquidated damages under this Contract, the amount payable by the Buyer for the Goods shall be reduced by the amount of the liquidated damages. The Buyer shall also be entitled to unilaterally deduct the liquidated damages from any payments made to the Supplier in accordance with the procedure laid down by law by notifying the Supplier in writing of the deduction of such liquidated damages.

8.2.4 Liquidated damages shall be the sole and exclusive remedy under the Contract. In case the maximum total amount of liquidated damages is reached, the Buyer shall have the right to terminate the order relating to the delayed Goods. Penalties for interim milestones, if any, shall not be applied and payable by the Supplier if the actual final delivery date or acceptance is not delayed.

9. PRIEVOLIŲ PAGAL SUTARTĮ ĮVYKDYMO UŽTIKRINIMO BŪDAI

Šalių prievolių pagal Sutartį įvykdymas yra užtikrinamas Specialiųjų sąlygų 8 skyriuje nurodytais prievolių pagal Sutartį įvykdymo užtikrinimo būdais, Bendrųjų sąlygų 10 skyriuje nustatyta sutartinių įsipareigojimų įvykdymo užtikrinimo tvarka, Bendrųjų sąlygų 12.1.3 punkte

9. METHODS OF SECURING PERFORMANCE OF OBLIGATIONS UNDER THE CONTRACT

The performance of the obligations of the Parties under the Contract shall be secured by the methods of securing the performance of the obligations under the Contract set out in Section 8 of the General Terms and Conditions, by the procedure for securing the performance of

nurodytu avanso užtikrinimu (jeigu Specialiosiose sąlygose yra nurodytas avanso dydis ir yra reikalaujama avanso užtikrinimo), Specialiųjų sąlygų 9 skyriuje nurodytomis netesybomis.

contractual obligations set out in Section 10 of the General Terms and Conditions, by the advance security referred to in Clause 12.1.3 of the General Terms and Conditions (where the amount of the advance is specified in the General Terms and Conditions and advance security is required), and by the liquidated damages referred to in Section 9 of the Special Terms and Conditions.

10. SUTARTIES ĮVYKDYMO UŽTIKRINIMAS (JEI TAIKOMA)

10. PERFORMANCE SECURITY (IF APPLICABLE)

10.1. Šio skyriaus nuostatos taikomos tuomet, jei Specialiosiose sąlygose numatyta, kad tinkamam Sutarties įvykdymui užtikrinti Tiekėjas turi pateikti banko garantiją arba draudimo bendrovės laidavimo draudimo raštą arba kitą Specialiosiose sąlygose nurodytą sutartinių įsipareigojimų įvykdymo užtikrinimą.

Pastaba. Kai Specialiosiose sąlygose nurodoma, kad Pirkėjas reikalauja pateikti kredito unijos išduotą Sutarties įvykdymo užtikrinimą, šio skyriaus nuostatos taikomos pagal poreikį ir Pirkėjas gali nusimatyti papildomus reikalavimus Specialiosiose sąlygose tokio Sutarties įvykdymo užtikrinimo pateikimui, atitinkančius įstatymų bei kitų teisės aktų nuostatas.

10.2. Tiekėjas privalo pateikti Pirkėjui Specialiosiose sąlygose nurodytos rūšies ir dydžio Sutarties įvykdymo užtikrinimą – pirmo pareikalavimo banko garantiją arba draudimo bendrovės laidavimo draudimo raštą (kartu su draudimo bendrovės laidavimo draudimo raštu turi būti pateiktas ir pasirašytas draudimo liudijimas (polisas) bei dokumentas,

10.1 The provisions of this Section shall apply where the Special Terms and Conditions require the Supplier to furnish a bank guarantee or a surety bond from an insurance company, or any other security for the performance of its contractual obligations as specified in the Special Terms and Conditions, in order to ensure proper performance of the Contract.

Note. Where the Special Terms and Conditions specify that the Buyer requires the provision of a performance security issued by a credit union, the provisions of this Section shall apply as appropriate and the Buyer may impose additional requirements in the Special Terms and Conditions for the provision of such performance security consistent with the provisions of laws and other regulations.

10.2 The Supplier must provide the Buyer with a performance security of the type and amount specified in the Special Terms and Conditions, either a first demand bank guarantee or a surety bond from an insurance company (the insurance company's surety bond must be accompanied by a signed insurance certificate (policy) and a document proving

įrodantis, kad draudimo įmoka už išduotą laidavimo draudimo raštą yra sumokėta), atitinkantį Bendrųjų sąlygų 10 skyriuje nurodytas sąlygas, per Specialiosiose sąlygose nustatytą terminą (toliau – **Sutarties įvykdymo užtikrinimas**).

10.3. Jei Tiekėjas nepateikia Pirkėjui Sutartyje nustatytos vertės Sutarties įvykdymo užtikrinimo per Sutartyje nustatytą terminą, laikoma, kad Tiekėjas atsisakė sudaryti Sutartį ir Pirkėjas turi teisę VPĮ nustatyta tvarka pasiūlyti sudaryti Sutartį kitam tiekėjui.

10.4. Prieš pateikdamas Sutarties įvykdymo užtikrinimą, Tiekėjas gali prašyti Pirkėjo patvirtinti, kad Pirkėjas sutinka priimti Tiekėjo siūlomą Sutarties įvykdymo užtikrinimą. Tokiu atveju, Pirkėjas privalo atsakyti Tiekėjui ne vėliau kaip per 3 (tris) darbo dienas nuo Tiekėjo prašymo gavimo dienos.

10.5. Sutarties įvykdymo užtikrinime bankas (draudimo bendrovė) privalo neatšaukiamai ir besąlygiškai įsipareigoti ne vėliau kaip per 15 (penkiolika) dienų nuo Pirkėjo raštiško pranešimo apie Tiekėjo Sutartyje nustatytų prievolių pažeidimą, dalinį ar visišką jų nevykdymą arba netinkamą vykdymą gavimo dienos, sumokėti Pirkėjui Sutarties įvykdymo užtikrinime nurodytą sumą, pinigus pervedant į Pirkėjo sąskaitą.

10.6. Sutarties įvykdymo užtikrinime negali būti nurodyta, kad bankas (draudimo bendrovė) atsako tik už tiesioginių nuostolių atlyginimą. Bankas (draudimo bendrovė) neturi teisės reikalauti, kad Pirkėjas pagrįstų savo

that the premium for the surety bond has been paid), which complies with the conditions set out in Section 10 of the General Terms and Conditions, within the time limit specified in the Special Terms and Conditions (hereinafter referred to as **the Contract Performance Security**).

10.3 If the Supplier fails to provide the Buyer with the Contract Performance Security of the value set out in the Contract within the time limit set out in the Contract, it shall be deemed that the Supplier has refused to enter into the Contract, and the Buyer shall have the right to offer to conclude the Contract to another Supplier in accordance with the procedure set out in the LPP.

10.4 Prior to the provision of the Contract Performance Security, the Supplier may ask the Buyer to confirm that the Buyer agrees to accept the Supplier's proposed Contract Performance Security. In this case, the Buyer shall respond to the Supplier no later than 3 (three) working days after receipt of the Supplier's request.

10.5 The bank (insurance company) must irrevocably and unconditionally undertake to pay to the Buyer the amount specified in the Contract Performance Security, by transferring the money to the Buyer's account, no later than within 15 (fifteen) days from the date of receipt of the Buyer's written notification of the Supplier's breach of the Contract, partial or total non-performance or improper performance of its obligations under the Contract.

10.6 The Contract Performance Security shall not state that the bank/insurance company is liable only for direct damages. The bank/insurance company shall not be entitled to require the Buyer to substantiate its claim. The Buyer shall

reikalavimą. Pirkėjas pranešime bankui (draudimo bendrovei) nurodo, kad Sutarties įvykdymo užtikrinimo suma jam priklauso dėl to, kad Tiekėjas iš dalies ar visiškai neįvykdė Sutarties ir (arba) ji buvo nutraukta dėl Tiekėjo kaltės. Pirkėjas neįsipareigoja įrodyti realiai patirtų nuostolių ir Tiekėjas, pasirašydamas Sutartį ir pateikdamas Sutarties įvykdymo užtikrinimą, patvirtina, kad Sutarties įvykdymo užtikrinimo suma laikytina minimaliais neįrodinėjamais Pirkėjo nuostoliais.

10.7. Sutarties įvykdymo užtikrinimas turi įsigalioti ne vėliau negu jo pateikimo Pirkėjui dieną.

10.8. Sutarties įvykdymo užtikrinimo suma turi būti nurodoma ir išmokama eurais.

10.9. Sutarties įvykdymo užtikrinimas turi būti surašytas lietuvių arba kita kalba (esant Pirkėjo prašymui, turi būti pateiktas vertimas į lietuvių kalbą).

10.10. Sutarties įvykdymo užtikrinime nurodytas jo galiojimo terminas turi būti ne trumpesnis nei Sutarties galiojimo terminas.

10.11. Jeigu Sutarties trukmė yra ilgesnė nei 1 (vieneri) metai, Tiekėjas turi teisę pateikti 1 (vienerius) metus galiojantį Sutarties įvykdymo užtikrinimą, tačiau privalo pratęsti Sutarties įvykdymo užtikrinimo terminą arba pateikti naują Sutarties įvykdymo užtikrinimą ne vėliau kaip prieš 10 (dešimt) darbo dienų iki Sutarties įvykdymo užtikrinimo galiojimo termino pabaigos.

10.12. Jeigu Sutartyje nustatytais sąlygomis Prekių pristatymo terminas yra pratęsiamas arba nukeliamas dėl Sutarties sustabdymo arba pristatyti Prekes arba taisyti Prekių trūkumus yra vėluojama, Tiekėjas privalo užtikrinti

state in a notification to the bank/insurance company that the amount of the Contract Performance Security is due to it as a result of the Supplier's failure to perform the Contract in whole or in part and/or its termination due to the fault of the Supplier. The Buyer shall not be obliged to prove any actual loss and the Supplier, by signing the Contract and providing the performance security, confirms that the amount of the performance security shall be deemed to be the Buyer's minimum unprovable loss.

10.7 The Contract Performance Security shall take effect no later than the date on which it is provided to the Buyer.

10.8 The amount of the Contract Performance Security shall be denominated and paid in euro.

10.9 The Contract Performance Security shall be drawn up in Lithuanian or in another language (if requested by the Buyer, a translation into Lithuanian shall be provided).

10.10. The term of validity of the Contract Performance Security shall be at least as long as the term of the Contract.

10.11. If the duration of the Contract is longer than one (1) year, the Supplier shall have the right to provide the Contract Performance Security valid for one (1) year, but must extend the term of the Contract Performance Security or provide a new Contract Performance Security at least ten (10) working days prior to the expiry of the term of the Contract Performance Security.

10.12. If, under the terms of the Contract, the time limit for delivery of the Goods is extended or postponed due to suspension of the Contract, or if there is a delay in the delivery of the Goods or in the correction

Sutarties įvykdymo užtikrinimo galiojimą visą Sutarties galiojimo laikotarpį ir ne vėliau kaip iki Sutarties įvykdymo užtikrinimo galiojimo termino pabaigos privalo Pirkėjui pateikti naują arba pratęstą Sutarties įvykdymo užtikrinimą.

10.13. Tiekėjui laiku nepratęsus Sutarties įvykdymo užtikrinimo galiojimo termino arba nepateikus naujo Sutarties įvykdymo užtikrinimo, Pirkėjas turi teisę reikalauti Specialiosiose sąlygose nustatyto dydžio netesybų už kiekvieną pradelstą dieną.

10.14. Pirkėjas nepriima Sutarties įvykdymo užtikrinimo ir (ar) laiko jį negaliojančiu, ir (ar) kreipiasi į Tiekėją dėl naujo Sutarties įvykdymo užtikrinimo pateikimo Pirkėjui, o Tiekėjas privalo Sutarties įvykdymo užtikrinimą pateikti per trumpiausią įmanomą terminą, jei Sutarties įvykdymo užtikrinimas neatitinka Sutartyje keliamų reikalavimų arba Pirkėjas turi informacijos, susijusios su Sutarties įvykdymo užtikrinimą išdavusio banko (draudimo bendrovės) veiklos sustabdymu arba galimu veiklos sustabdymu (įskaitant nemokumą, likvidavimą ar teisinės apsaugos taikymo procedūras).

10.15. Jei Tiekėjas pažeidžia Sutartimi nustatytus įsipareigojimus, dalinai ar visiškai įsipareigojimų nevykdo (ar juos vykdo ne pagal Sutarties sąlygas), Pirkėjas gali pasinaudoti Sutarties įvykdymo užtikrinimu. Tiekėjas, siekdamas toliau vykdyti Sutarties įsipareigojimus, privalo per 10 (dešimt) darbo dienų nuo pranešimo apie Sutarties įvykdymo užtikrinimo sumokėjimą Pirkėjui pranešimo gavimo dienos pateikti Pirkėjui

of defects in the Goods, the Supplier shall maintain the Contract Performance Security for the duration of the Contract, and shall provide the Buyer with a new or renewed Contract Performance Security no later than the expiry date of the Contract Performance Security.

10.13. If the Supplier fails to extend the period of validity of the Contract Performance Security or to provide a new Contract Performance Security in due time, the Buyer shall be entitled to claim liquidated damages in the amount specified in the Special Terms and Conditions for each day of delay.

10.14. The Buyer shall not accept the Contract Performance Security and/or shall consider it invalid and/or request the Supplier to provide the Buyer with a new Contract Performance Security, and the Supplier shall be obliged to provide the Contract Performance Security within the shortest possible period of time, if the Contract Performance Security does not comply with the requirements set out in the Contract or if the Buyer has any information relating to the suspension of the activities of the bank/insurance company that issued the Contract Performance Security or the potential suspension of its activities (including insolvency, liquidation, or legal protection procedures).

10.15. If the Supplier breaches its obligations under the Contract, or fails to perform its obligations in whole or in part (or not in accordance with the terms of the Contract), the Buyer may invoke the Contract Performance Security. In order to continue to perform its obligations under the Contract, the Supplier shall, within ten (10) working days of the date of receipt of the notification of the payment of the

naują Specialiosiose sąlygose nurodyto dydžio Sutarties įvykdymo užtikrinimą.

10.16. Pirkėjas gali pasinaudoti Sutarties įvykdymo užtikrinimu, esant bet kuriai iš žemiau nurodytų aplinkybių:

10.16.1. Tiekėjas neįvykdė, nevykdo arba netinkamai vykdo savo įsipareigojimus pagal Sutartį;

10.16.2. jei Pirkėjas patyrė bet kokią tiesioginę žalą, kaip numatyta Sutarties specialiosiose sąlygose;

10.16.3. jei dėl bet kokių Tiekėjo veiksmų (veikimo ar neveikimo) Pirkėjas patyrė nuostolius (įskaitant, bet neapribojant, papildomas išlaidas, negautas pajamas ar kitus tiesioginius ir netiesioginius nuostolius, delspinigius ir (arba) baudas (jei tai yra numatyta Specialiosiose sutarties sąlygose);

10.16.4. Tiekėjas be pateisinamos priežasties (ne Sutartyje nustatytais atvejais) vienašališkai nutraukia Sutartį.

11. SUTARTIES KAINA IR JOS PERSKAIČIAVIMAS

11.1. Sutarties kaina, kurią Pirkėjas privalo sumokėti Tiekėjui už faktiškai pristatytas Prekes pagal Sutarties sąlygas, įskaitant visus Susitarimus, yra apskaičiuojama, taikant kainos apskaičiavimo būdą ar būdus, nurodytus Specialiosiose sąlygose.

11.2. Pradinės sutarties vertė yra nurodyta Specialiosiose sąlygose.

11.3. Laikoma, kad į Sutarties kainą yra įtrauktos visos Tiekėjo išlaidos, susijusios su visų Prekių pristatymu, taip pat su

performance security to the Buyer, provide the Buyer with a new Contract Performance Security in the amount specified in the Special Terms and Conditions.

10.16. The Buyer may invoke the Contract Performance Security in any of the following circumstances:

10.16.1. the Supplier has failed to perform, is failing to perform or is not performing properly its obligations under the Contract;

10.16.2. the Supplier fails to comply with the Buyer's instruction to remedy the defects in the Goods within a reasonable time;

10.16.3. if the Buyer has suffered any direct loss as provided for in the Special Terms and Conditions of the Contract;

10.16.4. the Supplier shall unilaterally terminate the Contract without justifiable cause (other than in the cases provided for in the Contract).

11. THE CONTRACT PRICE AND ITS RECALCULATION

11.1 The Contract Price payable by the Buyer to the Supplier for the Goods actually delivered in accordance with the terms of the Contract, including any Agreements, shall be calculated by applying the method or methods of calculating the price set out in the Special Terms and Conditions.

11.2 The value of the Initial Contract is set out in the Special Terms and Conditions.

11.3 The Contract Price shall be deemed to include all costs incurred by the Supplier in connection with the delivery of the Goods in their entirety, as well as the proper performance of the Supplier's other obligations under this Contract, including prohibitions, customs duties and other

tinkamu šioje Sutartyje numatytų kitų Tiekėjo įsipareigojimų įvykdymu, įskaitant draudimus, muitus ir kitokias išlaidas, Tiekėjo patirtas vykdant Sutartyje numatytus įsipareigojimus.

11.4. Sutarties kainos peržiūra atliekama Specialiosiose sąlygose nustatyta tvarka.

12. ATSISKAITYMO TVARKA

12.1. Išankstinis mokėjimas (avansas) (jei taikoma)

12.1.1. Bendrųjų sąlygų 12.1 poskyrio sąlygos taikomos tuo atveju, jei Specialiosiose sąlygose yra nurodyta, kad Tiekėjui mokamas išankstinis mokėjimas (avansas) (toliau – avansas).

12.1.2. Pirkėjas sumoka Tiekėjui avansą – ne daugiau kaip Specialiosiose sąlygose nurodytas avanso dydis.

12.1.3. Jei Specialiosiose sąlygose to reikalaujama, Tiekėjas, norėdamas gauti avansą, kreipdamasis dėl avanso išmokėjimo, ne vėliau kaip per 10 (dešimt) darbo dienų nuo Sutarties įsigaliojimo dienos kartu su išankstinio mokėjimo sąskaita Pirkėjui turi pateikti avanso užtikrinimą – banko garantiją arba draudimo bendrovės laidavimo draudimo raštą arba kitą sutartinių įsipareigojimų įvykdymo užtikrinimą ne mažesnei kaip Specialiosiose sąlygose prašomo avanso dydžio sumai (toliau – **Avanso užtikrinimas**).

costs incurred by the Supplier in the performance of its obligations under the Contract.

11.4 A review of the Contract Price shall be carried out in accordance with the procedure set out in the Special Terms and Conditions.

12. PAYMENT ARRANGEMENTS

12.1. Pre-payment (advance) (if applicable)

12.1.1. The terms of Section 12.1 of the General Terms and Conditions shall apply in the event that the Special Terms and Conditions specify that the Supplier is to be paid an advance payment (hereinafter referred to as the Advance Payment).

12.1.2. The Buyer shall pay to the Supplier the Advance Payment not exceeding the amount of the Advance Payment specified in the Special Terms and Conditions.

12.1.3. If required by the Special Terms and Conditions, the Supplier, in order to receive the Advance Payment, shall, when applying for the Advance Payment, submit to the Buyer, not later than 10 (ten) working days after the Contract enters into force, together with the invoice for the Advance Payment, an advance security in the form of a bank guarantee or a surety bond of an insurance company or any other guarantee of fulfilment of the contractual obligations in an amount of at least the amount of the Advance Payment required by the Special Terms and Conditions (hereinafter referred to as **the Advance Security**).

Note. Where the Special Terms and Conditions specify that the Buyer requires

Pastaba. Kai Specialiosiose sąlygose nurodoma, kad Pirkėjas reikalauja pateikti kredito unijos išduotą Avanso užtikrinimą, šio poskyrio nuostatos taikomos pagal poreikį ir Pirkėjas gali nusimatyti papildomus reikalavimus Specialiosiose sąlygose tokio Avanso užtikrinimo pateikimui, atitinkančius įstatymų bei kitų teisės aktų nuostatas.

12.1.4. Prieš pateikdamas Avanso užtikrinimą, Tiekėjas gali prašyti Pirkėjo patvirtinti, kad Pirkėjas sutinka priimti Tiekėjo siūlomą Avanso užtikrinimą. Tokiu atveju, Pirkėjas privalo atsakyti Tiekėjui ne vėliau kaip per 5 (penkias) darbo dienas nuo Tiekėjo prašymo gavimo dienos.

12.1.5. Avanso užtikrinimu bankas (draudimo bendrovė) privalo neatšaukiamai ir besąlygiškai įsipareigoti ne vėliau kaip per 15 (penkiolika) dienų nuo Pirkėjo raštiško pranešimo apie Sutarties neįvykdymą ar Sutarties nutraukimą dėl Tiekėjo kaltės, sumokėti Pirkėjui sumą, neviršijančią išmokėto avanso sumos ir užtikrinimo sumos, pinigų pervedant į Pirkėjo sąskaitą.

12.1.6. Bankas (draudimo bendrovė) neturi teisės reikalauti, kad Pirkėjas pagrįstų savo reikalavimą. Pirkėjas pranešime bankui (draudimo bendrovei) nurodys, kad Avanso užtikrinimo suma jam priklauso dėl to, kad Tiekėjas iš dalies ar visiškai neįvykdė Sutarties sąlygų ir (arba) ji buvo nutraukta dėl Tiekėjo kaltės ir Tiekėjas negrąžino avanso.

the provision of an Advance Security issued by a credit union, the provisions of this Sub-clause shall apply as appropriate and the Buyer may impose additional requirements in the Special Terms and Conditions for the provision of such Advance Security consistent with the provisions of laws and regulations.

12.1.4 Prior to the provision of an Advance Security, the Supplier may request the Buyer to confirm that the Buyer agrees to accept the Advance Security offered by the Supplier. In this case, the Buyer shall respond to the Supplier no later than 5 (five) working days after receipt of the Supplier's request.

12.1.5 The advance security shall be an irrevocable and unconditional undertaking by the bank/insurance company to pay to the Buyer, not later than 15 (fifteen) days after the Buyer's written notification of non-performance of the Contract or of termination of the Contract due to the Supplier's fault, an amount not exceeding the amount of the Advance Payment paid and the amount of the security, by transferring the money to the account of the Buyer.

12.1.6 The Bank (insurance company) shall not be entitled to require the Buyer to substantiate its claim. The Buyer shall state in a notification to the bank/insurance company that the amount of the Advance Security is due to the Supplier's failure to perform the terms of the Contract in whole or in part and/or the termination of the Contract due to the Supplier's fault and the Supplier's failure to repay the Advance Payment.

12.1.7 The amount of the Advance Security shall be denominated and paid in euro.

12.1.7. Avanso užtikrinimo suma turi būti nurodoma ir išmokama eurais.

12.1.8. Avanso užtikrinimas turi būti surašytas lietuvių arba kita kalba (esant Pirkėjo prašymui, turi būti pateiktas vertimas į lietuvių kalbą).

12.1.9. Avanso užtikrinimas, neatitinkantis šiame Sutarties poskyryje nustatytų reikalavimų, nebus priimamas.

12.1.10. Jei Sutarties vykdymo metu Avanso užtikrinimą išdavęs bankas (draudimo bendrovė) negali įvykdyti savo įsipareigojimų, Pirkėjas gali raštu pareikalauti Tiekėjo per 10 (dešimt) darbo dienų pateikti naują Avanso užtikrinimą, tokiomis pačiomis sąlygomis kaip ir ankstesnysis.

12.1.11. Pirkėjas sumoka Tiekėjui avansą per Specialiosiose sąlygose numatytą terminą nuo išankstinio mokėjimo sąskaitos ir Avanso užtikrinimo (jei taikoma) gavimo dienos. Sumokėto avanso suma išskaitoma iš mokėtinos sumos.

12.1.12. Nutraukus Sutartį, Tiekėjas privalo grąžinti Pirkėjui gautą avansą per 5 (penkias) darbo dienas (jeigu dalis Prekių pristatyta, Pirkėjas jas yra priėmęs ir jomis gali naudotis pagal paskirtį – grąžinama ta avanso dalis, kuri viršija Pirkėjo priimtų Prekių kainą). Jei Tiekėjas negrąžina gauto avanso, Pirkėjas pasinaudoja Avanso užtikrinimu (jei taikoma). Tais atvejais, jei nebuvo taikytas Bendrųjų sąlygų 12.1.3 punktas, Tiekėjas turi sumokėti Specialiosiose sąlygose nurodyto dydžio netesybas, skaičiuojamas nuo grąžintinos avanso sumos už laikotarpį nuo avanso išmokėjimo iki jo grąžinimo.

12.1.8. The Advance Security must be written in Lithuanian or another language (if requested by the Buyer, a translation into Lithuanian must be provided).

12.1.9 No Advance Security will be accepted, which does not comply with the requirements set out in this Sub-Clause.

12.1.10. If, during the performance of the Contract, the bank/insurance company that issued the Advance Security is unable to meet its obligations, the Buyer may request the Supplier in writing to provide a new Advance Security within 10 (ten) working days, on the same terms as the previous one.

12.1.11. The Buyer shall pay the Advance Payment to the Supplier within the time limit set out in the Special Terms and Conditions from the date of receipt of the Prepaid Invoice and the Advance Security (if applicable). The amount of the advance paid shall be deducted from the amount payable.

12.1.12. In the event of termination of the Contract, the Supplier shall reimburse to the Buyer the Advance Payment received within 5 (five) working days (in the event that part of the Goods have been delivered, accepted by the Buyer and are available for the intended use, the part of the advance payment exceeding the price of the Goods accepted by the Buyer shall be repaid). If the Supplier fails to repay the advance received, the Buyer shall invoke the Advance Security (if applicable). In cases where Clause 12.1.3 of the General Terms and Conditions has not been applied, the Supplier shall be liable to pay liquidated damages at the rate specified in the Special Terms and Conditions, calculated on the amount of the advance to be repaid for the period between the

payment of the Advance Payment and the repayment thereof.

12.2. Payment arrangements

12.2. Mokėjimų tvarka

12.2.1. Tiekėjas išrašo Sąskaitą tik Šalims pasirašius Prekių perdavimo–priėmimo aktą, jeigu kitaip nenumatyta Specialiosiose sąlygose:

12.2.1.1. elektroninę sąskaitą faktūrą, atitinkančią Europos elektroninių sąskaitų faktūrų standartą, kurio nuoroda paskelbta 2017 m. spalio 16 d. Komisijos įgyvendinimo sprendime (ES) 2017/1870 dėl nuorodos į Europos elektroninių sąskaitų faktūrų standartą ir sintaksių sąrašo paskelbimo pagal Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2014/55/ES (toliau – **Europos elektroninių sąskaitų faktūrų standartas**), Tiekėjas gali pateikti per informacinę sistemą „E. sąskaita“ (www.esaskaita.eu) arba per kitą savo pasirinktą informacinę sistemą;

12.2.1.2. Europos elektroninių sąskaitų faktūrų standarto neatitinkančią elektroninę sąskaitą faktūrą Tiekėjas privalo pateikti, naudodamasis informacinės sistemos „E. sąskaita“ priemonėmis (www.esaskaita.eu).

12.2.2. Pirkėjas elektronines sąskaitas faktūras priima ir apdoroja naudodamasis informacinės sistemos „E. sąskaita“ priemonėmis, išskyrus VPĮ nustatytus išimtinus atvejus.

12.2.3. Išankstinio mokėjimo sąskaitas (jeigu Specialiosiose sąlygose yra numatytas avanso mokėjimas) Tiekėjas privalo pateikti šiame Sutarties poskyryje nustatyta tvarka.

12.2.1. The Supplier shall issue the Invoice only after the Parties have signed the Goods Transfer and Acceptance Deed, unless otherwise provided for in the Special Terms and Conditions:

12.2.1.1. An electronic invoice compliant with the European Standard for Electronic Invoicing, the reference of which was published on 16 October 2017. The Supplier may submit the invoice through the e-invoicing information system “E.Invoice” (www.esaskaita.eu) or through another information system of its choice;

12.2.1.2. An electronic invoice that does not comply with the European Standard for Electronic Invoicing must be submitted by the Supplier using the tools of the information system “E.Invoice” (www.esaskaita.eu).

12.2.2. The Buyer shall accept and process electronic invoices by means of the information system “E.Invoice”, except for the exceptional cases provided for in the LPP.

12.2.3. The Supplier shall submit the prepayment invoices (if the Special Terms and Conditions provide for advance payment) in accordance with the procedures set out in this Sub-Clause.

12.2.4. The Buyer shall make payments for the Goods within the time limits set out

12.2.4. Pirkėjas atlieka mokėjimus už Prekes Specialiosiose sąlygose nustatytais terminais.

12.2.5. Už mokėjimų pagal Sutartį vėlavimus, Pirkėjui taikomos netesybos Specialiosiose sąlygose nustatyta tvarka.

12.2.6. Jei Prekės pristatomos dalimis, aukščiau nurodyta atsiskaitymo tvarka galioja kiekvienai tokiai daliai, jei Specialiosiose sąlygose nenustatyta kitaip.

12.2.7. Jeigu Šalys sudaro trišalį susitarimą su subtiekiu, Pirkėjas privalo pervesti subtiekiui mokėtiną sumą į subtieko banko sąskaitą, nurodytą trišaliame susitarime, o likutį pervesti į Tiekėjo banko sąskaitą po to, kai pagal Sutarties ir trišalio susitarimo reikalavimus sudaromas pristatytų Prekių perdavimo–priėmimo aktas ir Tiekėjas pateikia Sąskaitą už Prekes Pirkėjui.

in the Special Terms and Conditions.

12.2.5. The Buyer shall be subject to liquidated damages for late payment under the Contract in accordance with the Special Terms and Conditions.

12.2.6. If the Goods are delivered in instalments, the above payment procedure shall apply to each such instalment, unless otherwise specified in the Special Terms and Conditions.

12.2.7. If the Parties enter into a tripartite agreement with a subcontractor, the Buyer shall transfer the amount payable to the subcontractor to the subcontractor's bank account as specified in the tripartite agreement and the balance to the Supplier's bank account after the transfer and acceptance of the delivered Goods in accordance with the requirements of the Contract and of the tripartite agreement and the submission of an invoice for Goods by the Supplier to the Buyer.

12.3. Kiti atsiskaitymo klausimai

12.3.1. Pirkėjas privalo pervesti mokėjimus Tiekėjui į Tiekėjo banko sąskaitą, nurodytą Specialiosiose sąlygose.

12.3.2. Pirkėjas turi teisę sumas, gautinas iš Tiekėjo, išskaityti iš mokėjimų Tiekėjui pagal Sutartį (vienašališkai daryti įskaitymus). Dėl šios priežasties Tiekėjas neturi teisės perleisti arba įkeisti reikalavimo teisių į gautinas pagal Sutartį sumas tretiesiems asmenims arba kitaip jomis disponuoti be Pirkėjo sutikimo.

12.3.3. Visi mokėjimai pagal Sutartį atliekami eurais.

12.3.4. Už pavėluotus mokėjimus pagal

12.3. Other billing matters

12.3.1. The Buyer shall transfer payments to the Supplier to the Supplier's bank account specified in the Special Terms and Conditions.

12.3.2. The Buyer shall have the right to deduct amounts due from the Supplier from payments to the Supplier under the Contract (unilateral set-off). For this reason, the Supplier shall not be entitled to assign, pledge or otherwise dispose of any claim to amounts receivable under the Contract to third parties without the consent of the Buyer.

12.3.3. All payments under the Contract shall be made in Euro.

12.3.4. For late payments under the Contract, the paying Party shall be liable to pay to the other Party liquidated

Sutartį mokančioji Šalis privalo sumokėti kitai Šaliai Specialiosiose sąlygose nurodyto dydžio netesybas.

13. KONFIDENCIALI INFORMACIJA

13.1. Šalys įsipareigoja laikytis konfidencialumo ir be kitos Šalies rašytinio sutikimo neatskleisti tos Šalies informacijos, nurodytos kaip konfidencialios, jokiems Šalies darbuotojams, su Šalimi susijusiems ar kitiems tretiesiems asmenims, kuriems nėra būtina šią informaciją naudoti jų darbo tikslais, išskyrus žemiau nurodytus atvejus.

13.2. Šalis turi teisę atskleisti kitos Šalies konfidencialią informaciją šiais atvejais:

13.2.1. konfidencialios informacijos atskleidimas yra būtinas tinkamam Šalies teisių ar pareigų pagal Sutartį įgyvendinimui – tačiau tokiu atveju informaciją galima atskleisti tik ta apimtimi, kiek tai yra reikalinga sutartinių teisių ar pareigų įgyvendinimui, ir tik tokiems tretiesiems asmenims, kuriems būtina, su sąlyga, kad konfidencialią informaciją gaunantys tretieji asmenys prisiima tokius pačius konfidencialumo įsipareigojimus, kokie yra nustatyti šioje Sutartyje. Jeigu tretieji asmenys atskleidžia konfidencialią informaciją, Šalis atsako už jų veiksmus kaip už savo;

13.2.2. konfidencialią informaciją yra būtina atskleisti pagal įstatymų bei kitų teisės aktų reikalavimus, įskaitant atvejus, kai to reikalauja viešojo administravimo subjektai, taip, kai jie apibrėžti Lietuvos Respublikos viešojo administravimo įstatyme.

13.3. Prieš atskleisdama konfidencialią

damages in the amount specified in the Special Terms and Conditions.

13. CONFIDENTIAL INFORMATION

13.1. The Parties undertake to maintain confidentiality and not to disclose the information of that Party identified as confidential to any employee of that Party, to any person associated with that Party or to any other third party, who does not need to use the information for the purposes of their work without the other Party's written consent, except as provided below.

13.2. A Party shall have the right to disclose the other Party's Confidential Information in the following cases:

13.2.1. The disclosure of confidential information is necessary for the proper exercise of a Party's rights or obligations under the Contract; however, in such case, disclosure may be made only to the extent necessary for the exercise of the Party's rights or obligations under the Contract, and only to such third parties, to whom it is necessary, provided that the third parties receiving the confidential information shall be subject to the same confidentiality obligations as are set out in this Contract. If third parties disclose the confidential information, the Party shall be liable for their actions as for its own;

13.2.2. The confidential information is necessary to disclose in accordance with the requirements of laws and other legal acts, including where required by public administration entities, as defined in the Republic of Lithuania Law on Public Administration.

13.3. Before disclosing the confidential information, a Party shall inform the other Party (to the extent not prohibited by law

informaciją, Šalis privalo informuoti kitą Šalį (tiek, kiek tai nedraudžiama pagal įstatymus bei kitus teisės aktus) apie būtinybę arba gautą viešojo administravimo subjekto reikalavimą atskleisti konfidencialią informaciją ir imtis protingų priemonių, siekdama užtikrinti atskleistos informacijos konfidencialumą.

13.4. Šalis atsako:

13.4.1. už bet kokį neteisėtą, įskaitant atsitiktinį, kitos Šalies konfidencialios informacijos ar bet kurios jos dalies atskleidimą ar perdavimą arba konfidencialios informacijos neteisėtą naudojimą;

13.4.2. už tai, kad nesiėmė visų protingų veiksmų, kad išsaugotų ir apsaugotų kitos Šalies konfidencialią informaciją ar bet kurią jos dalį, užkirstų kelią tolesniam jos neteisėtam atskleidimui, perdavimui ar naudojimui.

13.5. Šalis nepagrįstai atskleidusi kitos Šalies konfidencialią informaciją privalo sumokėti kitai Šaliai Specialiosiose sąlygose nurodyto dydžio baudą.

14. ASMENS DUOMENŲ APSAUGA

14.1. Šalys įsipareigoja užtikrinti asmens duomenų saugumą bei asmens duomenų tvarkymą vykdyti teisėtai, vadovaujantis 2016 m. balandžio 27 d. priimto Europos Parlamento ir Tarybos reglamento [\(ES\) 2016/679](#) dėl fizinių asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo ir kuriuo panaikinama Direktyva [95/46/EB](#) (Bendrasis duomenų apsaugos reglamentas) ir kitų teisės aktų, reglamentuojančių asmens duomenų tvarkymą, nuostatomis.

or regulation) of the need for, or the receipt of a request from a public administration entity to disclose the confidential information and shall take reasonable steps to ensure the confidentiality of the disclosed information.

13.4. The Party shall be liable:

13.4.1. For any unauthorised disclosure or transmission, including inadvertent disclosure or transmission, of the other Party's confidential information or any part thereof, or for any unauthorised use of the confidential information;

13.4.2. For failing to take all reasonable steps to preserve and protect the other Party's confidential information or any part thereof, and to prevent its further unauthorised disclosure, transfer or use.

13.5. A Party that unreasonably discloses the other Party's confidential information shall be liable to pay to the other Party a fine in the amount specified in the Special Terms and Conditions.

14. PROTECTION OF PERSONAL DATA

14.1. The Parties undertake to ensure the security of personal data and to carry out the processing of personal data in a lawful manner, in accordance with the provisions of Regulation [\(EU\) 2016/679](#) of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive [95/46/EC](#) (the General Data Protection Regulation), and other legislation governing the processing of personal data.

14.2. The Parties confirm that if personal data will be processed for the proper

14.2. Šalys patvirtina, kad jeigu siekiant užtikrinti tinkamą Sutarties vykdymą bus tvarkomi asmens duomenys, Šalys įsipareigoja sudaryti atskirą susitarimą dėl duomenų tvarkymo, kuriuo nustato duomenų tvarkymo dalyką ir trukmę, duomenų tvarkymo pobūdį ir tikslą, asmens duomenų rūšis ir duomenų subjektų kategorijas bei duomenų valdytojo prievoles ir teises.

15. INTELEKTINĖ NUOSAVYBĖ

15.1. Pagal Sutartį intelektinės nuosavybės teisės neperduodamos ir neperleidžiamos.

15.2. Tiekėjas įsipareigoja atlyginti nuostolius Pirkėjui dėl bet kokių reikalavimų, kylančių dėl intelektinės nuosavybės teisių, įskaitant, bet neapsiribojant, dėl patento, prekių ženklo, pramoninio dizaino savininko (naudotojo) teisės (registruojamos arba ne), teisės, kylančios iš paraiškų bet kurioms minėtoms teisėms įregistruoti, autoriaus teisės, duomenų bazių gamintojų (*sui generis*) teisės, firmų, įmonių, organizacijų, verslo pavadinimų ar vardų savininkų ir kitos panašios teisės ar įsipareigojimai, nepriklausomai nuo to, ar jie registruoti Lietuvos Respublikoje, ar kitose šalyse, ar neregistruotini, kaip numatyta Sutartyje, išskyrus atvejus, kai toks pažeidimas atsiranda dėl Pirkėjo kaltės.

15.3. Tiekėjas neturi teisės be išankstinio rašytinio Pirkėjo sutikimo naudoti Pirkėjo simbolių, pavadinimo ir ženklo reklamoje, rinkodaroje, taip pat naudotis Pirkėjo sukurtais intelektualiais veiklos rezultatais. Pažeidus reikalavimą, Tiekėjui taikoma 1

performance of the Contract, the Parties undertake to enter into a separate data processing agreement which sets out the subject matter and duration of the processing, the nature and purpose of the processing, the types of personal data and categories of data subjects and the obligations and rights of the controller.

15. INTELLECTUAL PROPERTY

15.1. No intellectual property rights shall be transferred or assigned under the Contract.

15.2. The Supplier undertakes to indemnify the Buyer against any claims arising out of intellectual property rights, including but not limited to patent, trademark, industrial design right of ownership/user (whether registered or not), right arising out of applications for registration of any of the aforementioned rights, copyright, rights of database producers (*sui generis*), rights of owners of firms, companies, organisations, business names and other similar rights or obligations, whether registered in the Republic of Lithuania or in other countries or not, as provided for in the Contract, unless such infringement is due to the fault of the Buyer.

15.3 The Supplier shall not use the Buyer's symbols, name and mark in advertising, marketing, or the use of the Buyer's intellectual works without the Buyer's prior written consent. In the event of a breach, the Supplier shall be liable to a fine of 1 (one) per cent of the Contract Price excluding VAT.

(vieno) procento bauda nuo Sutarties kainos be PVM.

16. PAREIŠKIMAI IR GARANTIJOS

16.1. Kiekviena iš Šalių pareiškia ir garantuoja kitai Šaliai, kad:

16.1.1. yra teisėtai priimti ir galioja visi būtini sprendimai, gauti leidimai bei sutikimai, taip pat teisėtai atlikti ir galioja kiti teisiniai veiksmai, reikalingi Sutarties sudarymui, galiojimui ir vykdymui;

16.1.2. sudarydama Sutartį, Šalis neviršija savo kompetencijos ir nepažeidžia jai taikomų įstatymų bei kitų teisės aktų, teismo ar arbitražo teismo sprendimų, administracinių aktų, sutarčių ar kitų prievolių pagal taikomą privatinę teisę, viešąją teisę, Europos Sąjungos teisę arba tarptautinę teisę;

16.1.3. Šalies atstovas turi visus reikiamus įgaliojimus sudaryti ir įvykdyti Sutartį; Šalies atstovas, sudarydamas ir pasirašydamas Sutartį, nepažeidžia Šalies įstatų, nuostatų ir kitų vidaus dokumentų, Šalies valdymo ir kitų organų ir (ar) kreditorių teisių ir teisėtų interesų, sudarydamas Sutartį jis Šalies ir Šalies organų narių, kreditorių atžvilgiu veikia sąžiningai ir protingai;

16.1.4. Šalis įvertino visas aplinkybes, turinčias esminės reikšmės Sutarties sudarymui ir jos vykdymui; nė viena iš Sutartyje nurodytų sąlygų ir aplinkybių neturi neigiamos įtakos Šalies valiai sudaryti Sutartį tokiais sąlygomis, kurios

16. REPRESENTATIONS AND WARRANTIES

16.1 Each Party represents and warrants to the other Party that:

16.1.1. All necessary decisions, authorisations and consents have been validly made and are in force, and all other legal acts necessary for the formation, validity and performance of the Contract have been validly performed and are in force;

16.1.2. In entering into the Contract, the Party does not exceed its competence and does not violate any laws and regulations applicable to it, any court or arbitral judgments, administrative acts, contracts or other obligations under applicable private law, public law, European Union law or international law;

16.1.3. The Party Representative shall have all necessary authority to enter into and execute the Contract; in entering into and signing the Contract, the Party Representative shall not violate the Party's articles of association, bylaws, and other internal documents, the rights and legitimate interests of the Party's governing and other bodies and/or creditors, and shall, in entering into the Contract, act in good faith and with reasonable care and skill with respect to the Party and the Party's body members, creditors;

16.1.4. The Party has considered all circumstances material to the making and performance of the Contract; none of the conditions and circumstances referred to in the Contract shall adversely affect the Party's willingness to enter into the Contract on the terms and conditions set out in the Contract and to perform its obligations under the Contract;

nurodytos Sutartyje, ir vykdyti iš Sutarties kylančius įsipareigojimus;

16.1.5. Sutartis sudaroma vadovaujantis sąžiningumo, protingumo, teisingumo ir Šalių lygiateisiškumo principais, nenaudojant apgaulės ar spaudimo. Šalys atskleidė viena kitai visą joms žinomą informaciją, turinčią esminės reikšmės Sutarties sudarymui ir jos vykdymui;

16.1.6. visi Šalies pareiškimai ir garantijos yra išsamūs ir nepalieka nutylėtų jokių aplinkybių, kurios darytų šiuos pareiškimus ar garantijas neteisingais.

16.2. Tiekėjas papildomai pareiškia ir garantuoja Pirkėjui, kad Tiekėjas, subtiekJai, jungtinės veiklos partneriai ir specialistai turi galiojančius ir teisėtus visus įstatymuose bei kituose teisės aktuose numatytus leidimus, licencijas, atestatus, teisės pripažinimo dokumentus, reikalingus vykdant Sutartį.

16.3. Tiekėjas pareiškia, kad parduodamų Prekių disponavimo, valdymo ir naudojimosi teisės nėra apribotos ir jokie tretieji asmenys neturi pretenzijų į Sutartimi perduodamas Prekes (įkeitimai, areštai ar pan.).

17. BENDRIEJI ATSAKOMYBĖS KLAUSIMAI

17.1. Netesybų už vėlavimą ar pareigų pagal Sutartį pažeidimą sumokėjimas neatleidžia Šalies nuo Sutartyje numatytų jos pareigų vykdymo.

17.2. Šioje Sutartyje numatytos netesybos laikomos minimaliu, neįrodomu Šalių patiriamu nuostoliu. Kiekviena Šalis turi teisę iš kitos Šalies reikalauti atlyginti

16.1.5 The Contract shall be concluded in accordance with the principles of fairness, reasonableness, justice and equality between the Parties, and shall not be subject to any deception or pressure. The Parties have disclosed to each other all information of which they are aware that is material to the formation and performance of the Contract;

16.1.6. All representations and warranties of the Party are complete and do not omit any matter, which would render such representations or warranties untrue.

16.2 The Supplier further represents and warrants to the Buyer that the Supplier, its subcontractors, joint venture partners and specialists have valid and legal possession of all permits, licences, certificates, legal recognition documents required by law and other regulations for the performance of the Contract.

16.3 The Supplier declares that the rights of disposal, possession and use of the Goods sold are unrestricted and that no third parties have any claims (mortgages, attachments, etc.) on the Goods transferred under the Contract.

17. GENERAL LIABILITY ISSUES

17.1 Payment of liquidated damages for delay or breach of obligations under the Contract shall not relieve a Party from the performance of its obligations under the Contract.

17.2 The liquidated damages provided for in this Contract shall be deemed to be the minimum unprovable loss of the Parties. Each Party shall be entitled to recover from the other Party the damages resulting from the improper performance or non-performance by the other Party of its

nuostolius, atsiradusius dėl netinkamo ar neįvykdyto įsipareigojimų pagal Sutartį vykdymo, iki Pradinės sutarties vertės (be PVM), nebent įstatymai numato didesnę sumą. Šiame punkte nustatytas atsakomybės apribojimas netaikomas, jei žala padaryta dėl konfidencialumo įsipareigojimų, privalomų asmens duomenų apsaugos teisės aktų ar intelektualinės nuosavybės teisių pažeidimo. Tiekėjo (įskaitant jo subtiekejus) bendra maksimali atsakomybė, kylanti iš šios Sutarties ar su ja susijusi, negali viršyti šimto procentų (100 %) Sutarties kainos. Nei viena Šalis neatsako už netiesioginius ar pasekminius nuostolius, tokius kaip pajamų netekimas, pelno praradimas, sutarčių netekimas, gamybos praradimas, elektros energijos praradimas, elektros pakeitimo kaštai, naudojimo netekimas, duomenų praradimas (įskaitant duomenų pablogėjimą) ar kapitalo kaštai.

17.3. Tuo atveju, jei paaiškėja, kad kuris nors iš šioje Sutartyje pateiktų pareiškimų ar garantijų buvo iš esmės neteisingas, melagingas ar klaidinantis, Šalis pažeidėja nukentėjusiai Šaliai privalo atlyginti visus tiesioginius nuostolius, kuriuos nukentėjusioji Šalis patyrė dėl tokio neteisingo, melagingo ar klaidinančio pareiškimo ar garantijos.

17.4. Šioje Sutartyje numatytos teisių gynybės priemonės neapriboja Šalių teisės pasinaudoti kitomis teisėtomis teisių gynybės priemonėmis.

17.5. Atsakomybės apribojimai pagal Sutartį netaikomi tyčiniams ar dėl didelio neatsargumo padarytiems nuostoliams, sveikatos sužalojimui ar gyvybės praradimui.

17.6 Pasibaigus Sutarčiai, Šalys

obligations under the Contract up to the value of the Initial Contract Value, exclusive of VAT, unless a higher amount is required by law. The limitation of liability provided for in this clause shall not apply if the damage is caused by a breach of obligations of confidentiality, of mandatory legislation on the protection of personal data or of intellectual property rights. The Supplier's (including its sub-suppliers') aggregate total liability arising out of or in connection with this Contract shall not exceed one hundred per cent (100 %) of the Contract price. Neither Party is liable for any indirect or consequential damages, such as loss of revenue, loss of profits, loss of contracts, loss of production, loss of power, cost of replacement of power, loss of use, loss of data (incl. deteriorating of data) or cost of capital.

17.3 In the event that any representation or warranty contained in this Agreement proves to have been materially untrue, false or misleading, the offending Party shall be liable to indemnify the injured Party against direct loss suffered by the injured Party as a result of such untrue, false or misleading representation or warranty.

17.4 The remedies provided for in this Contract shall not limit the Parties' right to pursue other lawful remedies.

17.5 The limitations of liability under the Contract shall not apply to wilful or grossly negligent damage, injury to health or loss of life.

17.6 Upon expiry of the Contract, the Parties shall not be relieved of liability for breach of the Contract. during validity of the Contract. Upon expiry of the Contract, the Parties shall not lose the right to claim damages for losses and liquidated

neatleidžiamos nuo atsakomybės už Sutarties pažeidimus, padarytus Sutarties galiojimo laikotarpiu. Pasibaigus Sutarčiai, Šalys nepraranda teisės reikalauti nuostolių atlyginimo ir netesybų už tokius Sutarties pažeidimus, padarytus jos galiojimo metu.

18. NENUGALIMA JĖGA (FORCE MAJEURE)

18.1. Atsakomybė pagal Sutartį netaikoma, taip pat Šalys gali būti visiškai ar iš dalies atleistas nuo civilinės atsakomybės šiais pagrindais:

18.1.1. dėl nenugalimos jėgos (force majeure) – taikomos Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.212 straipsnio ir Lietuvos Respublikos Vyriausybės 1996 m. liepos 15 d. nutarimu Nr. 840 „Dėl Atleidimo nuo atsakomybės esant nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybėms taisyklių patvirtinimo“ patvirtintų taisyklių nuostatos;

18.1.2. dėl Europos Sąjungos valstybių veiksmų – kai prievolę pagal Sutartį įvykdyti neįmanoma dėl privalomų ir nenumatytų Europos Sąjungos valstybės institucijų veiksmų (aktų), kurių Šalys neturėjo teisės ginčyti ir šie veiksmai negalėjo būti iš anksto numatyti.

18.2. Šalis, prašanti ją atleisti nuo atsakomybės, privalo pranešti kitai Šaliai apie nenugalimos jėgos aplinkybes nedelsiant, bet ne vėliau kaip per 5 (penkias) dienas nuo tokių aplinkybių atsiradimo ar paaiškėjimo, pateikdama įrodymus, kad ji ėmėsi visų pagrįstų atsargumo priemonių ir dėjo visas pastangas, kad sumažintų išlaidas ar neigiamas pasekmes, taip pat pranešti galimą įsipareigojimų įvykdymo terminą.

damages for such breach of the Contract during validity of the Contract.

18. FORCE MAJEURE

18.1. Liability under the Contract shall not apply and the Parties may be exempted from civil liability in whole or in part on the following grounds:

18.1.1. Force majeure. The provisions of Article 6.212 of the Civil Code of the Republic of Lithuania and of the Rules approved by the Government of the Republic of Lithuania by Resolution No.840 of 15 July 1996 “On Approval of the Rules for Exemption from Liability in the Event of Force Majeure” shall apply;

18.1.2. Due to acts of the States of the European Union. Where performance of the obligation under the Contract is prevented by mandatory and unforeseeable actions (acts) of the authorities of a State of the European Union, which the Parties were not entitled to challenge and which could not have been foreseen in advance.

18.2. The Party requesting relief from liability must notify the other Party of the Force Majeure Circumstances immediately, but not later than 5 (five) days after the occurrence or discovery of the Force Majeure Circumstances, providing evidence that it has taken all reasonable precautions and made every effort to minimize the costs or adverse consequences, and of the probable time for the fulfilment of its obligations. A Party shall also give the other Party appropriate notice when the grounds for default cease to exist.

18.3. The grounds for exempting a Party

Šalis taip pat turi pateikti kitai Šaliai atitinkamą pranešimą, kai išnyksta įsipareigojimų nevykdymo pagrindas.

18.3. Pagrindas atleisti Šalį nuo atsakomybės atsiranda nuo nenugalimos jėgos aplinkybių atsiradimo momento arba, jeigu laiku nebuvo pateiktas pranešimas, nuo pranešimo pateikimo momento. Jeigu Šalis laiku neišsiunčia pranešimo arba neinformuoja, ji privalo kompensuoti kitai Šaliai žalą, kurią ši patyrė dėl laiku nepateikto pranešimo arba dėl to, kad nebuvo jokio pranešimo.

18.4. Jeigu nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybės tęsiasi ilgiau negu 1 (viena) mėnesį nuo pranešimo apie jas gavimo dienos, bet kuri Šalis gali nutraukti Sutartį apie tai pranešusi kitai šaliai prieš 5 (penkias) darbo dienas. Nenugalima jėga nelaikoma tai, kad Šalis neturi reikiamų finansinių išteklių arba skolininko kontrahentai pažeidžia savo prievolės, arba skolininkas pažeidžia savo prievolės kontrahentams.

19. SUTARTIES NUOSTATŲ NEGALIOJIMAS

19.1. Jeigu kuri nors Sutarties nuostata yra arba tampa dalinai ar pilnai negaliojanti, Šalys privalo kuo skubiau sudaryti Susitarimą, ir juo pakeisti negaliojančią nuostatą kita nuostata, kuri, kiek tai yra įmanoma, turėtų tokį patį ekonominį ir teisinį efektą, kokio buvo siekta susitariant dėl negaliojančios Sutarties nuostatos. Tokia negaliojanti nuostata nedaro negaliojančiomis kitų Sutarties nuostatų, jeigu tai nepažeidžia įstatymų bei kitų teisės aktų ir galima daryti prielaidą, kad Sutartis būtų buvusi teisėtai sudaryta ir neįtraukus nuostatos, kuri yra negaliojanti.

from liability shall arise from the moment of the occurrence of force majeure or, in the case of failure to give timely notice, from the moment of the giving of notice. If a Party fails to give timely notice or to inform, it shall be liable to compensate the other Party for any damage suffered by the other Party as a result of the failure to give timely notice or the absence of any notice.

18.4. If the Force Majeure event continues for more than one (1) month from the date of notification, either Party may terminate the Contract by giving five (5) working days' notice to the other Party. Force majeure shall not be deemed to mean that a Party does not have the necessary financial resources, or that the debtor's counterparties are in breach of their obligations, or that the debtor is in breach of its obligations to its counterparties.

19. INVALIDITY OF PROVISIONS OF THE CONTRACT

19.1. If any provision of the Contract is or becomes partially or wholly invalid, the Parties shall enter into an Contract as soon as possible to replace the invalid provision with another provision which, as far as possible, has the same economic and legal effect as that sought to be achieved by the agreement on the invalid provision of the Contract. Such an invalid provision shall not invalidate other provisions of the Contract, provided that it is not contrary to law or regulation and it may be presumed that the Contract would have been validly concluded without the invalid provision.

19.2. If an amendment to a provision of the General Terms and Conditions provided for in the Special Terms and Conditions is, or becomes, invalid in whole or in part, the

19.2. Jeigu Specialiosiose sąlygose numatytas Bendrųjų sąlygų nuostatos pakeitimas yra arba tampa dalinai ar pilnai negaliojantis, negali būti taikoma tos Bendrųjų sąlygų nuostatos redakcija, buvusi iki pakeitimo. Tokiu atveju Šalys privalo veikti pagal Bendrųjų sąlygų 19.1 punktą.

20. SUTARTIES PAKEITIMAI

20.1. Sutarties sąlygos Sutarties galiojimo laikotarpiu negali būti keičiamos, išskyrus tokias Sutarties sąlygas, kurių keitimas numatytas Sutartyje ir (ar) galimas vadovaujantis VPĮ nuostatomis.

20.2. Sutarties pakeitimai įforminami Šalims sudarant Susitarimą.

20.3. Šalis, inicijuojanti Susitarimą, privalo pateikti kitai Šaliai pranešimą dėl Sutarties pakeitimo bei pagrindimą dėl to, jog yra faktinis ir teisinis pagrindas sudaryti Susitarimą. Kita Šalis per 5 (penkias) darbo dienas (arba per kitą Šalių raštu sutartą terminą) privalo išanalizuoti ir įvertinti gautą informaciją, pateikti savo pastabas ir pasiūlymus, pagrįstus Sutarties arba imperatyviomis įstatymų bei kitų teisės aktų nuostatomis.

20.4. Susitarimai įsigalioja nuo jų sudarymo, jei Susitarime nenurodyta kitaip. Susitarimą Pirkėjas privalo paviėšinti VPĮ 33 ir 86 straipsniuose nustatyta tvarka.

version of that provision of the General Terms and Conditions in effect before the amendment shall not apply. In such case, the Parties shall act in accordance with Clause 19.1 of the General Terms and Conditions.

20. AMENDMENTS TO THE CONTRACT

20.1 The terms and conditions of the Contract may not be amended during the term of the Contract, except for such terms and conditions of the Contract as are provided for in the Contract and/or may be amended in accordance with the provisions of the LPP.

20.2 Amendments to the Contract shall be formalised by an Agreement between the Parties.

20.3 The Party initiating the Agreement must provide the other Party with a notice of amendment to the Agreement and a justification of the factual and legal basis for entering into the Agreement. The other Party shall, within 5 (five) working days (or such other period as may be agreed in writing by the Parties), analyse and evaluate the information received, and submit its comments and proposals based on the provisions of the Agreement or the mandatory provisions of laws and regulations.

20.4 The Agreements shall enter into force upon their conclusion, unless otherwise specified in the Agreement. The Buyer shall be obliged to make the Agreement public in accordance with the procedure laid down in Articles 33 and 86 of the LPP.

20.5 A change in the contact details and particulars referred to in the Special Terms and Conditions shall not be deemed to be an amendment to the Contract (other than

20.5. Specialiosiose sąlygose nurodytų duomenų apie kontaktinius asmenis bei rekvizitų pasikeitimas nelaikomas Sutarties pakeitimu (išskyrus Tiekėjo, jungtinės veiklos partnerio, subtiekėjo ar specialisto pakeitimą kitu asmeniu) ir Šalis turi pakeisti tuos duomenis vienašališkai, informuodama apie tai kitą Šalį. Bet kuriuo atveju Sutarties pakeitimu negali būti iš esmės keičiama Sutartis.

21. SUTARTIES SUSTABDYMAS

21.1. Nesant Tiekėjo kaltės ir esant aplinkybėms, kurių Tiekėjas negalėjo numatyti, dėl kurių Tiekėjas negali vykdyti savo sutartinių įsipareigojimų ir (arba) esant kitoms nenumatytoms aplinkybėms, Sutarties šalys turi teisę inicijuoti Prekių (jų dalies) tiekimo sustabdymą iki atitinkamų aplinkybių pasibaigimo.

21.2. Prekių (jų dalies) tiekimas gali būti stabdomas esant bent vienai iš šių aplinkybių:

21.2.1. esant Bendrųjų sąlygų 18 skyriuje numatytoms nenugalimos jėgos aplinkybėms, sutartinių įsipareigojimų vykdymo terminai stabdomi nuo kliūtis atsiradimo momento arba jeigu apie ją nėra laiku pranešta, nuo pranešimo momento ir atnaujinami, kai minėtos aplinkybės nebetrūkdo vykdyti Sutarties;

the replacement of the Supplier, joint venture partner, subcontractor or specialist by another person) and the Party shall be obliged to change those details unilaterally by informing the other Party thereof. In any event, an amendment to the Contract shall not constitute a material change to the Contract.

21. SUSPENSION OF THE CONTRACT

21.1 In the absence of fault on the part of the Supplier and in the event of circumstances beyond the Supplier's foreseeable control, which prevent the Supplier from fulfilling its contractual obligations, and/or in the event of other unforeseen circumstances, the parties to the Contract shall have the right to initiate a suspension of the supply of the Goods (part of the Goods) until such time as the circumstances in question have ceased to apply.

21.2 The supply of the Goods (part of the Goods) may be suspended in either of the following circumstances:

21.2.1. In the event of Force Majeure as provided for in Section 18 of the General Terms and Conditions, the time limits for the performance of the Contractual Obligations shall be suspended as from the moment of the occurrence of the impediment, or, in the event of failure to notify the impediment in due time, as from the moment of the notification, and shall be resumed as soon as the said impediment ceases to hinder the performance of the Contract;

21.2.2. The Buyer is unable to accept the Goods in accordance with the procedure set out in the Contract (e.g. the room in which the Goods are to be installed is

21.2.2. Pirkėjas Sutartyje nurodyta tvarka negali priimti Prekių (pavyzdžiui, nebaigta įrengti patalpa, kurioje turi būti įmontuojamos Prekės), o Tiekėjas dėl to negali vykdyti Sutarties;

21.2.3. dėl nenumatytų prekių, paslaugų ir (ar) darbų, susijusių su perkamu objektu, kurių poreikis paaiškėjo tik vykdant Sutartį;

21.2.4. ne dėl Pirkėjo kaltės vėluoja kitos Pirkėjo pirkimo sutarties, turinčios tiesioginės įtakos šiai Sutarčiai, vykdymas;

21.2.5. esant įrodymais pagrįstoms kliūtims ar trukdymams, sukeltiems Tiekėjui kitų trečiųjų asmenų ne dėl Tiekėjo ne laiku ar netinkamai pagal Sutarties sąlygas ir tvarką įvykdytų sutartinių įsipareigojimų;

21.2.6. pasikeitus galiojančiam teisės aktui ar įsigaliojus naujam teisės aktui, kuris turi įtakos šios Sutarties vykdymui;

21.2.7. sutartinių įsipareigojimų stabdymo būtinybė atsirado dėl sustabdyto / persikirstyto / negauto ir panašiai Pirkėjo Prekių pirkimui skirto finansavimo arba finansavimo trūkumo;

21.2.8. dėl teisminių (arbitražinių) ginčų su Pirkėju ar trečiaisiais asmenimis, kurių dalykas yra tiesiogiai susijęs su Sutarties vykdymu.

21.3. Jei Prekių (jų dalies) tiekimo stabdymas atliekamas dėl Bendrųjų sąlygų 21.2 punkte nurodytų aplinkybių ir tęsiasi ne ilgiau kaip 3 (tris) mėnesius, toks stabdymas laikomas Sutarties keitimu joje numatytais sąlygomis.

unfinished) and the Supplier is therefore unable to perform the Contract;

21.2.3. Unforeseen goods, services and/or works related to the object to be procured, the need for which has only become apparent during the performance of the Contract;

21.2.4. Delay in the performance of another Procurement Contract of the Buyer, which directly affects this Contract, through no fault of the Buyer;

21.2.5. In the event of demonstrable obstacles or hindrances caused to the Supplier by third parties other than the Supplier's failure to perform contractual obligations in a timely manner or in accordance with the terms of the Contract;

21.2.6. In the event of a change in applicable law or the entry into force of a new law, which affects the performance of this Contract;

21.2.7. The necessity to suspend contractual obligations is due to the suspension/reallocation/non-receipt and similarly lack of funding or lack of funding available for the Buyer's procurement of the Goods;

21.2.8. In respect of legal (arbitration) disputes with the Buyer or third parties, the subject matter of which is directly related to the performance of the Contract.

21.3 If the suspension of the supply of the Goods (part thereof) is due to the circumstances referred to in Clause 21.2 of the General Terms and Conditions and lasts for not more than 3 (three) months, such suspension shall be deemed to be a modification of the Contract on the terms and conditions set out therein.

21.4 If the suspension of the Goods (part thereof) is due to circumstances other than those specified in Clause 21.2 of the General Terms and Conditions and/or the

21.4. Jei Prekių (jų dalies) stabdymas vykdomas dėl kitų aplinkybių, nenurodytų Bendrųjų sąlygų 21.2 punkte ar (ir) Bendrųjų sąlygų 21.2 punkte nurodytos aplinkybės tęsiasi ilgiau nei 3 (tris) mėnesius ir (ar) nesilaikant šiame skyriuje nustatytos tvarkos, tai laikoma Sutarties keitimu, kuris turi būti atliekamas, vadovaujantis VPĮ nuostatomis.

21.5. Sutartinių įsipareigojimų vykdymas gali būti stabdomas tik Sutarties galiojimo laikotarpiu tokia tvarka:

21.5.1. Atsiradus aplinkybėms, dėl kurių Tiekėjas negali vykdyti sutartinių įsipareigojimų, Tiekėjas apie tai nedelsdamas privalo informuoti Pirkėją. Tiekėjo rašytiniame prašyme turi būti nurodyta stabdymo aplinkybė (Bendrųjų sąlygų 21.2 punktas) ir aplinkybės atsiradimą bei galimą terminą pagrindžiantys argumentai, objektyvūs faktai ir įrodymai. Pirkėjas, įvertinęs prašymą, ne vėliau kaip per 3 (tris) darbo dienas raštu informuoja Tiekėją apie priimtą sprendimą dėl sutartinių įsipareigojimų vykdymo stabdymo. Tiekėjui nepateikus konkrečių argumentų, faktų, pagrįstų įrodymais, Pirkėjas turi teisę raštu atsisakyti patvirtinti stabdymą.

21.5.2. Pirkėjui raštu informavus Tiekėją ir pateikus jam argumentuotą paaiškinimą, dėl kokių aplinkybių ir kuriam terminui yra būtina stabdyti sutartinių įsipareigojimų vykdymo terminą, Tiekėjas ne vėliau kaip per 3 (tris) darbo dienas raštu informuoja Pirkėją ir patvirtina, kad sutinka su

circumstances specified in Clause 21.2 of the General Terms and Conditions continue for more than three (3) months and/or without complying with the procedures set out in this Section, it shall be deemed to be a modification of the Contract to be carried out in accordance with the provisions of the LPP.

21.5 The performance of the contractual obligations may be suspended only during the term of the Contract in the following manner:

21.5.1 In the event of circumstances, which prevent the Supplier from fulfilling its contractual obligations, the Supplier shall immediately inform the Buyer thereof. The Supplier's written request shall specify the circumstance of suspension (clause 21.2 of the General Terms and Conditions) and the arguments, objective facts and evidence supporting the occurrence of the circumstance and the possible time limit. The Buyer shall, after assessing the request, inform the Supplier in writing of its decision to suspend the performance of the contractual obligations within a maximum of 3 (three) working days. If the Supplier fails to provide specific arguments, facts and evidence, the Buyer shall have the right to refuse in writing to confirm the suspension.

21.5.2. After the Buyer has informed the Supplier in writing and provided the Supplier with a reasoned explanation as to the circumstances and the period for which suspension of the performance of the contractual obligations is necessary, the Supplier shall, within a maximum of three (3) working days, inform the Buyer in writing and confirm that it accepts the suspension. The Supplier shall have the right to object to the suspension of the

stabdymu. Tiekėjas turi teisę prieštarauti sutartinių įsipareigojimų vykdymo stabdymui tik tuo atveju, jei Tiekėjas savo sąskaita ir jėgomis gali pašalinti atsiradusias aplinkybes, dėl kurių kilo būtinybė stabdyti sutartinių įsipareigojimų vykdymą.

21.5.3. Tiekėjas, gavęs Pirkėjo raštišką pranešimą apie stabdymą, privalo nedelsiant, bet ne vėliau kaip per 3 (tris) darbo dienas po patvirtinimo išsiuntimo Pirkėjui dienos, sustabdyti sutartinių įsipareigojimų vykdymą. Jei Sutartis sustabdyta, Šalys negali vykdyti jokių jiems pagal Sutartį priskirtų įsipareigojimų.

21.6. Šalys sutartinių įsipareigojimų vykdymo stabdymą įformina rašytiniu susitarimu, nurodant priežastis ir sustabdymo terminą, bei pridėdant dokumentus, patvirtinančius sustabdymo pagrindą, ir patvirtina Šalių įgaliotų atstovų parašais. Tokie susitarimai yra neatskiriama Sutarties dalis.

21.7. Sutartinių įsipareigojimų vykdymas stabdomas ne ilgesniam kaip konkrečios, pagrįstos aplinkybės egzistavimo laikotarpiui.

21.8. Šalys susitaria, kad sutartinių įsipareigojimų vykdymo sustabdymo terminas į Sutarties vykdymo terminą nėra įskaičiuojamas, jo metu sutartiniai įsipareigojimai nevykdomi ir už šį periodą Pirkėjas Tiekėjui nemoka jokių mokėjimų, baudų ar prastovų.

performance of the contractual obligations only if the Supplier is able to remedy, at its own expense and by its own efforts, the circumstances giving rise to the necessity to suspend the performance of the contractual obligations.

21.5.3. The Supplier shall, upon receipt of the Buyer's written notice of suspension, immediately, but not later than 3 (three) working days after the date of the confirmation sent to the Buyer, suspend the performance of the contractual obligations. If the Contract is suspended, the Parties shall not be able to perform any of their obligations under the Contract.

21.6 Suspension of performance of contractual obligations by the Parties shall be formalised by a written agreement, specifying the reasons for the suspension and the period of the suspension, and shall be accompanied by the documents evidencing the grounds for the suspension and shall be authenticated by the signatures of the Parties' authorised representatives. Such agreements shall form an integral part of the Contract.

21.7. The performance of contractual obligations shall be suspended for a period not exceeding the existence of a specific, reasonable circumstance.

21.8 The Parties agree that the period of suspension of contractual obligations shall not be counted as part of the term of performance of the Contract, during which time the contractual obligations shall not be performed, and the Buyer shall not be liable to pay the Supplier any payments, penalties or demurrage in respect of such period.

21.9 If the obligations under the Contract have been suspended on the grounds set out in the Contract, they shall be resumed

21.9. Jeigu Sutartyje numatytų prievolių įvykdymo terminai buvo sustabdyti Sutartyje nustatytais pagrindais, jie atnaujinami pasibaigus sustabdymą lėmusioms aplinkybėms arba Šalių susitarime nurodytam terminui, priklausomai nuo to, kuris įvyksta anksčiau.

21.10. Atnaujinus Sutarties vykdymą, neįvykdytų prievolių (jų dalies) įvykdymo terminai ir Sutarties galiojimas nukeliami tokiam terminui, kiek buvo likę laiko jų įvykdymui (Sutarties galiojimui) jų sustabdymo metu.

21.11. Jei sutartinių įsipareigojimų vykdymas buvo sustabdytas ilgesniam nei 3 (trijų) mėnesių laikotarpiui, praėjus šiam terminui, viena Šalis gali rašytiniu pranešimu kitos Šalies pareikalauti atnaujinti Sutarties vykdymą. Šaliai be pagrįstų aplinkybių neatnaujinus Sutarties vykdymo per 10 (dešimt) dienų nuo atitinkamo kreipimosi, kita Šalis gali nutraukti Sutartį, apie tai įspėjusi kitą Šalį prieš 10 (dešimt) dienų.

22. SUTARTIES NUTRAUKIMAS

Sutartis gali būti nutraukiama VPĮ 90 straipsnyje ir Sutartyje numatytais atvejais, įskaitant galimybę nutraukti Sutartį Šalių susitarimu.

22.1. Pretenzijos dėl Sutarties pažeidimų

22.1.1. Jeigu Šalis pažeidžia Sutartį arba įstatymus bei kitus teisės aktus, kita Šalis

at the expiry of the circumstances giving rise to the suspension or the period specified in the agreement between the Parties, whichever is the earlier.

21.10. Upon resumption of performance of the Contract, the time limits for the performance of the outstanding obligations (part thereof) and the validity of the Contract shall be postponed for the period of time remaining for their performance (the validity of the Contract) at the time of their suspension.

21.11. If the performance of the contractual obligations has been suspended for a period of more than three (3) months, after the expiration of that period, either Party may, by written notice to the other Party, request the resumption of performance of the Contract. If a Party fails to resume performance of the Contract within ten (10) days of the relevant request without reasonable excuse, the other Party may terminate the Contract by giving ten (10) days' notice.

22. TERMINATION OF THE CONTRACT

The Contract may be terminated in the cases provided for in Article 90 of the LPP and in the Contract, including the possibility to terminate the Contract by agreement of the Parties.

22.1. Claims for breach of Contract

22.1.1 If a Party breaches the Contract or laws and regulations, the other Party shall have the right to submit a written claim to the other Party, specifying which provision of the Contract or laws and regulations has been breached and in what manner, and

turi teisę pareikšti jai rašytinę pretenziją, nurodyti, kokią Sutarties ar įstatymų bei kitų teisės aktų nuostatą ir koku būdu priešinga Šalis pažeidė bei nustatyti protingą terminą ištaisyti pažeidimą.

22.1.2. Pretenziją gavusi Šalis privalo nedelsdama, bet ne vėliau nei per 15 (penkiolika) darbo dienų, atsakyti į pretenziją ir nurodyti, kokių priemonių imsis siekdama ištaisyti pažeidimą per pretenzijoje nustatytą terminą arba motyvuotai pasiūlyti kitą pagrįstą terminą. Tiekėjo teisė siūlyti kitą terminą nelaikoma Pirkėjo pareiga tą terminą priimti. Pretenziją gavusios Šalies pasiūlytasis terminas pakeičia terminą, nurodytą pretenzijoje, tik jeigu kita Šalis jį patvirtina.

22.2. Sutarties nutraukimas Pirkėjo iniciatyva

22.2.1. Pirkėjas vienašališkai nutraukia Sutartį, įspėjęs Tiekėją raštu prieš ne trumpesnę nei 30 (trisdešimt) dienų terminą, jeigu Tiekėjas padaro esminį Sutarties pažeidimą, nurodytą Specialiosiose sąlygose. Pirkėjas taip pat turi teisę nutraukti Sutartį, jeigu Tiekėjas padaro Sutarties pažeidimą, kuris atitinka esminio Sutarties pažeidimo požymius, nurodytus Lietuvos Respublikos civiliniame kodekse, ir, gavęs Pirkėjo pretenziją, per pretenzijoje nurodytą terminą neištaiso pažeidimo.

22.2.2. Pirkėjas turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį ar jos dalį raštu įspėjęs

to set a reasonable time limit for remedying the breach.

22.1.2 The Party that has received the claim shall respond to the claim promptly, but not later than within fifteen (15) Business Days, and shall state what measures it will take to remedy the breach within the time limit set out in the claim, or shall reasonably propose another reasonable time limit. The Supplier's right to propose another time limit shall not be deemed to be an obligation on the part of the Buyer to accept that time limit. The time limit proposed by the Party receiving the claim shall replace the time limit specified in the claim only if it is accepted by the other Party.

22.2. Termination of the Contract at the initiative of the Buyer

22.2.1. The Buyer shall unilaterally terminate the Contract by giving the Supplier not less than thirty (30) days' written notice if the Supplier commits a material breach of the Contract as set out in the Special Terms and Conditions. The Buyer shall also have the right to terminate the Contract if the Supplier commits a breach of the Contract which meets the characteristics of a material breach of the Contract as set out in the Civil Code of the Republic of Lithuania and, upon receipt of the Buyer's complaint, fails to remedy the breach within the time limit specified in the complaint.

22.2.2 The Buyer shall have the right to unilaterally terminate the Contract or any part thereof by giving the Supplier not less than ten (10) days' written notice if:

22.2.2.1. The Supplier is declared bankrupt, is the subject of an out-of-court insolvency proceedings, becomes

Tiekėją prieš ne trumpesnę nei 10 (dešimt) dienų terminą, jeigu:

22.2.2.1. Tiekėjui yra iškelta bankroto byla, pradėtas bankroto procesas ne teismo tvarka, jis tampa nemokus arba yra nemokumo tikimybė, sustabdo ūkinę veiklą ar susidaro įstatymuose ir kituose teisės aktuose nustatyta tvarka analogiška situacija;

22.2.2.2. Tiekėjo padėtis pasikeičia ir jis atitinka pirkimo dokumentuose nustatytą pašalinimo pagrindą, kuris taikomas ir Sutarties galiojimo metu;

22.2.2.3. pasikeičia esminiai teisės aktai, susiję su Sutarties objektu, Sutarties vykdymu, ar su Pirkėjo vykdoma veikla, kuriai buvo sudaryta Sutartis, ir dėl tokių pakeitimų Pirkėjas nusprendžia nutraukti Sutartį;

22.2.2.4. Pirkėjas nusprendžia nebevykdyti veiklos, kurios vykdymui Sutartimi įsigyjamos Prekės ir Sutarties poreikis išnyksta;

22.2.2.6. pasikeičia (pablogėja) Pirkėjo finansinė padėtis ar Pirkėjas negauna / netenka finansavimo ir dėl šios priežasties nusprendžia nutraukti Sutartį;

22.2.2.7. iš esmės keičiasi Pirkėjo organizacinė struktūra – juridinis statusas, pobūdis ar valdymo struktūra ir tai gali turėti įtakos tinkamam Sutarties įvykdymui arba Sutarties poreikiui;

22.2.2.9. Pirkėjas iš pirkimų priežiūrą atliekančių institucijų gauna nurodymą / rekomendaciją nutraukti Sutartį;

22.2.2.10. Tiekėjas vėluoja pateikti Sutarties įvykdymo užtikrinimo pratęsimą ilgiau kaip 10 (dešimt) darbo dienų nuo

insolvent or is likely to become insolvent, suspends its business activities or is in a situation analogous to that provided for by law or regulation;

22.2.2.2. The Supplier's situation changes and the Supplier meets the grounds for exclusion set out in the Contract Documents, which shall continue to apply during the term of the Contract;

22.2.2.3. There is a material change in legislation relating to the subject matter of the Contract, the performance of the Contract, or the Buyer's activities for which the Contract was entered into, and the Buyer decides to terminate the Contract as a result of such change;

22.2.2.4. The Buyer decides to cease the activity for which the Goods are purchased under the Contract and the need for the Contract ceases to exist;

22.2.2.6. The Buyer's financial situation changes/deteriorates or the Buyer does not receive/loses funding and decides to terminate the Contract for this reason;

22.2.2.7. There is a material change in the Buyer's organisational structure, such as legal status, nature or management structure, which may affect the proper performance of the Contract or the need for the Contract;

22.2.2.9. The Buyer receives a direction/recommendation from the Procurement Supervisory Authorities to terminate the Contract;

22.2.2.10. The Supplier delays or refuses to provide an extension of the Contract Performance Security for more than ten (10) working days after the expiry of the last period of validity of the Contract Performance Security;

22.2.2.11. The Supplier refuses or fails to remedy any material defects in the Goods

paskutinio Sutarties įvykdymo užtikrinimo galiojimo termino pabaigos arba atsisako jį pateikti;

22.2.2.11. Tiekėjas atsisako pašalinti arba nepašalina Prekių esminių trūkumų per Pirkėjo nustatytus protingus terminus;

22.2.2.12. Tiekėjas pažeidžia Sutartį arba įstatymus bei kitus teisės aktus ir per Pirkėjo rašytinėje pretenzijoje nurodytą terminą neištaiso pažeidimo.

22.2.3. Sutartis laikoma niekine ir negaliojančia, jei nustatoma, kad Sutarties vykdymas prieštarauja Lietuvos Respublikoje įgyvendinamoms privalomoms tarptautinėms sankcijoms, kaip tai apibrėžta Sankcijų įstatyme ir kituose tarptautiniuose, Europos Sąjungos ir Lietuvos Respublikos teisės aktuose (bent vienai iš taikomų sankcijų). Sutarties negaliojimo momentas nustatomas vadovaujantis minėtu įstatymu.

22.2.4. Pirkėjas nedelsiant, bet ne vėliau kaip per 5 (penkias) dienas, vienašališkai nutraukia Sutartį arba sustabdo jos vykdymą privalomų tarptautinių sankcijų, kaip tai apibrėžta Sankcijų įstatyme ir kituose tarptautiniuose, Europos Sąjungos ir Lietuvos Respublikos teisės aktuose, įgyvendinimo laikotarpiui, apie tai įspėjęs Tiekėją raštu, jei Sutartis įsigaliojo iki šių tarptautinių sankcijų Lietuvos Respublikoje įgyvendinimo nustatymo. Draudžiama priiimti naujas prievoles pagal Sutartį, kurių vykdymas prieštarautų Lietuvos Respublikoje įgyvendinamoms tarptautinėms sankcijoms.

22.2.5. Jei Sutartis nutraukiama Tiekėjui iš

within reasonable time limits set by the Buyer;

22.2.2.12. The Supplier is in breach of the Contract or of laws and regulations and fails to remedy the breach within the period specified in the Buyer's written complaint.

22.2.3. The Contract shall be deemed null and void if it is established that the performance of the Contract is in conflict with mandatory international sanctions implemented in the Republic of Lithuania as defined in the Law on Sanctions and other international, European Union and Republic of Lithuania legislation (at least one of the applicable sanctions). The moment of invalidity of the Contract shall be determined in accordance with the above-mentioned Law.

22.2.4. The Buyer shall unilaterally terminate the Contract or suspend its performance for the period of implementation of mandatory international sanctions as defined in the Law on Sanctions and other international, European Union and Republic of Lithuania legislation, immediately, but not later than within 5 (five) days, by giving written notice to the Supplier, if the Contract has entered into force before the implementation of such international sanctions in the Republic of Lithuania. The Supplier shall not be permitted to enter into new obligations under the Contract, the performance of which would be inconsistent with the implementation of international sanctions in the Republic of Lithuania.

22.2.5 If the Contract is terminated by the Supplier for material breach of the Contract or by unjustified termination of the Contract by the Supplier other than in accordance with the procedure set out in

esmės pažeidus Sutartį ar Tiekėjui nepagrįstai nutraukus Sutarties vykdymą ne Sutartyje nustatyta tvarka, ir jeigu Specialiosiose sąlygose nėra numatyta, kad tinkamas Sutarties įvykdymas yra užtikrinamas Sutarties įvykdymo užtikrinimu, Tiekėjas įsipareigoja sumokėti Pirkėjui Specialiosiose sąlygose nurodyto dydžio baudą ir atlyginti tiesioginius nuostolius, susijusius su Sutarties nutraukimu. Jeigu Specialiosiose sąlygose yra numatyta, kad tinkamas Sutarties įvykdymas yra užtikrinamas Sutarties įvykdymo užtikrinimu, Tiekėjas įsipareigoja Pirkėjui sumokėti likusią dalį Specialiosiose sąlygose nurodyto dydžio baudos ir atlyginti nuostolius, susijusius su Sutarties nutraukimu, kiek jų nepadengia Sutarties įvykdymo užtikrinimas.

22.2.6. Pirkėjas turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį ir kitais Specialiosiose sąlygose (jei taikoma) ir įstatymuose bei kituose teisės aktuose įtvirtintais atvejais.

22.2.7. Sutartis laikoma nutraukta kitą dieną po to, kai pasibaigia įspėjimo apie Sutarties nutraukimą terminas.

22.2.8. Tais atvejais, kai Tiekėjas pašalina pažeidimą ar išnyksta aplinkybės, dėl kurių buvo inicijuota Sutarties nutraukimo procedūra, Sutartis negali būti nutraukiama ir įspėjimas apie Sutarties nutraukimą netenka galios, jei Tiekėjas informuoja Pirkėją apie pašalintą pažeidimą ar išnykusias aplinkybes, dėl kurių buvo inicijuota Sutarties nutraukimo procedūra.

the Contract, and unless the Special Terms and Conditions provide for the performance of the Contract to be secured by the Contract Performance Security, the Supplier shall be liable to pay to the Buyer a penalty of the amount specified in the Special Terms and Conditions, and to pay compensation for the direct loss resulting from termination. If the Special Conditions provide that the proper performance of the Contract is secured by the Contract Performance Security, the Supplier undertakes to pay to the Buyer the remainder of the amount of the penalty specified in the Special Terms and Conditions and to indemnify the Buyer against damages in connection with termination of the Contract to the extent that they are not covered by the performance security.

22.2.6. The Buyer shall have the right to unilaterally terminate the Contract in other cases provided for in the Special Terms and Conditions (if applicable) and in laws and regulations.

22.2.7 The Contract shall be deemed to be terminated on the day after the expiry of the notice period.

22.2.8 Where the Supplier remedies the breach or the circumstances giving rise to the termination procedure cease to exist, the Contract shall not be terminated and the notice of termination of the Contract shall cease to have effect if the Supplier informs the Buyer of the remedy or the cessation of the circumstances giving rise to the termination procedure.

22.3. Termination of the Contract at the initiative of the Supplier

22.3. Sutarties nutraukimas Tiekėjo iniciatyva

22.3.1. Tiekėjas turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį, įspėjęs Pirkėją raštu prieš ne trumpesnę nei 30 (trisdešimties) dienų terminą, jeigu Pirkėjas pažeidžia atsiskaitymo su Tiekėju terminus (išskyrus atvejus, kai Pirkėjas naudojami savo teise sulaikyti mokėjimus), ir Pirkėjo skola Tiekėjui viršija 20 (dvidešimt) proc. Pradinės sutarties vertės be PVM ir Pirkėjas, gavęs Tiekėjo pretenziją, per 30 (trisdešimt) dienų nesumoka Tiekėjui mokėtinų sumų.

22.3.2. Tiekėjas turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį, įspėjęs Pirkėją raštu prieš ne trumpesnę nei 10 (dešimties) dienų terminą, jeigu:

22.3.2.1. Pirkėjui yra iškelta bankroto byla, pradėtas procesas dėl bankroto ne teismo tvarka, jis tampa nemokus arba yra nemokumo tikimybė, Pirkėjas sustabdo veiklą, arba įstatymuose ir kituose teisės aktuose numatyta tvarka susidaro analogiška situacija;

22.3.2.2. Pirkėjas pažeidžia Sutartį arba įstatymus bei kitus teisės aktus ir per Tiekėjo rašytinėje pretenzijoje nurodytą terminą neištaiso pažeidimo, išskyrus Bendrųjų sąlygų 22.3.1 punkte nustatytą atvejį.

22.3.3. Jeigu Bendrųjų sąlygų 22.3.1 punkte nurodytos aplinkybės yra susijusios tik su atskira dalimi arba atskiru Susitarimu, Tiekėjas turi teisę nutraukti Sutartį tik tos dalies atžvilgiu arba nutraukti tik tokį Susitarimą.

22.3.1. The Supplier shall have the right to unilaterally terminate the Contract by giving the Buyer not less than 30 (thirty) days' written notice if the Buyer is in breach of the terms of payment with the Supplier (except where the Buyer has exercised its right to withhold payments) and the Buyer's debt to the Supplier exceeds 20 (twenty) per cent of the Buyer's total value of the Contract. The Buyer shall pay to the Supplier the amounts due to the Supplier within thirty (30) days after receipt of the Supplier's claim.

22.3.2 The Supplier shall have the right to unilaterally terminate the Contract by giving the Buyer not less than ten (10) days' written notice if:

22.3.2.1. The Buyer is declared bankrupt, is the subject of an out-of-court insolvency proceedings, becomes insolvent or has a likelihood of becoming insolvent, the Buyer suspends its business activities, or a similar situation arises in accordance with the procedure provided for by laws and other legal acts;

22.3.2.2. The Buyer breaches the Contract or the laws and regulations and fails to remedy the breach within the time limit specified in the Supplier's written complaint, except as provided in Clause 22.3.1 of the General Terms and Conditions.

22.3.3 Where the circumstances referred to in clause 22.3.1 of the General Terms and Conditions relate only to a separate Lot or separate Agreement, the Supplier shall be entitled to terminate the Contract only in respect of that Lot or such Agreement only.

22.3.4. The Supplier shall have the right to unilaterally terminate the Contract in other cases provided for in laws and regulations.

22.3.4. Tiekėjas turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį ir kitais įstatymuose bei kituose teisės aktuose įtvirtintais atvejais.

22.3.5. Jei Sutartis nutraukiama Pirkėjui iš esmės pažeidus Sutartį ar Pirkėjui nepagrįstai nutraukus Sutarties vykdymą ne Sutartyje nustatyta tvarka, Pirkėjas įsipareigoja sumokėti Tiekėjui Specialiosiose sąlygose nurodyto dydžio baudą ir atlyginti nuostolius, susijusius su Sutarties nutraukimu.

22.3.6. Sutartis laikoma nutraukta kitą dieną po to, kai pasibaigia įspėjimo apie Sutarties nutraukimą terminas.

22.3.7. Tais atvejais, kai per įspėjimo apie Sutarties nutraukimą terminą Pirkėjas pašalina pažeidimą arba išnyksta aplinkybės, dėl kurių buvo inicijuota Sutarties nutraukimo procedūra, Sutartis negali būti nutraukiama ir įspėjimas apie Sutarties nutraukimą netenka galios, jei Pirkėjas informuoja apie pašalintą pažeidimą arba išnykusias aplinkybes, dėl kurių buvo inicijuota Sutarties nutraukimo procedūra, Tiekėją.

22.4. Šalių teisės ir pareigos Sutarties nutraukimo atveju

22.4.1. Sutarties nutraukimas neturi įtakos ginčų nagrinėjimo tvarką nustatančių Sutarties sąlygų ir kitų Sutarties sąlygų, kurios pagal savo esmę lieka galioti ir po Sutarties nutraukimo, galiojimui.

22.4.2. Nutraukus Sutartį, Šalys privalo:

22.4.2.1. įsitikinti, jog iki Sutarties nutraukimo dienos pristatytos Prekės ir kiti

22.3.5 If the Contract is terminated as a result of a material breach of the Contract by the Buyer or unreasonable termination of the Contract by the Buyer other than in accordance with the procedure set out in the Contract, the Buyer undertakes to pay to the Supplier a penalty of the amount specified in the Special Terms and Conditions and to compensate for the damages related to the termination.

22.3.6 The Contract shall be deemed to be terminated on the day after the expiry of the notice period.

22.3.7 Where the Buyer remedies the breach or the circumstances giving rise to the termination of the Contract within the period of the termination notice, the Contract shall not be terminated and the termination notice shall cease to have effect if the Buyer informs the Supplier of the remedied breach or the circumstances giving rise to the termination of the Contract.

22.4. Rights and Obligations of the Parties in the Event of Termination

22.4.1 The termination of the Contract shall not affect the validity of the terms and conditions of the Contract setting out the dispute resolution procedure and any other terms and conditions of the Contract which, by their nature, survive termination.

22.4.2 Upon termination of the Agreement, the Parties shall:

22.4.2.1. Satisfy itself that the Goods delivered and other acts performed prior to the date of termination of the Contract comply with the requirements of the Contract and that the Parties shall have no further claims against each other in respect thereof;

atlikti veiksmai atitinka Sutarties reikalavimus ir Šalys dėl to viena kitai nebereikš pretenzijų;

22.4.2.2. atsiskaityti už iki Sutarties nutraukimo pristatytas Prekes, atitinkančias Sutarties reikalavimus;

22.4.2.3. per 10 (dešimt) dienų nuo pranešimo apie Sutarties nutraukimą gavimo dienos ar Susitarimo dėl Sutarties nutraukimo sudarymo dienos perduoti viena kitai visus dokumentus, kuriuos buvo būtina perduoti pagal Sutarties nuostatas.

23. PREKIŲ MODELIO AR GAMINTOJO KEITIMAS

23.1. Tiekėjas turi teisę keisti Prekių modelį ar gamintoją, jei yra visos toliau nurodytos sąlygos:

23.1.1. jei Tiekėjo pasiūlyme nurodytos Prekės nebegaminamos ar iš esmės sutriko jų tiekimas ir gautas gamintojo patvirtinimas ir (ar) Prekės, jų gamintojas kelia grėsmę nacionaliniam saugumui ir (ar) Prekių tiekimas prieštarauja Lietuvos Respublikoje įgyvendinamoms privalomoms tarptautinėms sankcijoms, kaip tai apibrėžta Sankcijų įstatyme ir (ar) Prekės, jų sudedamosios dalys ar (ir) gamintojas neatitinka VPĮ 45 straipsnio 2¹ dalies nuostatų;

23.1.2. jei keičiamos Prekės visiškai atitinka visus pirkimo dokumentų reikalavimus, yra ne prastesnės, o lygiavertės ar geresnės kokybės nei Tiekėjo pasiūlyme nurodytos Prekės ir Tiekėjas pateikia tai patvirtinančius dokumentus. Jeigu pirkimo procedūrų

22.4.2.2. Pay for the Goods delivered prior to termination of the Contract in accordance with the Contract;

22.4.2.3. Within ten (10) days of the date of receipt of the notice of termination of the Contract or the date of the Agreement on termination of the Contract, transmit to each other all documents, which were required to be transmitted in accordance with the Contract.

23. CHANGE OF MODEL OR MANUFACTURER

23.1 The Supplier shall be entitled to change the model or manufacturer of the Goods provided that all of the following conditions are met:

23.1.1. If the Goods specified in the Supplier's tender are no longer produced or their supply has been substantially disrupted and the manufacturer's approval has been obtained, and/or the Goods, their manufacturer pose a threat to national security, and/or the supply of the Goods is contrary to mandatory international sanctions implemented in the Republic of Lithuania as defined in the Law on Sanctions, and/or the Goods, their components and/or manufacturer do not comply with the provisions of Article 45, paragraph 2¹ of the LPP ;

23.1.2. If the Goods to be replaced are in full compliance with the requirements of the Contract Documents and are of equivalent or better quality than the Goods specified in the Supplier's tender, and the Supplier provides documentation to prove it. If the Supplier has provided samples of the Goods during the procurement procedures, the Goods to be delivered shall be of at least the same quality as the samples provided;

metu Tiekėjas buvo pateikęs Prekių pavyzdžius, pristatomos Prekės turi būti ne prastesnės kokybės nei pateikti pavyzdžiai;

23.1.3. jei Tiekėjas, ne vėliau kaip prieš 10 (dešimt) dienų iki numatomo Prekių keitimo, pateikė Pirkėjui rašytinį prašymą su keitimą pagrindžiančiais dokumentais bei gavo Pirkėjo rašytinį sutikimą. Pirkėjas turi teisę nesutikti su Prekės keitimu ir turi teisę nutraukti Sutartį, jei Tiekėjas nepateikė įrodymų ar jų pateikimas nepagrindžia keičiamos Prekės atitikimo pirkimo dokumentams ir lygiavertiškumo ar geresnės kokybės nei šiuo metu tiekiamos Prekės;

23.1.4. Šalys sudarė rašytinį susitarimą prie Sutarties dėl Prekių keitimo.

23.2. Šiame Bendrųjų sąlygų skyriuje nurodytu atveju Prekės turi būti pristatytos už ne didesnę nei pasiūlyme nurodytą kainą.

24. BENDRAVIMO TVARKA IR KALBA

24.1. Sutartis sudaroma lietuvių kalba. Jeigu Sutartis ar kuris nors ją sudarantis dokumentas sudaromas kita kalba arba išverčiamas į kitą kalbą, visais atvejais autentišku laikomas tik lietuvių kalba parengtas Sutarties tekstas (jei yra neatitikimų, pirmenybė teikiama lietuvių kalba parengtam tekstui).

24.2. Jeigu Šalis praneša kitai Šaliai apie savo naujus kontaktinius duomenis, tai po to, kai kita Šalis gauna tokį pranešimą, ji

23.1.3. Provided that the Supplier has submitted a written request to the Buyer, together with the documents justifying the change, at least ten (10) days prior to the intended change of the Goods and has received the Buyer's written consent. The Buyer shall have the right to object to the substitution of the Goods and shall have the right to terminate the Contract if the Supplier has failed to provide evidence, or the provision of such evidence does not substantiate that the Goods to be substituted are in conformity with the procurement documents and of equivalent or better quality than the Goods currently supplied;

23.1.4. The Parties have entered into a written agreement to the Contract for the exchange of the Goods.

23.2 In the case referred to in this Section of the General Terms and Conditions, the Goods shall be delivered at a price not higher than the price stated in the Tender.

24. COMMUNICATION PROCEDURES AND LANGUAGE

24.1. The Contract shall be drawn up in Lithuanian. If the Contract or any of its constituent documents are drawn up in another language or translated into another language, only the text of the Contract in the Lithuanian language shall be considered authentic in all cases (in the event of any inconsistencies, the text in the Lithuanian language shall prevail).

24.2 If a Party notifies the other Party of its new contact details, it shall, upon receipt of such notification by the other Party, send all notices and information under the Contract to the new contact details. If a Party does not notify a change in contact details or until the other Party receives

visus remiantis Sutartimi siunčiamus pranešimus ir informaciją turi siųsti pagal naujuosius kontaktinius duomenis. Jei Šalis nepraneša apie kontaktinių duomenų pasikeitimą arba kol kita Šalis negauna tokio pranešimo, pranešimo išsiuntimas pagal paskutinius Šaliai žinomus kontaktinius duomenis laikomas tinkamu.

24.3. Jeigu pranešimas yra įteikiamas asmeniškai arba siunčiamas paštu ar per kurjerį, jis turi būti įteikiamas pasirašytinai ir laikomas gautu gavimo patvirtinime nurodytą dieną.

24.4. Jeigu pranešimas siunčiamas el. paštu, laikoma, kad Šalis jį gavo kitą darbo dieną.

24.5. Jeigu pranešimas siunčiamas keliais skirtingais būdais, laikoma, kad gavėjas jį gavo tada, kai jis gavo pirmesnį pranešimą.

25. PRETENZIJOS IR GINČŲ SPRENDIMAS

25.1. Bet kokie ginčai, nesutarimai ar reikalavimai, kylantys iš Sutarties arba susiję su Sutartimi, jos pažeidimu, nutraukimu ar galiojimu, visų pirma privalo būti sprendžiami derybomis tarp Šalių vadovų arba jų įgaliotų asmenų.

25.2. Jeigu Šalys neišsprendžia ginčo derybų būdu tuomet toks ginčas, nesutarimas ar reikalavimas, kylantis iš šios Sutarties arba susijęs su ja ar jos pažeidimu, nutraukimu arba negaliojimu, yra galutinai sprendžiamas Lietuvos Respublikos teismuose Lietuvos Respublikos įstatymuose nustatyta tvarka.

25.3. Kilę ginčai nesudaro pagrindo Šalims atsisakyti vykdyti savo prievolės pagal Sutartį.

such notification, the sending of the notification shall be deemed to be appropriate in accordance with the last contact details known to the Party.

24.3 If the notice is served personally or sent by post or courier, it shall be served by signature and shall be deemed to have been received on the date specified in the acknowledgement of receipt.

24.4 If the notice is sent by email, it shall be deemed to have been received by the Party on the next Business Day.

24.5 If a message is sent by several different methods, the recipient shall be deemed to have received it when he received the preceding message.

25. CLAIMS AND DISPUTE RESOLUTION

25.1 Any dispute, controversy or claim arising out of or in connection with the Contract or its breach, termination or validity shall be settled in the first instance by negotiation between the heads of the Parties or their authorised representatives.

25.2 If the Parties fail to resolve any dispute by negotiation, then any such dispute, controversy or claim arising out of or relating to this Contract or the breach, termination or invalidity thereof shall be finally settled by the courts of the Republic of Lithuania in accordance with the procedure provided for by the laws of the Republic of Lithuania.

25.3 Disputes shall not constitute grounds for the Parties to refuse to perform their obligations under the Contract.

